

Isten hozta!



Sztenderd Magyar
TANKÖNYV

헝가리어 표준교재 B1

박수영 · Tóth Tünde

Isten hozott!



한국외국어대학교
HANKUK UNIVERSITY OF FOREIGN STUDIES

CFL 특수외국어교육진흥사업

헝가리어 표준교재

B1

Sztenderd Magyar TANKÖNYV



박수영 | Tóth Tünde

본 교재는 2020년 정부(교육부 국립국제교육원) '특수외국어교육진흥사업'의 지원을 받아 수행된 결과입니다. (CFL-한국외-2020-헝가리-C-1)

한국외국어대학교 특수외국어교육진흥원

이 교재는 특수외국어교육진흥법에 의해 헝가리어를 체계적으로 교육할 목적으로 집필된, 헝가리어 표준 교재 A1, A2에 이은 중급 수준의 첫 번째 단계(B1)에 해당된다.

『헝가리어 표준 교재 B1』은 헝가리어의 기본적 문법과 어휘 지식을 습득한 학습자가 본격적으로 헝가리어 문법 지식과 어휘 능력을 갖추고 일상적 대화는 물론 중급 수준의 정보를 해독할 수 있는 수준에 이르도록 하는데 목표를 두었다.

초급 단계 교재 A1, A2와 비교해서 교재의 내용과 분량이 확대되어 다소 어렵게 느껴질 수 있지만, 각 단원의 독해 텍스트를 헝가리 현지의 생활과 문화를 체험한 한국인 학습자의 관점에서 헝가리와 한국의 문화를 비교하여 설명할 수 있는 내용으로 구성하여 흥미로움을 갖고 공부할 수 있도록 하였다.

특히 문법 부분은 독해 텍스트를 이해하는데 필요한 정도로만 간략하게 기술하고, 체계적이고 풍부한 연습 문제를 통하여 학습할 수 있도록 구성하였다. 또한 말하기와 듣기 부분도 동일한 텍스트를 대상으로 반복적으로 연습할 수 있도록 입체적으로 구성하였다.

이 교재는 유럽연합 공통 언어 표준등급 6단계 중 셋째 단계인 B1에 해당되지만, 향후 헝가리어를 능숙하게 구사하기 위한 기초를 다질 수 있도록 다소 높은 수준으로 집필하였다. 이 교재를 통해 헝가리어를 공부하는데 흥미와 기쁨을 느낄 수 있기 바라고, 보다 높은 단계에서의 헝가리어 학습에 도움이 되기를 희망한다.

2021년 9월

저자

일러두기

A B1 kötetről

『헝가리어 표준교재 B1』은 유럽의회가 마련한 유럽연합 공통 언어 표준등급 (CEFR)을 참고하여 개발되었다. 이 교재는 A1, A2, B1, B2, C1, C2 총 여섯 단계로 구성된 표준등급의 세 번째 단계로서 『헝가리어 표준교재 A1』, 『헝가리어 표준교재 A2』에 이어 헝가리어 기본 지식을 심화하고 실생활에서 사용할 수 있는 의사소통 능력의 향상을 위한 실용적인 교재로 개발되었다.

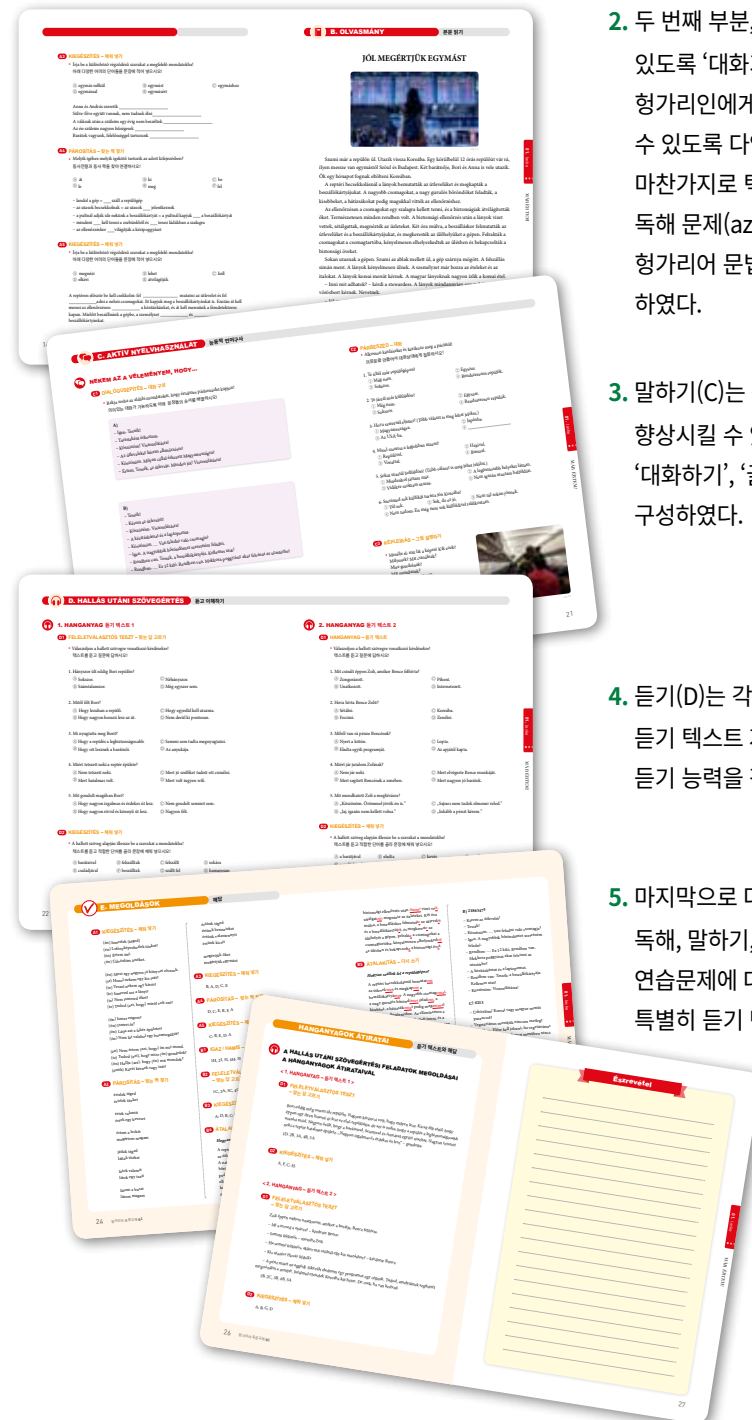
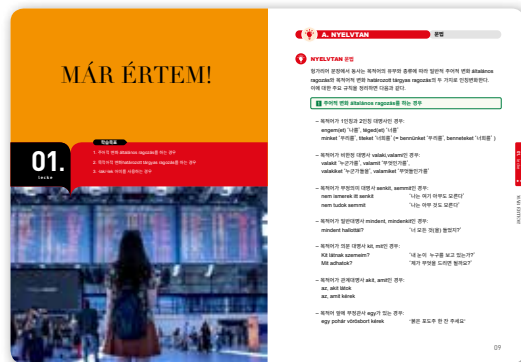
❧ 집필 방향

- 이 교재는 유럽언어공통기준(CEFR)에서 중급(B) 단계에 해당되며, 세부적으로는 B1 단계로 헝가리어의 기초 지식을 심화 확대하기 위한 목적에서 집필되었다.
- 따라서 헝가리어 표준교재 A 단계에서 학습한 지식을 기초로 하여 헝가리어의 문법과 어휘의 보다 심화된 내용을 학습하고, 말하기와 듣기 능력을 향상시킬 수 있도록 꾸며졌다.
- 이 교재는 헝가리어의 문화와 생활을 현지에서 체현한 한국인 학습자가 헝가리어로 한국의 문화와 생활을 설명하고 구사할 수 있도록 한국에서의 스토리를 중심으로 구성되었다.
- 이 교재는 헝가리어를 전공하는 학생뿐만 아니라 헝가리어를 공부하고자 하는 일반인들도 표준화된 양질의 심화 학습을 제공할 수 있는 기반을 마련하고자 했다.

❧ 교재 구성

- 이 교재는 12개 단원으로 이루어져 있으며, 각 단원은 문법(A), 독해(B), 말하기(C), 듣기(D), 문제풀이 해답(E)의 다섯 부분으로 구성되어 있다.

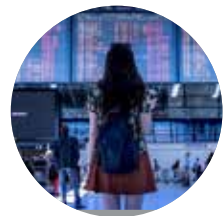
- 첫 번째 부분, 문법(A)은 각 단원을 시작하는 핵심적 부분으로서 독해 텍스트를 읽는데 필요한 새로운 문법 사항을 설명하고, 이어서 문법 연습 (a nyelvtani gyakorlatok)을 통해 반복적으로 이해하고 습득할 수 있도록 구성하였다.



- 두 번째 부분, 독해(B)는 회화 학습을 동시에 할 수 있도록 ‘대화가 있는 텍스트’ 형태로서 한국인 학습자가 헝가리인에게 한국의 생활과 문화를 소개하고 설명할 수 있도록 다양한 주제들을 선정하여 작성하였다. 마찬가지로 텍스트 이해를 도모하기 위한 독해 문제(az olvasmányi feladatok) 풀이를 통해 헝가리어 문법과 어휘 능력을 반복 학습할 수 있도록 하였다.
- 말하기(C)는 능동적 언어 구사 능력을 향상시킬 수 있도록 ‘대화 순서 구성하기’, ‘대화하기’, ‘글쓰기’ 그리고 ‘그림 설명하기’로 구성하였다.
- 듣기(D)는 각 단원마다 두 개 이상의 듣기 텍스트 자료를 개발하여 듣기 능력을 평가하는 방식으로 구성하였다.
- 마지막으로 다섯 째 부분, 해답(E)은 문법, 독해, 말하기, 듣기의 네 가지 부분의 연습문제에 대한 풀이이며, 특별히 듣기 텍스트 자료가 포함되어 있다.

목차

TARTALOM



머리말	02
알려두기	04

01. lecke	
MÁR ÉRTEM!	08

02. lecke	
BESZÉLJÜK MEG!	28

03. lecke	
NÉZZ IDE!	48

04. lecke	
GYERÜNK!	68

05. lecke	
AZÉRT, HOGY JOBBAN MEGÉRTSÜK	92

06. lecke	
HOGY MEGÉRTSEM A NYELVET	114



07. lecke	
LE VAN ÍRVA	138

08. lecke	
MINDENTUDÓ, A MINDENT TUDÓ	160

09. lecke	
JÓL ÉRTHETŐ	182

10. lecke	
A MEGSZERZETT TUDÁS	204

11. lecke	
A MEGTANULANDÓ ANYAG	226

12. lecke	
FEL TUDOD FOGNI?	246

부록	268
참고 자료 / 출처	269



01.

1. 주어적 변화 általános ragozást를 하는 경우
2. 목적어적 변화 határozott tárgyas ragozást를 하는 경우
3. -lak/-lek 어미를 사용하는 경우



헝가리어 문장에서 동사는 목적어의 유무와 종류에 따라 일반적 주어적 변화 *általános ragozás*와 목적어적 변화 *határozott tárgyas ragozás*의 두 가지로 인칭변화한다. 이에 대한 주요 규칙을 정리하면 다음과 같다.

- 목적어가 1인칭과 2인칭 대명사인 경우:
engem(et) ‘나를’, téged(et) ‘너를’
minket ‘우리들’, titeket ‘너희들’ (= bennünket ‘우리들’, benneteket ‘너희들’)

- 목적어가 비한정 대명사 valaki, valami인 경우:
valakit ‘누군가를’, valamit ‘무엇인가를’,
valakiket ‘누군가들을’, valamiket ‘무엇들인가를’

- 목적어가 부정의미 대명사 senkit, semmit인 경우:
nem ismerek itt senkit ‘나는 여기 아무도 모른다’
nem tudok semmit ‘나는 아무 것도 모른다’

- 목적어가 일반대명사 mindent, mindenkit인 경우:
mindent hallottál? ‘너 모든 것(을) 들었지?’

- 목적어가 의문 대명사 kit, mit인 경우:
Kit látnak szemeim? ‘내 눈이 누구를 보고 있는가?’
Mit adhatok? ‘제가 무엇을 드리면 될까요?’

- 목적어가 관계대명사 akit, amit인 경우:
az, akit látok
az, amit kérek

- 목적어 앞에 부정관사 egy가 있는 경우:
egy pohár vörösbort kérek ‘붉은 포도주 한 잔 주세요’

2 목적어적 변화 *határozott tárgyas ragozás*를 하는 경우

- 목적어가 3인칭 대명사 *őt, őket* 인 경우:

megismerem őt	‘나는 그를 알게 될거다.’
ismered őket?	‘너는 그들을 알고 있니?’
- 목적어가 존칭 *önt, önöket*(또는 *magát, magukat*)인 경우:

üdvözlöm önt	‘당신을 환영합니다’
köszöntöm önöket	‘여러분 인사드립니다/환영합니다’
- 목적어가 지시대명사 *ezt, azt, ezeket, azokat* 인 경우:

azt kérem	‘(저는) 그걸 주세요’
ezt szeretném feladni	‘(저는) 이것을 부치고 싶습니다’
- 목적어 앞에 정관사가 있는 경우:

bemutatja az útlevelet	‘그는 여권을 보인다’
megkapja a beszállókártyáját	‘그는 탑승권을 받는다’
- 목적어 앞에 (az)egyik/a másik 수식어가 있는 경우:

feladta az egyik bőröndjét	‘그는 (그 중) 가방 하나를 부쳤다’
egyik bőröndjét sem adja fel	‘그는 (어느) 가방 하나도 부치지 않는다’
- 목적어가 재귀대명사(*maga*)의 소유인칭변화형인 경우:

magam(at), magad(at), magát,	
magunkat, magatokat, magukat	
- 목적어가 상호대명사 *egymást*인 경우(술어는 언제나 복수형이다):

megértjük egymást	‘우리는 서로를 이해하게 될 것이다’
ismeritek egymást	‘너희는 서로를 알고 있다’
szeretik egymást	‘그들은 서로 좋아한다’

- 목적어에 소유인칭기호가 있는 경우(정관사 또는 부정관사의 유무와 관계없다):

megkérdezem anyámat	‘나는 어머니에게 물어보겠다’
felhívod apádat.	‘너는 아버지에게 전화한다.’
bemutatom egy barátomat	‘나는 (내) 친구를 소개하겠다’

3 -lak/-lek 어미를 사용하는 경우

- 주어가 1인칭 단수대명사, *én*이고, 목적어가 2인칭 단수 또는 복수인 대명사 *téged(et); titeket, benneteket*인 경우:

megértelek	‘나는 너를 이해한다’
ismerlek	‘나는 너를 안다’
felhívlak	‘너에게 전화할게’

동사의 현재, 직설법 인칭변화 도표
RAGOZÁSI MINTA JELEN IDŐBEN, KIJELENTŐ MÓDBAN

주어적 변화		TÁRGY 목적어→		EGYES SZÁM 단수			TÖBBES SZÁM 복수		
				1.인칭 személy	2. személy	3. személy	1. személy	2. személy	3. személy
A L A N Y 주 어	EGYES SZÁM 단수	1.인칭SZEMÉLY (ÉN)	érték			valamit egy ... -t			valamiket
		2. SZEMÉLY (TE)	értesz	engem		valamit egy ... -t	minket		valamiket
		3. SZEMÉLY (Ő)	ért	engem	téged	valamit egy ... -t	minket	titeket	valamiket
	TÖBBES SZÁM 복수	1. SZEMÉLY (MI)	értünk	engem	téged	valamit egy ... -t		titeket	valamiket
		2. SZEMÉLY (TI)	értetek	engem		valamit egy ... -t	minket		valamiket
		3. SZEMÉLY (ŐK)	értenek	engem	téged	valamit egy ... -t	minket	titeket	valamiket

목적어적 변화		TÁRGY 목적어 →		EGYES SZÁM 단수			TÖBBES SZÁM 복수		
				1.인칭 személy	2. személy	3. személy	1. személy	2. személy	3. személy
A L A N Y 주 어	EGYES SZÁM 단수	1.인칭 SZEMÉLY (ÉN)	értem	magam		őt azt a ... -t	magunkat		őket azt a ... -kVt
		2. SZEMÉLY (TE)	érted		magad	őt azt a ... -t	magunkat	magatokat	őket azt a ... -kVt
		3. SZEMÉLY (Ő)	érti			őt azt a ... -t magát			őket azt a ... -kVt magukat
	TÖBBES SZÁM 복수	1. SZEMÉLY (MI)	értjük			őt azt a ... -t	magunkat		őket azt a ... -kVt
		2. SZEMÉLY (TI)	értitek			őt azt a ... -t	magunkat	magatokat	őket azt a ... -kVt
		3. SZEMÉLY (ŐK)	értik			őt azt a ... -t			őket azt a ... -kVt magukat

2인칭 목적어 적 변화 (-LAK/-LEK)		TÁRGY 목적어→		egyes szám 단수			többes szám 복수		
				1. személy	2. személy	3. személy	1. személy	2. személy	3. személy
A L A N Y 주 어	EGYES SZÁM 단수	1.SZEMÉLY (ÉN)	értelek		(téged)			titeket	

 NYELVTANI GYAKORLATOK

A1 KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

- Írja be az alábbi, gyakran használt igéket megfelelő alakban a mondatba!
자주 사용하는 아래 동사들을 적합한 형태로 변화시켜 문장에 적어 넣으시오!

lát	ismer	hoz	ért	lefényképez	vesz
hall	kérdez	olvas	tud	üdvözl	kér

- (én) Ismer___(téged)
(én) Lefényképezhet___ titeket?
(én) Ért___önt.
(én) Üdvözl___önöket.
(én) Most egy nagyon jó könyvet olvas___

(te) Hoz___nekem egy kis teát?
(te) Vesz___nekem egy kávét?
(te) Ismer___azt a lányt?
(te) Nem ismer___őket?
(te) Tud___(azt, hogy) miről volt szó?

(ön) Ismer___engem?
(ön) Ismer___őt?
(ön) Lát___azt a fehér épületet?
(ön) Nem lát___valahol egy buszmegállót?

(én) Nem ért___(azt, hogy) ön mit mond___
(te) Tud___(azt), hogy mire (én) gondol___?
(ön) Hall___(azt), hogy (én) mit mond___?
(önök) Kávét kér___vagy teát___?

A2 PÁROSÍTÁS – 맞는 짝 찾기

- Párosítsa össze a tárgyesetű szót a megfelelő igealakkkal!
목적격 단어와 적합한 동사 짝을 찾아 연결하십시오!

értelek		érték		(meg)értem	
látlak		látok		látom	
		értünk		megértjük	
téged	a leckét	titeket	valamit	egy keveset	magam
téged	a buszt	titeket	valamit	egy taxit	magam
téged	őket	benneteket	valamennyit	kicsit	egymást



A3 KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

- Írja be a különböző végződésű szavakat a megfelelő mondatokba!
아래 다양한 어미의 단어들을 문장에 적어 넣으시오!

- Ⓐ egymás nélkül Ⓑ egymást Ⓒ egymáshoz
Ⓓ egymással Ⓔ egymásért

Anna és András szeretik _____
Sülve-főve együtt vannak, nem tudnak élni _____
A válásuk után a szüleim egy évig nem beszéltek _____
Az én szüleim nagyon hűségesek _____
Barátok vagyunk, felelősséggel tartozunk _____

A4 PÁROSÍTÁS – 맞는 짝 찾기

- Melyik igéhez melyik igekötő tartozik az adott kifejezésben?
동사전철과 동사 짝을 찾아 연결하십시오!

- Ⓐ át Ⓑ ki Ⓒ be
Ⓓ le Ⓔ meg Ⓕ fel

- landol a gép ≈ ____ száll a repülőgép
- az utasok becsekkolnak ≈ az utasok ____ jelentkeznek
- a pultnál adják ide nekünk a beszállókártyát ≈ a pultnál kapjuk ____ a beszállókártyát
- mindent ____ kell tenni a zsebünkől és ____ tenni ládákban a szalagra
- az ellenőrzéskor ____ világítják a kézipoggyászt

A5 KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

- Írja be a különböző végződésű szavakat a megfelelő mondatokba!
아래 다양한 어미의 단어들을 문장에 적어 넣으시오!

- Ⓐ megnézi Ⓑ lehet Ⓒ kell
Ⓓ elkéri Ⓔ átvilágítják

A reptéren először be kell csekkolni: fel _____ mutatni az útlevelet és fel _____adni a nehéz csomagokat. Itt kapjuk meg a beszállókártyánkat is. Ezután át kell menni az ellenőrzésen: _____a kezításkánkat, és át kell mennünk a fémdektoros kapun. Mielőtt beszállnánk a gépbe, a személyzet _____és _____a beszállókártyánkat.

JÓL MEGÉRTJÜK EGYMÁST



그림 1-1

Szumi már a repülőn ül. Utazik vissza Koreába. Egy körülbelül 12 órás repülőút vár rá, ilyen messze van egymástól Szöul és Budapest. Két barátnője, Bori és Anna is vele utazik. Ők egy hónapot fognak eltölteni Koreában.

A reptéri becsekkolásnál a lányok bemutatták az útlevelet és megkapták a beszállókártyájukat. A nagyobb csomagokat, a nagy gurulós bőröndöket feladták, a kisebbeket, a hátizsákokat pedig magukkal vitték az ellenőrzéshez.

Az ellenőrzésen a csomagokat egy szalagra kellett tenni, és a biztonságiak átvilágították őket. Természetesen minden rendben volt. A biztonsági ellenőrzés után a lányok vizet vettek, sétálgattak, megnézték az üzleteket. Két óra múlva, a beszálláskor felmutatták az útlevelet és a beszállókártyájukat, és megkeresték az ülőhelyüket a gépen. Felrakták a csomagokat a csomagtartóba, kényelmesen elhelyezkedtek az ülésben és bekapcsolták a biztonsági öveket.

Sokan utaznak a gépen. Szumi az ablak mellett ül, a gép szárnya mögött. A felszállás simán ment. A lányok kényelmesen ülnek. A személyzet már hozza az ételeket és az italokat. A lányok koreai menüt kérnek. A magyar lányoknak nagyon ízlik a koreai étel.

– Inni mit adhatok? – kérdi a stewardess. A lányok mindannyian egy pohár magyar vörösbort kérnek. Nevetnek.

– Jól megértjük egymást – kacag Anna.

Egyszer csak megszólal egy hang a hátuk mögött:

– Kit látnak szemeim? Kicsi a világ! Ti is Koreába mentek?

Hátranéznak. Zoli és Bence áll mögöttük a folyosón.

SZÓKINCS

REPTÉRI SZÓKINCS 공항 관련 어휘

- repülőtér = reptér 공항
- bemutatja az útlevelet az útlevelet-ellenőrzésen 여권 검사시에 여권을 보이다
- felmutatja beszállókártyáját 탑승권을 보이다
- beszáll a gépbe 비행기에 타다 ↔ kiszáll a gépből 비행기에서 내리다
- beszállás a gépbe 비행기 탑승 ↔ kiszállás a gépből 비행기에서 내림
- a gép pontos 비행기가 정확하다 ↔ a gép késik 연착하다
- a gép időben van / indul / érkezik 비행기가 정시에 있다 / 출발한다 / 도착한다
- felszállás a géppel a reptérről 공항에서 비행기 이륙 ↔ leszállás a géppel a reptérre 공항으로 비행기 착륙
- indulás 출발
- indulási oldal 출발편
- érkezés 도착
- érkezési oldal 도착편
- átszállás, tranzit 환승
 - át kell szállnia a tranzit zónában 환승 지역에서 갈아타야 한다
 - átszállás nélkül utazik 환승없이 가다, 직항하다
- vízum 비자
 - kiállíttatja a vízumát 비자를 내보이게 하다
 - bemutatja a vízumát 비자를 보여주다
 - turistavízummal utazik 여행자 비자로 여행하다
- bejelentkezik ≈ regisztrál ≈ becsekkol 체크인하다, 등록하다
- a bejelentkezés ≈ a regisztráció ≈ a becsekkolás 체크인
- ki / be / átsétál a kapun 문을 나가다 / 들어가다 / 넘어가다
- sétálgat a reptéren / a parkban 공항에서 / 공원에서 거닐다
- poggyász ≈ csomag 짐, 여행가방
- kézitáska 핸드캐리, 손가방
- laptoptáska 노트북 가방
- gurulós bőrönd 바퀴달린 가방
- feladja a csomagot 짐부치다
- felveszik a csomagot 짐 받다
- csomagfeladás 짐부치는 곳

- csomagfelvétel 짐 부치는 곳
- kiadják a csomagot 짐을 내주다
- csomagkiadás 짐내주는 곳
- elveszett csomag 분실된 짐
 - elvesztették a csomagot 짐이 분실되다
- ellenőrzik az utasokat 승객을 검사하다
- ellenőrzés 검사
- átvilágítják a csomagokat 짐을 검색하다
- átvilágítás 검색
- felteszi a csomagját a (szállító)szalagra 짐을 검색대 위에 올려놓다
- átvilágítják röntgensugárral 렌트겐 검색하다
- (meg)röntgenezik 렌트겐 검사하다
- a röntgen 렌트겐 (X레이)
- ülőhely 좌석
 - megkeresi az ülőhelyét 좌석을 찾다
- ülés 자리
- elhelyezkedik az ülésen / ülésben¹ 자리에 앉다
- biztonsági öv 안전벨트
 - bekapcsolja a biztonsági övét 안전벨트를 매다
- csomagtartó 짐칸
 - fel/beteszi a csomagját a csomagtartóba 가방을 짐칸에 올리다/넣다
- szárny (hanggi) 날개
- személyzet 기내 직원, pilóta 기장, légiutas-kísérő 승무원(stewardess)
- vám 세관, vámtiszt 세관원, vámvizsgálat 세관검사, zöld folyosó 녹색 구역(복도)
- határőr 국경 경비원
 - a határőrök ellenőrzik az útlevelet és a vízumot 국경 경비원이 여권과 비자를 검사한다
- biztonság 안전 ↔ veszély ≈ vész 위험
- biztonságos 안전한 ↔ veszélyes 위험한

¹ V.ö.: Az ágyon / ágyban fekszik



MEG TUDOM OLDANI

B1 IGAZ / HAMIS – 사실/거짓

- Olvassa el az olvasmányt! Döntse el, hogy az alábbi állítások igazak (igaz, I) vagy hamisak (hamis, H)! – 본문을 읽고 내용의 진위 igaz/hamis (I/H)를 표시하십시오!

1. Szumi egyedül utazik vissza Koreába. _____
2. Minden rendben ment a beszállásánál. _____
3. A lányok koreai menüt kértek. _____
4. Mindhárom lány szodzsut iszik. _____
5. A gépen meglepetés érte őket. _____

B2 FELELETVÁLASZTÓS TESZT – 맞는 답 고르기

1. Hova utaznak a lányok?

Ⓐ Budapestre.	ⓒ Szöulba.
Ⓑ Moszkvába.	Ⓓ Tokióba.
2. Mivel utaznak a lányok?

Ⓐ Repülőgéppel.	ⓒ Vonattal.
Ⓑ Hajóval.	Ⓓ Autóstoppal.
3. Mit kell felmutatni repüléskor a beszállásnál?

Ⓐ Az útlevelet és a bankkártyát.	ⓒ A beszállókártyát és az útlevelet.
Ⓑ A személyi igazolványt és az útlevelet.	Ⓓ A csomagokat és az útlevelet.
4. Milyen hosszú a szöveg szerint a Budapest–Szöul repülőút?

Ⓐ Tíz óra hosszatt tart.	ⓒ Tizenkét óráig tart.
Ⓑ Tizenegyórás.	Ⓓ Tizenhárom óra hosszú.
5. Milyen meglepetésben volt részük a lányoknak a gépen?

Ⓐ Kiderült, hogy nem kapnak ebédet.	ⓒ Kiderült, hogy mégis át kell szállni.
Ⓑ Kiderült, hogy ismerősök vannak a gépen.	Ⓓ Kiderült, hogy késik a gép.

B3 KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

- Illessze a megadott szavakat a kipontozott helyekre!
주어진 단어들을 빈 곳에 채워 넣으시오!
- | | | |
|--------------|-------------|--------------|
| Ⓐ hazautazik | ⓒ lelkesek | Ⓔ kíváncsiak |
| Ⓑ vele | Ⓓ Repülővel | Ⓕ meglepetés |

Szumi _____ Koreába. _____ megy. Két magyar barátnője is _____ utazik. A magyar lányok nagyon _____ : nagyon _____ Koreára. A gépen _____ érte őket, kiderült, hogy két ismerős fiú is Koreába tart.

B4 ÁTALAKÍTÁS – 다시 쓰기

- *Hogyan szállt fel a repülőgépre?* - Írja át az alábbi szövegrészt többes szám 3. személyből egyes szám harmadik személybe!
본문 텍스트에서 아래 부분을 복수3인칭에서 단수3인칭으로 바꾸어 다시 쓰시오!

Hogyan szállt fel Szumi a gépre?

A reptéri becsekkolásnál _____ bemutat _____ az útlevel _____ t és megkapt _____ a beszállókártyá _____ t. A nagyobb csomag _____, a nagy gurulós bőrönd _____ feladt _____, a kisebb _____, a hátizsák _____ t pedig mag _____ al vitt _____ az ellenőrzéshez. Az ellenőrzésen a csomagokat egy szalagra kellett tenni, és a biztonságiak átvilágították őket. Természetesen minden rendben volt. A biztonsági ellenőrzés után _____ vizet ve _____, sétálgat _____, megnézt _____ az üzleteket. Két óra múlva, a beszálláskor felmutatt _____ az útlevel _____ t és a beszállókártyá _____ t, és megkerest _____ az ülőhely _____ t a gépen. Felrakt _____ a csomagokat a csomagtartóba, kényelmesen elhelyezked _____ az ülésben és bekapcsolt _____ a biztonsági öv _____ t.

B5 ÁTALAKÍTÁS – 다시 쓰기

- *Hogyan szállok fel a repülőgépre?* - Írja át az előbbi szövegrészt jelen időbe és egyes szám első személybe!
아래 텍스트 부분을 현재 단수 1인칭으로 바꾸어 다시 쓰시오!

Hogyan szállok fel a repülőgépre?

A reptéri becsekkolásnál bemutat _____ az útlevel _____ t és megkap _____ a beszállókártyá _____ t. A nagyobb csomag _____, a nagy gurulós bőrönd _____ felad _____, a kisebbet, a hátizsák _____ t pedig mag _____ l vi _____ az ellenőrzéshez. Az ellenőrzésen a csomagokat egy szalagra kellett tenni, és a biztonságiak átvilágítják őket. Természetesen minden rendben lesz. A biztonsági ellenőrzés után vizet ve _____, sétálgat _____, megnéz _____ az üzleteket. Két ór _____ később, a beszálláskor felmutat _____ az útlevel _____ t és a beszállókártyá _____ t, és megkeres _____ az ülőhely _____ t a gépen. Felrak _____ a csomagokat a csomagtartóba, kényelmesen elhelyezked _____ az ülésben és bekapcsol _____ a biztonsági öv _____ t.



NEKEM AZ A VÉLEMÉNYEM, HOGY...

C1 DIALÓGUSÉPÍTÉS – 대화 구성

- Rakja sorba az alábbi mondatokat, hogy értelmes párbeszédet kapjon!
의미있는 대화가 가능하도록 아래 문장들의 순서를 배열하십시오!

A)

- Igen. Tessék!
- Turistaként érkeztem.
- Köszönöm! Vízontlításra!
- Az útleveleket kérem ellenőrzésre!
- Köszönöm. Milyen céllal érkezett Magyarországra?
- Értem. Tessék, az útlevele. Minden jól! Vízontlításra!

B)

- Tessék!
- Kérem az útlevelét!
- Köszönöm. Vízontlításra!
- A kézitáskámat és a laptopomat.
- Köszönöm. ... Van feladni való csomagja?
- Igen. A nagyobbik bőröndömet szeretném feladni.
- Rendben van. Tessék, a szállókártyája. Kellemes utat!
- Rendben. ... Ez 12 kiló. Rendben van. Mekkora poggyászt akar felvinni az utastérbe?

C)

- Igen. Köszönöm szépen.
- Vegetáriánus menüjük nincsen esetleg?
- Üdvözlöm! Koreai vagy magyar menüt parancsol?
- Sajnálom. Előre kell jelezni, ha vegetáriánus menüt kér. De a mai koreai menüben nincs hús. Jó lesz?

C2 PÁRBESZÉD – 대화

- Alkosson kérdéseket és kérdezze meg a párjától!
의문문을 만들어서 대화상대에게 질문하십시오!

1. Te ültél már repülőgépen?

- ① Még nem. ② Egyszer.
③ Sokszor. ④ Rendszeresen repülök.

2. Te jártál már külföldön?

- ① Még nem. ② Egyszer.
③ Sokszor. ④ Rendszeresen repülök.

3. Hova szeretnél eljutni? (Több választ is meg lehet jelölni.)

- ① Magyarországra. ② Japánba.
③ Az USA-ba. ④ _____

4. Mivel szeretsz a legjobban utazni?

- ① Repülővel. ② Hajóval.
③ Vonattal. ④ Busszal.

5. Sokat utaztál belföldön? (Több választ is meg lehet jelölni.)

- ① Mindenhol jártam már. ② A legfontosabb helyeket láttam.
③ Vidékre szoktam utazni. ④ Nem igazán utaztam belföldön.

6. Szerinted sok külföldi turista jön Koreába?

- ① Túl sok. ② Sok, de ez jó. ③ Nem túl sokan jönnek.
④ Nem tudom. Én még nem sok külföldivel találkoztam.

C3 KÉPLEÍRÁS – 그림 설명하기

- Mesélje el, mit lát a képen! Kik ezek?
Milyenek? Mit csinálnak?
Mire gondolnak?
Mit mondanak?
Grimmekhez hasonlítsa.
Istiknek? Kiknek?
Mire gondolnak?
Mit mondanak?
Grimmekhez hasonlítsa.
Istiknek? Kiknek?



그림 1-2



1. HANGANYAG 듣기 텍스트 1

D1 FELELETVÁLASZTÓS TESZT – 맞는 답 고르기

- Válaszoljon a hallott szövegre vonatkozó kérdésekre!
 텍스트를 듣고 질문에 답하십시오!

- Hányszor ült eddig Bori repülőn?
 Ⓐ Sokszor. Ⓒ Néhanyszor.
 Ⓑ Számtalanszor. Ⓓ Még egyszer sem.
- Mitől félt Bori?
 Ⓐ Hogy lezuhan a repülő. Ⓒ Hogy egyedül kell utaznia.
 Ⓑ Hogy nagyon hosszú lesz az út. Ⓓ Nem derül ki pontosan.
- Mi nyugtatta meg Borit?
 Ⓐ Hogy a repülés a legbiztonságosabb. Ⓒ Semmi sem tudta megnyugtatni.
 Ⓑ Hogy ott lesznek a barátnői. Ⓓ Az anyukája.
- Miért tetszett neki a reptér épülete?
 Ⓐ Nem tetszett neki. Ⓒ Mert jó szelfiket tudott ott csinálni.
 Ⓑ Mert hatalmas volt. Ⓓ Mert volt ingyen wifi.
- Mit gondolt magában Bori?
 Ⓐ Hogy nagyon izgalmas és érdekes út lesz. Ⓒ Nem gondolt semmit sem.
 Ⓑ Hogy nagyon rövid és könnyű út lesz. Ⓓ Nagyon félt.

D2 KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

- A hallott szöveg alapján illessze be a szavakat a mondatokba!
 텍스트를 듣고 적합한 단어를 골라 문장에 채워 넣으시오!

- | | | | |
|---------------|---------------|--------------|-------------|
| Ⓐ barátaival | Ⓑ felszálltak | Ⓒ felszállt | Ⓓ sokára |
| Ⓔ családjával | Ⓕ beszálltak | Ⓖ szállt fel | Ⓗ hamarosan |

Bori a _____ van. Koreába utaznak. Már _____ a gépbe. A gép még nem _____
 _____ De _____ indulnak.



2. HANGANYAG 듣기 텍스트 2

D1 HANGANYAG – 듣기 텍스트

- Válaszoljon a hallott szövegre vonatkozó kérdésekre!
 텍스트를 듣고 질문에 답하십시오!

- Mit csinált éppen Zoli, amikor Bence felhívta?
 Ⓐ Zongorázott. Ⓒ Pihent.
 Ⓑ Unatkozott. Ⓓ Internetezett.
- Hova hívta Bence Zolit?
 Ⓐ Sétálni. Ⓒ Koreába.
 Ⓑ Focizni. Ⓓ Zenélni.
- Miből van rá pénze Bencének?
 Ⓐ Nyert a lottón. Ⓒ Lopta.
 Ⓑ Eladta egyik programját. Ⓓ Az apjától kapta.
- Miért jár jutalom Zolinak?
 Ⓐ Nem jár neki. Ⓒ Mert elvégezte Bence munkáját.
 Ⓑ Mert segített Bencének a zenében. Ⓓ Mert nagyon jó barátok.
- Mit mondhatott Zoli a meghívásra?
 Ⓐ „Köszönöm. Örömmel jövök én is.” Ⓒ „Sajnos nem tudok elmenni veled.”
 Ⓑ „Jaj, igazán nem kellett volna.” Ⓓ „Inkább a pénzt kérem.”

D2 KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

- A hallott szöveg alapján illessze be a szavakat a mondatokba!
 텍스트를 듣고 적합한 단어를 골라 문장에 채워 넣으시오!

- | | | | |
|-----------------|----------------|---------|------------------|
| Ⓐ a barátjával | Ⓑ eladta | Ⓒ kevés | Ⓓ zenében |
| Ⓔ a családjával | Ⓕ megvásárolta | Ⓖ sok | Ⓗ programozásban |

Zoli _____ utazik Koreába. Bence _____ az egyik programját, így most
 _____ pénze van. Mivel Zoli segített neki a _____, jutalmul meghívta Zolit
 is az utazásra.



E. MEGOLDÁSOK

해답

A1 KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

- (én) Ismerlek (téged)
(én) Lefényképezhetlek titeket?
(én) Értem önt.
(én) Üdvözlöm önöket.

- (én) Most egy nagyon jó könyvet olvasok.
(te) Hozol nekem egy kis teát?
(te) Veszél nekem egy kávét?
(te) Ismered azt a lányt?
(te) Nem ismered őket?
(te) Tudod (azt, hogy) miről volt szó?

- (ön) Ismer engem?
(ön) Ismeri őt?
(ön) Látja azt a fehér épületet?
(ön) Nem lát valahol egy buszmegállót?

- (én) Nem értem (azt, hogy) ön mit mond.
(te) Tudod (azt), hogy mire (én) gondolok?
(ön) Hallja (azt), hogy (én) mit mondok?
(önök) Kávét kérnek vagy teát?

A2 PÁROSÍTÁS – 맞는 짝 찾기

értelek téged
értelek titeket

értek valamit
értek egy keveset

értem a leckét
megértem magam

látlak téged
látlak titeket

látok valamit
látok egy taxit

látom a buszt
látom magam

értünk téged
értünk benneteket
értünk valamennyit
értünk kicsit

megértjük őket
megértjük egymást

A3 KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

B, A, D, C, E

A4 PÁROSÍTÁS – 맞는 짝 찾기

D, C, E, B, F, A

A5 KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

C, B, E, D, A

B1 IGAZ / HAMIS – 사실 / 거짓

1H, 2I, 3I, 4H, 5I

B2 FELELETVÁLASZTÓS TESZT – 맞는 답 고르기

1C, 2A, 3C, 4C, 5B

B3 KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

A, D, B, C, E, F

B4 ÁTALAKÍTÁS – 다시 쓰기

Hogyan szállt fel Szumi a gépre?

A reptéri becsekkolásnál Szumi bemutatatta az útlevelét és megkapta a beszállókártyáját. A nagyobb csomagot, a nagy gurulós bőröndöt feladta, a kisebbet, a hátizsákot pedig magával vitte az ellenőrzéshez. Az ellenőrzésen a csomagokat egy szalagra kellett tenni, és a biztonságiak átvilágították őket. Természetesen minden rendben volt. A

biztonsági ellenőrzés után Szumi vizet vett, sétálgatott, megnézte az üzleteket. Két óra múlva, a beszálláskor felmutatta az útlevelét és a beszállókártyáját, és megkereste az ülőhelyét a gépen. Felrakta a csomagokat a csomagtartóba, kényelmesen elhelyezkedett az ülésben és bekapcsolta a biztonsági övét.

B5 ÁTALAKÍTÁS – 다시 쓰기

Hogyan szállok fel a repülőgépre?

A reptéri becsekkolásnál bemutatom az útlevelemet és megkapom a beszállókártyámat. A nagyobb csomagomat, a nagy gurulós bőröndömet feladom, a kisebbet, a hátizsákomat pedig magammal viszem az ellenőrzéshez. Az ellenőrzésen a csomagokat egy szalagra kellett tenni, és a biztonságiak átvilágítják őket. Természetesen minden rendben lesz. A biztonsági ellenőrzés után vizet veszek, sétálgatok, megnézem az üzleteket. Két órával később, a beszálláskor felmutatom az útlevelemet és a beszállókártyámat, és megkeresem az ülőhelyemet a gépen. Felrakom a csomagokat a csomagtartóba, kényelmesen elhelyezkedem az ülésben és bekapcsolom a biztonsági övemet.

C1 DIALÓGUSÉPÍTÉS – 대화 구성

A) 246135

- Az útleveleket kérem ellenőrzésre!
- Igen. Tessék!
- Köszönöm. Milyen céllal érkezett Magyarországra?
- Turistaként érkeztem.
- Értem. Tessék, az útlevele. Minden jól! Viszontlátásra!
- Köszönöm! Viszontlátásra!

B) 21863475

- Kérem az útlevelét!
- Tessék!
- Köszönöm. ... Van feladni való csomagja?
- Igen. A nagyobbik bőröndömet szeretném feladni.
- Rendben. ... Ez 12 kiló. Rendben van. Mekkora poggyászt akar felvinni az utastérbe?
- A kényeztetőmat és a laptopomat.
- Rendben van. Tessék, a beszállókártyája. Kellemes utat!
- Köszönöm. Viszontlátásra!

C) 4213

- Üdvözlöm! Koreai vagy magyar menüt parancsol?
- Vegetáriánus menüjük nincsen esetleg?
- Sajnálom. Előre kell jelezni, ha vegetáriánus menüt kér. De a mai koreai menüben nincs hús. Jó lesz?
- Igen. Köszönöm szépen.



A HALLÁS UTÁNI SZÖVEGÉRTÉSI FELADATOK MEGOLDÁSAI
A HANGANYAGOK ÁTIRATAIVAL

< 1. HANGANYAG – 듣기 텍스트 1 >

D1 FELELETVÁLASZTÓS TESZT
– 맞는 답 고르기

Bori eddig még sosem ült repülőn. Nagyon kíváncsi volt, hogy milyen lesz. Kicsit félt attól, hogy éppen egy ilyen hosszú út lesz az első repülőútja, de azt is tudta, hogy a repülés a legbiztonságosabb utazási mód. Nagyon örült, hogy a barátaival, Szumival és Annával együtt utazhat. Nagyon tetszett neki a reptér hatalmas épülete. „Nagyon izgalmas és érdekes út lesz” – gondolta.

1D, 2B, 3A, 4B, 5A

D2 KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

A, F, C, H.

< 2. HANGANYAG – 듣기 텍스트 2 >

D1 FELELETVÁLASZTÓS TESZT
– 맞는 답 고르기

Zoli éppen otthon unatkozott, amikor a barátja, Bence felhívta.

– Mi a terved a nyárra? – kérdezte Bence.

– Semmi különös – mondta Zoli.

– Ha semmi különös, akkor mit szólnál egy kis utazáshoz? – kérdezte Bence.

– Kis utazás? Hová? Miből?

– A pénz miatt ne aggódj. Sikerült eladnom egy programot egy cégnek. Tudod, amelyiknek segítettél megcsinálni a zenéjét. Jutalmul elviszlek Koreába két hétre. De csak, ha van kedved.

1B, 2C, 3B, 4B, 5A

D2 KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

A, B, G, D

Blank area for notes with horizontal dotted lines.

BESZÉLJÜK MEG!

02.
lecke

학습목표

1. 명령법 동사인칭변화
2. 전철동사의 명령법의 어순



A. NYELVTAN

문법



A FELSZÓLÍTÓ MÓD 명령법

명령법은 말하는 사람의 희망, 요구, 요청 등을 표현하는 동사의 문법범주이다.

명령법 기호는 -j- 이다 : 동사의 명령형: 동사어근 + j + 인칭어미

1 명령법 동사인칭변화

- 명령법 동사는 인칭과 수에 따라 여섯 가지 형태가 가능하며 현재형만 존재한다.

동사의 명령법 인칭변화 도표

ÁLTALÁNOS (ALANYI) RAGOZÁS 주어적 변화	EGYES SZÁM 단수	1. SZEMÉLY 1 인칭 (ÉN)	adjak	beszéljék
		2. SZEMÉLY (TE)	adj(ál)	beszélj(é)l
		3. SZEMÉLY (Ő)	adjon	beszéljen
	TÖBBES SZÁM 복수	1. SZEMÉLY (MI)	adjunk	beszéljünk
		2. SZEMÉLY (TI)	adjatok	beszéljétek
		3. SZEMÉLY (ŐK)	adjanak	beszéljenek
HATÁROZOTT 3. SZEMÉLYŰ TÁRGYAS RAGOZÁS 목적어적 변화	EGYES SZÁM 단수	1. SZEMÉLY (ÉN)	adjam	beszéljem
		2. SZEMÉLY (TE)	ad(ja)d	beszél(je)d
		3. SZEMÉLY (Ő)	adja	beszélje
	TÖBBES SZÁM 복수	1. SZEMÉLY (MI)	adjuk	beszéljük
		2. SZEMÉLY (TI)	adjátok	beszéljétek
		3. SZEMÉLY (ŐK)	adják	beszéljék
2. SZEMÉLYŰ TÁRGYAS RAGOZÁS (-lak/-lek) 1인칭 주어와 2인칭 목적어인 경우	EGYES SZÁM 단수	1. SZEMÉLY (ÉN)+TÉGED'너를/ TITEKET'너희들을'	átadjalak	lebeszéljelek

02. lecke

BESZÉLJÜK MEG!

– 주어가 2인칭이면 반말, 3인칭이면 존대법 문장이다.

Adj egy kis kávé! ‘커피 한잔 줘!’
Adjon egy kis kávé! ‘커피 한잔 주세요’

– 목적어의 한정성에 따라 주어적 변화와 목적어적 변화로 구분된다.

주어가 2인칭 단수이고 목적어가 한정적이면 축약된 형태(–jad/-jed에서 –ja/-je 가 생략됨)가 사용된다.

Add ide! ‘(그거) 이리 줘!’
Mondd el! ‘(그거) 말해줘!’

– 주어가 1인칭 단수 또는 복수의 명령법은 명령이 아니라 상대방의 의견을 묻는 의문문이다:

Miről meséljek? ‘내가 뭘 얘기해 줄까?’
Hova ülünk? ‘우리 어디 앉을까?’

Mit csináljunk? ‘우리 뭐 할까?’
Te mit akarsz, hogy én mit csináljak? ‘너는 내가 뭘 하기 원하니?’

Pihenjünk ‘우리 쉬자!’
Azt javaslom, hogy pihenjünk! ‘나는 우리가 쉴 것을 제안한다!’

– 명령법에서 부정어는 ne 로 금지를 표현한다

Ne sírj! ‘울지마!’
Ne dobd ki! ‘내던지지마!’

– 목적, 희망, 허가, 금지를 나타내는 동사가 있는 문장에서, 접속사hogy가 있는 종속문의 동사는 명령법 형태로 사용된다.

Akarod, hogy kidobjam? ‘너는 내가 (그걸) 내버리기 원하니?’
Szeretnéd, hogy elmondjam? ‘너는 내가 (그걸) 말했으면 좋겠니?’

2 전철동사의 명령법의 어순 AZ IGEKÖTŐS IGÉK SZÓRENDJE

– 명령문에서 동사전철은 동사의 뒤로 이동한다:

Dobd ki! ‘내버려(라)!’
Mondd el! ‘말해 줘!’

Beszéljük meg! ‘우리 얘기해보자!’

Pihenjünk ki magunkat! ‘우리 꼭 쉬자!’

Ülj le! ‘앉아(라)!’

Üljenek le! ‘(여러분) 앉으세요들!’

Azt mondtam, hogy ülj le! ‘내가 너 앉으라고 말했잖아’

– 명령법에서 동사전철이 동사 앞에 있는 경우: 주어가 1인칭이며, 상대방의 동의를 구하는 의미이다.

Megegyük? ‘우리가 다 먹을까?’

Leüljek? ‘내가 앉아요?’

Behozzam? ‘내가 가져와야할까?’

Akarod, hogy kidobjam? ‘너는 내가 (그걸) 내다버리기 원래?’

Szeretnéd, hogy elmondjam? ‘너는 내가 (그걸) 말해주기 바래?’

– 동사전철이 뒤에 있는 경우는 상대방에게 항의 또는 놀라움을 표시한다.

Egyem meg?! ‘내가 그걸 다 먹으라고?’

Üljek le?! ‘나더러 앉으라고?’

Hozzam be?! ‘나더러 그걸 가져오라고요?’

– 상대방에게 반문하는 경우, 의문의 –e와 함께 동사전철이 동사의 앞에 위치한다.

Hogy megegyétek-e? ‘너희들이 다 먹는다고?’

Hogy leüljön-e? ‘앉으신다고요?’

I. 집단 복수 기호 -ÉK

– 사람 이름 /명사 + -ék ‘누구집 가족들, 구성원들’

Kovácsék ‘코바치네 사람들’

Kovács és a családja

Kovács és a barátai

Kovács és a többiek

Szumiék ‘수미네집 사람들’

a főnökömék ‘내 상관 가족들’

A5 KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

- Toldalékolja az -ék végződésű szavakat mondatbeli szerepüknek megfelelően a példa alapján!
보기와 같이 -ék가 있는 단어에 적합한 어미를 사용하여 문장을 완성하시오!

Ismered Bencééket?

Találkoztál már a főnökömék___?

Hozol egy kis innivalót Annáék___?

Mesélj nekem a szomszédék___ lányáról!

Mondd, igaz, hogy Kovácsék___ új házat vettek?

Hallod? Már megint milyen hangosan ugat az alsó szomszédék___ kutyája!

Melyik lakásba költöztek új lakók? A Laciék___?



B. OLVASMÁNY

본문 읽기

ADD IDE!



그림 2-1

A lányok nagyon meglepődtek, hogy a fiúk is a gépen vannak.

– Kérem, uraim, – mondta az egyik stewardess. – **üljenek le!** Nem férünk el a kocsikkal.

– Bocsánat! Elnézést! – mondta gyorsan Bence. – Már megyünk is vissza a helyünkre. Aztán a lányokhoz fordult: – **Beszéljünk** egy kicsit később, ha már elvitték a szemetet!

– Mondjátok: ti tudtátok, hogy ők is itt lesznek? – csodálkozott Bori.

– Én nem tudtam – mondta Szumi.

– Én sem – csodálkozott Anna is. Majd azt mondta: – Na, mindegy! Később majd elmesélik, hogy kerülnek ide. **Mit csináljunk** addig?

– **Pihenjünk!** – vágta rá rögtön Szumi és Bori.

– Bori, **légy szíves add ide** a töltődet! – kérte Szumi. – Nem találom az enyémet, de fel szeretném tölteni a telefonomat.

– Tessék! – nyújtotta át neki Bori a töltőt. – Amíg tölt, mesélj arról, hogy hová is megyünk először! Szeretnék minél jobban felkészülni!

– Rendben – mondta Szumi. – Akkor **figyeljeteK ide!** Ha megérkeztünk Szöulba, akkor szerintem először **pihenjüK ki magunkat**. Aztán menjünk el a Gwanghwamun térre, ott nagyon sok a látnivaló...

Ekkor megint megszólalt mögöttük Bence:

– Megengeditek, hogy mi is veletek **menjünk**? De előbb **ismerkedjeteK meg** Csongi barátunkkal! – és rámutatott a mellette álló srácra.

Csongi (vagyis teljes nevén Csongor) egy magas, hosszú szőkésbarna hajú fiú volt. A haját laza copfban viselte. Barátságosan mosolygott, szimpatikus fiatalembernek látszott.

- Sziasztok! Szalai Csongor...
- Szia! Én Bori vagyok. Ő Anna, ő pedig Szumi – mondta Bori. – Honnan ismered Bencééket?
- Hosszú történet! – mosolygott Csongi. – Bencével már a gimni óta haverok vagyunk.
- És mivel foglalkozol? – kérdezte Anna.
- Építésznek tanulok. Ezért is csatlakoztam a srácokhoz. Sokat hallottam a híres koreai padlófűtésről, az ondolról, ezt szeretném tanulmányozni. Remélem, hogy Szumi tud majd nekem segíteni ebben.
- Persze – mondta Szumi halkán, és érezte, hogy kicsit elpirult az arca.

SZÓKINCS

DIÁKNYELVI SZÓKINCS 학생 언어, 속어

- srác = fiatal ember, fiú, lány 젊은사람
- haver = barát 친구
- cimbi = cimbor = barát 친구
- tesó = testvér 형제 자매
- gimni = gimnázium 인문계 고등학교
- sul = is = iskola 학교
- diri = igazgató 교장
- ofő = osztályfőnök 담임교사
- uzsi = uzsonna (오후) 간식
- teló = telcsi = telefon 전화
- cucc = holmi = felszerelés, csomag 물건
- zsepi = pézsé = papírzsebkendő 티슈, 휴지

SZÓKINCS

ARCKIFEJEZÉS-SZÓKINCS 얼굴표정 어휘

- mosoly 미소 → mosolyog 미소짓다
- nevetés 웃음 → nevet 웃다
- kacagás 깔깔웃음 → kacag 깔깔웃다
- röhögés 큰 웃음 → röhög 낄낄 웃다
- szomorúság 우울함 → szomorkodik 우울해하다
- bánat 슬픔 → bánatos (az arca | a tekintete) 슬픈 (표정)
- búsulás 슬픔 → búsul 슬퍼하다
- sírás 울음 → sír 울다
- zokogás 통곡 → zokog 통곡하다
- csodálkozás 감탄 → csodálkozik 감탄하다
- meglepetés 놀람 → meglepődik (#meglep) 놀라다 (놀라게 하다)
- felháborodás 격분 → felháborodik (#felháborít) 격분하다 (격분케하다)
- méreg 화 → mérges (lesz | volt | a tekintete) 화난 (표정)
- düh 분노 → dühös (lesz | volt | a tekintete) ≈ dühbe gurul 분노하다
- elhúzza a száját 입을 짝 다물다
- ellenszenvet érez 반감을 갖다
- undort érez = undorodik 환멸 / 혐증을 느끼다



MELYIKET VÁLASSZAM?

B1 IGAZ/HAMIS – 사실/거짓

- Olvassa el az olvasmányt! Döntse el, hogy az alábbi állítások igazak (igaz, I) vagy hamisak (hamis, H)! – 본문을 읽고 내용의 진위 igaz/hamis (I/H)를 표시하십시오!

1. A fiúk azért mentek oda a lányokhoz, mert beszélgetni akartak. _____
2. A stewardess visszaküldte a fiúkat a helyükre. _____
3. A pilóta kérte, hogy kapcsolják be az öveket. _____
4. Zoli bemutatott valakit a lányoknak. _____
5. Szumi azt javasolta, hogy először a Gwanghwamunra menjenek. _____

B2 FELELETVÁLASZTÓS TESZT – 맞는 답 고르기

1. Kitől kérte kölcsön Szumi a töltőt?

Ⓐ Annától.

Ⓑ Boritól.

Ⓒ Bencétől.

Ⓓ Csongitól.
2. Ki az új ismerős?

Ⓐ Egy építészhallgató, Csongi.

Ⓑ Egy villamosmérnök, Csongi.

Ⓒ Egy koreai szakos diák, Csongor.

Ⓓ Egy mongol szakos diák, Csongor.
3. Mi érdekli nagyon Csongit Koreában?

Ⓐ A lányok.

Ⓑ A bulizás.

Ⓒ Az ondol.

Ⓓ A Gwanghwamun.
4. Hogyan válaszolt Szumi Csongornak?

Ⓐ Közömbösen.

Ⓑ Nemmel.

Ⓒ Hidegen.

Ⓓ Kicsit piros arccal.
5. Hogy néz ki Csongi?

Ⓐ Hosszú fekete haja van.

Ⓑ Hosszú barna haja van.

Ⓒ Rövid szőke haja van.

Ⓓ Kopasz.

B3 KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

- Illessze a megadott szavakat a kipontozott helyekre! 주어진 단어들을 빈 곳에 채워 넣으시오!

- Ⓐ építészetről

Ⓒ padlófűtés

Ⓔ érdekelte
- Ⓑ Mivel

Ⓓ Bencéék

Ⓕ mosolygós

Szumiék megismerték _____ egyik régi barátját, Csongit. Az új srác kedves, _____ fiatalembernek tűnt. Nagyon _____ a hagyományos koreai _____ : az ondol. _____ építészetet tanul, szeretne többet tudni a koreai _____ is.

B4 KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

- Illessze a megadott szavakat a kipontozott helyekre! 주어진 단어들을 빈 곳에 채워 넣으시오!

tűnt	látszott	mosolygott	meglepődtek	elpirul
------	----------	------------	-------------	---------

A lányok _____, hogy a fiúk is a gépen vannak.

Csongi kedvesen _____ a lányokra.

Szumi érezte, hogy kicsit _____

Csongi szimpatikusnak _____

Az új srác kedvesnek _____

B5 RÖVID VÁLASZ – 짧게 답하기

- Adjon rövid, egyszavas válaszokat a kérdésekre a megadott szavak segítségével. 괄호에 주어진 단어를 사용하여 짧게 대답하십시오!

- Kik utaznak Koreába? (Szumi)
- _____
- Kikkel találkoztak a lányok a gépen? (Bence)
- _____
- Kiknek mutatott be valakit Bence? (Bori)
- _____
- Kiknek mesélt arról Szumi, hogy hova menjenek először? (Anna)
- _____
- Kikről szólt ez az olvasmány? (Szumi, Bence)
- _____



1. HANGANYAG 듣기 텍스트 1

D1 FELELETVÁLASZTÓS TESZT – 맞는 답 고르기

- Válaszoljon a hallott szövegre vonatkozó kérdésekre!
텍스트를 듣고 질문에 답하십시오!

- Mit kérdezett Bori a lányoktól?
 Ⓐ Hogy hogy tetszik a repülés. Ⓒ Hogy hogy tetszik a film.
 Ⓑ Hogy hogy tetszik az új srác. Ⓓ Hogy hogy ízlett az étel.
- Ki tetszik Annának a legjobban?
 Ⓐ Egy híres filmsztár. Ⓒ Csongi, az új srác
 Ⓑ Bence, az informatikus srác. Ⓓ András, a barátja.
- Mit mondott erre Bori?
 Ⓐ Azt, hogy ez nagyon szomorú. Ⓒ Azt, hogy adja kölcsön a töltőjét.
 Ⓑ Azt, hogy ez így helyes. Ⓓ Semmit.
- Mit válaszolt Szumi Borinak?
 Ⓐ Hogy maradjon csöndben. Ⓒ Hogy neki szimpatikus Csongi.
 Ⓑ Hogy hagyja aludni. Ⓓ Kikerülte az egyenes választ.
- Mit mondott Bori Csongiról?
 Ⓐ Hogy nagyon csúnya. Ⓒ Hogy neki nem tetszik.
 Ⓑ Hogy jóképű. Ⓓ Semmit.

D2 KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

- A hallott szöveg alapján illessze be a szavakat a mondatokba!
텍스트를 듣고 적합한 단어를 골라 문장에 채워 넣으시오!

- | | | | |
|--------------|------------------|----------------|----------|
| Ⓐ Szumiékkel | Ⓑ bemutatkoztak | Ⓒ szimpatikus | Ⓓ okos |
| Ⓔ Bencéékkel | Ⓕ megismerkedtek | Ⓖ ellenszenves | Ⓗ helyes |

Bori _____ utazik Koreába. A lányok _____ Csongival, aki Bence egy régi barátja. A hosszú hajú építészhallgató _____ volt a lányoknak. Bori szerint igazán _____ srác.



2. HANGANYAG 듣기 텍스트 2

D1 FELELETVÁLASZTÓS TESZT – 맞는 답 고르기

- Válaszoljon a hallott szövegre vonatkozó kérdésekre!
텍스트를 듣고 질문에 답하십시오!

- Bence és Csongor honnan ismerik egymást?
 Ⓐ A gimnáziumból. Ⓒ Az egyetemről.
 Ⓑ Az általános iskolából. Ⓓ A kollégiumból.
- Milyen szakra jár Bence?
 Ⓐ Építészet. Ⓒ Villamosmérnöki.
 Ⓑ Informatika. Ⓓ Zongora.
- Milyen szakra jár Csongor?
 Ⓐ Már végzett az egyetemen. Ⓒ Elektromérnöki.
 Ⓑ Nem jár egyetemre, fűtés-szerelő. Ⓓ Építészet.
- Mi érdekli Csongort különösen?
 Ⓐ A K-pop. Ⓒ A modern építészet.
 Ⓑ A lányok. Ⓓ A hagyományos építészet.
- Miért örül Csongor különösen, hogy Koreába mehet?
 Ⓐ Mert szeretné megismerni Szumit. Ⓒ Mert nagy K-pop rajongó.
 Ⓑ Mert szeretné megismerni az ondolt. Ⓓ Mert koreai szakra jár.

D2 KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

- A hallott szöveg alapján illessze be a szavakat a mondatokba!
텍스트를 듣고 적합한 단어를 골라 문장에 채워 넣으시오!

- | | | | |
|------------|--------------|-----------|---------------|
| Ⓐ egy új | Ⓑ mostanában | Ⓒ tartják | Ⓓ hagyományos |
| Ⓔ egy régi | Ⓕ régebben | Ⓖ hagyják | Ⓗ modern |

Csongor _____ barátjával, Bencével utazik Koreába. Igaz, hogy Bencével _____ nem találkoznak annyit, mint annak idején, a gimnáziumban; de azért _____ a kapcsolatot egymással. Csongor abban bízik, hogy Koreában megismerheti a _____ koreai padlófűtést, az ondolt.



E. MEGOLDÁSOK

해답

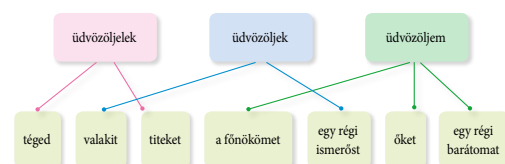
A1 KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

Idejöttem, hogy üdvözöljelek.
Idejöttem, hogy üdvözöljelek titeket.
Kidobjuk a szemetet?
Melyiket adjam önnek: a teát vagy a kávé?
Üdvözöljük önöket.
Megengeded, hogy egy kicsit pihenjek?

Adj nekem egy kis teát, légy szíves!
Add ide a táskámat, légy szíves!
Kérlek, üljetek le egy kicsit.
Kérlek, kapsold be a gépemet.
Használjatok evőpálcikát!

Kérem, üljön le!
Kérem, kapcsolják be a biztonsági öveget!
Kérjük, hogy ne álljanak fel, üljenek le a helyükre!

A2 PÁROSÍTÁS – 맞는 짝 찾기



A3 KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

B, A, E, D, C.

A4 KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

Zoli, ülj ide mellém!

Kérjük tisztelt utasainkat, üljenek le a helyükre.

Most sajnos nincs időm, de beszéljünk holnap!

Sziasztok! Mondjátok: volt valami lecke?
Ellopták az iratainkat! Mit csináljunk?

Fontos, hogy hétvégén sokat pihenjünk!

Szombat-vasárnap mindig pihenjük ki magunkat!

Légy szíves, add ide a cukrot!

Na, milyen volt Budapesten? Mesélj!

Figyeljetek, mi a véleményetek?

Fáradt vagyok, menjünk haza!

Még nem találkoztatok? Ismerkedjetek meg egymással!

A5 KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

Ismered Bencééket?

Találkoztál már a főnökömékkel?

Hozol egy kis innivalót Annáéknak?

Mesélj nekem a szomszédék lányáról!

Mondd, igaz, hogy Kovácsék új házat vettek?

Hallod? Már megint milyen hangosan ugat az alsó szomszédék kutyája!

Melyik lakásba költöztek új lakók? A Laciékéba?

B1 IGAZ / HAMIS – 사실 / 거짓

1I, 2I, 3H, 4H, 5I

B2 FELELETVÁLASZTÓS TESZT – 맞는 답 고르기

1B, 2A, 3C, 4D, 5B

B3 KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

D, F, E, C, B, A

B4 KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

A lányok meglepődtek, hogy a fiúk is a gépen vannak.

Csongi kedvesen mosolygott a lányokra.

Szumi érezte, hogy kicsit elpirul.

Csongi szimpatikusnak látszott | tűnt.

Az új srác kedvesnek tűnt | látszott.

B5 RÖVID VÁLASZ – 짧게 답하기

Szumiék.

Bencéékkel.

Boriéknak.

Annáéknak.

Szumékról és Bencéékről.

C1 DIALÓGUSÉPÍTÉS – 대화 구성

A) 561234

- Kérem, asszonyom, foglaljon helyet!
- Elnézést, nem hallottam, mit mondott.
- Arra kértem, hogy legyen szíves helyet foglalni.
- Sajnálom, de most sem értem. Nem beszélek jól magyarul. El tudja mondani más szavakkal?
- Kérem, üljön le.
- Most már értem. Máris leülök.

B) 3421

- Kérem, uram, legyen szíves kapcsolja be a biztonsági övét!
- Bocsánat, nem hallom, mit mond!
- Ké-rem, kap-csol-ja be az ö-vét!
- Jó, jó! Nem kell azért úgy kiabálni!

C) 132654

- Adj egy pézsét, légy szíves!
- Mit adjak? Sajnos nem ismerem ezt a szót.
- Pézsét. Zsepit. Papírzsebkendőt.
- Á! Most már értem. Nem tudtam, hogy így is lehet mondani.
- Így rövidebb. A „papírzsebkendő” túl hosszú szó.
- Megint tanultam valamit. Tessék, itt a zsepi!



A HALLÁS UTÁNI SZÖVEGÉRTÉSI FELADATOK MEGOLDÁSAI
A HANGANYAGOK ÁTIRATAIVAL

<1. HANGANYAG – 듣기 텍스트 1 >

D1 FELELETVÁLASZTÓS TESZT
– 맞는 답 고르기

- Miután a fiúk visszaültek a helyükre, Bori azt kérdezte:
- Na, hogy tetszik Bencéék haverja?
 - Nekem András jobban tetszik – felelte Anna.
 - Tőled nem is vártam mást – mondta Bori. – És te, Szumi, mit gondolsz?
 - Mit gondoljak? – mosolygott Szumi. – Látom, neked megtetszett.
 - Helyes srácnak tűnik – mondta Bori.

1B, 2D, 3B, 4D, 5B

D2 KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

A, F, C, H.

< 2.HANGANYAG – 듣기 텍스트 2 >

D1 FELELETVÁLASZTÓS TESZT
– 맞는 답 고르기

Csongor és Bence a gimnázium óta nagyon jó barátok. Jól megértik egymást, bár az egyetem óta ritkábban találkoznak, hiszen Bence informatikát tanul, Csongor pedig építész szeretne lenni. Csongort nagyon érdeklik a hagyományos építészeti megoldások, ezért nagyon örült, hogy ő is elmehet Koreába a fiúkkal. Szeretné megismerni a tradicionális koreai padlófűtés, az ondol működését.

1A, 2B, 3D, 4D, 5B

D2 KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

E, B, C, D.

Handwriting practice area with horizontal lines.

NÉZZ IDE!

학습목표

1. -s, -sz, -z 그리고 -t로 끝나는 동사의 명령형
2. 동사가 -t, 로 끝나는 경우



A. NYELVTAN

문법



A FELSZÓLÍTÓ MÓD 명령법 II

1 -s, -sz, -z 그리고 -t로 끝나는 동사의 명령형

– 동사가 -s, -sz, -z 로 끝나는 경우, 명령법 기호 -j 는 앞의 자음 s, sz, z에 완전동화한다:

s, sz, z, + -j → -ss/-ssz/-zz

Moss kezet!	‘손 닦아라!’
Mosd meg a kezedet!	‘손을 닦아라!’
Játssz valamit!	‘연주해봐!’
Játszd el ezt a dalt!	‘이 노래를 연주해봐!’
Nézz oda!	‘저기 보라!’
Nézd meg a képeket!	‘그림들 좀 바라’

-s, -sz, -z 로 끝나는 동사의 명령법 인칭변화 도표

mos, játszik, néz

ÁLTALÁNOS (ALANYI) RAGOZÁS		-s	-sz	-z
EGYES SZÁM	1. SZEMÉLY (ÉN)	mossak	játsszak	nézzek
	2. SZEMÉLY (TE)	moss(ál)	játssz(ál)	nézz(él)
	3. SZEMÉLY (Ő)	mosson	játsszon	nézzen
TÖBBES SZÁM	1. SZEMÉLY (MI)	mossunk	játsszunk	nézzünk
	2. SZEMÉLY (TI)	mossatok	játsszatok	nézzetek
	3. SZEMÉLY (ŐK)	mossanak	játsszanak	nézzenek

HATÁROZOTT 3. SZEMÉLYŰ TÁRGYAS RAGOZÁS		-S	-SZ	-Z
EGYES SZÁM	1. SZEMÉLY (ÉN)	mossam	játsszam	nézzem
	2. SZEMÉLY (TE)	mosd	játszd	nézd
	3. SZEMÉLY (Ő)	mossa	játssza	nézze
TÖBBES SZÁM	1. SZEMÉLY (MI)	mossuk	játsszuk	nézzük
	2. SZEMÉLY (TI)	mossátok	játsszátok	nézzétek
	3. SZEMÉLY (ŐK)	mossák	játsszák	nézzék

2. SZEMÉLYŰ TÁRGYAS RAGOZÁS (-LAK/-LEK)		-S	-SZ	-Z
EGYES SZÁM	1. SZEMÉLY (ÉN)+TÉGED/TITEKET	/emossalak	e/játsszalak	nézzelek

2 동사가 -t, 로 끝나는 경우, 명령법 기호 -j 는 -s로 변하는데,
다음과 같이 세 가지로 구분된다:

– 동사가 단모음+t로 끝나는 경우, 어말자음 -t와 명령법 기호 -j는 -ss로 변한다:
t + j → ss

Süss süteményt! ‘과자 구워줘!’
Süsd meg a süteményt! ‘과자를 구워줘!’

– 동사가 -st, -szt로 끝난 경우, -t는 탈락되고, 명령법 기호 -j는 자음 s, sz에
완전동화된다: st + j → -ss

Fess egy képet! ‘그림 하나 그려줘!’
Fesd meg a portrémát! ‘내 초상화를 그려줘!’

– 동사가 -ít 로 끝나는 경우, 명령법 기호 -j는 s로 변한다: t + j → ts

Takaríts ki! ‘청소해라!’
Takarítsd ki a lakást! ‘집을 청소해라!’

t, -st/-szt, -ít/-űt 로 끝나는 동사의 명령법 인칭변화 도표
süt, fest, tanít

ÁLTALÁNOS (ALANYI) RAGOZÁS		-t	-st / -szt	-ít/-űt
EGYES SZÁM	1. SZEMÉLY (ÉN)	üssek	fessek	tanítsak
	2. SZEMÉLY (TE)	üss(él)	fess(él)	taníts(ál)
	3. SZEMÉLY (Ő)	üssön	fessen	tanítson
TÖBBES SZÁM	1. SZEMÉLY (MI)	üssünk	fessünk	tanítsunk
	2. SZEMÉLY (TI)	üssetek	fessetek	tanítsatok
	3. SZEMÉLY (ŐK)	üssenek	fessenek	tanítsanak



NYELVTANI GYAKORLATOK

A1 KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

- Írja be az igéket megfelelő alakban a mondatba!
아래 동사들을 적합한 형태로 변화시켜 문장에 적어 넣으시오!

üt	fűt	műt	hízik	tölt
tanít	épít	hoz	bízik	köt

A nézők azt kiáltják a bokszolónak: – _____ ki!
 Az unoka azt mondja a nagymamájának: – _____ nekem egy pulóvert!
 Az asszony azt mondja a férjének: – Hideg van. _____ be!
 Bori azt mondja Szuminak: – _____ meg pálcikával enni!
 Az építész azt mondja a kivitelezőnek: – _____ fel ezt a házat a tervek alapján!
 A férfi azt mondja az orvosnak: – Doktor úr, _____ meg a beteg feleségemet!
 A nő azt mondja a férjének: – _____ egy kiló lisztet is a boltból!
 A gazda azt mondja a malacnak: – _____ szép kövérre!
 A fiú azt mondja a lánynak: – _____ bennem!
 A srác azt mondja a haverjának: – _____ még nekem egy kis bort, légy szíves!

A2 PÁROSÍTÁS – 단어 짝 찾기

- Ki mondja kinek? Kösse össze a megfelelő személyeket a megfelelő igealakokkal!
누가 누구에게 말하는 지, 적합한 동사형을 통해 짝을 찾아 연결하십시오!
- | | |
|--|----------------------------------|
| Ⓐ Az anya, amikor fotózza a kisbabát: | ㉓ Hozz nekem is egy sört! |
| Ⓑ A házigazda a vendégnek: | ㉔ Ül le! Foglalj helyet! |
| Ⓒ Az anya kisfiának evés előtt: | ㉕ Vesd le a cipődet! |
| Ⓓ A srác a haverjának: | ㉖ Kukucs! Nézz ide! |
| Ⓔ Az anya a kisfiának, amikor hazaérték: | ㉗ Fényképezz le a virágok előtt! |
| Ⓕ A lány a barátjának: | ㉘ Mosd meg a kezedet! |

ÁLTALÁNOS (ALANYI) RAGOZÁS		-t	-st / -szt	-ít/-üt
EGYES SZÁM	1. SZEMÉLY (ÉN)	üssem	fessem	tanítsam
	2. SZEMÉLY (TE)	üsd	fesd	tanítsd
	3. SZEMÉLY (Ő)	üsse	fesse	tanítsa
TÖBBES SZÁM	1. SZEMÉLY (MI)	üssük	fessük	tanítsuk
	2. SZEMÉLY (TI)	üssétek	fessétek	tanítsátok
	3. SZEMÉLY (ŐK)	üssék	fessék	tanítsák

2. SZEMÉLYŰ TÁRGYAS RAGOZÁS (-LAK/-LEK)		-t	-st/-szt	-ít/-üt
EGYES SZÁM	1. SZEMÉLY (ÉN)+TÉGED/TITEKET	üsselek	fesselek	tanítsalak



A3 KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

- Írja be a különböző alakokat a megfelelő mondatokba!
아래 다양한 어미의 동사들을 문장에 채워 넣으시오!

Ⓐ kérdezzenek Ⓑ fuss Ⓒ lássalak Ⓓ válogasd Ⓔ hozzak

Hamupipőke, _____ szét a magokat!

Mit _____ a boltból?

Otthon maradt a kocsikulcs, _____ vissza érte, légy szíves!

Gyűlöllek! Többé ne is _____ !

Ha van kérdésük, _____ bátran!

A4 KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

- Képezze az igék egyes szám második személyű felszólító módú alakjait!
Ügyeljen az igekötők sorrendjére!
Dongsa를 단수 2인칭 명령형으로 만드시오! 전철동사의 어순에 주의하십시오!

Milyen parancsokat ad az anyós a menyének?

kitakarítja a lakást: _____

rendet rak az íróasztalán: _____

megfőzi az ebédet: _____

megsüti a húst: _____

elmosogatja a piszkos edényeket: _____

felporszívózza a lakást: _____

A5 KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

- Képezze az igék egyes szám második személyű felszólító módú alakjait!
Ügyeljen az igekötők sorrendjére!
Dongsa를 단수 2인칭 명령형으로 만드시오! 전철동사의 어순에 주의하십시오!

Milyen parancsokat ad az anya a fiának?

leviszi a szemetet: _____

kiszellőzteti a szobát: _____

kimossa a ruhákat: _____

kivasalja a ruhákat: _____

összehajtogatja a ruhákat: _____

megtanulja a leckéjét: _____

KÉSZÍTS VALAMIT!



그림 3-1

Szumi egy új magyar filmet néz a repülőn. Az a címe: „A szomorú feleség története”. A történet a 20. század elején játszódik. Cilike húsz évesen férjhez megy egy fiatal tisztviselőhöz, Bélához. Béla egész nap a hivatalban dolgozik, este pedig a munkatársaival szórakozni megy. Mindennap hajnalban ér haza, részegen. Reggel, mikor elmegy, azt mondja a feleségének:

– **Takaríts ki! Söpörj föl, porszívózz fel, vidd le a szemetet! Főzz** ebédet, vacsorát!
Süss kalácsot! Ebéd után **mosogass el!** Mosogatás után pihenhetsz, olvashatsz egy kicsit, de **ne olvass** sokat! **Mosd ki** a ruhákat, **teregsd ki** őket száradni! Teregetés és száradás után **vasald ki** őket! **Hajtogasd össze** az ingeimet és **rakd be** őket a szekrénybe!

– Igen, drágám – mondja a nő. – **Ne dolgozz** sokat! **Érezd** jól magad!

– Majd jövök! – mondja a férfi, és elindul a munkába.

Cilike, a fiatal háziasszony egyik este elmegy a barátnőivel moziba. Fritz Lang híres némafilmjét, a Metropolist nézik meg. Cilikét nagyon elgondolkodtatja a film. Könyveket rendel, folyton tanul. A mosókonyhában valamit épít, fúr-farag, szerel. Egy nap elkészül valamivel. Megtörli izzadt homlokát, felsőhajt és elmosolyodik.

Másnap a férj szokás szerint kiadja a parancsokat. Cilike egy kicsit gépiesen mozog, de a férjének nem tűnik fel semmi. Amikor elmegy hazulról, akkor látjuk, hogy valaki előjön a mosókonyhából. Cilike az! Megpaskolja a Cilike formájú robot vállát, és egy nagy bőrröndöt lóbálva kisétál a lakásajtón a napfénybe.

SZÓKINCS

HÁZTARTÁSI SZÓKINCS 살림살이 어휘

- kitakarítja a lakást 집을 청소하다
- rendet rak az íróasztalán 책상을 정리하다
- megfőzi az ebédet 점심을 만들다(요리하다)
- megsüti a kenyeret 빵을 굽다
- elmosogatja a piszkos edényeket 더러운 그릇을 닦다, 설거지하다
- eltörölgeti a vizes edényeket 물기 있는 그릇을 닦다, 마른행주질 하다
- elpakolja a tiszta evőeszközöket 깨끗한 수저를 넣어두다
- felporszívózza a lakást 집을 진공청소기로 청소하다. 집에 청소기를 돌리다
- kitisztíttatja a szőnyeget 카펫을 세탁(소에) 맡기다
- leszedi a függönyöket 커튼을 걷다
- megpucolja az ablakokat 창문을 닦다
- felrakja a függönyöket 커튼을 달다
- leviszi a szemetet 쓰레기를 내가다
- szétválogatja a szelektív hulladékot 재활용 쓰레기를 분리하다
- kiszellőzteti a szobát 방을 환기하다
- kimossa a ruhákat 옷을 세탁하다, 빨래를 하다
- kitergeti a vizes ruhát 젖은 옷을 널다
- beszedi a száraz ruhákat 마른 옷을 걷다
- kivasalja a ruhákat 옷을 다리다 / 다림질하다
- összehajtogatja a ruhákat 옷을 개키다 / 접다

EGYÉB CSELEKVÉSEK 그 밖의 동사

- épít 세우다, 짓다
- fúr 뚫다
- farag 새기다
- szerel 조립하다
- javít 수선하다, 고치다
- parancsol ≈ parancsolgat ≈ parancsokat oszt 명령하다
- megsimogat 쓰다듬다
- megpaskol 가볍게 치다
- megüt 때리다, 치다
- lóbál 흔들거리다



TÖLTSD KI!

B1 IGAZ / HAMIS – 사실 / 거짓

- Olvassa el az olvasmányt! Döntse el, hogy az alábbi állítások igazak (igaz, I) vagy hamisak (hamis, H)! – 본문을 읽고 내용의 진위 igaz/hamis (I/H)를 표시하십시오!

1. Szumi a *Metropolis* című filmklasszikust nézi a repülőn. _____
2. A film a 19. század végén játszódik. _____
3. A film egy Cilike nevű nőről szól. _____
4. Cilikével nem törődik a férje. _____
5. Cilike férje épít egy robotot. _____

B2 FELELETVÁLASZTÓS TESZT – 맞는 답 고르기

1. Ki rendezte „A szomorú feleség története”-t?

Ⓐ Fritz Lang.	ⓒ Mészáros Márta.
Ⓑ Tarr Béla.	Ⓓ Nem derül ki.
2. Mi Cilike férjének a foglalkozása?

Ⓐ Építész.	ⓒ Hivatalnok.
Ⓑ Kocsmáros.	Ⓓ Nem derül ki.
3. Mi Cilike foglalkozása?

Ⓐ Háziasszony.	ⓒ Takarítónő.
Ⓑ Robotikai mérnök.	Ⓓ Kutató.
4. Hova megy Cilike a barátnőivel?

Ⓐ Sétálni.	ⓒ Színházba.
Ⓑ Moziba.	Ⓓ Cirkuszba.
5. Mit visz magával Cilike, amikor elköltözik otthonról?

Ⓐ Semmit.	ⓒ Az ékszereit.
Ⓑ Kézpénzt.	Ⓓ Egy bőröndöt.

B3 KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

- Illessze a megadott szavakat, kifejezéseket a kipontozott helyekre! 주어진 단어들을 빈 곳에 채워 넣으시오!

- | | | |
|-------------------|-----------------------------|--------------------------|
| Ⓐ érintőképernyőn | ⓒ attól, hogy | Ⓔ élje le |
| Ⓑ nézzen | Ⓓ valami jó filmet nézzenek | Ⓕ sci-fi, ami arról szól |

A lányok kényelmesen elhelyezkednek az ülésben, hogy a hosszú úton _____
 Szumi is kiválasztja az _____, hogy mit _____ Egy új magyar filmet választ.
 A film címe: „A szomorú feleség története”. Ez egy feminista _____, hogyan
 szabadult meg egy fiatal háziasszony _____ háztartási robotként _____ az életét.

B4 KAKUKKTOJÁS – 틀린 것 찾기

- Keresse meg, és húzza alá, hogy mi nem szerepelt a szövegben! 텍스트에 없는 내용을 찾아 밑줄 그으시오!

Mit nem parancsolt a férj a feleségének?

- | | | |
|---------------------------------|------------------------|----------------------|
| ① – Söpörj föl! | ② – Süss kalácsot! | ③ – Süss húst! |
| ④ – Hajtogasd össze az ingemet! | ⑤ – Menj le vásárolni! | ⑥ – Ne olvass sokat! |

B5 SORREND – 순서

- Rakja sorba, hogy milyen belső parancsokat ad magának az ember egy nap! 하루에 자신에게 어떤 명령들을 하는지 순서대로 배열하십시오!

- | |
|------------------------------|
| Ⓐ – Kelj fel! |
| Ⓑ – Menj haza! |
| ⓒ – Végezd el a munkádat! |
| Ⓓ – Menj ki a fürdőszobába! |
| Ⓔ – Menj be a munkahelyedre! |
| Ⓕ – Reggelizz meg! |
| Ⓖ – Öltözz fel! |



MONDD EL, TE MIT GONDOLSZ!

C1 DIALÓGUSÉPÍTÉS – 대화 구성

- Rakja sorba az alábbi mondatokat, hogy értelmes párbeszédet kapjon!
 의미있는 대화가 가능하도록 아래 문장들의 순서를 배열하십시오!

A) Írja be az anya válaszait a kipontozott helyekre!

– Anya, mondd el, hogy kell piskótát sütni!

– _____

– Leírtam! Mondd tovább!

– _____

– Mi jön a tojáshab után?

– _____

– Mit csináljak, ha már kemény a hab?

– _____

– A tojássárgája után mi jön?

– _____

– Mit csináljak ezután, ha belekevertem a lisztet is?

– _____

– Óvatosan keverd hozzá a tojássárgáját is.

– Tedd a sütőbe, és süsd kb. 20 percig 180 fokon!

– Először habverővel verd fel kemény habbá a tojásfehérjét.

– Finoman keverd hozzá kanalanként a lisztet és a kakaóport.

– Várj! Lassabban! Habverés közben keverd hozzá kanalanként a cukrot is.

– Először is nézzük a hozzávalókat! Kell hozzá liszt, tojás és cukor. Tehetsz bele kakaóport is.

B)

– Oké! Kösz!

– Bence, lemegyek a boltba. Hozzak neked is valamit?

– Nem kell. Majd rendezzük a számlát, ha visszajöttem!

– Hozzá! egy kis szalámit, egy negyed kiló kenyeret, meg egy doboz sört, légy szíves! Adjak most pénzt?

C)

– Mindjárt itt vannak a vendégek! Azonnal takaríts ki!

– Mindenképpen mosd föl! Nagyon mocskos.

– Jól van, jól van! A padlót is fölmossam?

– Bocs, anya, nem volt időm takarítani.

– Mi ez a disznóól, kislám!?

C2 PÁRBESZÉD – 대화

- Alkosson kérdéseket és kérdezze meg a párjától!
 의문문을 만들어서 대화상대에게 질문하십시오!

1. Te láttál már régi némafilmeket?

① Nem.

② Igen. Láttam a _____-t!

2. Milyen gyakran jársz moziba?

① Nagyon gyakran.

② Gyakran.

③ Ritkán.

④ Nagyon ritkán.

3. A mozifilmeket szereted jobban vagy a tévésorozatokat?

① Egyiket sem szeretem.

② Mindkettőt egyformán szeretem.

③ A mozifilmeket.

④ A tévésorozatokat.

4. Milyen mozifilmet láttál a legtöbbet?

① Koreait.

② Amerikait.

③ Japánt.

④ Kínait.

5. Felirattal szoktad nézi a külföldi filmeket vagy szinkronizáltan?

① Hol így, hol úgy.

② Inkább szinkronizáltan.

③ Inkább felirattal.

④ Eredeti nyelven, felirat nélkül.

6. Szerinted mi a film jövője?

① A 3D.

② A holomozi.

③ A VR.

④ A hagyományos film.

C3 KÉPLEÍRÁS – 그림 설명하기

- Mesélje el, mit lát a képen!
 Kik ezek?
 Milyenek?
 Mit csinálnak?
 Mire gondolnak?
 Mit mondanak?

- Grím에 대해 설명하십시오.
 이들은 누구인가요?
 어떤가요?
 무엇을 하나요?
 무슨 생각을 하나요?
 무슨 말을 하나요?



그림 3-2



그림 3-3



그림 3-4



1. HANGANYAG 듣기 텍스트 1

D1 FELELETVÁLASZTÓS TESZT – 맞는 답 고르기

- Válaszoljon a hallott szövegre vonatkozó kérdésekre!
Tekstet és kérdéseket hallgassa meg!

- Vajon miért kell figyelni a borfajták hőmérsékletére?
 (A) Sajnos, fogalmam sincs!
 (B) Mert a különböző fajtákat más-más hőmérsékleten kell inni.
 (C) Talán a forralt borról van szó.
 (D) Ez tévedés, minden bort 15 Celsius fokosan kell inni.
- Mit jelent az, hogy apró kortyokban kell inni a bort?
 (A) Ha lassan isszuk, jobban érezni lehet az ízt, zamatát.
 (B) Ha lassabban isszuk, tovább tart.
 (C) Ha lassabban isszuk, később fogy el.
 (D) Ha lassabban isszuk, hamarabb hat az alkohol.
- Miért kell mértéket tartani a borivásban?
 (A) Nem értem, miért. Szerintem nem kell.
 (B) Azért, hogy költsünk túl sok pénzt.
 (C) Hogy ne részegedjünk le tőle.
 (D) Hogy meg ne szóljanak minket.
- Miért kell erősebbnek lenni a bornál?
 (A) Hogy megőrizzük a méltóságunkat.
 (B) Hogy minél többet ihassunk.
 (C) Hogy legyőzzük a többieket az ivászatban.
 (D) Nem kell. Győzzön a szesz!
- Miért verejtékes munkával készül a bor?
 (A) Régen azzal készült, mert nem voltak jó gépek.
 (B) Mert izzadságot kevernek hozzá.
 (C) Mert sokat kell dolgozni a szőlőben a tűző napon.
 (D) El is ment az étvágyam!

D2 KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

- A hallott szöveg alapján illessze be a szavakat a mondatokba!
Tekstet és kérdéseket hallgassa meg!

- | | | | |
|-------------------|------------|-------------------------|----------------|
| (A) borkultúrának | (B) isszák | (C) borfogyasztó nemzet | (D) fogyasszák |
| (E) nyári | (F) téli | (G) lerészegedjenek | (H) hamarosan |

Magyarországon több évezredes hagyományai vannak a _____. A magyarok, akárcsak az olaszok és a többi _____, nem azért _____ a bort, hogy _____ tőle. A jó bor javítja a hangulatot, és fontos _____ vitaminforrás is volt a régmúltban. A magyarok azt javasolják minden borivónak, hogy a bort mértékkel és méltósággal _____.



2. HANGANYAG 듣기 텍스트 2

D1 HANGANYAG – 듣기 텍스트

- Feleletválasztós teszt – 맞는 답 고르기
Válaszoljon a hallott szövegre vonatkozó kérdésekre!
Tekstet és kérdéseket hallgassa meg!

- Mire gondolt Zoli az út elején?
 (A) Hogy lezuhan a gép, és meghalnak.
 (B) Hogy nem fogja hallani a filmet.
 (C) Hogy halat kell ennie a gépen.
 (D) Hogy halálra unja majd magát.
- Milyen filmet akart megnézni Zoli a gépen?
 (A) Egy klasszikus magyar bűnügyi vígjátékot.
 (B) Egy klasszikus magyar sci-fit.
 (C) Egy új magyar romantikus filmet.
 (D) Egy régi magyar némafilmet.
- Mi volt a film címe?
 (A) A bolgár madonna.
 (B) A sovány madonna.
 (C) A pogány madonna.
 (D) A kovács madonna.
- Hány órát aludt Zoli?
 (A) Tizenkettőt.
 (B) Hatot.
 (C) Kilencet.
 (D) Nyolcat.
- Hányszor nézte végig Zoli a filmet?
 (A) Egyszer sem.
 (B) Nyolcszor.
 (C) Egyszer.
 (D) Tizenkétszer.

D2 KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

- A hallott szöveg alapján illessze be a szavakat a mondatokba!
Tekstet és kérdéseket hallgassa meg!

- | | | | |
|----------------|---------------|--------------|-------------|
| (A) Hallgassak | (B) csináljak | (C) nézzek | (D) érdekes |
| (E) unalmas | (F) Olvassak | (G) megnézek | (H) vidám |

„Mit _____ 12 óra hosszat?” – gondolta Zoli. – „Nagyon fárasztó és _____ 12 órát ülni egy helyben. _____ valami zenét? _____ egy könyvet? Vagy _____ inkább valami filmet? Azt hiszem, _____ valami jó filmet.” Így elkezdte nézni „A pogány Madonná”-t, de elaludt rajta.

**A1 KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기**

A nézők azt kiáltják a bokszolónak: – Üsd ki!

Az unoka azt mondja a nagymamájának: – Köss / Kössön nekem egy pulóvert!

Az asszony azt mondja a férjének: – Hideg van. Fűts be!

Bori azt mondja Szuminak: – Taníts meg pulcikával enni!

Az építész azt mondja a kivitelezőnek: – Építse / Építtesse / Építsék fel ezt a házat a tervek alapján!

A férfi azt mondja az orvosnak: – Doktor úr, műtse meg a beteg feleségemet!

A nő azt mondja a férjének: – Hozz / Hozzál egy kiló lisztet is a boltból!

A gazda azt mondja a malacnak: – Hízz / Hízzál szép kövérre!

A fiú azt mondja a lánynak: – Bízz bennem!

A srác azt mondja a haverjának: – Tölts még nekem egy kis bort, légy szíves!

A2 ÖSSZEKÖTÉS – 연결 하기

A-d, B-b, C-f, D-a, E-c, F-e

A3 KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

D, E, B, C, A

A4 KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

kitakarítja a lakást

→ Takarítsd ki a lakást!

rendet rak az íróasztalán

→ Rakj rendet az íróasztalodon!

megfőzi az ebédet

→ Főzd meg az ebédet!

megsüti a húst

→ Süsd meg a húst!

elmosogatja a piszkos edényeket

→ Mosogasd el a piszkos edényeket!

felporszívózza a lakást

→ Porszívózd fel a lakást!

A5 KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

leviszi a szemetet

→ Vidd le a szemetet!

kiszellőzteti a szobát

→ Szellőztess ki a szobát!

kimossa a ruhákat

→ Mosd ki a ruhákat | a ruháidat!

kivasalja a ruhákat

→ Vasald ki a ruhákat | a ruháidat!

összehajtogatja a ruhákat

→ Hajtogasd össze a ruhákat | a ruháidat!

megtanulja a leckéjét

→ Tanuld meg a leckédet!

B1 IGAZ/HAMIS – 사실/거짓

1H, 2H, 3I, 4I, 5H

B2 FELELETVÁLASZTÓS TESZT – 맞는 답 고르기

1D, 2C, 3A, 4B, 5D

B3 KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

D, A, B, F, C, E

B4 KAKUKKTOJÁS – 틀린 것 찾기

3, 5

B5 SORREND – 순서

Ⓐ – Kelj fel!

Ⓓ – Menj ki a fürdőszobába!

Ⓕ – Reggelizz meg!

Ⓖ – Öltözz fel!

Ⓔ – Menj be a munkahelyedre!

Ⓒ – Végezd el a munkádat!

Ⓑ – Menj haza!

C1 DIALÓGUSÉPÍTÉS – 대화 구성

A) 462531

– Anya, mondd el, hogy kell piskótát sütni!

– Először is nézzük a hozzávalókat! Kell hozzá liszt, tojás és cukor. Tehetsz bele kakaóport is.

– Leírtam! Mondd tovább!

– Először habverővel verd fel kemény habbá a tojásfehérjét.

– Mi jön a tojás hab után?

– Várj! Lassabban! Habverés közben keverd hozzá kanalanként a cukrot is.

– Mit csináljak, ha már kemény a hab?

– Óvatosan keverd hozzá a tojássárgáját is.

– A tojássárgája után mi jön?

– Finoman keverd hozzá kanalanként a lisztet és a kakaóport.

– Mit csináljak ezután, ha belekevertem a lisztet is?

– Tedd a sütőbe, és süsd kb. 20 percig 180 fokon!

B) 4132

– Bence, lemegyek a boltba. Hozzak neked is valamit?

– Hozzál egy kis szalámit, egy negyed kiló kenyert, meg egy doboz sört, légy szíves! Adjak most pénzt?

– Nem kell. Majd rendezzük a számlát, ha visszajöttem!

– Oké! Kösz!

C) 35421

– Mi ez a disznóól, kisfiam!?

– Bocs, anya, nem volt időm takarítani.

– Mindjárt itt vannak a vendégek! Azonnal takaríts ki!

– Jól van, jól van! A padlót is fölmossam?

– Mindenképpen mosd föl! Nagyon mocskos.



A HALLÁS UTÁNI SZÖVEGÉRTÉSI FELADATOK MEGOLDÁSAI
A HANGANYAGOK ÁTIRATAIVAL

< 1. HANGANYAG – 듣기 텍스트 1 >

D1 FELELETVÁLASZTÓS TESZT – 맞는 답 고르기

Magyarország híres a borkultúrájáról. Van egy vicces szöveg, amit úgy hívnak: „A borivók tízparancsolata” Ismerkedjünk meg néhány jó tanáccsal ebből a tíz parancsolatból!

- Ügyelj a borfajták hőmérsékletére!
- Apró kortyokban élvezd a bor zamatát!
- Tarts mértéket a borivásban!
- Szeresd, de légy erősebb a bornál!
- Gondolj arra egy pillanatra, mennyi verejtékes, nehéz munka van egy pohár magyar borban!

1B, 2A, 3C, 4A, 5C

D2 KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

A, C, B, G, F, D

< 2. HANGANYAG – 듣기 텍스트 2 >

D1 FELELETVÁLASZTÓS TESZT – 맞는 답 고르기

Mivel töltötte Zoli azt a 12 órát, amíg a gép a levegőben volt? Ő maga is erre gondolt a repülőút elején: „Mit csináljak 12 óra hosszat? Halálra fogom unni magam!” Először evett és ivott. Aztán megnézett egy filmet. Pontosabban elkezdte nézni „A pogány Madonna” című régi magyar bűnügyi vígjáték felújított változatát – de filmnézés közben elaludt. Amikor felébredt, újra elindította a filmet. De megint elaludt. Nyolc órát aludt, mire végül sikerült egyszer végignéznie a filmet.

1D, 2A, 3C, 4D, 5C

D2 KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

B, E, A, F, C, G

Blank area for notes with horizontal dotted lines.

GYERÜNK!

학습목표

1. jön‘오다’, megy‘가다’ 동사의 명령형 어간
2. -sz로 끝나는 동사의 명령형 어간
3. 명령법 사용



A. NYELVTAN

문법



A FELSZÓLÍTÓ MÓD 명령법 III

불규칙 동사의 명령법:

- 1** jön‘오다’, megy‘가다’ 동사의 명령형 어간:
jön + -j- → jöjj-, megy + -j- → menj-

Menj előre!	‘앞으로 가라!’
Gyerünk! ≈ Menjünk!	‘우리 가자!’
Csináljuk (meg)!	‘우리 해보자!’
Gyere velem!	‘나하고 가자!’

- 2** -sz로 끝나는 동사의 명령형 어간:
van, eszik, iszik, tesz, vesz, visz, hisz

van/lesz + -j- → legy-	eszik + -j- → egy-
iszik + -j- → igy-	tesz + -j- → tegy-
vesz + -j- → vegy-	hisz + -j- → !higgy-

Légy szíves!	‘부탁해!’
Léci! = Légy szíves!	‘제발!’
Legyen szíves!	‘부탁합니다!’
Legyetek szívesek!	‘너희들 부탁이야!’
Legyenek szívesek!	‘여러분들 부탁드립니다!’
Ne légy ideges!	‘진정해라!’
Egyél-igyál kedvedre! (≈ kedved szerint)	‘네 맘대로 먹고 마셔라!’

RAGOZÁSI MINTA: 도표						
ÁLTALÁNOS (ALANYI) RAGOZÁS		jön	megy	van / lesz	eszik	iszik
EGYES SZÁM	1. SZEMÉLY (ÉN)	jöjlek	menjek	legyek	egyek	igyak
	2. SZEMÉLY (TE)	gyere=jöjj	menj	légy=legyél	egyél	igyál
	3. SZEMÉLY (Ő)	jöjjön	menjen	legyen	egyen	igyon
TÖBBES SZÁM	1. SZEMÉLY (MI)	jöjjünk	menjünk =gyerünk	legyünk	együnk	igyunk
	2. SZEMÉLY (TI)	gyertek=jöjjetek	menjetek	legyetek	egyetek	igyatok
	3. SZEMÉLY (ŐK)	jöjjenek	menjenek	legyenek	egyenek	igyanak

– 동사 jön 의 경우, 보통 단수2인칭 명령형은 ‘gyere’를 사용한다:
Gyere ide! ‘이리와라!’ jöjj는 옛 문어체이다. 복수2인칭 명령형 jöjjetek은 표준어에서 gyertek과 같이 사용된다. 문체상 반복을 피할 때 ‘gyertek ide’ 다음에 ‘jöjjetek ide’가 사용된다.

HATÁROZOTT 3. SZEMÉLYŰ TÁRGYAS RAGOZÁS		jön	megy	van / lesz	eszik	iszik
EGYES SZÁM	1. SZEMÉLY (ÉN)	–	–	–	egyem (meg)	igyam (meg)
	2. SZEMÉLY (TE)	–	–	–	edd (meg) [egyed meg]	idd (meg) [igyad meg]
	3. SZEMÉLY (Ő)	–	–	–	egye (meg)	igya (meg)
TÖBBES SZÁM	1. SZEMÉLY (MI)	–	–	–	együk (meg)	igyuk (meg)
	2. SZEMÉLY (TI)	–	–	–	egyétek (meg)	igyátok (meg)
	3. SZEMÉLY (ŐK)	–	–	–	egyék (meg)	igyák (meg)

– jön, megy, van 동사는 자동사이므로 목적어적 변화형이 없다. eszik, iszik 동사의 목적어적 변화형은 동사전철 meg 과 같이 쓰인다.

2. SZEMÉLYŰ TÁRGYAS RAGOZÁS (-LAK/-LEK)		jön	megy	van/lesz	eszik	iszik
EGYES SZÁM	1. SZEMÉLY (ÉN) +TÉGED/TITEKET	–	–	–	egyelek (meg)	–

– egyelek meg 은 „nagyon aranyos vagy”‘네가 무척 귀엽다’의 의미를 나타내는데
누구나에게 말하지 않는다.

Tegyél szálámit is a kenyeredre!
Tedd el!
Tedd le!
Tedd meg!
Jaj! Mit tegyek?
Vegyél szálámit is!
Vedd el!
Vedd meg!
Vegyük meg!
Vedd komolyan a tanulást!
Hidd el!

‘네 빵에 살라미도 얹어라!’
‘(그걸) 치워라!’
‘내려 놓아라!’
‘(그걸)놓아라!’
‘내가 뭘 해야하지?’
‘살라미도 가져가라!’
‘가져가라!’
‘(너 그걸) 사라!’
‘(우리 그걸) 사자!’
‘제대로 명심해’
‘믿어라!’

RAGOZÁSI MINTA: 동사 인칭변화 도표 tegyél, vegyél, vidd el, hidd el					
ÁLTALÁNOS (ALANYI) RAGOZÁS		tesz	vesz	visz	hisz
EGYES SZÁM	1. SZEMÉLY (ÉN)	tegyek	vegyek	vigyek	higgyek
	2. SZEMÉLY (TE)	tegyél=tégy	vegyél=végy	vigyél	higgy
	3. SZEMÉLY (Ő)	tegyen	vegyen	vigyen	higgyen
TÖBBES SZÁM	1. SZEMÉLY (MI)	tegyünk	vegyünk	vigyünk	higgyünk
	2. SZEMÉLY (TI)	tegyetek	vegyetek	vigyetek	higgyetek
	3. SZEMÉLY (ŐK)	tegyenek	vegyenek	vigyenek	higgyenek

ÁLTALÁNOS (ALANYI) RAGOZÁS		tesz	vesz	visz	hisz
EGYES SZÁM	1. SZEMÉLY (ÉN)	tegyem	vegyem	vigyem	higgyem
	2. SZEMÉLY (TE)	tedd	vedd	vidd	hidd
	3. SZEMÉLY (Ő)	tegye	vegye	vigye	higgye

TÖBBES SZÁM	1. SZEMÉLY (MI)	tegyük	vegyük	vigyük	higgyük
	2. SZEMÉLY (TI)	tegyétek	vegyétek	vigyétek	higgyétek
	3. SZEMÉLY (ŐK)	tegyék	vegyék	vigyék	higgyék

2. SZEMÉLYŰ TÁRGYAS RAGOZÁS (-LAK/-LEK)		tesz	vesz	visz	hisz
EGYES SZÁM1	1. SZEMÉLY (ÉN)+TÉGED/TITEKET	tegyelek	vegyelek ²	vigyelek	–

– tegyél”은 옛 형식tegy 형태로 나타난다. 마찬가지로 옛날 요리책에서 "vegyél"이 "végy" 형태로 나타난다.

3

A FELSZÓLÍTÓ MÓD HASZNÁLATÁHOZ 명령법 사용

– 1인칭 복수 명령형을 사용하는 경우 일반적으로 제안이나 충고를 표현한다.

Ne igyunk túl sok alkoholt!	‘너무 술을 많이 마시지 맙시다!’
Rendszeresen mozogjunk!	‘규칙적으로 운동합시다!’
Együnk egészséges ételeket!	‘건강한 음식을 먹읍시다!’
Mindennap aludjunk legalább 8 órát!	‘매일 최소한 8시간은 잡시다!’
Vizsgák előtt pihenjük ki magunkat!	‘시험 전에는 꼭 쉬시다!’

– 그 밖에 자주 사용하는 표현에 나타나는 명령법:

- Tessék! ≈ [azt kívánom, hogy ez(ek)] tetsszen(ek) neked / Önnek / nektek / Önöknek!
..하기를 바랍니다
- l. ≈ „lásd”의 약자. 학술적 표현 ‘참고할 것’
- v.ö. | vö. ≈ „vesd össze”의 약어. 학술적 표현 ‘비교할 것’

² Pl.: Elvegyelek feleségül? vagy (mérgesen): Feleségül ne vegyelek?!

NYELVTANI GYAKORLATOK

A1

PÁROSÍTÁS – 맞는 짝 찾기

- Ki mondja kinek? Kösse össze a megfelelő személyeket a megfelelő igealakokkal! 누가 누구에게 말하는 지, 적합한 동사형을 통해 짝을 찾아 연결하십시오!
- Ⓐ Az anya a gyerekének, amikor télen kimennek a hidegbe:

Ⓐ Gyere, menjünk le focizni!
- Ⓑ A tanító néni az ebédlőben:

Ⓑ Mit igyunk?
- Ⓒ A barátok a kocsmában:

Ⓒ Vedd fel a sapkád!
- Ⓓ A gémer fiú a barátjának:

Ⓓ 5-kor legyél ott a könyvtár előtt!
- Ⓔ A sportos fiú az öccsének:

Ⓔ Balázs! Edd meg a zöldséget is!
- Ⓕ A diáklány a barátjának:

Ⓕ Gyere át hozzám játszani!

A2

KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

- Írja be a különböző alakokat a megfelelő mondatokba! 아래 다양한 어미의 동사들을 문장에 채워 넣으시오!
- Ⓐ együnk

Ⓑ gyere át

Ⓒ megvegyük

Ⓓ tedd el

Ⓔ vegyük meg
- Barátaim, _____-igyunk!
- Ma én fizetek; _____ a pénztárcádat!
- Hogy tetszik ez a kocsi? Mit gondolsz, _____?
- Anyu, olyan cuki ez a kiskutya! Léci, _____!
- Laci, kell egy kis segítség; _____ az irodámba, légy szíves!



A3 KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

- Írja be az igét megfelelő alakban a mondatba!
아래 동사들을 적합한 형태로 변화시켜 문장에 적어 넣으시오!

jön	van	szik	vesz	hisz
megy	eszik	tesz	visz	jár

- A férj sétálni akar, ezért azt mondja a feleségének: – (IMP.Sg2) _____, (IMP.Pl1) _____ ki a parkba, (IMP.Pl1) _____ egyet!
- Az anyuka azt mondja a kisfiának: – Milánka, ezt ne (IMP.Sg2) _____ bele a kosárba, ezt nem vesszük meg. Mire a kisfiú: – Anya, (IMP.Sg2) _____, (IMP.Pl1) _____ meg!
- Az életmód-tanácsadó azt javasolja: – Ne (IMP.Pl1) _____ egyszerre túl sok zsíros ételt.
- A rendőr azt mondja: – Vezetés előtt, és persze vezetés közben ne (IMP.Pl1) _____ alkoholt!
- A médiakritikusok figyelmeztetnek: – Ne (IMP.Pl1) _____ el mindent, amit a reklámokban látunk!
- A lány figyelmezteti a hűgát: – A töltődet is (IMP.Sg2) _____ el, hátha lemerül a telefonod!

A4 KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

- Képezze az igék egyes szám második személyű felszólító módú alakjait! Ügyeljen az igekötők sorrendjére!
동사를 단수 2인칭 명령형으로 만드시오! 전철동사의 어순에 주의하십시오!

Milyen parancsokat ad az anya a gyerekének? (Ügyeljünk a szórendre!)

reggel elmegy az iskolába:

iskola után hazajön:

mindig pontos: _____

megeszi az ebédet: _____

sok vizet iszik: _____

rendet tesz a szobájában: _____

komolyan veszi a tanulást: _____

leviszi a szemetet: _____

hisz Istenben: _____

A5 EGYEZTETÉS – 호응 시키기

- Keresse ki a „Gyere velem!” című olvasmányból a felszólító módú, ill. tiltást kifejező alakokat, és adja meg mellettük zárójelben a cselekvő személyének megfelelő névmást!
- 본문 텍스트에서 명령 또는 금지 표현 동사형을 찾고 괄호 속에 해당 인칭대명사를 제시하시오!

(te) gyere



GYERE VELEM!



그림 4-1

– Anna, bocs, hátra tudnál³ jönni egy kicsit? – mondta Zoli Annának. Anna éppen egyedül ült, Bori és Szumi elmentek valahová.

– Persze, de miről van szó? – kérdezte Anna.

– Gyere! Mindjárt megtudod – mondta Zoli titokzatosan.

Anna nagyon csodálkozott. Nem értette, miről van szó.

– Remélem, nincsen semmi baj – aggódott Anna.

– Nincs, nincs; ne aggódj, ne légy ideges, minden rendben van. Csak szükség van rád hátul – nyugtatta meg Zoli. – Léci, menj előre! Hölgyeké az elsőbbség – tette hozzá udvariasan és maga elé engedte Annát. Anna ment elől, Zoli mögötte.

A gép hátuljában ott álltak mindannyian hátra tett kézzel és titokzatos mosollyal: Bori, Szumi, Bence és még Csongi is. Anna már kezdte sejteni, miről lehet szó. Mikor Zolival ők is hátra értek, mindenki azt kiáltotta (de csak halkán, hogy ne zavarjanak másokat):

– Meglepetézés!

– Boldog névnapot! – mondták a lányok.

– Isten éltesen sokáig, füled érjen bokáig!⁴ – mondták a fiúk.

– Igazán nem kellett volna!⁵ – mondta szerényen és udvariasan Anna, de persze örült, hogy a barátai nem felejtették el, hogy ma van a névnapja. Mert július 26-a

Anna-nap. Ez a bibliai Szűz Mária édesanyjának, Szent Annának az ünnepe a katolikus naptárban. Régen annak, akit Annának kereszteltek, a leggyakrabban ez a Szent Anna volt a védőszentje. Ennek a védőszentnek az ünnepe van július 26-án, mert a katolikus naptárban minden napra esik egy vagy több szent ünnepe. Sok európai országban azok is ünneplik a névnapokat, akik nem vallásosak. Ilyenkor a családtagok, barátok, ismerősök fölköszöntik egymást. A napilapok, még az online lapok is az aktuális dátum mellett közlik, hogy aznap kik ünneplik a névnapjukat. A névnapokat megtalálhatjuk a naptárakban is. A ritka nevek persze nem férnek mind bele a naptárakba, de az interneten villámgyorsan meg lehet találni, hogy mikor ünneplik a névnapjukat az Álmosok és az Oldamurok, a Borókák és a Gesztenyék. Anna barátai most szinte egy kis mesebeli „terülj, terülj asztalkám”-at varázsoltak neki a gép hátuljában. De előbb átadták az ajándékaikat, amit a hátuk mögött a kezükben rejtegettek: bonbont, csokoládét, könyvet, italt.

– Egyél-igyál! – mondták a barátai.

– Együnk-igyunk! – javította ki tréfásan Anna. – Csongi, vegyél szalámit is, ne csak sajtot tegyél a kenyeredre!

– Hidd el, szívesen vennék – mondta Csongi, – de vegetáriánus vagyok.

Ettek-ittak, jóllaktak. Jól érezték magukat.

– Hölgyeim és uraim! Itt a kapitány beszél – szólalt meg a hangszórókból a kapitány hangja a pilótafülkéből. – Kérjük, fáradjanak a helyükre és szíveskedjenek bekapcsolni a biztonsági öveket: megkezdjük a leszállást.

– Vége a bulinak. Gyorsan pakoljunk el! Ki-ki vigye, amit tud! Végre leszállunk! – mosolygott Anna. Ám amíg elfoglalták ülőhelyeiket, azon gondolkodott, hogy vajon a fiúk honnan tudták, hogy ma van a névnapja; honnét tudták, hogy itt lesz a gépen; és hol és mikor vették az ajándékokat.

³tudnál – Feltételes módú alak. Grammatikájáról l. később.

⁴Isten éltesen sokáig, füled érjen bokáig! – hagyományos, tréfás névnap-i köszöntő

⁵nem kellett volna – kifejezés. Feltételes módú, múlt idejű alak. Grammatikájáról l. később

⁶vennék – Feltételes módú alak. Grammatikájáról l. később.

SZÓKINCS

A KÖSZÖNTÉS ÉS GRATULÁCIÓ SZÓKINCSE

인사와 축하 어휘

생일 축하합니다

- Boldog születésnapot [kívánok | kívánunk]! / Boldog születésnapot [kívánok | kívánunk]!
- Születésnapod alkalmából sok szeretettel gratulálok | gratulálunk!
- Születésnapja alkalmából sok szeretettel gratulálok | gratulálunk!
- Születésnapja alkalmából fogadja őszinte jókívánságaimat | jókívánságainkat!

명명축일 축하합니다.

- Boldog névnapot [kívánok | kívánunk]!
- Névnapod alkalmából sok szeretettel gratulálok | gratulálunk!
- Névnapja alkalmából sok szeretettel gratulálok | gratulálunk!
- Névnapja alkalmából fogadja őszinte jókívánságaimat | jókívánságainkat!

안녕하세요

- Isten éltesse!
- Isten éltesse!

EGYÉB, KÖSZÖNTÉSSEL KAPCSOLATOS CSELEKVÉSEK

그 밖의 인사 관련 동사

- felköszönti névnapja alkalmából 명명축일에 축하 인사하다
- ajándékot ad neki születésnapjára 생일에 선물을 주다
- ajándékot kap születésnapjára / születésnapja alkalmából 생일에 선물을 받다
- születésnapomra kérek egy ...-t 내 생일에 ..주세요
- születésnapomra kaptam egy ...-t 내 생일에 ..를 받았다
- születésnapomra megkaptam, amit kértem 내 생일에 원하던 것을 받았다
- névnapomra azt kaptam, amit szerettem volna [kapni] 명명축일에받고 싶었던 것을 받았다

HIVATALOS UDVARIAS KIFEJEZÉSEK

정중한 표현

- Kérjük, szíveskedjenek ...-ni! ..hasítani 바랍니다!
- Kérjük, foglalják el ülőhelyeiket! ≈ Kérjük, üljenek le! 여러분 자리에 앉아주세요
- Kérjük, szíveskedjenek elfoglalni ülőhelyeiket! ≈ Kérjük, üljenek le! 여러분자리에 앉아주시기 바랍니다!
- Kérjük, fáradjanak a helyükre!! ..좌석으로 가십시오!
- Kérjük, szíveskedjenek a helyükre fáradni! ≈ Kérjük, menjenek a helyükre!! 좌석으로 가시기 바랍니다!
- Kérjük, szíveskedjenek kapaszkodni! ≈ Kérjük, kapaszkodjanak!! 잘 붙잡으시기 바랍니다!
- Kérjük, szíveskedjenek vigyázni, az ajtók záródnak! 조심하세요! 문이 닫힙니다!
- Kérjük, szíveskedjenek maszkot viselni! 마스크를 착용하시기 바랍니다!
- Kérem, szíveskedjenek utánam fáradni! ≈ Erre tessék / tessenek [jönni!] 제 뒤를 따라오세요!, 이리 오세요!
- Köszönjük, hogy utazásukhoz légitársaságukat választották! 여행에 우리항공사를 선택해주셔서 고맙습니다.



NE VEDD KOMOLYAN!

B1 IGAZ / HAMIS – 사실 / 거짓

- Olvassa el az olvasmányt! Döntse el, hogy az alábbi állítások igazak (igaz, I) vagy hamisak (hamis, H)! – 본문을 읽고 내용의 진위 igaz/hamis (I/H)를 표시하십시오!

1. Bence hívta a repülő hátuljába Annát. _____
2. Annának születésnapja volt. _____
3. Csongi nem köszöntötte fel Annát. _____
4. Csongi eszik húst. _____
5. A stewardess kérte arra a fiatalokat, hogy üljenek a helyükre. _____

B2 FELELETVÁLASZTÓS TESZT – 맞는 답 고르기

1. Mit mondott a fiú Annának, amikor előreengedte?

Ⓐ Menj előre!
ⓒ Gyerünk!

Ⓑ Gyere mögöttem!
Ⓓ Menjünk!
2. Mit mondunk annak, aki fél, hogy baj történt / történik / fog történi?

Ⓐ Félj!
ⓒ Ne aggódj!

Ⓑ Gyerünk!
Ⓓ Ne gondolkodj!
3. Mit csinál az, aki túl hangos a repülőn?

Ⓐ Halkan beszél.
ⓒ Zavar másokat.

Ⓑ Jól érzi magát.
Ⓓ Meglep valakit.
4. Milyen alkalomból köszöntötték fel Annát a barátai?

Ⓐ Születésnapja volt.
ⓒ Először ült repülőn.

Ⓑ Névnapja volt.
Ⓓ Eljegyzése alkalmából.
5. Mit nem evett Csongi?

Ⓐ Semmit.
ⓒ Szalámit.

Ⓑ Kenyeret.
Ⓓ Sajtot.

B3 KIEGÉSZÍTÉS 채워 넣기

- Illessze a megadott szavakat, kifejezéseket a kipontozott helyekre! 주어진 단어들을 빈 곳에 채워 넣으시오!
- Ⓐ névnapja
ⓒ foglalják el
Ⓔ vegetáriánus
- Ⓑ még mindig
Ⓖ bulit
Ⓕ landolnak

Történetünk hősei _____ a repülőn vannak. De most valami szokatlan dolog történt: _____ alkalmából a barátai meglepték Annát, rendeztek neki egy kis _____ a gépen. Kiderült, hogy Csongi _____. A fiatalok éppen jóllaktak, amikor megszólalt a kapitány a hangosbeszélőn, és arra kérte az utasokat, hogy _____ a helyüket, mert hamarosan _____.

B4 KAKUKKTOJÁS – 틀린 것 찾기

- Keresse meg, és húzza alá, hogy mi nem szerepelt a szövegben! 텍스트에 없는 내용을 찾아 밑줄 그으시오!

Mit nem mondott Zoli Annának?

- ① – Gyere!
- ② – Ne aggódj!
- ③ – Ne légy ideges!
- ④ – Szükségem van rád!
- ⑤ – Léci, menj előre!
- ⑥ – Hölgyeké az elsőbbség!

B5 SORREND – 순서

- Rakja sorba, hogy milyen belső parancsokat ad magának az ember egy nap! 하루에 자신에게 어떤 명령들을 하는지 순서대로 배열하십시오!
- Ⓐ – Edd meg a reggelit!
- Ⓑ – Pihenj!
- ⓒ – Hazafelé vegyél tejet, kenyeret!
- Ⓓ – Ha nehéz a feladat, gondolj arra: Gyerünk! Meg tudod csinálni!
- Ⓔ – Idd meg a kávédat/teádat/kakaódat!
- Ⓕ – Vidd haza a boltból, amit vettél!
- ⓒ – Amikor lemész / kimész, vidd le / vidd ki a szemetet!



HIDD EL, MEG TUDOD CSINÁLNI!

C1 DIALÓGUSÉPÍTÉS – 대화 구성

- Rakja sorba az alábbi mondatokat, hogy értelmes párbeszédet kapjon!
의미있는 대화가 가능하도록 아래 문장들의 순서를 배열하십시오!

A) FIGYELJ ODA!

- Ó! Milyen buta vagyok!
- Itt vagyok, szívem. Mit szeretnél?
- Drágám, gyere ide egy kicsit, légy szíves!
- Ne mondj ilyet! Nem vagy buta, csak figyelmetlen.
- Nem tudok nyomtatni. Nézd meg, légy szíves, mi a gond!
- Szerencsére semmi komoly! Máskor nyomtatás előtt ellenőrizd, hogy van-e papír a gépben, és ha nincs, tölts bele!

B) A NAGYMAMÁNÁL

- Az orvos mit mond?
- Gyere be, kincsem! De jó, hogy itt vagy! Mesélj, mi újság veled, hogy vagy?
- Jaj, életem, köszönöm! Nem kellett volna! Én jól vagyok, csak a reumám szokott kínozni!
- Hát, hogy ne sok húst egyek, viszont egyek sok zöldséget; meg tornáztassam az ízületeimet. Azt mondta, hogy kezdjek el jógázni.
- Tessék, nagymama, hoztam egy kis ajándékot. De inkább te mesélj, te hogy vagy!

C) ÉTTEREMBEN

- PINCÉR: – Parancsoljon uram, a számla!

- FELESÉG: – Mi a baj, szívem?

- FELESÉG: – Nyugodj meg, szívem. Majd én elintézem. Pincér! Jöjjön ide, legyen szíves!

- SFELESÉG: – Azt hiszem, rossz számlát kaptunk...

- FELESÉG: – Nézze! Ezen a számlán minden tétel mögött szerepel egy nulla. Tízszeres összeget akar kifizettetni velünk!

- FELESÉG: – Mindjárt kiderül, hogy ki bán meg mit. Látja az igazolványomat? A Fogyasztóvédelemnél dolgozom!

- PINCÉR: – Parancsára asszonyom!

- PINCÉR: – Fizessenek, vagy nagyon megbánják!

- VENDÉG: – Micsoda? Hogy miii?! Hogy mennyiii?!

- VENDÉG: – Nézd meg ezt! Ez rablás! Színtiszta rablás!

- PINCÉR: – Hadd nézzem! Ühümm, igen. ... Nos, asszonyom, a számla nem téves. Ez kereken kétszázötvenezer forint lesz.



C2 PÁRBESZÉD – 대화

- Alkosson kérdéseket és kérdezze meg a párjától!
의문문을 만들어서 대화상대에게 질문하십시오!

1. Szerinted mit tegyek, melyik új telefont vegyem meg: a Samsungot, az LG-t vagy vagy az iPhone-t?

- ① Vedd meg a Samsungot!
- ② Vegyél LG telefont!
- ③ Válaszd az iPhone-t!
- ④ Vegyél inkább valami mást: _____

2. Szerinted tejjel igyam a kávé és cukorral, vagy inkább egyikkel se?

- ① Idd tejjel.
- ② Idd cukorral.
- ③ Idd tejjel és cukorral.
- ④ Egyikkel se idd! Igyál sima kávé!

3. Szerinted moziba menjek vagy színházba? Esetleg maradjak otthon?

- ① Menj moziba!
- ② Menj színházba!
- ③ Gyere inkább velem!
- ④ Maradj inkább otthon és tanul!

4. Szerinted mit olvassak, hogy jobban megtanuljak magyarul?

- ① Olvass remek magyar gyerekkönyveket, például Marék Veronika vagy Janikovszky Éva könyveit!
- ② Olvasd el magyarul a Bibliát: mire a végére érsz, jól fogsz tudni magyarul!
- ③ Olvass Rejtő Jenőt! Nagyon vicces!
- ④ Mindegy, hogy mit olvasol, a lényeg, hogy olyan könyvet olvass, ami téged érdekel.

5. Mit igyak egy buliban, ha nem akarok alkoholt inni?

- ① Igyál üdítőt!
- ② Igyál vizet!
- ③ Idd azt, amit te szeretsz!
- ④ Igyál alkoholmentes sört!

6. Szerinted mikor feködjek le este, hogy reggel pontos legyek, és időben beérjek?

- ① Legkésőbb az óra kezdete előtt 8 órával feködj le!
- ② Semmiképpen se feködj le túl későn, mert akkor nem fogod tudni kipihenni magad.
- ③ Feködj le mindennap este 10-kor, akkor sosem késel el.
- ④ Feködj le legkésőbb éjféltkor. Elalváshoz hallgass valami magyar hangoskönyvet!

C3 KÉPLEÍRÁS – 그림 설명하기

- Mesélje el, mit lát a képen!

Kik ezek? Milyenek? Mit csinálnak? Mire gondolnak? Mit mondanak?

그림에 대해 설명하십시오.

이들은 누구인가요? 어떤가요? 무엇을 하나요? 무슨 생각을 하나요? 무슨 말을 하나요?



그림 4-2



1. HANGANYAG 듣기 텍스트 1

D1 FELELETVÁLASZTÓS TESZT – 맞는 답 고르기

- Válaszoljon a hallott szövegre vonatkozó kérdésekre!
Tekst를 듣고 질문에 답하십시오!

1. Kicsoda Pekka?

- Ⓐ Sajnos, fogalmam sincs! Ⓒ Egy finn egyetemista.
Ⓑ Egy rénszarvas. Ⓓ Egy finn szakos diák.

2. Milyen évszak van a szövegben?

- Ⓐ Tavasz. Ⓒ Ősz.
Ⓑ Nyár. Ⓓ Tél.

3. Melyik magyar mondást idézi a szöveg?

- Ⓐ Három a magyar igazság. Ⓒ Aki á-t mond, mondjon bé-t is.
Ⓑ Májusi eső aranyat ér. Ⓓ Nem zörög a haraszt, ha nem fújja a szél.

4. Hol jártak Pekkáék egy langyos májusi estén Budapesten?

- Ⓐ Sehol, mert Pekka akkor már Finnországban volt. Ⓒ A Rudas-fürdőben.
Ⓑ A Gellérthegy. Ⓓ A Margitszigeten.

5. Mit akar Pekka?

- Ⓐ Nem akarja, hogy hiányozzon neki Magyarország.
Ⓑ Azt szeretné, hogy hiányozzon neki Magyarország.
Ⓒ Haza akar menni, mert honvágya van.
Ⓓ Haza akar menni, mert hiányzik neki a hazája.

D2 KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

- A hallott szöveg alapján illessze be a szavakat a mondatokba!
텍스트를 듣고 적합한 단어를 골라 문장에 채워 넣으시오!

- Ⓐ virágba Ⓑ zöldell Ⓒ hársfavirágot Ⓓ teához
Ⓔ pirosba Ⓕ virágzik Ⓖ hársfát Ⓗ leveshez

Májusban Magyarországon már nagyon szép idő szokott lenni. A városban is _____
borulnak a fák, bokrok. Április végén, május elején _____ az orgona, május végén,
június elején pedig a hársfa. A magyarok a szárított _____ torokfájás elleni mézes
_____ használják.



2. HANGANYAG 듣기 텍스트 2

D1 FELELETVÁLASZTÓS TESZT – 맞는 답 고르기

- Válaszoljon a hallott szövegre vonatkozó kérdésekre!
텍스트를 듣고 질문에 답하십시오!

1. Kitől kapott üzenetet Zoli?

- Ⓐ Az unokatestvérétől. Ⓒ Elég sok üzenetet kap..
Ⓑ Bencétől. Ⓓ A finn cserediáktól.

2. Mikor kapta az üzenetet?

- Ⓐ Június végén. Ⓒ Augusztus 20-án.
Ⓑ Július közepén. Ⓓ Szeptember végén.

3. Mi volt előbb?

- Ⓐ Hogy Pekka írt Zolinak. Ⓒ Anna névnapja.
Ⓑ Hogy Bence elhívta Zolit Koreába. Ⓓ Anna születésnapja.

4. Mit kért Pekka Zolitól?

- Ⓐ Egy kis pénzt kölcsön. Ⓒ Elnézést.
Ⓑ Ingyen koncertjegyet. Ⓓ Hogy köszöntse fel Annát az ő nevében is.

5. Min csodálkozik Zoli?

- Ⓐ Hogy Pekka üzenetet küldött.
Ⓑ Hogy Bence elhívta őt Koreába.
Ⓒ Hogy Bence honnan tudta, hogy a lányok is a gépen lesznek.
Ⓓ Hogy Bence honnan tudta, hogy lányok is lesznek a gépen.

D2 KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

- A hallott szöveg alapján illessze be a szavakat a mondatokba!
텍스트를 듣고 적합한 단어를 골라 문장에 채워 넣으시오!

- Ⓐ vagy Ⓑ névnapi Ⓒ köszönd Ⓓ szülinapi
Ⓔ légy Ⓕ veled Ⓖ köszönts Ⓗ érettségi

Szia, Zoli!

Hogy _____? Mi újság _____? És a többiekkel? Hogy van Szumi és Bori? Hogy van Anna és András? Apropos, _____szíves, _____majd fel Annát az én nevemben is, ha esetleg összefuttok valahol. Például a _____buliján. :D

Üdv!

Pekka



E. MEGOLDÁSOK

해답

A1 KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

A-c, B-e, C-b, D-f, E-a, F-d

A2 PÁROSÍTÁS – 맞는 짝 찾기

A, D, C, E, B

A3 KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

- A férj sétálni akar, ezért azt mondja a feleségének: - Gyere, menjünk ki a parkba, járjunk egyet!
- Az anyuka azt mondja a kisfiának: - Milánka, ezt ne tedd bele a kosárba, ezt nem vesszük meg. Mire a kisfiú: - Anya, léci, vegyük meg!
- Az életmód-tanácsadó azt javasolja: - Ne együnk egyszerre túl sok zsíros ételt.
- A rendőr azt mondja: - Vezetés előtt, és persze vezetés közben ne igyunk alkoholt!
- A médiakritikusok figyelmeztetnek: - Ne higgyünk el mindent, amit a reklámokban látunk!
- A lány figyelmezteti a hűgát: - A töltődöt is vidd el, hátha lemerül a telefonod!

A4 KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

reggel elmegy az iskolába
→ Menj el reggel az iskolába! / Reggel menj el az iskolába!

iskola után hazajön
→ Gyere haza iskola után! / Iskola után gyere haza!

mindig pontos
→ Légy mindig pontos! / Mindig legyél pontos!

megeszi az ebédet
→ Edd meg az ebédet!

sok vizet iszik
→ Igyál sok vizet!

rendet tesz a szobájában
→ Tegyél rendet a szobádban!

komolyan veszi a tanulást
→ Vedd komolyan a tanulást!

leviszi a szemetet
→ Vidd le a szemetet!

hisz Istenben
→ Higgy Istenben!

A5 EGYEZTETÉS – 호응 시키기

- (te) gyere
- (te) ne aggódj
- (te) ne légy ideges
- (te) léci
- (te) menj
- (ők) ne zavarjanak
- (ő) éltesen
- (az) érjen
- (te) terülj, terülj
- (te) egyél
- (te) igyál
- (mi) együnk
- (mi) igyunk
- (te) vegyél
- (te) tegyél
- (te) hidd el
- (önök) fáradjanak
- (önök) szíveskedjenek
- (mi) pakoljunk el
- (ő) vigye

B1 IGAZ/HAMIS – 사실/거짓

1H, 2H, 3H, 4H, 5H

B2 B/2. FELELETVÁLASZTÓS TESZT – 맞는 답 고르기

1A, 2C, 3C, 4B, 5C

B3 KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

B, A, D, E, C, F

B4 KAKUKKTOJÁS - 틀린 것 찾기

4

B5 SORREND – 순서

- Ⓐ – Edd meg a reggelit!
- Ⓔ – Idd meg a kávédat/teádat/kakaódat!
- Ⓒ – Amikor lemég / kimész, vidd le / vidd ki a szemetet!
- Ⓓ – Ha nehéz a feladat, gondoldj arra: Gyerünk! Meg tudod csinálni!
- Ⓒ – Hazafelé vegyél tejet, kenyeret!
- Ⓕ – Vidd haza a boltból, amit vettél!
- Ⓑ – Pihenj!

C1 DIALÓGUSÉPÍTÉS – 대화 구성

A) 325614

- Drágám, gyere ide egy kicsit, légy szíves!
- Itt vagyok, szívem. Mit szeretnél?
- Nem tudok nyomtatni. Nézd meg, légy szíves, mi a gond!
- Szerencsére semmi komoly! Máskor nyomtatás előtt ellenőrizd, hogy van-e papír a gépben, és ha nincs, tölts bele!
- Ó! Milyen buta vagyok!
- Ne mondj ilyet! Nem vagy buta, csak figyelmetlen.

B) 25314

- Gyere be, kincsem! De jó, hogy itt vagy! Mesélj, mi újság veled, hogy vagy?
- Tessék, nagymama, hoztam egy kis ajándékot. De inkább te mesélj, te hogy vagy!
- Jaj, életem, köszönöm! Nem kellett volna! Én jól vagyok, csak a reumám szokott kínozni!
- Az orvos mit mond?
- Hát, hogy ne sok húst egyek, viszont egyek sok zöldséget; meg tornáztassam az ízületeimet. Azt mondta, hogy kezdjek el jógázni.

C) 34152

- PINCÉR:** - Parancsoljon uram, a számla!
- VENDÉG:** - Micsoda? Hogy miii?! Hogy mennyiii?!
- FELESÉG:** - Mi a baj, szívem?
- VENDÉG:** - Nézd meg ezt! Ez rablás! Szintizta rablás!
- FELESÉG:** - Nyugodj meg, szívem. Majd én elintézem. Pincér! Jöjjön ide, legyen szíves!
- PINCÉR:** - Parancsára asszonyom!
- FELESÉG:** - Azt hiszem, rossz számlát kaptunk...
- PINCÉR:** - Hadd nézzem! Ühümm, igen. ... Nos, asszonyom, a számla nem téves. Ez kereken kétszázötvenezer forint lesz.
- FELESÉG:** - Nézze! Ezen a számlán minden tétel mögött szerepel egy nulla. Tízszeres összeget akar kifizettetni velünk!
- PINCÉR:** - Fizessenek, vagy nagyon megbánják!
- FELESÉG:** - Mindjárt kiderül, hogy ki bán meg mit. Látja az igazolványomat? A Fogyasztóvédelemnél dolgozom!



A HALLÁS UTÁNI SZÖVEGÉRTÉSI FELADATOK MEGOLDÁSAI A HANGANYAGOK ÁTIRATAIVAL

< 1. HANGANYAG – 듣기 텍스트 1 >

D1 FELELETVÁLASZTÓS TESZT – 맞는 답 고르기

Pekka, a finn cserediák még május végén visszament Finnországba. Magyarországon ekkor már meleg volt az idő, Finnországban viszont még csak éppen, hogy virágozni és zöldellni kezdtek a fák és a bokrok. Magyarországon azt szokták mondani, a májusi eső aranyat ér – fontos, hogy májusban sok eső legyen, mert ez kell a növényeknek. De általában ritkán esik Magyarországon májusban az eső. Egy langyos meleg májusi estén, amikor már a hársfavirág édes illata töltötte be a levegőt, Pekka a többi diákkal a Margitszigeten sétált. Leültek a zenélő szökőkúthoz, nézték a fényeket és hallgatták a muzsikát. „Vajon mit tegyek, – gondolta Pekka, – hogy ne hiányozzon majd annyira Magyarország?”

1C, 2A, 3B, 4D, 5A

D2 A, F, C, D

< 2. HANGANYAG – 듣기 텍스트 2 >

D1 FELELETVÁLASZTÓS TESZT – 맞는 답 고르기

Július közepén Zoli kapott egy üzenetet Pekktól. Még a Zeneakadémiáról ismerték egymást, mert Pekka unokatestvére is ott tanult, és Pekka el szokott menni a koncertjeikre. Pekka az iránt érdeklődött, hogy mi újság Zolival és a közös ismerőseikkel. Pekka arra kérte, meséljen, történt-e valami érdekes azóta a baráti körükben. Arra is megkérte Zolit, köszöntse fel Annát a névnapján az ő nevében is. Zoli azt írta Pekkának, hogy ne aggódjon, ugyan mi történhetett volna, nincs semmi különös, mindenki nyaral. Zoli akkor még nem tudta, hogy hamarosan Koreába fog utazni Csongival és Bencével. Azt sem tudta, hogy Anna, Bori és Szumi is ezen a gépen lesz. De Bence valószínűleg tudta, mert ő szólt Zolinak, hogy valamilyen ajándékot is hozzon magával egy közös ismerősük névnapjára. De vajon honnan tudta Bence, hogy a lányok is ezzel a géppel mennek?

1D, 2B, 3A, 4D, 5C

D2 KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

A, F, E, G, B

AZÉRT, HOGY JOBBAN MEGÉRTSÜK

05.
lecke

학습목표

1. 불규칙 동사의 명령법: 명령법 사용 구문
2. AZ IGEKÖTŐ HELYE 동사전철의 위치
3. 파생접사: -NÉ: 기혼여성의 이름



A. NYELVTAN

문법



A FELSZÓLÍTÓ MÓD 명령법 IV

불규칙 동사의 명령법:

1 명령법 사용 구문

- 명령법 사용의 특이한 점은 접속사 **hogy**가 있는 부문장이 목적, 목표 등을 의미하는 부사절 **célhatározói mellékmondat**인 경우, 부문장의 동사가 명령법 형태를 취한다는 것이다. 이 때문에 주문장에는 자주 **azért** 라는 지시어가 나타난다.

Azért tanulok, hogy később jó munkám legyen.
나는 훗날 좋은 일자리를 갖기 위해 공부한다.

Azért jöttem, hogy mutassak neked egy szép novellát.
나는 너에게 좋은 소설을 보여주려고 왔다.

주의! 주문장에 지시어 **azért** 가 있더라도, 접속사 **mert**로 시작하는 원인 부사절 **okhatározói mellékmondat** 의 경우, 부문장의 동사는 직설법 형태이다.

Azért járok futni, mert túl kövér vagyok.
나는 너무 뚱뚱하기 때문에 달리기하러 다닌다.

Azért tanulok, mert jó munkát szeretnék.
나는 좋은 직업을 원하기 때문에 공부한다.

- 원인 부사절과 목적 부사절은 다음과 같이 논리적으로 차이가 있다. 즉 원인 부사절의 의미는 현실적으로 사실이므로 직설법인 것이고, 목적 부사절은 이루어지기를 원하고 바라는 의미이기 때문이다.

MELLÉKMONDAT	Utalószó ... Kötőszó	Példa
Okhatározói mellékmondat 원인 부사절	Azért ..., mert ... '...때문에 ...'	Azért járok futni, mert túl kövér vagyok. '나는 너무 뚱뚱하기 때문에 달리기하러 다닌다.' Azért tanulok, mert jó munkát szeretnék. '나는 좋은 직업을 원하기 때문에 공부한다.'
Célhatározói mellékmondat 목적 부사절	Azért ..., hogy ... '...하기 위해서...'	Azért járok futni, hogy sovány legyek. '나는 날씬하기 위해 달리기하러 다닌다' Azért tanulok, hogy jó munkám legyen. '나는 좋은 직업을 갖기 위해 공부한다'



- 또한 **hogy** 문장이 목적절인 경우에, 동사는 직설법 또는 명령법 형태로 쓰인다. 이 때도 마찬가지로 부문장의 내용이 현실적으로 사실이면 직설법을, 이루어지기를 원하는 내용이면 명령법을 사용한다.

Azt remélem, hogy időben érkezik a gép.
나는 비행기가 제 시간에 도착하기 바란다.

Attól féltém, hogy nem érünk haza a vihar beállta előtt.
나는 우리가 폭풍우 오기 전에 집에 도착하지 못할까 봐 걱정했다.

Azt akartam, hogy időben érkezzen a gép.
나는 비행기가 제 시간에 도착하기를 바랬다.

Azt kívántam, hogy éadjunk haza a vihar beállta előtt!
나는 우리가 폭풍우 오기 전에 집에 도착하기를 바랬다!

Azt szeretném, hogy gyere hozzám feleségül.
나는 네가 나에게 시집오면 좋겠다.

2 AZ IGEKÖTŐ HELYE 동사전철의 위치

- 전철동사가 있는 목적 부사절이 부정문인 경우, 부정어 **ne**는 동사전철과 동사의 사이에 위치한다.

Bence sietett, hogy le ne kesse a gépet.
벤체는 비행기를 놓치지 않으려고 서둘렀다.

A diák sokat tanult, hogy meg ne bukjon a vizsgán.
그 학생은 시험에 떨어지지 않으려고 많이 공부했다.

- 전철동사가 있는 목적 부사절에 초점 성분이 있는 경우, 동사전철은 동사 뒤에 위치한다.

Azért sietek haza, hogy este 8 előtt fejezzem be a tanulást.
나는 공부를 (꼭) 저녁 8시 이전에 끝마치기 위해 집에 서둘러 간다.



- 전철동사가 있는 목적 부사절이 문체상 중립적이면 동사전철은 분리되지 않고 동사의 앞에 위치한다.

Azért sietek haza, hogy este 8 előtt befejezzem a tanulást.
나는 공부를 저녁 8시 이전에 끝마치기 위해 집에 서둘러 간다.

Bence azért mutatta meg Szuminak is a szöveget, hogy megismertesse vele is ezt a novellát.
벤체는 이 소설을 수미에게도 알려주려고 텍스트를 그녀에게도 보여주었다.

A szépirodalom olvasása jó lehetőséget ad arra, hogy jobban megismerjük a másik nemzetet.
문학작품을 읽는 것은 다른 민족을 더욱 잘 알 수 있는 좋은 기회를 준다.

A novellák jók arra is, hogy a segítségükkel jobban megtanuljuk a nyelvet.
소설은 우리가 좀더 잘 언어를 배우는 데도 도움이 된다.

RAGOZÁSI MINTA: 동사 인칭변화 도표

általános (alanyi) ragozás		megismer		megtanul		kivág	
		kijelentő mód	felszólító mód	kijelentő mód	felszólító mód	kijelentő mód	felszólító mód
egyes szám	1. SZEMÉLY (ÉN)	megismerek	megismerjek	megtanulok	megtanuljak	kivágok	kivágjak
	2. SZEMÉLY (TE)	megismersz	megismerj	megtanulsz	megtanulj	kivágsz	kivágj
	3. SZEMÉLY (Ő)	megismer	megismerjen	megtanul	megtanuljon	kivág	kivágjon
többes szám	1. SZEMÉLY (MI)	megismerünk	megismerjünk	megtanulunk	megtanuljunk	kivágunk	kivágjunk
	2. SZEMÉLY (TI)	megismertek	megismerjetek	megtanultok	megtanuljatok	kivágtok	kivágjatok
	3. SZEMÉLY (ŐK)	megismernek	megismerjenek	megtanulnak	megtanuljanak	kivágnak	kivágjanak



határozott 3. személyű tárgyas ragozás		megismer		megtanul		kivág	
		kijelentő mód	felszólító mód	kijelentő mód	felszólító mód	kijelentő mód	felszólító mód
egyes szám	1. SZEMÉLY (ÉN)	megismerem	megismerjem	megtanulom	megtanuljam	kivágom	kivágjam
	2. SZEMÉLY (TE)	megismered	megismerd	megtanulod	megtanuld	kivágod	kivágd
	3. SZEMÉLY (Ő)	megismeri	megismerje	megtanulja	megtanulja	kivágja	kivágja
többes szám	1. SZEMÉLY (MI)	megismerjük	megismerjünk	megtanuljuk	megtanuljunk	kivágjuk	kivágjunk
	2. SZEMÉLY (TI)	megismeritek	megismerjétek	megtanuljátok	megtanuljátok	kivágjátok	kivágjátok
	3. SZEMÉLY (ŐK)	megismerik	megismerjék	megtanulják	megtanulják	kivágják	kivágják

2. személyű tárgyas ragozás (-lak/-lek)		megismer		megtanul		kivág	
		kijelentő mód	felszólító mód	kijelentő mód	felszólító mód	kijelentő mód	felszólító mód
egyes szám	1. SZEMÉLY (ÉN) + TÉGED / TITEKET	megismerlek	megismerjelek	megtanullak (szeretni)	megtanuljalak (szeretni)	kiváglok (a házból)	kivágjalak (a házból)

- 위의 도표에서 명령법과 직설법의 형태가 동일한 경우가 어디에 있는지 찾아보자.

3 파생접사: -NÉ : 기혼여성의 이름

– 전통적 헝가리 사회에서 여성은 결혼한 후에 남편의 이름이 반영된 이름을 갖게 된다. 남편의 이름에 접사 -né를 붙인 형태로서, 여성 Kiss Ilona 가 남편 Nagy János에게 시집을 가면 공식적 이름은 Nagy Jánosné 이고, 짧게 Nagyné 로 불린다. 물론 가까운 친구들은 원래 여성의 이름 Ilona의 애칭 Icu 라고 부른다.

– 현대에는 기혼 여성의 공식적 이름은 다음의 몇 가지 가운데에서 선택할 수 있다.

- 본래 이름을 그대로 유지한다: Kiss Ilona
- 본래 이름 앞에 남편의 성에 접사-né를 붙인 이름을 사용한다. 또는 남편성은 약어로 처리하여 사용할 수 있다: Nagyné Kiss Ilona 또는 N.Kiss Ilona
- 본래 성과 남편의 성을 결합한다: Kiss-Nagy Ilona 또는 Nagy-Kiss Ilona
- 남편의 성을 받는다: Nagy Ilona
- 전통적 형태(남편 이름에 접사를 결합함)를 사용한다: Nagy Jánosné



NYELVTANI GYAKORLATOK

A1 PÁROSÍTÁS – 맞는 짝 찾기

- „Miért?” – „Azért, hogy...” Kösse össze a megfelelő tagmondatokat!

- | | |
|--|---|
| Ⓐ Sok filmet nézek magyarul, | Ⓐ hogy reggel kipihenten ébredj! |
| Ⓑ Sok zöldséget eszem, | Ⓑ hogy hamarabb meggyógyuljon! |
| Ⓒ Feküdj le időben, | Ⓒ hogy egészséges legyek. |
| Ⓓ Próbálj meg vicceket olvasni magyarul, | Ⓓ hogy szórakozás közben gyakoroljam a nyelvet. |
| Ⓔ Vegye be ezt a gyógyszert, | Ⓔ hogy kipihenjük magunkat. |
| Ⓕ Azért megyünk el szabadságra, | Ⓕ hogy szórakozás közben gyakorold a nyelvet. |

A2 KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

- Okhatározó vagy célhatározó? Írja be a hiányzó kötőszót a mondatba! 원인부사인지 또는 목적부사절인지 적합한 접속사를 문장에 채워 넣으시오!

mert hogy

- ① Azért mondtam fel a munkahelyemen, _____ túl szigorú volt a főnököm.
- ② Azért mondtam fel a munkahelyemen, _____ megvalósítsam az álmaimat!
- ③ Vettem egy szobabiciklit, _____ sokat híztam az elmúlt évben.
- ④ Vettem egy szobabiciklit, _____ lefogyjak.
- ⑤ Azért tanulok magyarul, _____ kihívás megtanulni egy különleges nyelvet.
- ⑥ Azért tanulok magyarul, _____ egy ottani koreai cégnél kaphassak munkát.



A3 KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

- Írja be az igéket megfelelő alakban a mondatba!
아래 동사들을 적합한 형태로 변화시켜 문장에 적어 넣으시오!

végez	vesz	találkozik
akar	iszik	kivesz

- ① Bori korán kelt, hogy időben _____ a leckéjével.
- ② Azért tanulok olaszul, mert Firenzében _____ élni.
- ③ Lementem a boltba, hogy _____ egy doboz ramjont.
- ④ Lementem a büfébe, hogy _____ egy kávét.
- ⑤ Elutaztál Pusanba, hogy _____ a szüleiddel.
- ⑥ Elmentem a könyvtárba, hogy _____ egy könyvet.
- ⑦ Találkozzunk ma órák után, mert mondani _____ valamit.

A4 FELISMERÉS – 확인하기

- Állapítsa meg, hogy milyen módú a főmondat és a mellékmondat igealakja! Jelölje K-val, ha kijelentő módú, illetve F-fel, ha felszólító módú az alak!!
주문장과 부문장 동사의 서법을 확인하고 직설법이면 K, 명령법이면 F로 표시하십시오!

- ① Nem tudom, hogyan oldhatom meg ezt a feladatot.
- ② Nem tudom, hogyan oldjam meg ezt a feladatot.
- ③ Mondd el, hogy érezted magad Magyarországon!
- ④ Arra gondoltam, hogy elmegyünk valahová meginni egy kávét.
- ⑤ Azért kerestelek, hogy meghívjalak a születési partimra.
- ⑥ Hetek óta vártam, hogy a mozikba kerüljön az új film.
- ⑦ Arra várok, hogy végre leidd a szemetet.
- ⑧ Azért vettem bérletet, hogy ne kelljen folyton jegyet venni.

A5 EGYEZTETÉS – 호응 시키기

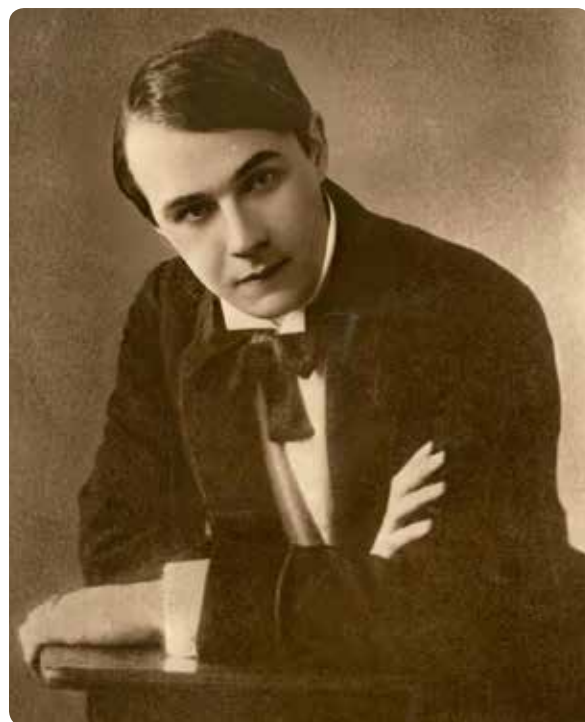
- Melyik mellékmondat tartozik a főmondathoz? Válassza ki a megfelelőt!
어느 부문장이 주문장에 속하는지 적합한 답을 고르시오!

- | | |
|---------------------------------|--|
| Ⓐ Azért nincs áram a lakásban, | Ⓐ mert a villám beleszapott a vezetékbe. |
| | Ⓑ hogy ne tudjam megírni a leckémet. |
| Ⓑ Csongi azért utazik Koreába, | Ⓐ mert megismeri a koreai padlófűtést, az ondolt. |
| | Ⓑ hogy megismerje a koreai padlófűtést, az ondolt. |
| Ⓒ Bence azért hívta el Zolit, | Ⓐ mert megjutalmazza a segítségéért. |
| | Ⓑ hogy megjutalmazza a segítségéért. |
| Ⓓ Azért van sötét a lakásban, | Ⓐ mert a fa árnyékot ad. |
| | Ⓑ hogy több villanyt kelljen használni. |
| Ⓔ A tűzifa arra való, | Ⓐ hogy télen fűtenek vele. |
| | Ⓑ hogy télen fűtsenek vele. |
| Ⓕ Azért ment fel az internetre, | Ⓐ mert kikeresi az új szavakat az online szótárból. |
| | Ⓑ hogy kikeresse az új szavakat az online szótárból. |



HOGY VILÁGOSABB LEGYEN

Bence a hosszú repülőúton az egyik kedvenc szerzőjének, a magyar irodalom klasszikusának, Kosztolányi Dezsőnek a novelláit olvasgatta. A legjobban az „Öreg barackfa” című Kosztolányi-novellát szereti. Megmutatta Szuminak is a szöveget, hogy megismertesse vele is.



Kosztolányi Dezső

(Szabadka, 1885. március 29. – Budapest, 1936. november 3.)

Kosztolányi Dezső: Öreg barackfa

1

Borbélyné ősszel rendbe hozatta lakását.

Miután a szobákat mind-mind kifestették és föltisztogatták, észrevette, hogy a szalon még mindig sötét. Egy öreg barackfa állott¹ az ablak előtt az udvarban. Gondolt egyet, áthívatott a szomszédból egy napszámost,² s így szólt hozzá:

– Vágja ki.

A napszámos létrát támasztott a fához, lassan fűrészelni kezdte. Előbb a koronát.

A nagy ágak egymás után hullottak le recsegve, a gallyak csak valami különös levélsóhajjal.

2

Ekkor érkezett haza Borbély.

– Hát te mit csináltatsz?

– Kivágatom.

– Miért?

– Mert elvette a fényt. Nézd, máris világosabb van.

– Nem kár érte?

– Már öreg volt.

– Hány éves?

– Legalább húsz.

– És meddig él egy barackfa?

– Fogalmam sincs.

Borbély bement a könyvtárszobába, kihozott egy lexikont. Hangosan olvasta:

– „Barackfa. Kajszi-barack. (*Prunus Armeniaca*). Átlag harminc évig él.” Szóval – mondta gondolkozva –, ez pont olyan, mintha engem...

– Ugyan.

– De. Én most negyvenéves vagyok. Előbb a fejemet, aztán a karjaimat, a combjaimat.

– Már alig termett.

– De virágzott.

– Nem lehetett megenni a barackjait. Tudod, hogy olyan kis savanyú gyümölcssei voltak.

– Mégis meghozta minden évben. Szegény öreg. Nem rajta múlt. Nagyon szorgalmas volt. És azt hiszed, hogy ez most nem érzi?

– Lehet.

– Egy indus³ tudós fölfedezte a fák központi idegrendszerét. Ezek beszélnek is. Jeleket adnak. Csak mi nem értjük...

¹állott: az „állt” ige régies alakja.

²napszámos: olyan ember, aki napi fizetésért dolgozik

³indus: korabeli kifejezés az indiaira

Kimentek az udvarba.

Ekkor már a törzsét emelte ki a napszámos. Ágai, gallyai ott heverték a földön, még zöld levelekkel. A levelek susogtak a szeptemberi szélben.

- Mintha még élne – mondta az asszony.
- A halott haja – mondta a férfi.

Aztán, mikor a fát egészen összeaprították s levitték a pincébe, hogy télire tüzeljenek vele, visszatértek mind a ketten a szalonba.

- Határozottan világosabb van – szólt az asszony. – Ugye?
- Hogyne.
- Nem is lehet hasonlítani.⁴ Légy őszinte. Hét órákor láttál itt ennyire?
- Nem.
- Bözsi – hívta Borbélyné a cselédet –, ugye, világosabb van most?
- De mennyivel, nagyságos asszony.⁵
- Hát még télen! Majd csak akkor fogjuk igazán meglátni.

Férj és feleség leült az ablak elé. Tűnődve nézték az öreg barackfa helyét, ahol már csak egy halom frissen ásott föld púposodott. Sokáig hallgattak.

- Mondd – szólalt meg újra az asszony –, nincs világosabb?
- Föltétlenül – válaszolt a férfi –, sokkal világosabb van.

Aztán nem beszéltek többet.

Mind a ketten úgy érezték, hogy sokkal-sokkal sötétebb van.

⁴Ma így mondanánk: „Össze sem lehet hasonlítani.”

⁵nagyságos asszony: a középosztálybeli asszonyok korabeli társadalmi megszólítása



AZÉRT, HOGY TISZTÁBBAN LÁSSUNK

B1 FELISMERÉS – 확인하기

- Olvassa el az olvasmányt! Döntse el, hogy a mellékmondatok tényt (T) vagy vágyat, törekvést, szándékot (Sz) fejeznek-e ki!
텍스트를 읽고 부문장의 내용이 사실이면 T, 희망, 노력 또는 의도이면 Sz 로 표시하십시오!

1. Az „Öreg barackfa” című novellát azért olvasta Bence a repülőn, mert Kosztolányi a kedvenc írója.

2. Bence azért mutatta meg Szuminak is a szöveget, hogy megismertesse vele is ezt a novellát.

3. Szumi is elolvasta a szöveget, mert kíváncsi volt rá.

4. A szépirodalom olvasása jó lehetőséget ad arra, hogy jobban megismerjük a másik nemzetet.

5. A novellák jók arra is, hogy a segítségükkel jobban megtanuljuk a nyelvet.

B2 FELELETVÁLASZTÓS TESZT – 맞는 답 고르기

1. Hogy hívták a nőt, aki rendbehozatta a lakását?
Ⓐ Szabóné.
Ⓑ Fodrászné.

Ⓒ Borbélyné.
Ⓓ Királyné.
2. Milyen fát vágatott ki?
Ⓐ Diófát.
Ⓑ Körtefát.

Ⓒ Almafát.
Ⓓ Barackfát.
3. Miért vágatta ki?
Ⓐ Hogy sötétebb legyen a lakás.
Ⓑ Hogy világosabb legyen a lakás.

Ⓒ Hogy legyen tűzifájuk télire.
Ⓓ Mert nem szerette a barackot.
4. Hogy reagált erre Borbély?
Ⓐ Nagyon örült neki.
Ⓑ Nagyon mérges lett.

Ⓒ Szomorú lett.
Ⓓ Közömbösen.
5. Mit éreztek végül mindketten?
Ⓐ Semmit.
Ⓑ Hogy sokkal sötétebb lett.

Ⓒ Hogy sokkal világosabb lett.
Ⓓ Hogy egy kicsit világosabb lett.



B3 KIEGÉSZÍTÉS 채워 넣기

- Illessze a megadott szavakat, kifejezéseket a kipontozott helyekre!
주어진 단어들을 빈 곳에 채워 넣으시오!

- | | | |
|-------------|-------------|--------------|
| Ⓐ novellája | ⓒ fát | Ⓔ élhessenek |
| Ⓑ elől | Ⓓ Borbélyné | Ⓕ legyen |

Kosztolányi Dezső „Öreg barackfa” című arról szól, hogy minden élet fontos. kivágatja az ablak az öreg barackfát, hogy világosabb a lakás. A férje azonban sajnálja a Az asszony is rájön, hogy nem szabad egy fa életét sem elpusztítani azért, ők szebb, világosabb lakásban

B4 KAKUKKTOJÁS – 틀린 것 찾기

- Keresse meg, és húzza alá, hogy mi nem szerepelt a szövegben!
텍스트에 없는 내용을 찾아 밑줄 그으시오!

Mit nem mondott Borbély?

- ① – Nem kár érte?
- ② – Ez pont olyan, mintha engem...
- ③ – Nem sajnálod?
- ④ – Nem rajta múltott.
- ⑤ – Nagyon szorgalmas volt.
- ⑥ – Meddig él egy barackfa?
- ⑦ – Sokkal világosabb van.

B5 SORREND – 순서

- Rakja sorba az ember napirendjét!
- | | |
|---|--|
| Ⓐ | – Reggel időben felkelek, hogy el ne késsek a munkából. |
| Ⓑ | – Hazafele menet bemegyek a boltba, hogy legyen otthon ennivaló. |
| ⓒ | – Ebédidőben a munkahelyi menzán eszem, hogy több időm maradjon pihenni. |
| Ⓓ | – Bőségesen megreggelizem, hogy legyen erőm a munkához. |
| Ⓔ | – Tíz perccel munkakezdés előtt érek be, hogy fel tudjak készülni a munkára. |
| Ⓕ | – Este pihenek, hogy reggel kipihenten kelhessek fel. |
| Ⓖ | – Munka közben arra törekszem, hogy jól, pontosan és gyorsan dolgozzak. |



HOGY KÖNNYEBB DOLGOD LEGYEN!

C1 DIALÓGUSÉPÍTÉS – 대화 구성

- Rakja sorba az alábbi mondatokat, hogy értelmes párbeszédet kapjon!
의미있는 대화가 가능하도록 아래 문장들의 순서를 배열하십시오!

A) PIROSKA ÉS A FARKAS

- Azért, hogy jobban láthassalak.
- Azért, hogy jobban hallhassalak!
- Hogy jobban bekaphassalak! Hamm!
- Nagymama, miért olyan nagy a szád?
- Nagymama, miért olyan nagy a szemed?
- És Nagymama, miért olyan nagy a füled?

B) TELEFON

- Igen, de mindig lemerül.
- Azért, hogy mindig el tudj érni.
- A régin is fel tudlak hívni, nem?
- Nem azzal van a gond, hanem az akkuval.
- Akkor inkább vegyünk egy új töltőt hozzá!
- Nem értem, miért akarsz új telefont venni!

C) MIÉRT?

- Miért kell nyelvtant tanulni?
- Akkor olvasd el újra a példákat és a magyarázatot!
- Attól félek, engem inkább csak összezavar az elmélet.
- Tanuld meg a példamondatokat! Nekem az sokat segített!
- Hogy jobban megértsük, mit és hogyan kell használni a nyelvben.
- Elolvashatom, de mondd meg, mit csináljak, hogy használni is tudjam az elméletet!



C2 PÁRBESZÉD – 대화

- Alkosson kérdéseket és kérdezze meg a párjától!
의문문을 만들어서 대화상대에게 질문하십시오!

1. Te miért szoktál ernyőt vinni magaddal?

- ① Hogy meg ne ázzak.
- ② Hogy le ne barnuljak.
- ③ Nem szoktam hordani magamnál.
- ④ Esőkabátot használlok.

2. Te miért hordod magaddal a töltődöt?

- ① Hogy le ne merüljön a telefonom.
- ② Hogy bárhol fel tudjam tölteni a telefonomat.
- ③ Hogy mindig elérhető legyek.
- ④ Nem hordok magammal töltőt.

3. Te miért használsz vagy használnál inkább kártyát, mint készpénzt?

- ① Hogy bárhol tudjak fizetni.
- ② Hogy külföldön is tudjak fizetni.
- ③ Hogy mindig legyen nálam annyi pénz, amennyi kell.
- ④ Hogy ne férjenek hozzá könnyen a pénzemhez a tolvajok.

4. Te miért laknál Magyarországon inkább kollégiumban?

- ① Hogy több embert ismerhessek meg.
- ② Hogy könnyebben szerezhessenek barátokat.
- ③ Hogy mindig eljussanak hozzám az információk.
- ④ Hogy soha ne érezzem magam egyedül.

5. Te miért laknál Magyarországon inkább albérletben?

- ① Hogy könnyebb legyen kipiherenni magam.
- ② Hogy ne kelljen elviselnem másokat.
- ③ Hogy nagyobb legyen a privátszférám.
- ④ Hogy nagyobb és komfortosabb helyen lakhassak.

6. Te miért néznél szívesen magyar filmeket?

- ① Hogy megismerjem a magyar filmművészetet.
- ② Hogy megismerjem a magyar tárgyi kultúrát.
- ③ Hogy megismerjem a magyar mentalitást.
- ④ Hogy jobban megtanuljam belőle a magyar nyelvet.

C3 KÉPLEÍRÁS – 그림 설명하기

- Mesélje el, mit lát a képen!
Kik ezek?
Milyenek?
Mit csinálnak?
Mire gondolnak?
Mit mondanak?
- 그림에 대해 설명하십시오.
이들은 누구인가요?
어떤가요?
무엇을 하나요?
무슨 생각을 하나요?
무슨 말을 하나요?



그림 5-2

**A1 PÁROSÍTÁS – 맞는 짝 찾기**

A-d, B-c, C-a, D-f, E-b, F-e

A2 KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

- ① Azért mondtam fel a munkahelyemen, mert túl szigorú volt a főnököm.
- ② Azért mondtam fel a munkahelyemen, hog megvalósítsam az álmaimat!
- ③ Vettem egy szobabiciklit, mert sokat híztam az elmúlt évben.
- ④ Vettem egy szobabiciklit, hog lefogyjak.
- ⑤ Azért tanulok magyarul, mert kihívás megtanulni egy különleges nyelvet.
- ⑥ Azért tanulok magyarul, hog egy ottani koreai cégnél kaphassak munkát.

A3 KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

- ① Bori korán kelt, hogy időben végezz a leckéjével.
- ② Azért tanulok olaszul, mert Firenzében ak élni.
- ③ Lementem a boltba, hogy vegy egy doboz ramjont.
- ④ Lementem a büfébe, hogy igy egy kávé.
- ⑤ Elutaztál Puszanba, hogy találkozz(ál) a szüleiddel.
- ⑥ Elmentem a könyvtárba, hogy kivegy egy könyvet.
- ⑦ Találkozzunk ma órák után, mert mondani szeretn valamit.

A4 FELISMERÉS – 확인하기

- ① KK, ② KF, ③ FK, ④ KK,
- ⑤ KF, ⑥ KF, ⑦ KF, ⑧ KF.

A5 EGYEZTETÉS – 호응 시키기

A-a, B-b, C-b, D-a, E-b, F-b

B1 IGAZ/HAMIS – 사실/거짓

1T, 2Sz, 3T, 4Sz, 5Sz

B2 B/2. FELELETVÁLASZTÓS TESZT – 맞는 답 고르기

1C, 2D, 3B, 4C, 5B

B3 KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

A, D, B, F, C, E

B4 KAKUKKTOJÁS – 틀린 것 찾기

3

B5 SORREND – 순서

A, D, E, G, C, G, B, F

C1 DIALÓGUSÉPÍTÉS – 대화 구성

A) 516243

- Nagymama, miért olyan nagy a szemed?
- Azért, hogy jobban láthassalak.
- És Nagymama, miért olyan nagy a füled?
- Azért, hogy jobban hallhassalak!
- Nagymama, miért olyan nagy a szád?
- Hogy jobban bekaphassalak! Hamm!

B) 623154

- Nem értem, miért akarsz új telefont venni!
- Azért, hogy mindig el tudj érni.
- A régin is fel tudlak hívni, nem?
- Igen, de mindig lemerül.
- Akkor inkább vegyünk egy új töltőt hozzá!
- Nem azzal van a gond, hanem az akkuval.

C) 34152

- Miért kell nyelvtant tanulni?
- Hogy jobban megértsük, mit és hogyan kell használni a nyelvben.
- Attól félek, engem inkább csak összezavar az elmélet.
- Akkor olvasd el újra a példákat és a magyarázatot!
- Elolvashatom, de mondd meg, mit csináljak, hogy használni is tudjam az elméletet!
- Tanuld meg a példamondatokat! Nekem az sokat segített!



A HALLÁS UTÁNI SZÖVEGÉRTÉSI FELADATOK MEGOLDÁSAI
A HANGANYAGOK ÁTIRATAIVAL

< 1. HANGANYAG – 듣기 텍스트 1 >

D1 FELELETVÁLASZTÓS TESZT – 맞는 답 고르기

Pekka mindennap korán kel. Még hétfégén is. Hétfégén azért kel korán, hogy több ideje legyen valami hasznos módon pihenni. Van egy kis hétfégi házuk egy erdőben egy tó partján – ha szép az idő, akkor ott szokta tölteni a hétfégeket. Pénteken este kimegy a házikóba, hogy szombaton reggel ne veszítsen az utazással. Így szombaton már a kis házban ébred. Általában sétálni szokott. Fényképezőt is visz magával, hogy ha lát valami érdekeset vagy szépet, le tudja fényképezni. Különösen szereti fotózni a naplementéket. Többezer felvétele van naplementékről.

1D, 2C, 3A, 4A, 5B

D2 KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

A, B, D, C, H

< 2. HANGANYAG – 듣기 텍스트 2 >

D1 FELELETVÁLASZTÓS TESZT – 맞는 답 고르기

Magyarországon, és már az egész EU-ban bárki főzhet otthon pálinkát. A pálinka valamilyen gyümölcsből készül erős alkoholos ital. A pálinka alkoholtartalma, vagyis erőssége legalább 37,5%, és legfeljebb 86%. Nagyon erős ital. Az egyik legismertebb hungarikum, magyar különlegesség. A legnépszerűbb a barackpálinka, a körtepálinka, a szilvapálinka és a törkölypálinka. Ez utóbbi szőlőből készül. Régen a szegények kávéjának is nevezték. Pálinkát nem szoktak rendszeresen fogyasztani, inkább a vendéget kínálják vele.

1A, 2B, 3D, 4D, 5D

D2 KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

E, F, C, H, D, G

Handwriting practice area with horizontal lines.

HOGY MEGÉRTSEM A NYELVET

06.
lecke

학습목표

1. 헝가리어에서 명령법 사용 구문
2. 조건법



A. NYELVTAN

문법



A FELSZÓLÍTÓ MÓD 명령법

헝가리어에서 명령법의 사용은 다음과 같다.

1 명령법 사용 구문

- felszólításra 명령, 재촉할 때:
Siess! '서둘러라!'
- kérésre 부탁할 때:
légy / legyen szíves '부탁해 / 부탁드립니다!'
Segíts! '도와줘!'
- tanácsadásra, tanács kérésére 충고, 조언할 때:
Mit csináljak? '내가 뭘 해야할까?'
Hogy csináljuk? '우리가 (그걸) 어떻게 해야할까?'
- idézésre 문장을 인용할 때:
Nem tudtam, mit csináljak. '내가 뭘 해야할지 알지 못했다'
- 목적 부사절에서:
Siess, hogy le ne késsük a buszt! '우리 버스 놓치지 않도록 서둘러라!'
- 주문장의 술어가 바램, 희망, 기대, 가능 등의 의미를 나타낼 때, hogy 절의 동사
- azt akarja, hogy:
Azt akartam, hogy minél jobban megtanuljak magyarul.
'나는 헝가리어를 좀 더 잘 배우기를 원했다.'
- azt szeretné, hogy:
Azt szerettem volna, hogy a célországban tanulhassam a nyelvet.
'나는 언어를 현지 국가에서 배울 수 있으면 좋았을텐데'
- azt kívánja, hogy / arra vágyik, hogy:
Azt kívánom, hogy teljesüljön minden álmod!
'나는 너의 모든 꿈이 이루어지기를 바란다'
- várom, hogy:
Vártuk, hogy sorra kerüljünk. '우리는 순서가 되기를 기다리고 있다'
- elvárom, hogy:
Elvárom, hogy jól tanulj! '나는 네가 공부 잘하기를 기대한다'

- megtiltja, hogy | megengedi, hogy | hagyja, hogy:
A szüleim nemcsak megengedték, de támogatták is, hogy Magyarországra menjek.
‘부모님은 내가 헝가리에 가도록 허락할 뿐 아니라 지원도 해주셨다.’
- kedve | ideje | pénze | lehetősége van (arra), hogy:
Nagyon örültem, hogy nemcsak kedvem, de időm, lehetőségem és pénzem is volt, hogy Magyarországra utazzak.
‘나는 헝가리에 갈 마음 뿐만 아니라 시간, 가능성, 그리고 돈도 있어서 매우 기뻐다.’
- ráér, hogy:
Nem érünk rá arra, hogy sétálgassunk!
‘우리는 산보할 시간이 없다’ (또는 Nem érünk rá sétálgatni!)
- figyel (arra), hogy:
Mindig figyelek arra, hogy kikapcsolódáshoz is valamilyen magyar nyelvű témájú dolgot (filmet, könyvet, zenét) válasszak.
‘나는 언제나 기분전환하는 데도 헝가리어 주제 (영화, 책, 음악)을 고르려고 신경을 쓴다’
- (az) a fontos, hogy:
Az a fontos, hogy az ember szeresse azt, amit csinál.
‘사람은 자기가 하는 걸 좋아하는 것이 중요하다’
- lebeszél valakit arról, hogy:
Szerencsére a szüleim nem akartak lebeszélni arról, hogy megvalósítsam az álmomat.
‘다행히 부모님은 내 꿈을 실현하려는 것을 막으려 하지/반대하지 않으셨다’
- ragaszkodik ahhoz/hozzá, hogy:
Ragaszkodom hozzá, hogy megvalósítsam a tervemet.
‘나는 내 계획을 실현시키고자 노력한다/고집한다’
- (az) első dolga lesz, hogy:
Ha hazaérek, az első dolgom lesz, hogy egyek valamit.
‘나는 집에 도착하면, 제일 먼저 할 일이 뭔가 먹는 것이다.’

헝가리어의 서법에는 직설법과 명령법 외에 세번째 서법인 조건법이 있다.
조건법은 현실적으로 이루어지지 않는, 현실과 반대되는 상황을 표현할 때 사용된다.
조건법은 대화에서 정중하고 완곡한 부탁을 표현하는데 쓰인다.



A FELTÉTELES MÓD 조건법

조건법 기호: -na/-ne-, -ná/-né-

1 현재 시제 조건법은 동사의 부정형(또는 명사적 분사형)에서 -ni를 분리한 어근에 조건법 기호 -na/-ne 또는 -ná/-né와 인칭어미를 결합한 형태이다.

Szeretnék pihenni. ‘저는 (좀) 쉬고 싶어요/쉬었으면 좋겠습니다’
Fel tudnál hívni ma este? ‘너 오늘 저녁에 (나에게) 전화해줄 수 있겠니?’

Meg tudná mondani, merre találom a mosdót?
‘화장실이 어디에 있는지 말씀해주시겠어요?’

Órákig tudnék róla mesélni, hogy hogyan tanulok, de nem szeretnék untatni.
‘나는 어떻게 공부하는지 몇시간이고 말해줄 수 있으나, 너를 지루하게 하고 싶지 않아.’

általános (alanyi) ragozás		szeret		tud		van		
		kijelentő mód	feltételes mód	kijelentő mód	feltételes mód	kijelentő mód	feltételes mód	
egyes szám	1. SZEMÉLY (ÉN)	szeretek	szeretnék	tudok	tudnék	vagyok	lennék	volnék
	2. SZEMÉLY (TE)	szeretsz	szeretnél	tudsz	tudnál	vagy	lennél	volnál
	3. SZEMÉLY (Ő)	szeret	szeretne	tud	tudna	van	lenne	volna
többes szám	1. SZEMÉLY (MI)	szeretünk	szeretnénk	tudunk	tudnánk	vagyunk	lennénk	volnánk
	2. SZEMÉLY (TI)	szerettek	szeretnétek	tudtok	tudnátok	vagytok	lennétek	volnátok
	3. SZEMÉLY (ŐK)	szeretnek	szeretnének	tudnak	tudnának	vannak	lennének	volnának

határozott 3. személyű tárgyas ragozás		szeret		tud		van	
		kijelentő mód	feltételes mód	kijelentő mód	feltételes mód	kijelentő mód	feltételes mód
egyes szám	1. SZEMÉLY (ÉN)	szeretem	szeretném	tudom	tudnám	–	–
	2. SZEMÉLY (TE)	szereted	szeretnéd	tudod	tudnád	–	–
	3. SZEMÉLY (Ő)	szereti	szeretné	tudja	tudná	–	–
többes szám	1. SZEMÉLY (MI)	szeretjük	szeretnénk	tudjuk	tudnánk	–	–
	2. SZEMÉLY (TI)	szeretitek	szeretnétek	tudjátok	tudnátok	–	–
	3. SZEMÉLY (ŐK)	szeretik	szeretnék	tudják	tudnák	–	–

2. személyű tárgyas ragozás (-lak/-lek)		szeret		tud		van	
		kijelentő mód	feltételes mód	kijelentő mód	feltételes mód	kijelentő mód	feltételes mód
egyes szám	1. személy (én) +téged /titeket	szeretlek	szeretnélek	(meg) tudlak (érteni)	(meg) tudnálak (érteni)	–	–

2 조건법 과거시제

- 동사의 과거시제형 + volna (존재동사 van의 조건법 형태)
Szerettem volna pihenni, de nem tudtam.
‘나는 쉬고 싶었으나 그럴 수 없었다.’
- Fel tudtál volna hívni ma este, de nem hívtál fel.
‘너는 오늘 저녁에 전화할 수 있었으나, 전화하지 않았다.’
- Meg tudta volna mondani, merre találom a mosdót, de nem mondta meg.
‘당신은 화장실이 어디에 있는지 말해줄 수 있었지만 말하지 않았어요.’
- Ha nem tudtam volna, hogy koreai vagy, azt hittem volna, magyar vagy, olyan jól beszélsz magyarul.
‘네가 한국사람인 것을 내가 몰랐더라면 헝가리 사람으로 생각할 뻔 했다. 너는 그렇게

헝가리어를 잘 한다.’
 Szerettem volna minél jobban elsajátítani a nyelvet.
 ‘내가 그 언어를 더욱 잘 배웠더라면 좋으련만.’
 Jó lett volna sétálni és vásárolgatni kicsit, de nem értünk rá’.
 ‘산책하고 장도 보면 좋았을텐데, 우리는 그럴 시간이 없었다.’

RAGOZÁSI MINTA: 동사 인칭변화 도표								
általános (alanyi) ragozás		szeret		tud		van		
		kijelentő mód	feltételes mód	kijelentő mód	feltételes mód	kijelentő mód		feltételes mód
egyes szám	1. SZEMÉLY (ÉN)	szerettem	szerettem volna	tudtam	tudtam volna	voltam	lettem	lettem volna
	2. SZEMÉLY (TE)	szerettél	szerettél volna	tudtál	tudtál volna	voltál	lettél	lettél volna
	3. SZEMÉLY (Ő)	szeretett	szeretett volna	tudott	tudott volna	volt	lett	lettél volna
többes szám	1. SZEMÉLY (MI)	szerettünk	szerettünk volna	tudtunk	tudtunk volna	voltunk	lettünk	lettünk volna
	2. SZEMÉLY (TI)	szerettetek	szerettetek volna	tudtatok	tudtatok volna	voltatok	lettetek	lettetek volna
	3. SZEMÉLY (ŐK)	szerettek	szerettek volna	tudtunk	tudtunk volna	voltak	lettek	lettek volna

határozott 3. személyű tárgyas ragozás		szeret		tud		van	
		kijelentő mód	feltételes mód	kijelentő mód	feltételes mód	kijelentő mód	feltételes mód
egyes szám	1. SZEMÉLY (ÉN)	szerettem	szerettem volna	tudtam	tudtam volna	–	–
	2. SZEMÉLY (TE)	szeretted	szeretted volna	tudtad	tudtad volna	–	–
	3. SZEMÉLY (Ő)	szerette	szerette volna	tudta	tudta volna	–	–
többes szám	1. SZEMÉLY (MI)	szerettük	szerettük volna	tudtuk	tudtuk volna	–	–
	2. SZEMÉLY (TI)	szerettétek	szerettétek volna	tudtátok	tudtátok volna	–	–
	3. SZEMÉLY (ŐK)	szerették	szerették volna	tudták	tudták volna	–	–

2. személyű tárgyas ragozás (-lak/-lek)		szeret		tud		van	
		kijelentő mód	feltételes mód	kijelentő mód	feltételes mód	kijelentő mód	feltételes mód
egyes szám	1. személy (én) +téged /titeket	szerettek	szerettek volna	(meg) tudtalak volna (érteni)	(meg) tudtalak volna (érteni)	-	-

3

조건법의 사용

동사의 과거시제형 + volna (존재동사 van의 조건법 형태)

- 조건법은 우리가 조건feltételek 을 표현하는데 사용하는 데서 나온 용어이다. :
..라면, ..텐데
Jó lenne, ha rendesen ki tudnám pihenni magam.
나는 제대로 쉴 수 있으면 좋겠다’

– 정중한 요청/부탁udvarias felszólítás, kérés.에 사용된다.
Kölcsön tudnád adni a tolladat? ‘너 펜 좀 빌려줄 수 있겠니?’
Meg tudná mondani, mennyi az idő? ‘몇 시인지 말씀해주시겠어요?’
Be tudnál jönni a hétvégén? ‘너 주말에 올 수 있겠니?’

– 정중한 요청/부탁udvarias felszólítás, kérés.에 사용된다.
Kölcsön tudnád adni a tolladat? ‘너 펜 좀 빌려줄 수 있겠니?’
Meg tudná mondani, mennyi az idő? ‘몇 시인지 말씀해주시겠어요?’
Be tudnál jönni a hétvégén? ‘너 주말에 올 수 있겠니?’

– 가능 동사 ható ige (-hat/-het-)의 조건법 형태는 좀 더 정중한 표현이다.
Kölcsönkérhetném a tolladat? ‘내가 네 펜 좀 빌려도 될까?’
Elmehetnék ma egy órával korábban? ‘저 오늘 한 시간 일찍 가도 될까요?’
Találkozhatnánk holnap este? ‘우리 내일 저녁 만날 수 있을까?’

– 바램, 욕망, 소망kívánság, vágy, óhaj 표현에도 사용된다.
Bárcsak jól sikerülne a vizsgám! ‘시험을 잘 볼 수 만 있다면!
Bárcsak ne kellene olyan sokat tanulni! ‘그렇게 많이 공부할 필요가 없기를’
Bárcsak már otthon lehetnék! ‘벌써 집에 가 있을 수 있다면!’

NYELVTANI GYAKORLATOK

A1 PÁROSÍTÁS – 맞는 짝 찾기

- Kösse össze a megfelelő tagmondatokat!
적합한 부문을 찾아 연결하시오!

Ⓐ Ha este időben lefeküdtem volna,

Ⓑ Ha nyernék a lottón,

Ⓒ Elnézést,

Ⓓ Ne haragudj,

Ⓔ Örülnék,

Ⓕ Azért tanultam meg főzni,

Ⓐ ha el tudnátok jönni a partira!

Ⓑ reggel könnyebben fel tudtam volna kelni.

Ⓒ kölcsönadnád a tolladat?

Ⓓ vennék egy házat a tengerparton.

Ⓔ hogy ne kelljen mindig étterembe járni.

Ⓕ meg tudná mondani, merre van a vasút?
- A2 KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기
- Írja be az igéket megfelelő alakban a mondatba!
아래 동사들을 적합한 형태로 변화시켜 문장에 적어 넣으시오!

menjek

kipihenjem

lett

lenne

lenne

lett

szerettem

sikerülnek
- ① Régóta _____ volna Magyarországon tölteni egy félévet.

② Most nincs időm arra, hogy moziba _____, mert nemsokára kezdődnek a vizsgák.

③ Jó _____ volna, ha több időm _____ volna tanulni.

④ Jó _____ ha több időm _____ bulizni.

⑤ Ha végeztem a vizsgáimmal, az első dolgom lesz, hogy _____ magam.

⑥ Bízom benne, hogy a vizsgáim jól _____
- 120

헝가리어 표준교재 B1
- 121
06. lecke

HOGY MEGÉRTSEM A NYELVET

A3 KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

- Írja be az igéket megfelelő alakban a mondatba!
아래 동사들을 적합한 형태로 변화시켜 문장에 적어 넣으시오!

Ⓐ lenne

Ⓒ meghívnálak

Ⓔ szeretnék

Ⓑ nyernék

Ⓓ tudtam volna

Ⓕ hittem volna

- Ha _____, hogy ilyen hosszú lesz az út, hoztam volna valami olvasnivalót.
- Nem _____, hogy ilyen hosszú lesz a sor az útlevívizsgálatnál.
- Szia, _____ megkérni egy szívességre.
- Ha _____ pénzem, _____ egy kávéra
- Ha _____ a lottón, körbeutaznám a földet.

A4 FELISMERÉS – 확인하기

- Állapítsa meg, hogy milyen módú a főmondat és a mellékmondat igealakja! Jelölje K-val, ha kijelentő módú, F-fel, ha felszólító módú, illetve C-vel, ha feltételes módú az alak!
주문장과 부문장의 동사 형태는 어떤 서법인가요? 직설법은 k, 명령법은 F, 조건법이면 C로 표시하십시오!

- Ha nem tudtam volna, hogy koreai vagy, azt hittem volna, magyar vagy.
- Óráig tudnék róla mesélni, hogy hogyan tanulok, de nem szeretnék untatni.
- Szerettem volna a célsországban tanulni, hiszen ott a célnyelvi közegben lehet élni.
- A szüleim sem akartak lebeszélni arról, hogy megvalósítsam az álmomat, és Magyarországra menjek tanulni.
- Ha tiltakoztak volna ellene, azt hiszem, akkor is ragaszkodtam volna a tervemhez.
- Amikor nyelvet tanulunk, nagyon fontos, hogy ne féljünk a hibáktól, merjünk hibázni.
- Az első dolgom volt, hogy lezuhanyozzak.
- Jó lenne, ha rendszeren ki tudnám pihenni magam.

C	K	C	K

A5 EGYEZTETÉS – 호응 시키기

- Melyik mellékmondat tartozik a főmondathoz? Válassza ki a megfelelőt!
어느 부문장이 주문장에 속하는지 적합한 답을 고르시오!

- Ⓐ Jó lett volna,

Ⓒ Szeretnék segíteni,

Ⓒ Jó lenne,

Ⓓ Ha nyernék a lottón,

Ⓔ Siessünk,

Ⓕ Azért hívtalak,
- ⓐ ha te is itt lettél volna.

ⓑ ha te is itt lennél.

ⓒ de nem tudom, hogyan.

ⓓ de nem tudtam, hogyan.

ⓔ ha nem esne.

ⓕ hogy ne essen.

ⓖ gazdag lettem volna.

ⓗ a szüleimnek adnám a pénz felét.

ⓓ hogy elkéssünk.

ⓕ hogy el ne késsünk.

ⓔ mert szeretnék valamit kérdezni.

ⓕ mert szerettem volna kérdezni valamit.



HOGY ELSAJÁTÍTHASSAM A NYELVET

– Szumi naplójából –

Szöul, 2022. július 26.

Hosszú hónapok után megint itthon vagyok: itthon, Koreában. A szüleimmel úgy beszéltük meg, hogy nem jönnek ki élém a reptérre, hanem mi a lányokkal még eltöltünk pár napot Szöulban, aztán lemegyünk Puszanba, és csak egy hét múlva érkezünk meg hozzánk, Csedzsü szigetére. Mert a szüleim a Csedzsü-szigeten laknak, egy kis turisztaszállót üzemeltetnek. Bárcsak már ott **lehetnénk**! Már nagyon hiányzik a családom.

Amíg sorban álltunk a reptéri beléptetésnél és vártuk, hogy ránk **kerüljön** a sor, mi, lányok sorbanállás közben elmentünk pisilni.

– Foglaljátok a helyünket, amíg elmegyünk vécére? – kérdezte Bori a fiúkat.

– Persze, mondta Bence. – De siessetek, **nehogy lekéssük** a vonatot!

Amikor visszaértünk, még mindig nagyon hosszú volt a sor. Éjszaka volt, és csak négy határőrfulkében dolgoztak. Amíg vártuk, hogy mi is **bemutathassuk** a papírjainkat – én a személyi igazolványomat, a magyarok pedig az útlevelüket, ami alapján EU-állampolgárként 90 napos turistavízumot kapnak –, beszélgettünk. Csongi nagyon kedves volt. Azt mondta:

– Ha nem **tudtam volna**, hogy koreai vagy, azt **hittem volna**, magyar vagy, olyan jól beszélsz magyarul.

– Köszönöm – feleltem. – De **ne túlozz**! Még nagyon sok mindent kell tanulnom.

– Komolyan beszélek! Honnan tudsz ilyen jól magyarul?

– Órákig **tudnék** róla mesélni, hogy hogyan tanulok, de **nem szeretnék** untatni.

– Azt hiszem, olyan lassan halad itt a sor a határátlépésnél, hogy van időd rá, hogy **elmeséld**.

– Amikor magyarul kezdtem tanulni az egyetemen, édesapám azt mondta: „Mi fizetjük a tanulmányaidat, cserébe elvárjuk, hogy jól **tanulj**.” Én magam is **szerettem volna** minél jobban elsajátítani a nyelvet, ezért is **szerettem volna** a célországban tanulni, hiszen ott a célnyelvi közegben lehet élni, és a folyamatos nyelvi ingerek között az ember szinte játszva tanulja a nyelvet. Szerencsére a szüleim sem akartak lebeszélni arról, hogy

megvalósítsam az álmomat, és Magyarországra **menjek**. Ha **tiltakoztak volna** ellene, azt hiszem, akkor is **ragaszkodtam volna** a tervemhez. Ám a szüleim szerencsére nemcsak megengedték, de támogatták is, hogy Magyarországra **menjek**. Nagyon örültem, hogy nemcsak kedvem, de időm, lehetőségem és pénzem is volt, hogy Magyarországra **utazzak**. Nagyon hálás vagyok nekik ezért. Jól éreztem ott magam és sok barátot is szereztem – „amint a mellékelt ábra mutatja”. Persze már előtte is igyekeztem jól kihasználni az időt. Például mindig figyelek arra, hogy kikapcsolódáshoz is valamilyen magyar nyelvű témájú dolgot (filmet, könyvet, zenét) **válasszak**. Így szinte ragad rám a nyelv! Mindennap írok naplót is – persze magyarul. Ebből nagyon sokat tanultam. A legtöbbet talán a hibáimból tanultam. Amikor nyelvet tanulunk, nagyon fontos, hogy **ne féljünk** a hibáktól, **merjünk** hibázni. És persze a legfontosabb, hogy az ember **szeresse**, amit csinál. Röviden ennyi, azt hiszem.

– Le vagyok nyűgözve – mondta Csongi. Öszinteséget éreztem a hangjában.

Én pedig azt kérdeztem tőle:

– Hallottam, hogy vegetáriánus vagy. Megkérdezhetem, hogy miért nem eszel húst? Egészségügyi vagy erkölcsi okokból?

– Tudod, sajnálom az állatokat. Nem akarom, hogy **megöljenek** egy állatot azért, hogy én **jóllakjak** – nagyon elcsodálkoztam ezen. Csongi egy nagy, magas, vállas fiú; nem gondoltam volna, hogy ilyen gyengéd, finom, érző lélek lakik egy ilyen nagy, izmos testben.

Ha lassan is, de végre ránk került a sor. Már csak a vámvizsgálat volt hátra. Nem volt semmi elvámolnivalónk, a vámtiszték gond nélkül átengedtek bennünket.

Ekkorra már az üzletek is kinyitottak, jó **lett volna** sétálni és vásárolgatni kicsit, de nem értünk rá arra, hogy **sétálgassunk**: el kellett érünk a vonatot.

Reggel 8-ra értünk a szállodába. Fél 9 lett, mire végeztünk a bejelentkezéssel és felértünk a szobákba. Az első dolgom volt, hogy lezuhanyozzak. Megmostam a hajamat is. Most fél kézzel haját szárítok, fél kézzel írom ezt a naplóbejegyzést. Fáradt vagyok. Megbeszéltük, hogy délután 4-ig pihenünk. Jó lenne, ha rendesen ki tudnám pihenni magam. Azt hiszem, ha végeztem a hajszárítással, alszom egy nagyot!



HOGY LETESZTELHESSÜK

B1 IGAZ/HAMIS – 사실/거짓

- Olvassa el az olvasmányt! Döntse el, hogy az alábbi állítások igazak (igaz, I) vagy hamisak (hamis, H)! – 본문을 읽고 내용의 진위 igaz/hamis (I/H)를 표시하십시오!

1. Ez egy részlet Szumi naplójából. _____
2. A csapat már megérkezett Szöulba _____
3. Szumi elmeséli, miről beszélgettek, amíg az ellenőrzésre vártak a határon. _____
4. Szumi Zolival beszélgetett. _____
5. Szumi csodálkozott, hogy Csongi nem eszik húst. _____

B2 FELELETVÁLASZTÓS TESZT – 맞는 답 고르기

1. Mi nem kell ahhoz, hogy beléphessünk egy idegen országba?

Ⓐ Érvényes útlevel.
 Ⓑ Érvényes vízum.

Ⓒ Vámnyilatkozat.
 Ⓓ Személyi igazolvány.
2. Mit nem említ Szumi, amikor arról beszél, hogyan tanuljunk meg magyarul?

Ⓐ Hogy hallgassunk sok zenét magyarul.
 Ⓑ Hogy nézzünk sok filmet magyarul.

Ⓒ Hogy gyakoroljunk online teszteken.
 Ⓓ Hogy tanuljunk az egyetemen.
3. Miért nem várja senki őket a reptéren?

Ⓐ Mert így beszéltek meg.
 Ⓑ Mert Szumi szüleinek nincs pénze rá.

Ⓒ Mert a hotelbe akarnak menni.
 Ⓓ Mert nem tudták, mikor érkeznek.
4. Miért csodálkozik Szumi azon, hogy Csongi nem eszik húst?

Ⓐ Hogy lehet ilyen izmos húsevés nélkül?
 Ⓑ Hogy lehet ilyen érzékeny egy ilyen nagydarab fiú?
 Ⓒ Hogy lehet élni hús nélkül?
 Ⓓ Ne csodálkozik, hiszen nagyon sokan vannak, akik nem esznek húst.
5. Mit csinál Szumi naplóírás közben?

Ⓐ Semmi mást.
 Ⓑ Fürdik.

Ⓒ Haját szárít.
 Ⓓ Félig alszik, bóbiskol.

B3 KIEGÉSZÍTÉS 채워 넣기

- Illessze a megadott szavakat, kifejezéseket a kipontozott helyekre! 주어진 단어들을 빈 곳에 채워 넣으시오!

- | | | |
|----------------|------------------|----------------|
| Ⓐ megpróbáljuk | Ⓓ hibázni | Ⓔ Könnyebben |
| Ⓑ féljünk | Ⓔ kampányjellegű | Ⓕ Tarthatunk |
| Ⓒ célnyelven | Ⓕ naplót írunk | Ⓖ foglalkozunk |

_____ megy a nyelvtanulás akkor, ha nem csak kemény tanulással, hanem változatos szórakozási lehetőségekkel is _____ a célnyelvet elsajátítani. Olvassunk könnyített olvasmányokat az adott nyelven. Nézzünk filmeket a _____. Hallgassunk zenét azon a nyelven, amit tanulunk. Jó megoldás az is, ha _____. Ne attól, hogy hibázunk. A hibáinkból sokat tanulhatunk. Merjünk _____. Ne aggódjunk, ha valamit elsőre nem értünk, vagy nem sikerül. Idővel azok a nyelvi jelenségek is világosnak, egyszerűnek és természetesnek tűnnek majd, amelyeket elsőre nem értünk igazán. A nyelvtanulás olyan, mint a sport. A kitartó munka hozza meg a gyümölcsét, nem a rövid ideig tartó, hirtelen, _____ tanulás. _____ néha-néha maratoni nyelvtanulás hétvégét, de többet ér, ha hosszú távon mindennap _____ a nyelvvel. _____.

B4 KAKUKKTOJÁS – 틀린 것 찾기

Keresse meg, és húzza alá, hogy mi nem szerepelt a szövegben! 텍스트에 없는 내용을 찾아 밑줄 그으시오!

Mit nem Szumi mondott?

- ① – szerettem volna a célországban tanulni
- ② – a szüleim sem akartak lebeszélni arról, hogy megvalósítsam az álmomat
- ③ – igyekeztem jól kihasználni az időt
- ④ – ne túlozz, még nagyon sok mindent kell tanulnom
- ⑤ – amikor nyelvet tanulunk, nagyon fontos, hogy merjünk hibázni
- ⑥ – nem akarom, hogy megöljenek egy állatot azért, hogy én jóllakjak
- ⑦ – szerettem volna minél jobban elsajátítani a nyelvet
- ⑧ – óráig tudnék róla mesélni, nem szeretnék untatni
- ⑨ – a folyamatos nyelvi ingerek között az ember szinte játszva tanulja a nyelvet
- ⑩ – siessetek, nehogy lekéssük a vonatot



B5 KIEGÉSZÍTÉS 채워 넣기

- Illessze a megadott szavakat, kifejezéseket a kipontozott helyekre!
주어진 단어들을 빈 곳에 채워 넣으시오!

- | | | |
|-------------------|---------------|---------------|
| Ⓐ poliglott | Ⓓ doktorált | Ⓔ érdeklődést |
| Ⓑ autodidaktaként | Ⓔ tolmácsként | Ⓕ érdeemes |
| Ⓒ tekintsék | Ⓕ válasszon | Ⓖ keresett |

Lomb Kató (Pécs, 1909. február 8. – Budapest, 2003. június 9.) az egyik leghíresebb magyar volt. Bár annak idején fizikából és kémiából a pécsi egyetemen, később mégis azzal keresett pénzt, hogy és fordítóként dolgozott. Összesen tizenhat nyelven tudott. A következő nyelvekkel pénzt: angol, bolgár, dán, francia, héber, japán, kínai, latin, lengyel, német, olasz, orosz, román, spanyol, szlovák, ukrán. A nyelveket önállóan, tanulta meg. Módszeréről több könyvet is írt. A legfontosabbnak a motivációt, az tartja. Azt tanácsolta a nyelvtanulóknak, hogy ne célnak, hanem eszköznek a nyelvet. Mindenki olyan könyvet célnyelvi olvasmány gyanánt, ami érdekli őt: a kisállattartó olvasson a kisállattartásról, a kertész a kertészetről, az orvos az orvostudományról. Azt mondja, a nyelv az egyetlen dolog, amit akár rosszul is tudni, ezért nagyon fontos, hogy ne féljünk hibázni. A lényeg, hogy megértessük magunkat, és hogy mások is megértsenek. *Így tanulok nyelveket* című könyve a világ számos nyelvén, köztük koreaiul is olvasható. A koreai kiadás címe: 언어 공부 – 16개 국어를 구사하는 통역사의 외국어 공부법.



HOGY KIPRÓBÁLHASSUK

C1 DIALÓGUSÉPÍTÉS – 대화 구성

- Rakja sorba az alábbi mondatokat, hogy értelmes párbeszédet kapjon!
의미있는 대화가 가능하도록 아래 문장들의 순서를 배열하십시오!

A) VAJSZÍVŰ ALKALMAZOTT

- Ez tartott ennyi ideig?
- Piri, ma megint elkésett!
- Nagyon sajnálom, nem tehetek róla.
- Egy öreg néninek segítettem átmenni az úton.
- Megkérdezhetem, hogy mi volt az oka a késésének?
- És maga elkísérte? Megőrült? Miért nem mondott nemet?
- Aztán megkért, hogy kísérem el a vásárcsarnokba, és segítsen neki bevásárolni.
- Sajnálom, de a néni olyan öreg és szomorú volt. Megsajnáltam. Mit tehettem volna?

B) HÓFEHÉRKE

- Igen, ismerjük.
- Igen, de ezt a herceg nem tudta!
- Nekem nincs jó véleményem róla.
- Mi a véleményetek Hófehérkéről?
- De hát Hófehérke nem is volt halott!
- Valóban? Megkérdezhetem, hogy miért nincs?
- Én nem mentem volna hozzá egy olyan férfihoz, aki megcsókolt egy halottat.
- Ma a *Hófehérke* című meséről fogunk beszélgetni. Mindenki ismeri a mesét, ugye?

C) MIÉRT?

- Aztán?
- Mondjuk egymilliárd forintot.
- Nem adakoznál a szegényeknek?
- Attól függ, hogy mennyit nyernék.
- Te mit csinálnál, ha nyernél a lottón?
- Egemilliárdot? Először is vennék egy szép házat valahol, ahol jó a kilátás és tiszta a levegő.
- Aztán befektetném a pénzt valami jó vállalkozásba, hogy a jövőben is jól éljek, és ki tudjam fizetni a számlákat.
- Ne halat adjunk az embereknek, hanem tanítsuk meg őket halászni. Mondjuk, eljöhethének a vállalkozásomhoz munkaerőnek.



C2 SORREND – 순서대로 배열하기

- Rakja sorba az alábbi szöveg összekeveredett bekezdéseit!
아래 텍스트의 뒤섞인 대사를 순서대로 배열하십시오!

ERKÖLCSI DILEMMA

- A második várakozó egy nagyon régi kedves barátja, aki egy ízben megmentette az ön életét.
- Tisztelt Hölgyeim és Uraim! Most az erkölcsi érzéküket fogjuk tesztelni.
- Ha a régi barátját, akkor visszafizethet neki egy keveset a régi tartozásából.
- Képzelve el, hogy megy az országúton a kocsijával, ami kétszemélyes. Mielőtt beérne egy faluba, látja, hogy a falu előtt lerobbant a busz. Mivel vasárnap van, ki tudja, mikor jön a következő.
- Ha álmai nőjét/férfiját, akkor esetleg egész hátralevő életét boldogságban töltheti.”
- Ugyan nem szabályos választ volt, de mégis mindenkinek a tetszését a következő felelet nyerte el:
- Ahogy beér a faluba, látja, hogy hárman állnak a buszmegállóban.
- Először is egy öreg néni, aki úgy tűnik, szinte már a halálán van, látszik, hogy sürgősen orvosi segítségre lenne szüksége.
- Végül, de nem utolsósorban álmai nője/férfija, akibe ön első látásra beleszeret.
- Mivel a kocsiban csak egy szabad hely van, csak egyvalakit tud elvinni magával. Kit választana?
- A feladat a következő:
- Ha a nénit, akkor esetleg sikerül megmentenie az életét.
- “Megállnék, odaadnám a régi barátomnak a kocsikulcsot, hogy vigye el az öreg nénit a kórházba, én pedig álmaim férjével megvárnám a buszt.”

C3 PÁRBESZÉD – 대화

- Alkosson kérdéseket és kérdezze meg a párjától!
의문문을 만들어서 대화상대에게 질문하십시오!

- Mit csinálnál, ha nyernél a lottón?
 - Vennék egy házat.
 - Körbeutaznám a földet.
 - Támogatnám a szegényeket.
 - Befektetném valamilyen vállalkozásba.
- Mit csinálnál, ha egyik reggel elaludnál és elkésnél az óráról?
 - Aludnék tovább, hiszen a baj már megtörtént.
 - Szerznék egy orvosi igazolást, hogy kimerültség miatt nem tudtam órára menni.
 - Igyekeznék, hogy odaérjek legalább az óra végére.
 - Hm... Attól függ, milyen óráról van szó.

- Mit csinálnál, ha eltévednél, ráadásul még a telefonod is lemerülne?
 - Kétségbe esnék és pánikolnék.
 - Megpróbálnék visszaemlékezni, hogy merről is jöttem.
 - Megpróbálnék a nap és a tereptárgyak segítségével tájékozódni.
 - Segítséget kérnék valakitől.

- Ha a jótündértől kaphatnál valamilyen szuperképességet, mi lenne az?
 - Örök élet, halhatatlanság.
 - Örök szépség és ifjúság.
 - A teleportálás képessége.
 - Láthatatlanság.

- Mit igyak egy buliban, ha nem akarok alkoholt inni?
 - Mesés gazdagság. Szeretnék nagyon gazdag lenni.
 - Mindentudás. Szeretnék mindent tudni.
 - Jövőbelátás. Szeretném látni a jövőt.
 - Csak azt kérném, hogy teljesüljön minden kívánságom.

- Te mit csináltál volna másképp Szumi helyében?
 - Én nem álltam volna sorba a magyarokkal, hanem megvártam volna őket az ellenőrzés túloldalán, hiszen az otthoniak sora mindenhol rövidebb.
 - Nem beszéltem volna ilyen sokat az ő helyében, mert félttem volna, hogy mindez inkább dicsekvésnek hangzik.
 - Én inkább Zolival beszélgettem volna, nekem ő szimpatikusabb, és a zene is jobban érdekel, mint az építészet.
 - Nem tudom, szerintem mindent hasonlóképpen csináltam volna.

C4 KÉPLEÍRÁS – 그림 설명하기

- Mesélje el, mit lát a képen!
Kik ezek?
Milyenek?
Mit csinálnak?
Mire gondolnak?
Mit mondanak?
- 그림에 대해 설명하십시오.
이들은 누구인가요?
어떤가요?
무엇을 하나요?
무슨 생각을 하나요?
무슨 말을 하나요?



그림 6-1



1. HANGANYAG 듣기 텍스트 1

D1 FELELETVÁLASZTÓS TESZT – 맞는 답 고르기

- Válaszoljon a hallott szövegre vonatkozó kérdésekre!
Tekst를 듣고 질문에 답하십시오!

- Hogy hívják a mesehőst?
 (A) Boriska. (B) Ibolya. (C) Piroska. (D) Hófehérke.
- Ki és hová küldi őt a mese elején?
 (A) Az anyukája a nagymamához. (B) Az apukája a nagypapához. (C) A farkas a rókához. (D) A farkas a nagymama házához.
- Mit visz a kislány a kosarában?
 (A) Pénzt és gyógyszert. (B) Bort és kalácsot. (C) Port és tanácsot. (D) Ibolyát és hóvirágot.
- Hol lakik a nagymama?
 (A) Az erdőben. (B) Az erdő szélén. (C) Az erdőn túl, a városban. (D) A hegyen, a présházban.
- Kivel találkozik erdőben a főhős?
 (A) A szarvassal. (B) A farkassal. (C) A kankassal. (D) A vadással.

D2 KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

- A hallott szöveg alapján illessze be a szavakat a mondatokba!
Tekst를 듣고 적합한 단어를 골라 문장에 채워 넣으시오!

- | | | | |
|---------------|--------------|--------------|-----------------|
| (A) Piroska | (B) szarvas | (C) eljusson | (D) nagypapához |
| (E) Hófehérke | (F) farkas | (G) elfusson | (H) nagymamához |
| (I) Boriska | (J) bemenjen | (K) letérjen | (L) kimenjen |

_____ és a _____ meséjét egész Európában ismerik. A mesehős feladata, hogy _____ a _____. Útközben találkozik a gonosszal, aki ráveszi, hogy _____ az útról, és _____ a sűrű, sötét erdőbe virágokat szedni.



2. HANGANYAG 듣기 텍스트 2

D1 FELELETVÁLASZTÓS TESZT – 맞는 답 고르기

- Válaszoljon a hallott szövegre vonatkozó kérdésekre!
Tekst를 듣고 질문에 답하십시오!

- Hova szalad a negatív hős, amíg a főhős virágot szed?
 (A) Az erdőbe. (B) A nagymamához. (C) Haza. (D) A nagyanyjához.
- Mit csinál Piroska nagymamájával?
 (A) Megeszi. (B) Megöli. (C) Megüti. (D) Megharapja.
- Miért csodálkozik a kislány?
 (A) Mert a nagymama nincs otthon. (B) Mert nem talált virágot az erdőben. (C) Mert megismeri a farkast. (D) Mert a „nagymama” nagyon megcsúnyult.
- Mit csinál a farkas a kislánnyal?
 (A) Nem bántja. (B) Lenyeli egészen. (C) Megöli. (D) Bezárja a kamrába.
- Ki menti meg a főszereplőt és a nagymamáját?
 (A) A halász. (B) A vadász. (C) A kanász. (D) A sebész.

D2 KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

- A hallott szöveg alapján illessze be a szavakat a mondatokba!
Tekst를 듣고 적합한 단어를 골라 문장에 채워 넣으시오!

- | | | | |
|------------------|-----------------|---------------|-----------------|
| (A) folytatásban | (B) szegény | (C) kicsi | (D) betegségtől |
| (E) gonosz | (F) vadász | (G) bekapja | (H) vége |
| (I) ágyába | (J) belefekszik | (K) megehesse | (L) kimenjen |

A mese _____ a _____ farkas megérkezik a nagymama házához, és megeszi _____ asszonyt. Aztán azért, hogy _____ a kislányt is, _____ a nagymama ruhájában a nagymama _____. A kislány még túl _____, ezért elhiszi, hogy a nagymama ennyire megcsúnyult a _____. A farkas végül egészben _____ őt is. Szerencsére a _____ megmenti a kislányt és a nagymamát is. Így a mesének végül szerencsés _____ lesz.

**A1 PÁROSÍTÁS – 맞는 짝 찾기**

A-b, B-d, C-f, D-c, E-a, F-e

A2 KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

- Régóta szerettem volna Magyarországon tölteni egy félévet.
- Most nincs időm arra, hogy moziba menjek, mert nemsokára kezdődnek a vizsgák.
- Jó lett volna, ha több időm lett volna tanulni.
- Jó lenne, ha több időm lenne bulizni.
- Ha végeztem a vizsgáimmal, az első dolgom lesz, hogy kipihenjem magam.
- Bízom benne, hogy a vizsgáim jól sikerülnek.

A3 KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

1D, 2F, 3E, 4AC, 5B

A4 FELISMERÉS – 확인하기

- CKCK, ② CKC, ③ CK, ④ KFF,
- CKC, ⑥ KKFF, ⑦ KF, ⑧ CC.

A5 EGYEZTETÉS – 호응 시키기

A-a, B-a, C-a, D-b, E-b, F-ab

B1 IGAZ/HAMIS – 사실/거짓

1I, 2I, 3I, 4H, 5I

B2 FELELETVÁLASZTÓS TESZT – 맞는 답 고르기

1D, 2D, 3A, 4B, 5C

B3 KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

G, A, C, F, B, D, E, H, I

B4 KAKUKKTOJÁS - 틀린 것 찾기

6, 10

B5 KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

A, D, E, I, B, G, C, F, H

C1 DIALÓGUSÉPÍTÉS – 대화 구성

A) 51243768

- Piri, ma megint elkésett!
- Nagyon sajnálom, nem tehetek róla.
- Megkérdezhetem, hogy mi volt az oka a késésének?
- Egy öreg néninek segítettem átmenni az úton.
- Ez tartott ennyi ideig?
- Aztán megkért, hogy kísérem el a vásárcsarnokba, és segítek neki bevásárolni.
- És maga elkísérte? Megőrült? Miért nem mondott nemet?
- Sajnálom, de a néni olyan öreg és szomorú volt. Megsajnáltam. Mit tehettem volna?

B) 28437561

- Ma a *Hófehérke* című meséről fogunk beszélgetni. Mindenki ismeri a mesét, ugye?
- Igen, ismerjük.
- Mi a véleményetek Hófehérkéről?
- Nekem nincs jó véleményem róla.
- Valóban? Megkérdezhetem, hogy miért nincs?
- Én nem mentem volna hozzá egy olyan

- férfihoz, aki megcsókolt egy halottat.
- De hát Hófehérke nem is volt halott!
- Igen, de ezt a herceg nem tudta!

C) 53721468

- Te mit csinálnál, ha nyernél a lottón?
- Attól függ, hogy mennyit nyernék.
- Mondjuk egymilliárd forintot.
- Egemilliárdot? Először is vennék egy szép házat valahol, ahol jó a kilátás és tiszta a levegő.
- Aztán?
- Aztán befektetném a pénzt valami jó vállalkozásba, hogy a jövőben is jól éljek, és ki tudjam fizetni a számlákat.
- Nem adakoznál a szegényeknek?
- Ne halat adjunk az embereknek, hanem tanítsuk meg őket halászni. Mondjuk, eljöhetnének a vállalkozásomhoz munkaerőnek.

C2 SORREND – 순서대로 배열하기

6,1,10,3,11,12,4,5,7,8,2,9,13.

„Tisztelt Hölgyeim és Uraim! Most az erkölcsi érzéküket fogjuk tesztelni.

A feladat a következő:

Képzelve el, hogy megy az országúton a kocsijával, ami kétszemélyes. Mielőtt beérne egy faluba, látja, hogy a falu előtt lerobbant a busz. Mivel vasárnap van, ki tudja, mikor jön a következő.

Ahogy beér a faluba, látja, hogy hárman állnak a buszmegállóban.

- Először is egy öreg néni, aki úgy tűnik, szinte már a halálán van, látszik, hogy sürgősen orvosi segítségre lenne szüksége.
- A második várakozó egy nagyon régi kedves barátja, aki egy ízben megmentette az

ön életét.

- Végül, de nem utolsósorban álmai nője/ férfija, akibe ön első látásra beleszeret. Mivel a kocsiban csak egy szabad hely van, csak egyvalakit tud elvinni magával. Kit választana?
- Ha a nénit, akkor esetleg sikerül megmentenie az életét.
- Ha a régi barátját, akkor visszafizethet neki egy keveset a régi tartozásából.
- Ha álmai nőjét/férfiját, akkor esetleg egész hátralevő életét boldogságban töltheti.”

Ugyan nem szabályos választ volt, de mégis mindenkinek a tetszését a következő felelet nyerte el:

„Megállnék, odaadnám a régi barátomnak a kocsikulcsot, hogy vigye el az öreg nénit a kórházba, én pedig álmaim férfijával megvárnám a buszt.”



A HALLÁS UTÁNI SZÖVEGÉRTÉSI FELADATOK MEGOLDÁSAI A HANGANYAGOK ÁTIRATAIVAL

< 1. HANGANYAG – 듣기 텍스트 1 >

D1 FELELETVÁLASZTÓS TESZT – 맞는 답 고르기

PIROSKA ÉS A FARKAS

Egyszer volt, hol nem volt, volt egyszer kislány. Úgy hívták, hogy Piroska, mert mindig piros ruhában járt. Egyszer az édesanyja elküldte őt a nagymamához, hogy vigyen neki bort és kalácsot. A nagymama az erdőben lakott. Piroskát figyelmeztette az anyukája:

– Vigyázz, ne térrj le az útról! Menj egyenesen a nagymama házába! Még valami: ne ijedj meg tőle, szegény nagyon beteg. Ezért is kell elvinned neki ezt a finom bort és kalácsot, hogy szegény jobban legyen és meggyógyuljon tőle.

Piroska bólintott, és elindult. De útközben találkozott a farkassal. A farkas azt kérdezte:

– Hová mész, Piroska?

– A nagymamához – felelte Piroska őszintén.

– Mit viszel neki a kosaradban?

– Bort és kalácsot.

– Jaj, Piroska! Hát miért nem viszel neki egy kis virágot is! A másik úton találsz sok szép ibolyát és hóvirágot, szedjél neki! A nagymama biztos örül majd a sok szép virágnak.

– Szednék én, de nem szabad, anyukám megtiltotta.

– Anyukád jót akar, de látod, nincs itt semmi veszély. Gondolj arra, hogy fog a nagymama örülni a virágnak!

Piroska hallgatott a farkasra, és elindult a másik úton, hogy virágokat szedjen a nagymamának.

1C, 2A, 3B, 4A, 5B

D2 KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

A, E, C, H, K, J

< 2. HANGANYAG – 듣기 텍스트 2 >

D1 FELELETVÁLASZTÓS TESZT – 맞는 답 고르기

A farkas közben a rövidebbik úton elszaladt a nagymama házához, hogy megegye. Oda is ért, meg is ette. Ezután felvette a nagymama ruháját és belefeküdt az ágyába, hogy megvárja és megegye szegény Piroskát is. Amikor Piroska megérkezett a borral, kaláccsal és a virágokkal, nagyon csodálkozott, hogy néz ki a nagymama. Megkérdezte tőle:

– Nagymama, miért olyan nagy a füled?

– Azért, hogy jobban hallhassalak!

– Nagymama, miért olyan nagy a szemed?

– Azért, hogy jobban láthassalak.

– Nagymama, miért olyan nagy a szád?

– Hogy jobban bekaphassalak! Hamm!

A gonosz farkas bekapta szegény Piroskát is. Aztán jóízűen elaludt. Alvás közben olyan hangosan horkolt, hogy meghallotta ezt a vadász. Bejött, látta mi történt. Megölte a farkast, és kivágta a hasából szegény Piroskát és a nagymamát, akik szerencsére még életben voltak, mert a mohó farkas egészben nyelte le őket. Itt a vége, fuss el véle, szerencse, hogy jó a VÉGE.

1B, 2A, 3D, 4B, 5B

D2 KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

A, E, B, K, J, I, C, D, G, F, H

LE VAN ÍRVA

07.
lecke

학습목표

1. 부사적 분사형의 사용
2. 동사문과 부사적 분사형으로 표현되는 문장의 비교



A. NYELVTAN

문법



I. A HATÁROZÓI IGENÉV 부사적 분사형

부사적 분사형은 ‘어떻게, 어떤 상태에서 동작이 일어나는가’를 표현하는 동사의 부사적 형태이다.

부사적 분사형: 동사 어근 + -va/-ve. (옛 문헌에는 -ván/-vén 형태)

1 부사적 분사형의 사용

– 부사적 분사형은 상태 수동을 표현하는데 사용된다: 주어가 복수이면, 술어도 복수이다.

ki vannak mosva a ruhák	‘옷들이 세탁되어 있다’
ki vannak dobva a régi bútorok	‘오래된 가구들이 내버려져 있다’
ki vannak tiltva a hangoskodók	‘소란스럽게 하는 것이 금지되어 있다’

– 부사적 분사형은 동시 동작을 표현하는데 사용된다.

Szumi a fejét csóválva kérdezte	‘수미는 머리를 흔들면서 물어보았다’
→ Szumi fejcsóválva kérdezte	‘수미는 머리 흔들면서 물어보았다’
Dalolva szép az élet	‘인생이 노래하듯 아름답다.’
A boldogságtól ugrálva ment haza	‘그는 행복에 뿔 듯 (기뻐하면) 집에 갔다’

2 동사문과 부사적 분사형으로 표현되는 문장의 비교

– 동작의 주체를 모르거나 말할 필요가 없는 경우t

Bezárt a bolt	‘가게가 닫혔다’
→ A bolt zárva van	‘가게는 닫혀 있다’
Kinyitották a múzeumot	‘박물관이 열렸다’
→ A múzeum nyitva van	‘박물관은 열려 있다’
Eldöntötték a kérdést	‘질문이 결정되었다’
→ A kérdés el van döntve	‘질문은 결정되어 있다’
A számlát már rendezték	‘계산서가 벌써 발행되었다’
→ A számla már rendezve van	‘계산서는 벌써 발행되어 있다’

- 누가 동작을 행했는지 알기는 하지만, 진술의 관점에서 동작의 결과인 상태만 중요한 경우:
- | | |
|--|--------------------|
| lemerült a telefonom | ‘내 전화가 방전되었다’ |
| → (a telefonom) le van merülve | ‘방전되어 있다’ |
| kimerültem (a sok lépcsőzéstől) | ‘나는 계단오르기로 지쳤다’ |
| → ki vagyok merülve (a sok lépcsőzéstől) | ‘나는 지쳐있다’ |
| megoldottam (a problémát) | ‘나는 문제를 해결했다’ |
| → (a probléma) meg van oldva | ‘문제는 해결되어 있다’ |
| megbocsátottam (a bűnödöt /a hibádat) | ‘나는 네 죄를/잘못을 용서했다’ |
| → (a bűn a hiba) meg van bocsátva | ‘죄/잘못은 용서 받았다’ |
- 두 가지 동작이 동시에 또는 순차적으로 일어날 때, 한 동작을 부사적 분사형으로 하여 단문으로 줄여서 표현한다.
- | | |
|-------------------------------|----------------------|
| Mosolygott, miközben ránézett | ‘그는 나를 바라보면서 미소지었다’ |
| → Mosolyogva nézett rá | ‘그는 미소지으면서 나를 바라보았다’ |
| Mosolygok, ha rád nézek | ‘나는 너를 바라보면 미소짓는다’ |
| → Rád nézve: mosolygok | ‘너를 바라보면서 미소짓는다’ |

부사적 분사형 구문은 대부분 관용적 표현이다. 현대어에서 부사적 분사형은 많이 쓰이지 않는다.



II. A TÁRGYRAG ELHAGYÁSA 목적격 어미의 생략

단수 1인칭 또는 2인칭 소유어미가 있는 명사가 목적어인 경우, 목적격 어미 -t가 생략된다:

재귀대명사 magamat, magadat → magam, magad
Érezd jól magad! ‘편히 지내라!’
Melegség önti el a szívemet! → Melegség önti el a szívem!
‘따스함이 내 마음에 넘친다/마음이 따뜻해졌다’
Szeretem az anyukámat! → Szeretem az anyukám!
‘나는 엄마를 사랑해요!’



NYELVTANI GYAKORLATOK

A1 PÁROSÍTÁS – 맞는 짝 찾기

- Kösse össze a megfelelő tagmondatokat!
적합한 짝을 찾아 두 문장을 연결하십시오!

- | | |
|--------------------------|--|
| Ⓐ Be van fejezve, | Ⓐ 8-tól este 8-ig van nyitva. |
| Ⓑ A könyvtár reggel | Ⓑ _____ a nagy mű, igen.
A gép forog, az alkotó pihen.
(Madách: Az ember tragédiája) |
| Ⓒ Ne lépj a kőre, vizes, | Ⓒ be vannak zárva a börtönbe. |
| Ⓓ Meglepetés: ki vannak | Ⓓ el van vetve. |
| Ⓔ A bűnözők már | Ⓔ fel van mosva! |
| Ⓕ A kukorica már | Ⓕ vasalva a ruháid! |

A2 KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

- Írja be az igeneveket megfelelő alakban a mondatba!
아래 부사적 분사형을 적합한 형태로 변화시켜 문장에 적어 넣으시오!

- | | | | |
|--------------|--------------|--------|------------|
| Ⓐ kilépve | Ⓒ tiltva | Ⓔ írva | Ⓖ csóválva |
| Ⓑ kézbesítve | Ⓓ megcímezve | Ⓕ írva | Ⓗ fizetve |

- ① Az ajtón _____ egy kis borítékot találtak a földön.
- ② Sem feladó nem volt _____ a borítékra, sem aláírás a levélre.
- ③ A hangoskodók ki vannak _____ a hotelből.
- ④ A boríték magyarul van _____
- ⑤ A vers is magyarul van _____
- ⑥ Szumi a fejét _____ felkacagott.
- ⑦ A tandíjam már be van _____
- ⑧ A címzett megkapta a levelet, vagyis már _____ van.



A3 KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

- Írja be az igéket megfelelő alakban a mondatba! Ügyeljen az igeidőre!
아래 동사들을 적합한 형태로 변화시켜 문장에 적어 넣으시오! 동사 시제에 주의하십시오!

Ⓐ kifizet	Ⓒ végez	Ⓔ átutaltat	Ⓖ beér
Ⓑ félbeszakít	Ⓓ befizet	Ⓕ kivesz	Ⓗ csinál

- ① A repülőjegy ki van fizetve, Bence már _____
- ② A tandíj be van fizetve, mert tegnap már (én) _____
- ③ A pénz már át van utalva, mert reggel a bementem a bankba és _____
- ④ Tegnap bombariadó miatt a vizsga félbe lett szakítva, a szervezők a névtelen telefon után azonnal _____
- ⑤ Az építkezés már be van fejezve, a munkások tegnap _____ vele.
- ⑥ Péter ki lett rúgva az iskolából, mert valami nagyon rosszat _____
- ⑦ Ki van zárva, hogy ebben a dugóban (mi) 10 perc alatt _____ kocsival a belvárosba.
- ⑧ A lakás már ki van adva, egy órával ezelőtt _____ valaki.

A4 ELLENTÉTEK – 반의어

- Keresse meg, hogy melyik határozó igenévnék mi az ellentéte!
부사적 분사형 문장의 반의어를 찾아 연결하십시오!

Ⓐ be van fejezve	Ⓐ ki van rádiózva
Ⓑ fel van építve	Ⓑ el van kezdve
Ⓒ be lett hozva	Ⓒ meg van száradva
Ⓓ be van vizezve	Ⓓ le van rombolva
Ⓔ rá van írva	Ⓔ ki lett rakva
Ⓕ le van fagyasztva	Ⓕ fel van olvasztva

A5 EGYEZTETÉS – 호응 관계

- Melyik mellékmondat tartozik a főmondathoz? Válassza ki a megfelelőt!
주문장에 적합한 부문장을 고르시오!

Ⓐ Ha te is keményen dolgoztál volna,	Ⓐ már rég be lenne fejezve a munka.
	Ⓑ már rég ki lenne zárva a munka.
Ⓑ Szeretnék segíteni,	Ⓐ hogy minden el legyen végezve.
	Ⓑ hogy minden ki legyen végezve.
Ⓒ Azt szeretném, ha az előszobában a fal	Ⓐ össze lenne firkálva.
	Ⓑ ki lenne tapétázva.
Ⓓ Azt kérem, hogy az irányítószám	Ⓐ a rubrikákba legyen festve.
	Ⓑ a rubrikákba legyen írva.
Ⓔ Azt kértem, a hogy a pénz ide	Ⓐ lett utalva.
	Ⓑ legyen utalva.
Ⓕ Azt gondoltam, hogy ez az ígéret már	Ⓐ el is lett felejtve.
	Ⓑ el is lenne felejtve.



KÉZBESÍTVE

A lányok a Kwanghwamun¹² térre indultak volna, amikor az ajtón kilépve egy kis borítékot találtak az ajtó előtt – Szuminak címezve. Magyar betűkkel írták a címzést, és a levél is magyar nyelvű volt. Egy vers volt a borítékban. Sem feladó nem volt írva a borítékra, sem aláírás a levélre. Így szólt:

Keletről jön a nap és Te is onnan jöttél.

Érzem, ahogy csendben melegség önti el a szívem.

Mosolyogva nézel rám, Rád nézve: mosolygok.

Szumi annyira meglepődött, hogy megmutatta a lányoknak a névtelen szerelmes levelet. A lányok sikítoztak és ugrándoztak a gyönyörűségtől, amikor elolvasták. Olyan hangosak voltak, hogy a hotel egyik alkalmazottja rájuk szólt.

– Halkabban! – tolmácsolta Szumi a szigorú férfi szavait. – Azt mondja, hogy a hangoskodók ki lesznek tiltva a hotelből.

– Menjünk vissza a szobába! – javasolta Bori. – Olyan izgatott vagyok, semmit sem tudok csinálni, amíg ezt ki nem tárgyaltuk!

A szobába visszaérve a lányok megint hangoskodni kezdtek az izgatottságtól.

– Vajon ki írhatta? – ez volt mindannyiuk kérdése.

– Ki írhatta? – töprengett Bori.

– Nyilvánvaló, hogy magyar az illető – mondta Szumi pirulva –, hiszen a boríték magyarul van megcímezve, és a vers is magyarul van írva.

– És azt is tudnia kellett, hogy hol laksz – tette hozzá Anna. – Egyértelmű, hogy a fiúk közül volt valaki. De ki? Szumi, te kire gondolsz?

– Fogalmam sincs – válaszolta Szumi.

– Nem randiztál egyikükkel sem? – faggatózott Bori.

– Nem. Persze beszélgetni beszélgettünk néha, buliban vagy most a gépen... De ez a levél éppúgy meglepetés nekem, ahogy nektek is. Lehet, hogy csak valami buta vicc. Vagy a magyar fiúk tényleg ennyire romantikusak?

– Egyáltalán nem – felelte egyszerre Anna és Bori. Nevettek.

– Bár velem egyszer történt valami különös – mesélte Bori. – Éppen otthon ültem és tanultam, amikor csörgött a telefon. A régi, vezetékes. Amelyik annyira régi, hogy nem jelzi ki a számokat. Hallóztam, hallóztam, de nem szólt bele senki. Zenét hallottam a háttérből, de nem figyeltem rá, hogy mi is az. Aztán letettem. Fura volt, de azt hittem, talán valaki a hangomat meghallva jött rá, hogy rossz számot hívott, és zavarában nem mert beleszólni sem a telefonba. Bár talán túl sokáig tartotta egy téves híváshoz képest a vonalat. A zeneszám azonban tudat alatt a fejemben maradt. És egyszer csak rájöttem, mi volt az. Egy ősrégi szám: Stevie Wondertől az *I just called to say I love you!*

A lányok egy emberként kiáltottak fel:

– Ó!

– És kiderült, ki volt a titokzatos hódoló?

– Nem. Soha többé nem jelentkezett – sóhajtott Bori ábrándosan.

– És még azt mondjátok, hogy a magyar férfiak nem romantikusak! – kacagott fel Szumi a fejét csóválva.

¹² Gwanghwamun

SZÓKINCS

HIVATALI SZÓKINCS (POSTA, BANK, TELEFON) 관공서 어휘

- sorszámot húz 번호표를 뽑다
- figyeli a kijelzőt 전광판을 주시하다
- odamegy a pulthoz 창구로 가다
- postai alkalmazott 우체국 직원
- feladja a levelet | csomagot | képeslapot 편지/소포/그림엽서를 부치다
- kitölti az űrlapot 서식을 채우다
- elront valamit 틀리다/잘못하다
- megcímezi a borítékot 봉투에 주소 쓰다
- ráírja a feladó nevét | címzett nevét 보내는 사람/받는 사람 이름을 적다
- a rubrikákba írja az irányítószámot 우편번호를 네모칸에 적다
- a postás kézbesíti a küldeményt 우체부가 우편물을 배달하다
- a címzett aláírja, hogy átvette 수신자가 받았다고 서명하다
- banki ügyintéző 은행 담당자
- biztonsági őr 청원 경찰
- rögzíti az adatokat a számítógépen 자료를 컴퓨터에 넣다
- ügyfél 고객
- bankszámlát nyit 은행계좌를 만들다/열다
- pénzt utal át 이체하다, 송금하다
- valutát váltat 환전하다
- pénzt vesz fel a számlájáról 돈을 인출하다
- pénzt tesz be a számlájára 돈을 입금하다
- kifizeti a (közüzemi) számlát 공과금을 납입하다
- megszünteteti a bankszámláját 은행계좌를 정지시키다
- banki alkalmazott 은행 직원
- bankár (banktulajdonos) 은행가, 은행소유자
- vezetékes telefon 유선 전화
- téves hívás 잘못 온/건 전화

MIMIKA ÉS GESZTUSOK 표정과 제스처

- meglepődik valamin 무엇에 놀라다
 - sikítozik örömeiben | gyönyörűségében | félelmében
(az örömtől | a gyönyörűségtől | a félelemtől) 기뻐서/멋있어서/두려움에 소리치다
- ugrál | ugrándozik (필쩍 필쩍) 뛰다
- izgul (stresszel, fél) a vizsgáktól 시험때문에 안절부절하다/겁내하다
- izgatott (ideges, frusztrált) valami miatt 무엇 때문에 긴장하다
- randizik (randevúzik) valakivel 누구와 데이트하다/만나다
- fura | furcsa | különös (-) ≠ különleges (+) 이상한, 특이한
- zavarban van 혼란스럽다
- tudat alatt 의식적으로
- rájön valamire ≈ megérti, miről van szó (무슨 일인지) 알게되다/이해하게 되다
- egy emberként kiáltanak fel 인간으로서 절규하다/외치다
- hódoló = az a férfi, aki udvarol valakinek 환심사려/구애하는 남자
- kacag | felkacag 깔깔 웃다
- csóválja a fejét 머리를 흔들다
- elpirul = piros lesz az arca 얼굴이 붉어지다
- mérges = nagyon haragszik valami miatt 화가 난
- sírva fakad = sírni kezd 울음이 터지다

EGYÉB 그 밖의 표현

- mindannyian, mindannyiuk 모두, 그들 모두
- nyilvánvaló, hogy 분명하다/자명하다
 - egyértelmű, hogy 명백하다
- fogalma sincs = egyáltalán nem tudja 전혀 아는 바 없다
- ki van zárva = biztos, hogy nem 있을 수 없는 일이다. 당치 않은 일이다
- éppúgy = éppen úgy 바로 막
- háttér 배경
- ősrégi 아주 오래된, 옛날 옛적의
- titkos | titokzatos 비밀의, 비밀스런



FEL VAN ADVA A LECKE

B1 IGAZ/HAMIS – 사실/거짓

- Olvassa el az olvasmányt! Döntse el, hogy az alábbi állítások igazak (igaz, I) vagy hamisak (hamis, H)! – 본문을 읽고 내용의 진위 igaz/hamis (I/H)를 표시하십시오!

1. Szumi egy hivatalos levelet talált az ajtó előtt. _____
2. A levélben egy vers volt. _____
3. Kiderült, hogy a levelet Zoli küldte. _____
4. Annának is volt egyszer egy titkos, telefonos hódolója. _____
5. Szuminak semmi ötlete sincs, ki küldhette a névtelen levelet. _____

B2 FELELETVÁLASZTÓS TESZT – 맞는 답 고르기

1. Hova akartak indulni a lányok?

Ⓐ A Kvanghvamun térre.
 Ⓑ A HUFS jongini kampuszára.

Ⓒ Kangnamba.
 Ⓓ A Pukcshon hanokfaluba.
2. Mire jutnak: biztos, hogy „ki” írta a levelet?

Ⓐ Bence.
 Ⓑ Valaki a fiúk közül.

Ⓒ Csongi.
 Ⓓ Zoli.
3. Melyikükkel randizott már Szumi?

Ⓐ Bencével.
 Ⓑ Zolival.

Ⓒ Egyikükkel sem.
 Ⓓ Csongival még nem.
4. Miért volt furcsa a hívás, amit Bori kapott egyszer?

Ⓐ Mert téves hívás volt.
 Ⓑ Mert azért hívta valaki, hogy Bori megtudja, hogy szereti valaki.

Ⓒ Mert csaló „nigériai hívás” volt.
 Ⓓ Nem volt furcsa egyáltalán.
5. Mit csinál Szumi a történet végén?

Ⓐ Mérges lesz.
 Ⓑ Elpirul.

Ⓒ Sírva fakad.
 Ⓓ Felkacag.

B3 KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

- Illessze a megadott szavakat, kifejezéseket a kipontozott helyekre! 주어진 단어들을 빈 곳에 채워 넣으시오!

- Ⓐ meglepetés

Ⓒ vicc

Ⓔ írhatta
- Ⓑ hívást

Ⓓ ismeretlen

Ⓕ telefonáló

Szumit különleges _____ várta az ajtaja előtt. Szerelmes verset írt hozzá egy _____ hódolója. Elképzelése sincs, hogy ki _____ a levelet. Már arra is gondolt, hogy talán csak _____ az egész. Bori elmesélt egy történetet arról, hogy egyszer ő is kapott egy különös _____ egy ismeretlentől. Azóta sem derült ki, hogy ki volt a titokzatos _____

B4 KAKUKKTOJÁS – 틀린 것 찾기

- Keresse meg, és húzza alá, hogy mi nem szerepelt a szövegben! 텍스트에 없는 내용을 찾아 밑줄 그으시오!
- ① – a hangoskodók ki vannak tiltva a hotelből
 - ② – az ajtó nem volt bezárva
 - ③ – kacagott fel Szumi a fejét csóválva
 - ④ – sem feladó nem volt írva a borítékra, sem aláírás a levélre
 - ⑤ – a boríték magyarul van megcímezve, és a vers is magyarul van írva
 - ⑥ – az ajtón kilépve egy kis borítékot találtak

B5 PÁROSÍTÁS – 맞는 짝 찾기

Kösse össze a megfelelő tagmondatokat! 적합한 부문을 찾아 연결하십시오!

- Ⓐ Az ajtón kilépve

Ⓒ A levél nem volt

Ⓓ Névtelen

Ⓔ A levél

Ⓕ Szuminak fogalma sincs róla,
- ⓐ levél volt.

ⓑ Szuminak volt címezve.

ⓒ Szumi egy levelet talált.

ⓓ egy szerelmes vers volt.

ⓔ hogy ki írhatta.

ⓕ aláírva.



KI VAN PRÓBÁLVA

C1 DIALÓGUSÉPÍTÉS – 대화 구성

- Rakja sorba az alábbi mondatokat, hogy értelmes párbeszédet kapjon!
의미있는 대화가 가능하도록 아래 문장들의 순서를 배열하십시오!

A) PANASZ

- Mit rontottam el?
- Pontosán mi a kérdése?
- Pedig olyan sokat tanultam!
- Igen, arra már nem jutott időm.
- Sajnálom. Reméljük, hogy legközelebb jobban sikerül.
- Elnézést kérek tanárnő, de nem értem, miért kaptam csak C+-t a dolgozatomra.
- Nagyon sajnálom, de maga volt az egyetlen, aki nem oldotta meg ezt a feladatot.
- Nézze, például úgy adta be a dolgozatot, hogy a 9-es és a 10-es feladat nem is volt megoldva.

B) CSALÁDI PROBLÉMA

- Szia.
- Mi az?
- Onnan hívlak.
- Kizártad magad?
- Szia! Mondd gyorsan!
- Akkor nincs gond. Szia!
- Van egy kis probléma, és csak te tudnál segíteni.
- Szervusz, drágám, ne haragudj, nem hívlak rosszkor?
- Igen ki vagyok zárva. Nem tudnál hazajönni, és beengedni?
- Sajnos, az ki van zárva. Nem hagyhatom itt a munkámat. Menj át addig az anyádhoz!
- Kijöttem a folyosóra, mert csengetett a postás, de a huzat becsapta mögöttem az ajtót...

C) MIÉRT?

- És?
- Kiderült, hogy tévedtem.
- Rájött, hogy megcsaltam.
- Mert azt hittem, megcsalt.
- Kínos. Most mit fogsz csinálni?
- Na szép! És miért csaltad meg?
- Miért szakítottatok a barátnőddel?
- Vagy bocsánatot kérek, vagy keresek valaki mást.

C2 SORREND – 순서

- Rakja sorba az alábbi szöveg összekeveredett bekezdéseit!
아래 텍스트의 뒤섞인 대사를 순서대로 배열하십시오!

ÉLETRAJZ

- Ezután vettek fel a Hankuk Egyetemre magyar–német szakra. Felsőfokon beszélek angolul, társalgási szinten tudok németül, és körülbelül alapfokon értek magyarul. Az anyanyelvem a koreai.
- Érettségi után Bécsben tanultam német nyelvet egy évig.
- Leszerelés után folytattam egyetemi tanulmányaimat.
- A Szöuli Nemzetközi Iskolába jártam, ott is érettségiztem 2016-ban.
- Tavaly februárban szereltem le.
- 1998. február 18-án születtem Szuvonban.
- Szeretnék a jövőben – amennyiben módom nyílik rá – eltölteni Magyarországon is egy szemesztert vagy egy teljes tanévet.
- Az első szemeszter után megkaptam a katonai behívómat.
- Diplomám megszerzése után tolmácként vagy fordítóként szeretnék majd elhelyezkedni.

C3 PÁRBESZÉD – 대화

- Alkosson kérdéseket és kérdezze meg a párjától!
의문문을 만들어서 대화상대에게 질문하십시오!

1. Hogy mennél haza, ha nyernél a lottón?

- ① Örömben ugrálva.
- ② Táncolva, dalolva.
- ③ Kacagva.
- ④ Haza se mennék.

2. Hogyan jelentenéd a rendőrségen, hogy ellopták a pénzedet?

- ① Kiabálva a haragtól.
- ② Mélységesen felháborodva.
- ③ Rémületemben reszketve.
- ④ Szomorúan, csalódva az emberiségben.



3. Hogy szoktál menni a vizsgára?
 - ① Alaposan felkészülve.
 - ② Lehetőség szerint felkészülve.
 - ③ Felkészületlenül.
 - ④ Lélekben feladva (el se szoktam menni).
4. Hogyan szoktál tanulni? (Mit csinálsz tanulás közben?)
 - ① Erősen koncentrálv.
 - ② Kapkodva.
 - ③ Zenét hallgatva.
 - ④ Félig odafigyelve.
5. Mikor szoktál lefeküdni aludni?
 - ① Elálmosodva lefekszem aludni.
 - ② Mindennap ugyanakkor.
 - ③ Összevissza: hol ekkor, hol akkor.
 - ④ Csak akkor, amikor már minden leckém kész van.
6. Hogyan szoktál aludni?
 - ① Mélyen.
 - ② Úgy, hogy az éjjeli fény fel van kapcsolva.
 - ③ Teljes sötétségben.
 - ④ Nyugtalanul.

C4 KÉPLEÍRÁS – 그림 설명하기

- Mesélje el, mit lát a képen!
Kik ezek?
Milyenek?
Mit csinálnak?
Mire gondolnak?
Mit mondanak?
- 그림에 대해 설명하십시오.
이들은 누구인가요?
어떤가요?
무엇을 하나요?
무슨 생각을 하나요?
무슨 말을 하나요?



그림 7-1



1. HANGANYAG 듣기 텍스트 1

D1 FELELETVÁLASZTÓS TESZT – 맞는 답 고르기

- Válaszolja a hallott szövegre vonatkozó kérdésekre!
 텍스트를 듣고 질문에 답하십시오!
- Hogy játszódik a jelenet?
 - Ⓐ A postán.
 - Ⓑ A bankban.
 - Ⓒ A hivatalban.
 - Ⓓ Az egyetemen.
 - Milyen dokumentumokat kér először az ügyintéző?
 - Ⓐ Az útlevelet és a lakcímkártyát.
 - Ⓑ A személyi igazolványt és a TB-kártyát.
 - Ⓒ A személyi igazolványt és a lakcímkártyát.
 - Ⓓ A személyi igazolványt és az adóigazolványt.
 - Mit kér el később?
 - Ⓐ Az útlevelet.
 - Ⓑ Egy dokumentumot.
 - Ⓒ A bankkártyát.
 - Ⓓ A TAJ-számot.
 - Mit csinál az adatokkal a banki ügyintéző?
 - Ⓐ Rögzíti őket a számítógépen.
 - Ⓑ Fénymásolja a dokumentumokat.
 - Ⓒ Leírja őket papírra.
 - Ⓓ Beszkenneli őket a számítógépbe.
 - Milyen nyelvű tájékoztatót olvas az ügyfél?
 - Ⓐ Magyar nyelvűt.
 - Ⓑ Magyar és angol nyelvűt is.
 - Ⓒ Angol nyelvűt.
 - Ⓓ Koreai nyelvűt.

D2 KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

- A hallott szöveg alapján illessze be a szavakat a mondatokba!
 텍스트를 듣고 적합한 단어를 골라 문장에 채워 넣으시오!

Ⓐ ügyfél Ⓑ iratait Ⓒ tájékoztatót Ⓓ olvassa
Ⓔ banki ügyintéző Ⓕ rögzíti Ⓖ nyit Ⓗ kap

Az új _____ bankszámlát _____ a bankban. A _____ elkéri tőle az _____. Amíg az ügyintéző _____ az adatokat a gépen, az ügyfél _____ egy _____, hogy _____ el.



2. HANGANYAG 듣기 텍스트 2

D1 FELELETVÁLASZTÓS TESZT – 맞는 답 고르기

- Válaszoljon a hallott szövegre vonatkozó kérdésekre! 텍스트를 듣고 질문에 답하십시오!

- Kivel készült az interjú?
 Ⓐ Egy professzorral.
 Ⓑ Egy professzor asszonnyal.
 Ⓒ Egy egyetemi hallgatóval.
 Ⓓ Egy kutatóval.
- Az illető nem csak egyetemen tanított. Hol tanított még?
 Ⓐ Egy főiskolán.
 Ⓑ Egy középiskolában.
 Ⓒ Egy általános iskolában.
 Ⓓ Egy nyelviskolában.
- Miért nehezebb általános iskolában tanítani?
 Ⓐ Mert a gyerekeket kell tanítani, nem a tananyagot.
 Ⓑ Mert a gyerekek sokszor nagyon rosszak.
 Ⓒ Mert a gyerekek nem intelligensek.
 Ⓓ Mert a szülők mindenbe beleszólnak.
- Mit kell még csinálni az általános iskolában a tanításon kívül?
 Ⓐ Emberi élethelyzeteket kell kezelni.
 Ⓑ Gyógyítani kell.
 Ⓒ Ki kell takarítani is az épületet.
 Ⓓ Sétálni kell vinni a gyerekeket a parkba.
- Hogyan kell magyaráznia a tanárnak az általános iskolában?
 Ⓐ Legjobb tudása szerint.
 Ⓑ Hogy a legokosabbak jól értsék.
 Ⓒ Hogy a legbutábbak is megértsék.
 Ⓓ Minél magasabb színvonalon.

D2 KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

- A hallott szöveg alapján illessze be a szavakat a mondatokba! 텍스트를 듣고 적합한 단어를 골라 문장에 채워 넣으시오!

- | | | | |
|---------------|-------------|--------------|------------|
| Ⓐ egyetemen | Ⓑ oktatók | Ⓒ tehát | Ⓓ megértse |
| Ⓔ színvonalon | Ⓕ általános | Ⓖ tudásukhoz | Ⓗ diákokat |

Az _____ az egyetemi _____ arra törekszenek, hogy saját _____ mértén minél magasabb _____ oktassák a tananyagot. Az _____ iskolában viszont nem a tananyagot kell oktatni, hanem a _____. Az általános iskolában _____ úgy kell tudni magyarázni, hogy a legbutább gyerek is _____, és meg is tanulja a dolgokat.

**A1 PÁROSÍTÁS – 맞는 짝 찾기**

A-b, B-a, C-e, D-f, E-c, F-d

A2 KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

1A, 2E/F, 3C, 4D, 5F/E, 6G, 7H, 8B

A3 KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

1A **kifizette**, 2D **befizettem**, 3E **átutaltattam**,
 4B **félbeszakították**, 5C **végeztek**, 6H **csinált**,
 7G **beérjünk**, 8F **kivette**.

A4 FELISMERÉS – 확인하기

A-b, B-d, C-e, D-c, E-a, F-f

A5 EGYEZTETÉS – 호응 시키기

A-a, B-a, C-b, D-b, E-b, F-a

B1 IGAZ/HAMIS – 사실/거짓

1H, 2I, 3H, 4H, 5I

B2 B/2. FELELETVÁLASZTÓS TESZT – 맞는 답 고르기

1A, 2B, 3C, 4B, 5D

B3 KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

A, D, E, C, B, F

B4 KAKUKKTOJÁS - 틀린 것 찾기

2

B5 PÁROSÍTÁS – 맞는 짝 찾기

A-c, B-b, C-f, D-a, E-d, F-e

C1 DIALÓGUSÉPÍTÉS – 대화 구성**A) 3-2-7-5-8-1-6-4**

- Elnézést kérek tanárnő, de nem értem, miért kaptam csak C+-t a dolgozatomra.
- Pontosan mi a kérdése?
- Mit rontottam el?
- Nézze, például úgy adta be a dolgozatot, hogy a 9-es és a 10-es feladat nem is volt megoldva.
- Igen, arra már nem jutott időm.
- Nagyon sajnálom, de maga volt az egyetlen, aki nem oldotta meg ezt a feladatot.
- Pedig olyan sokat tanultam!
- Sajnálom. Reméljük, hogy legközelebb jobban sikerül.

B) 11-4-9-6-2-10-3-1-7-8-5

- Szervusz, drágám, ne haragudj, nem hívlak rosszkor?
- Szia! Mondd gyorsan!
- Van egy kis probléma, és csak te tudnál segíteni.
- Mi az?
- Kijöttem a folyosóra, mert csengetett a postás, de a huzat becsapta mögöttem az ajtót...
- Kizártad magad?
- Igen ki vagyok zárva. Nem tudnál hazajönni, és beengedni?
- Sajnos, az ki van zárva. Nem hagyhatom itt a munkámat. Menj át addig az anyádhoz!
- Onnan hívlak.
- Akkor nincs gond. Szia!
- Szia.

C) 5-6-2-4-7-3-1-8

- Miért szakítottatok a barátnőddel?
- Rájött, hogy megcsaltam.
- Na szép! És miért csaltad meg?
- Mert azt hittem, megcsalt.
- És?
- Kiderült, hogy tévedtem.
- Kínos. Most mit fogsz csinálni?
- Vagy bocsánatot kérek, vagy keresek valaki mást.

C2 SORREND – 순서대로 배열하기**4-3-7-2-6-1-8-5-9**

1998. február 18-án születtem Szuvonban. A Szöuli Nemzetközi Iskolába jártam, ott is érettségiztem 2016-ban.

Érettségi után Bécsben tanultam német nyelvet egy évig.

Ezután vettem fel a Hankuk Egyetemre magyar-német szakra. Felsőfokon beszélek angolul, társalgási szinten tudok németül, és körülbelül alafokon értek magyarul. Az anyanyelvem a koreai. Az első szemeszter után megkaptam a katonai behívómat. Tavaly februárban szereltem le. Leszerelés után folytattam egyetemi tanulmányaimat.

Szeretnék a jövőben – amennyiben módom nyílik rá – eltölteni Magyarországon is egy szemesztert vagy egy teljes tanévet. Diplomám megszerzése után tolmácsként vagy fordítóként szeretnék majd elhelyezkedni.



A HALLÁS UTÁNI SZÖVEGÉRTÉSI FELADATOK MEGOLDÁSAI A HANGANYAGOK ÁTIRATAIVAL

< 1. HANGANYAG – 듣기 텍스트 1 >

D1 FELELETVÁLASZTÓS TESZT – 맞는 답 고르기

- Jó napot kívánok! Bankszámlát szeretnék nyitni.
- Rendben van. Kérem a személyi igazolványát és a lakcímkártyáját.
- Tessék!
- Látom, hogy ön külföldi. Ebben az esetben szeretném elkérni az útlevelét is.
- Tessék!
- Köszönöm. Amíg rögzítem az adatokat, legyen szíves elolvasni ez a dokumentumot. Kér angol nyelvű változatot, vagy elég lesz a magyar is?
- Köszönöm, szeretnék kérni a biztonság kedvéért egy angol nyelvűt is.

1B, 2C, 3A, 4A, 5B

D2 KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

A, G, E, B, F, H, C, D

< 2. HANGANYAG – 듣기 텍스트 2 >

D1 FELELETVÁLASZTÓS TESZT – 맞는 답 고르기

INTERJÚ HORVÁTH ILONA PROFESSZOR ASSZONNYAL

- Professzor asszony, Ön tanított általános iskolában és egyetemen is. Bizonyára mindkettőnek megvannak a maga nehézségei. Mégis: illusztrálná nekünk a különbséget egy-két példával?
- Persze, nagyon szívesen. Az egyetemen nagyon komoly tudományos munkát kell végezni, az egyetemi oktatás mellett magas szintű kutatásokat is kel lyfolytatni, mégis, sok tekintetben nehezebb az általános iskolai munkával megbirkózni. Az egyetemen arra törekszik egy egyetemi oktató, hogy saját tudásához mérten minél magasabb színvonalon oktassa a tananyagot. Az általános iskolában viszont nem a tananyagot oktatjuk, hanem a diákokat. Ha az egyetemen a diákok többsége nem képes követni a magyarázatot, az a diákok hibája, mert nem elég műveltek, vagy nem elég intelligensek, egyszóval: nem elég okosak. Az általános iskolában viszont úgy kell tudni magyarázni, hogy a legbutább gyerek is megértse, és meg is tanulja a dolgokat. Továbbá: az egyetemen az emberi rész sokszor megkerülhető. Ha egy egyetemista valami rosszat csinál, hátat fordíthatok, nem veszek róla tudomást, nem az én problémám. Viszont, ha az általános iskolában rosszat csinál vagy esetleg rosszul van, hányt egy tanuló, akkor kezelnem kell őt is, a szülőt is, az orvost, a takarítót, és persze a másik harminc gyereket, aki mind a saját módján reagálja le a történeteket. Ezért gondolom, hogy kisgyerekeket oktatni sokszor bizony sokkal nehezebb, mint fiatal, okos felnőtteket.

- Professzor asszony, köszönjük az interjút.
- Én köszönöm.

1B, 2C, 3A, 4A, 5C

D2 KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

A, B, G, E, F, H, C, D

MINDENTUDÓ, A MINDENT TUDÓ

08.
lecke

학습목표

1. 형용사적 분사형 파생접사: -ó/-ő.
2. 형용사적 분사형의 사용



A. NYELVTAN

문법



I. A FOLYAMATOS MELLÉKNÉVI IGENÉV 현재 진행 형용사적 분사형

현재진행 형용사적 분사형 folyamatos melléknévi igenév 은 문장을 명사구로 줄여 표현하는 구조이다. 의문형용사 *milyen?* 에 대한 대답으로 사람, 대상, 현상, 생각 등의 진행 중인 동작이나 상태 folyamatban levő cselekvés, történés 를 표현한다.

1 형용사적 분사형 파생접사: -ó/-ő.

a diák, aki (éppen) tanul → a tanuló diák ‘공부하고 있는 학생’
a diák, aki (éppen) felel → a felelő diák ‘대답하고 있는 학생’

– 형용사적 분사형이 명사가 된 경우:

az író ‘소설가’, az olvasó ‘독자’, az eladó ‘공연자’, a vevő ‘고객’,
a vezető ‘지도자’, a töltő, stb.

– 불규칙 형태:

megy → menő
jön → jövő
van → levő | megvan → meglevő / meglévő
iszik → ivó
eszik → evő
visz → vivő
tesz → tevő
hisz → hívő
alszik → alvó
fekszik → fekvő
lő → lövő
igyekszik → igyekvő

– 대부분 모음으로 끝나는 동사어근과 결합하면서 파생접사 -ó/-ő 앞에 접속자음 -v-가 등장한 것이다.

2

형용사적 분사형의 사용:

- 수식어 jelző 기능:
- Nem szabad felébreszteni azt a kisbabát, amelyik alszik.

→ Nem szabad felébreszteni az alvó kisbabát.

‘자고 있는 아기를 깨우면 안 된다’
- a kamera, amivel figyelik a teret

→ térfigyelő kamera ‘감시 카메라, CCTV’
- 명사화 형태 főnevesült forma:
- akinek az a munkája, hogy eloltsa a tüzet ‘불을 끄는 직업을 가진 사람’

→ tűzoltó ‘소방관’
- aki bűnözésből él ‘범죄로 사는 사람’

→ bűnöző ‘범죄자’

NYELVTANI GYAKORLATOK

A1

SZÓKÉPZÉS – SZÓÉRTÉS 파생법 – 단어해석

- Mikor élő, mikor élettelen? Magyarázza meg a példa alapján az alábbi szavak jelentését!
생물인지 무생물인지를 구별하고, 보기와 같이 아래 단어의 뜻을 설명하십시오!

• eladó	aki elad valamit (pl. ruhát) amit eladnak (pl. lakás)
• vevő	aki vesz valamit ami vesz valamit (pl. jeleket)
• író	aki könyvet ír írással kapcsolatos dolog
• olvasó	
• mentő	aki ami megment másokat
• tűzoltó	aki ami eloltja a tüzet
• térfigyelő	ami
• zuhanyzó	
• nyomozó	
• kukkoló	
• zsaroló	
• fenyegető	
• borzasztó	aki / ami el
• ijesztő	aki / ami meg
• bűnöző	
• képregényrajzoló	
• könyvkiadó	
• bemutató	



A2 KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

- Írja be az igeneveket megfelelő alakban a mondatba!
아래의 형용사적 분사형들을 적합한 형태로 변화시켜 문장에 적어 넣으시오!

Ⓐ betörő	ⓒ költő	Ⓔ vezető	ⓐ képregényrajzoló
Ⓑ filmrendező	Ⓓ festő	Ⓕ tűzoltók	ⓑ cégvezető

- 1 A _____ az ajtót betörve jutott be a lakásba.
- 2 Leonardo da Vinci nagyon híres reneszánsz _____ volt.
- 3 A leghíresebb magyar _____ Korcsmáros Pál volt.
- 4 Mészáros Márta _____ egyik leghíresebb filmje a *Napló gyermekeimnek*.
- 5 Az egyik leghíresebb magyar _____ József Attila volt.
- 6 A _____ telefonszáma Magyarországon a 105, de ki lehet őket hívni az európai általános segélyhívószámon, a 112-n is.
- 7 Taxit hívtam, de a _____ sajnos nem beszélt angolul.
- 8 A barátom már 25 évesen _____ volt a családi vállalkozásuknál.

A3 KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

- Írja be az igeneveket a megfelelő mondatokba!
아래 형용사적 분사형들을 적합한 형태로 변화시켜 문장에 적어 넣으시오!

Ⓐ töltőmet	ⓒ mentők	Ⓔ nyomozók	ⓐ borzasztó
Ⓑ kukkolót	Ⓓ író-olvasó találkozót	Ⓕ nyomozókról	ⓑ kedveskedő

- 1 Otthon felejtettem a _____
- 2 Sokan szeretik azokat a sorozatokat, amelyek a _____ szólnak.
- 3 A könyvesboltban ma _____ tartanak.
- 4 A parkban _____ baleset történt, szerencsére a ⑤ _____ hamar kiértek.
- 6 Az uszodában fogták el a _____ a ⑦ _____
- 8 Virággal, bonbonnal _____ kollégák várták a születésnapján.

A4 PÁRKERESŐ – 대응 짝 찾기

- Keresse meg, hogy melyik főnevesült melléknévi igenévnek mi a párja!
명사화한 형용사적 분사형의 대응 짝을 찾으시오!

Ⓐ tanuló	ⓐ tanító
Ⓑ vevő	ⓑ építető
ⓒ nyomozó	ⓒ egyetemi oktató
Ⓓ író	ⓓ eladó
Ⓔ építő	ⓔ bűnöző
Ⓕ egyetemi hallgató	ⓕ olvasó

A5 EGYEZTETÉS – 호응 시키기

- Melyik mellékmondat tartozik a főmondathoz? Válassza ki a megfelelőt!
어느 부문장이 주문장에 속하는지 적합한 답을 고르시오!

Ⓐ Aki a céget vezeti, az	ⓐ a cégvezető.
	ⓑ a könyvelő.
Ⓑ Aki mindent tud, az	ⓐ a jósnő.
	ⓑ a mindentudó.
ⓒ Ami megelőzi a balesetet, az	ⓐ baleset-okozó.
	ⓑ baleset-megelőző.
Ⓓ Aki az épületet takarítja, az	ⓐ a takarító.
	ⓑ az igazgató.
Ⓔ Aki meggyőz másokat, hogy kövessék az ő hitét, az	ⓐ vallástagadó.
	ⓑ a hittérítő.
Ⓕ Aki új tudományos eredményekre jut, az	ⓐ a kutató.
	ⓑ a felfedező.



BORZASZTÓ



그림 8-1

A lányok a Kvanghvamun¹³ térre menet az **aluljáró**ban vettek T-money-kártyát, és a **feltöltő** automatával pénzt tettek rá. **Mozgólépcső**vel mentek le a metróba. A metróval a városházáig mentek, ott kiszálltak. A lányok nagyon csodálkoztak, hogy a metróban üvegfal mögött futnak a szerelvények, és peronról ajtókon lehet a metrókocsikba lépni.

– Ez sokkal biztonságosabb – mondta Bori. – Nálunk is kellene ilyen **baleset-megelőző** rendszer. Sajnos Pesten még mindig vannak balesetek a metróban: előfordul, hogy valaki a sínek közé esik.

– Vagy ugrik – tette hozzá Anna. – A magyarországi helyzet szerencsére **javuló** tendenciát mutat: már nem vagyunk benne a legrosszabb tízben az öngyilkosságok számát tekintve.

– Most olvastam a sajtóban, hogy sajnos Dél-Korea még mindig benne van az első ötben – mondta szomorúan Szumi. – Nagyon sok a stressz, nagyon nagy a társadalmi elvárás, és a depressziósok kevés segítséget kapnak.

– Koreában is annyi fura, őrült alak mászkál az utcákon, mint Pesten? – kérdezte Anna.

– Nem is tudom – mondta Szumi. – Talán itt jobban igyekeznek az emberek megfelelni az elvárásoknak. Az őrültek inkább igyekeznek eltitkolni, ha azok; nem mennek vele az utcára. És, ahogy látjátok, mindenhol **térfigyelő** kamerák vannak, így

¹³ Gwanghwamun

mind a rendőrök, mind a **mentők**, mind a **tűzoltók** gyorsan közbe tudnak avatkozni, ha baj van.

– Emlékeztek a¹⁴ Szőregi-Szajkó Péterre? – kérdezte Anna. – Ott lakott a koliban. Mindig kitűnő **tanuló** volt, igazi mintadiák. Egyszer csak kiderült róla, hogy **zaklató** és **kukkoló**.

– **Borzasztó** – mondta Bori. – Emlékszem rá, mindig nagyon **érdeklődő** és túlságosan is **kedveskedő** volt. Túl kedves volt szemtől szemben, az ember háta mögött pedig egy aljas gazember.

– Én nem tudom, kiről van szó – mondta Szumi.

– Igen, ez még az előtt történt, hogy Magyarországra jöttél volna.

– A koedukált zuhanyzóban elromlott az egyik zuhanyrózsa – mesélte Bori. – A szerelő vette észre, hogy valaki kamerát szerelt bele. Kijöttek a **nyomozók**, és kiderítették, hogy a szálak Szőregihez vezetnek. A laptopja és a külső lemeze tele volt kukkoló felvételekkel. Megvizsgálták a levelezését, és nagyon sok **fenyegető** és **zsaroló** levelet találtak nála, amiket az áldozatoknak küldött.

– Ez **borzasztó** és nagyon is **ijesztő**! – mondta Szumi. – Nem is tudtam, hogy ilyen bűncselekmények történtek nálatok.

– Sajnos mindenhol vannak őrültek és **bűnözők**, rossz emberek.

– Beszéljünk inkább valami vidámabb témáról – terelte el a beszélgetés irányát Bori. – Hová is megyünk most?

– Ez egy meglepetés: **író-olvasó találkozó** lesz a könyváruházban. Egy magyar **képregényrajzoló** könyvének a koreai **kiadója** szervezte a **könyvbemutatót**. Biztosan sok olyan ember lesz ott, akiket érdekel a magyar vagy az európai kultúra. Talán lesznek ott magyarok is.

¹⁴ A beszélt nyelvben általában határozott névelőt használnak a személynevek előtt. Hivatalos beszédben ez kerülendő.

SZÓKINC

A TÖMEGKÖZLEKEDÉS SZÓKINCSE 대중교통 어휘

- sorszámot húz 번호표를 뽑다
- feltölti a T-money-kártyáját T-money 카드를 충전하다
- kezeli / érvényesíti a jegyét 표를 찍다/처리하다
- bemegy a beléptetőkapun 지하철 개찰구를 통과하다
- megkeresi a helyes irányt 올바른 방향을 찾다
- lemegy a mozgólépcsőn 에스컬레이터로 내려가다
- beszáll / belép a metrókocsiba 지하철을 타다
- térfigyelő-kamerákkal gondoskodnak a biztonságról 감시카메라로 안전하게 하다
- baleset történik 사고가 일어나다

RENDŐRSÉGI SZÓKINC 경찰 관계 어휘

- javul /romlik a helyzet 상황이 개선되다/망가지다
- jó / rossz a helyzet az öngyilkosok számát tekintve 자살률에 있어서 상황이 좋아지다/나빠지다
- baleset-megelőző rendszer működik 사고방지 체계가 작동하다
- nagy a társadalmi elvárás 사회적 기대가 크다
- a depressziósok segítséget kapnak 우울증환자가 도움을 받다
- őrült ≈ bolond ≈ elmebeteg ≈ mentálisan sérült ember 미친 사람, 정신병자
- mászik 기어가다 ≠ mászkál ≈ sétál 다니다, 활보하다
- igyekszik megfelelni az elvárásoknak 기대에 부응하려 노력하다
- titok'비밀': titokban tart valamit 비밀로 하다
- igyekszik eltitkolni 감추려 하다
- kimegy vele az utcára ≈ közhírré teszi 길로 나가다, 공개적으로 하다
- a rendőr / a mentős / a tűzoltó beavatkozik / közbeavatkozik 경찰/구조대/소방관이 개입하다
- aljas 저급한, 야비한
- gazember 불량배, 나쁜 사람
- bűnöző 범죄자
- zaklató 괴롭히는 사람, 스토크

- kukkoló 몰래 보는 사람, 몰카범
- szemtől szemben 얼굴을 맞대고, 대면하여
- az ember háta mögött 사람 등 뒤에서, 뒤통수에
- koedukált zuhanyzó 공동 샤워실
- kamerát szerel fel / be 카메라를 설치하다
- kijönnek a nyomozók 형사들이 출동하다
- kiderít valamit 밝히다
- a szálak valakihez / valahova vezetnek 꼬리가 잡히다
- filmfelvétel, videofelvétel 사진촬영, 비디오촬영
- megvizsgál valamit 조사하다
- megfenyeget valakit 협박하다
- megzsarol valakit 강탈하다, (돈을) 빼앗다/ 뜯어내다
- áldozat 희생(됨)
- megijeszt valakit 놀라게 하다, 경악시키다
- borzasztó 끔찍한
- bűncselekményt követ el 범죄를 저지르다
- bűncselekmény áldozata lesz 범죄의 희생이 되다
- bűncselekmény történik valahol 범죄가 일어나다/발생하다

EGYÉB 그 밖의 단어

- eltereli a beszélgetést 화제를 바꾸다/돌리다
- más irányt vesz 다른 방향을 취하다
- kitűnő tanuló 우수한 학생
- mintadiák 모범생
- író-olvasó találkozó 독자와 저자의 만남, 북콘서트
- könyváruház = nagy könyvesbolt 대형 서점
- könyvkiadó = cég, ami könyveket ad ki 출판사
- találkozt, bemutatót, konferenciát szervez 만남, 시연회, 콘서트를 개최하다



ÉRTŐ OLVASÓ

B1 IGAZ/HAMIS – 사실/거짓

- Olvassa el az olvasmányt! Döntse el, hogy az alábbi állítások igazak (igaz, I) vagy hamisak (hamis, H)! – 본문을 읽고 내용의 진위 igaz/hamis (I/H)를 표시하십시오!

1. A lányok metróznak. _____
2. A magyar lányok egy rémes történetet mesélnek. _____
3. Szumi is a kollégiumban lakott, amikor Szőregi-Szajkót elfogták. _____
4. A lányok egy könyvkiadóba tartanak. _____
5. A lányok egy író-olvasó találkozóra tartanak. _____

B2 FELELETVÁLASZTÓS TESZT – 맞는 답 고르기

1. Hová tartanak a lányok?

Ⓐ A Kvanghvamun térre.

Ⓑ A HUFS jongini kampuszára.

Ⓒ Kangnamba.

Ⓓ A Pukcshon hanokfaluba.
2. Mi tetszik a magyar lányoknak a szöuli metróban?

Ⓐ Az olcsósága.

Ⓑ A gyorsasága.

Ⓒ A kényelme.

Ⓓ A biztonsága.
3. Mi derült ki Szőregi-Szajkó Péterről?

Ⓐ Hogy nyomozó.

Ⓑ Hogy kukkoló.

Ⓒ Hogy nem is egyetemi hallgató.

Ⓓ Hogy rabló.
4. Mikor történt ez az eset?

Ⓐ Évtizedekkel ezelőtt.

Ⓑ Azelőtt, hogy Szumi ott lakott volna.

Ⓒ Azután, hogy Szumi beköltözött.

Ⓓ Azután, hogy Szumi kiköltözött.
5. Mit mond Szumi, kik is lehetnek a bemutatón?

Ⓐ Koreaiak.

Ⓑ Finnek.

Ⓒ Más magyarok.

Ⓓ Vietnámiak.

B3 KIEGÉSZÍTÉS 채워 넣기

- Illessze a megadott szavakat, kifejezéseket a kipontozott helyekre! 주어진 단어들을 빈 곳에 채워 넣으시오!

- Ⓐ író-olvasó találkozóra

Ⓑ kukkolót

Ⓒ baleset-megelőző

Ⓓ ijesztő

Ⓔ zsarolta

Ⓕ lakó

A lányok egy _____ mennek. Metróval utaznak. A magyar lányoknak nagyon tetszik a _____ biztonsági ajtó a metróban. A beszélgetés egy _____ esetre terelődik. Még Szumi érkezése előtt _____ fogtak a kollégiumban. Az egyik bent _____ diák titokban készített intim felvételekkel _____ a társait.

B4 KAKUKKTOJÁS – 틀린 것 찾기

Keresse meg, és húzza alá, hogy mi nem szerepelt a szövegben! 텍스트에 없는 내용을 찾아 밑줄 그으시오!

- ① – T-money-kártya-feltöltő automata
- ② – baleset-megelőző biztonsági ajtó
- ③ – új eredményeket elérő egyetemi oktató
- ④ – koedukált zuhanyzó
- ⑤ – zsaroló kukkolót elfogó nyomozók
- ⑥ – író-olvasó találkozó

B5 PÁROSÍTÁS – 맞는 짝 찾기

Kösse össze a megfelelő tagmondatokat! 적합한 부문장을 찾아 연결하십시오!

- Ⓐ A szöuli metróval most ismerkedő

Ⓑ A baleset-megelőző ajtók

Ⓒ A térfigyelő kamerák

Ⓓ A kukkoló kamerák

Ⓔ A nyomozók

Ⓕ A kiadók jelentetik meg

Ⓖ lányok nagyon lelkesek voltak.

Ⓑ egyre nagyobb problémát jelentenek.

Ⓒ életeket mentenek.

Ⓓ az írók műveit.

Ⓔ a rendőrségen dolgoznak.

Ⓕ visszatartják a tolvajokat.



KI VAN PRÓBÁLVA

C1 DIALÓGUSÉPÍTÉS – 대화 구성

- Rakja sorba az alábbi mondatokat, hogy értelmes párbeszédet kapjon!
 의미있는 대화가 가능하도록 아래 문장들의 순서를 배열하십시오!

A) ÚTBÁIGAZÍTÁS

- Viszontlátásra!
- A Déli pályaudvar felé.
- Köszönöm! Viszontlátásra!
- Az a Kossuth téren van, a 2-es metró vonalán.
- Elnézést kérek, merre kell menni a Parlamenthez?
- Kettes metró, értem. És a Deák tértől melyik irányba menjek vele?

B) SEGÉLYHÍVÁS

- A neve?
- Anyja neve?
- Kiss Andrea.
- Nagy András.
- Telefonszáma?
- 06-30-123-4567.
- Születési helye és ideje?
- Budapest, 1980. január 18.
- Milyen baleset? Vannak sérültek?
- Rendben, de gyorsan, mert nagy a baj.
- Értem. Először fel kellennem az adatait.
- Jó napot kívánok, balesetet szeretnék bejelenteni.
- Autóbaleset. Négy sérült van, az egyik állapota súlyos.

C) MIÉRT?

- Lakástűz.
- A konyhában.
- Hol van a tűz?
- Értem. Milyen tűz?
- Úgy értem, a lakás hol van.
- Emberélet veszélyben van?
- Jó napot! Tűzesetet szeretnék bejelenteni.
- Egyelőre nincs, de siessenek, hogy ne is legyen!
- Budapest, 8. kerület, Bródy Sándor utca 14., 2. emelet 4.

C2 SORREND – 순서

- Rakja sorba az alábbi szöveg összekeveredett mondatait!
 아래 텍스트의 뒤섞인 대사를 순서대로 정렬하십시오!

METRÓBALESET

- A helyszínelés várhatóan a kora esti órákban ér majd véget.
- Az érintett szakaszon addig az utasokat pótlóbuszok szállítják.
- Egy középkorú férfi ittas állapotban az érkező szerelvény alá esett.
- Baleset miatt nem jár a hármas metró a Deák tér és a Nyugati pályaudvar között.
- Bár a vezető azonnal vészfékezett, a férfi élettel össze nem egyeztethető sérüléseket szenvedett.

C3 PÁRBESZÉD – 대화

- Alkosson kérdéseket és kérdezze meg a párjától!
 의문문을 만들어서 대화상대에게 질문하십시오!

1. Szerinted milyen a nyelvtanulás?

- ① Érdekesítő.
- ② Pihentető.
- ③ Tudásfejlesztő.
- ④ Idegesítő.
- ⑤ Megerőltető.

2. Szerinted miért jó a zene?

- ① Frissítő.
- ② Felpezsdítő.
- ③ Pihentető.
- ④ Gondolatébresztő.
- ⑤ Jó jövedelemkiegészítő.

3. Milyen egy jó könyv?

- ① Pihentető.
- ② Gondolatébresztő.
- ③ Ismeretterjesztő.
- ④ Szórakoztató.
- ⑤ Rövid.



4. Szerinted miért jó a sport? Mert
- ① erősítő.
 - ② akaratfejlesztő.
 - ③ igazi kikapcsolódást nyújtó elfoglaltság.
 - ④ csapatépítő.
 - ⑤ alakformáló.
5. Milyen filmeket szeretsz?
- ① Elgondolkodtató.
 - ② Ijesztő.
 - ③ Megnyugtató.
 - ④ A gondolataimat elvarázsoló.
 - ⑤ Lenyűgöző.
6. Milyen gyógyszerről nem hallottál még?
- ① hashajtó
 - ② hasfogó
 - ③ görcsoldó
 - ④ fogamzásgátló
 - ⑤ étvágygerjesztő

C4 KÉPLEÍRÁS – 그림 설명하기

- Mesélje el, mit lát a képen!
Kik ezek?
Milyenek?
Mit csinálnak?
Mire gondolnak?
Mit mondanak?
- 그림에 대해 설명하십시오.
이들은 누구인가요?
어떤가요?
무엇을 하나요?
무슨 생각을 하나요?
무슨 말을 하나요?



그림 8-2



1. HANGANYAG 듣기 텍스트 1

D1 FELELETVÁLASZTÓS TESZT – 맞는 답 고르기

- Válaszoljon a hallott szövegre vonatkozó kérdésekre!
텍스트를 듣고 질문에 답하십시오!
- Ki szólal meg először?
 (A) A turista. (B) A jegyellenőr. (C) A rendőr. (D) A vendég.
 - Ki a másik beszélő?
 (A) A turista. (B) A jegyellenőr. (C) A rendőr. (D) A vendég.
 - Mit kér az első megszólaló?
 (A) Az útlevelet. (B) Egy dokumentumot. (C) A bankkártyát. (D) Jegy vagy bérlet felmutatását.
 - Mit ajánl az első megszólaló a másiknak?
 (A) Metrójegyet. (B) Havi bérletet. (C) Vonatjegyet. (D) Hetijegyet.
 - Hol lehet ezt használni?
 (A) A taxiban. (B) A repülőn. (C) A bicikli-kölcsönzőben. (D) A közösségi közlekedésben.

D2 KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

- A hallott szöveg alapján illessze be a szavakat a mondatokba!
텍스트를 듣고 적합한 단어를 골라 문장에 채워 넣으시오!

- | | | | |
|-----------------|------------|---------------|-----------------|
| (A) hetijegy | (B) sétáló | (C) külön | (D) megspórolni |
| (E) havi bérlet | (F) töltő | (G) csoportos | (H) elkölteni |

A _____ előnye, hogy a néhány napot a városban _____ turistának
nem kell minden utazáshoz _____ jegyet vennie. A hetijeggyel sok pénzt lehet



2. HANGANYAG 듣기 텍스트 2

D1 FELELETVÁLASZTÓS TESZT – 맞는 답 고르기

- Válaszoljon a hallott szövegre vonatkozó kérdésekre!
텍스트를 듣고 질문에 답하십시오!

1. Miért nem fogadja el a sofőr hetijegyet?

- Ⓐ Mert erre a buszra különjegyet kell váltani.
Ⓑ Mert az utas külföldi.
Ⓒ Mert erre a buszra csak bérlettel lehet felszállni.
Ⓓ Mert gonosz.

2. Mi a busz száma?

- Ⓐ 200.
Ⓑ 100.
Ⓒ 200E.
Ⓓ 100E.

3. Mi a hetijeggyel igénybe vehető busz száma?

- Ⓐ 200.
Ⓑ 100.
Ⓒ 200E.
Ⓓ 100E.

4. Honnan indul a hetijeggyel igénybe vehető reptéri busz?

- Ⓐ Az Astoriától.
Ⓑ A Kálvin térről.
Ⓒ A Deák Ferenc térről.
Ⓓ Kőbánya-Kispestről.

5. Hol nem áll meg a közvetlen reptéri járat?

- Ⓐ Az Astoriánál.
Ⓑ A Kálvin térnél.
Ⓒ A Deák Ferenc térnél.
Ⓓ Kőbánya-Kispesten.

D2 KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

- A hallott szöveg alapján illessze be a szavakat a mondatokba!
텍스트를 듣고 적합한 단어를 골라 문장에 채워 넣으시오!

- Ⓐ 100E Ⓑ a Deák térről Ⓒ Repülőtérre Ⓓ különjegyet
Ⓔ 200E Ⓕ Kőbánya-Kispestről Ⓖ Zeneakadémiához Ⓖ napijegyet

A _____ busz _____ indul a Liszt Ferenc

Nemzetközi _____ A buszra _____ kell váltani.



E. MEGOLDÁSOK

해답

A1 SZÓKÉPZÉS – SZÓÉRTÉS

– 파생법 – 단어 이해

- **eladó** aki elad valamit (pl. ruhát) | amit eladnak (pl. lakás)
- **vevő** aki vesz valamit | ami vesz valamit (pl. jeleket)
- **író** aki könyvet ír | írással kapcsolatos dolog
- **olvasó** aki olvas | amivel olvasni lehet
- **mentő** aki | ami megment másokat
- **tűzoltó** aki | ami eloltja a tüzet
- **térfigyelő** ami figyel a területet, a teret
- **zuhanyzó** ahol zuhanyozni lehet | aki zuhanyozik
- **nyomozó** aki nyomoz | nyomozással kapcsolatos dolog
- **kukkoló** aki kukkol | kukkolással kapcsolatos dolog
- **zsaroló** aki zsarol | zsarolással kapcsolatos dolog
- **fenyegető** aki fenyeget | fenyegetéssel kapcsolatos dolog
- **borzasztó** aki / ami elborzaszt
- **ijesztő** aki / ami megijeszt
- **bűnöző** aki bűncselekményt követ el | bűnözéssel kapcsolatos dolog
- **képregényrajzoló** aki képregényt rajzol
- **könyvkiadó** ahol könyvet adnak ki
- **bemutató** ahol bemutatnak valamit, ami bemutat valamit

A2 KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

1A, 2D, 3G, 4B, 5C, 6F, 7E, 8H

A3 KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

1A, 2F, 3D, 4G, 5C, 6B, 7E, 8H

A4 PÁRKERESŐ – 대응 짝 찾기

A-a, B-d, C-e, D-f, E-b, F-c

A5 EGYEZTETÉS – 호응 시키기

A-a, B-b, C-b, D-a, E-b, F-b

B1 IGAZ/HAMIS – 사실/거짓

1I, 2I, 3H, 4H, 5I

B2 B/2. FELELETVÁLASZTÓS TESZT – 맞는 답 고르기

1A, 2D, 3B, 4B, 5C

B3 KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

A, C, D, B, F, E

B4 KAKUKKTOJÁS - 틀린 것 찾기

3

B5 PÁROSÍTÁS – 맞는 짝 찾기

A-a, B-c, C-f, D-b, E-e, F-d

C1 DIALÓGUSÉPÍTÉS – 대화 구성

A) 6-4-5-2-1-3

- Elnézést kérek, merre kell menni a Parlamenthez?
- Az a Kossuth téren van, a 2-es metró vonalán.
- Kettes metró, értem. És a Deák tértől melyik irányba menjek vele?
- A Déli pályaudvar felé.
- Köszönöm! Viszontlátásra!
- Viszontlátásra!

B) 6-9-7-12-13-10-11-2-5-4-1-3.

또는 4-7-5-10-11-8-9-12-3-2-1-13

- Jó napot kívánok, balesetet szeretnék bejelenteni.
- Milyen baleset? Vannak sérültek?
- Autóbaleset. Négy sérült van, az egyik állapota súlyos.
- Értem. Először fel kellennem az adatait.
- Rendben, de gyorsan, mert nagy a baj.
- A neve?
- Nagy András.
- Anyja neve?
- Kiss Andrea.
- Születési helye és ideje?
- Budapest, 1980. január 18.
- Telefonszáma?
- 06-30-123-4567.

C) 3-5-4-2-6-8-1-9-7

- Jó napot! Tüzesetet szeretnék bejelenteni.
- Értem. Milyen tűz?
- Lakástűz.
- Hol van a tűz?
- A konyhában.
- Úgy értem, a lakás hol van.
- Budapest, 8. kerület, Bródy Sándor utca 14., 2. emelet 4.
- Emberélet veszélyben van?
- Egyelőre nincs, de siessenek, hogy ne is legyen!

C2 SORREND – 순서

4-5-2-1-3

Baleset miatt nem jár a hármas metró a Deák tér és a Nyugati pályaudvar között. Egy középkorú férfi ittas állapotban az érkező szerelvény alá esett. Bár a vezető azonnal vészfékezett, a férfi élettel össze nem egyeztethető sérüléseket szenvedett. A helyszínelés várhatóan a kora esti órákban ér majd véget. Az érintett szakaszon addig az utasokat pótlóbuszok szállítják.



A HALLÁS UTÁNI SZÖVEGÉRTÉSI FELADATOK MEGOLDÁSAI A HANGANYAGOK ÁTIRATAIVAL

< 1. HANGANYAG – 듣기 텍스트 1 >

D1 FELELETVÁLASZTÓS TESZT – 맞는 답 고르기

- Jó napot kívánok! A jegyeket, bérleteket kérném ellenőrzésre.
- Tessék!
- Látom, hogy ön külföldi. Ha turistaként jár nálunk, lehet, hogy jobban megéri önnek, ha hetijegyet vesz.
- Mi a hetijegy előnye?
- Korlátlan számú utazásra jogosít. Budapest egész területén használható a közösségi közlekedésben.
- Mi az a közösségi közlekedés?
- Tömegközlekedés: metró, busz, villamos, trolibusz, vasút. Ha sokat utazik, hetijeggyel sokat spórolhat.

1B, 2A, 3D, 4D, 5D

D2 KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

A, F, C, D

< 2. HANGANYAG – 듣기 텍스트 2 >

D1 FELELETVÁLASZTÓS TESZT – 맞는 답 고르기

- Sajnálom, a hetijegy erre a buszra nem jó.
- Miért nem? Ez is BKV-járat nem?
- A sima reptéri buszra, a 200E-re, ami a metró kőbánya-kispesti végállomásától indul, jó ez a jegy. De erre a 100E expressz járatra, ami a Deák Ferenc térről indul a Belvárosból, erre külön jegyet kell váltani. Ez a járat nem áll meg, csak az Astoriánál és a Kálvin téren. De ez a közvetlen járat csak repülőtéri vonaljeggyel vehető igénybe.
- De a hölgy, aki előttem szállt fel, nem váltott jegyet.
- Igen, mert ő nyugdíjas. A 65 év felettiek ingyen utazhatnak.
- Akkor adjon egy jegyet, legyen szíves.
- Sajnálom. Csak az automatából vehet jegyet.
- Hol van automata?
- A megállóban.
- Jó, de akkor várjon meg!
- Igyekezzen! Ha időben visszaér, elviszem.

1A, 2D, 3C, 4D, 5D

D2 KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

A, B, C, D

JÓL ÉRTHETŐ

09.
lecke

학습목표

1. 가능의 형용사적 분사형: 긍정과 부정
2. 조건법 구문의 사용



세종대왕



A. NYELVTAN

문법



I. A-HATÓ/-HETŐ로 끝나는 형용사적 분사형

-ható/-hető로 끝나는 형용사적 분사형은 가능의 파생접사 - hat/-het가 있는 동사에서 파생된 것으로서, 보통 문장의 서술어 기능을 한다.

A hangült könnyen meg lehet tanulni.

→ A hangül könnyen megtanulható. ‘한글은 쉽게 배울 수 있다’(서술어)

Jól lehet érteni.

→ Jól érthető. ‘잘 이해할 수 있다’

1 형용사적 분사형의 반대 의미 표현:

– hatatlan/-hetetlen 으로 끝나는 형용사적 분사형

(jól) lehet olvasni (azt) ‘잘 읽을 수 있다’ ≈ (az) (jól) olvasható ‘잘 읽을 수 있는’

↔ (az) olvashatatlan ‘읽을 수 없는’ ≈ nem lehet elolvasni ‘읽을 수 없다’

(jól) lehet látni (azt) ‘잘 볼 수 있다’ ≈ (az) (jól) látható ‘잘 볼 수 있는, 잘 보이는’

↔ (az) láthatatlan ‘볼 수 없는, 보이지 않는’ ≈ nem lehet látni (azt)

‘볼 수 없다, 안 보인다’

– 금지 의미로 „nem szabad” ‘안 된다’ 또는 „tilos” ‘금지의’ + INF 동사 부정형으로 표현된다.

megosztható ‘나눌 수 있는, 공유할 수 없다’

↔ tilos megosztani ‘나누는 것은 금지이다’

ingyen elvihető ‘공짜로 가져갈 수 있다’

↔ nem szabad ingyen elvinni ‘공짜로 가져가면 안 된다.’



II. A FELTÉTELES MÓD MELLÉKMONDATBAN: AZ -E KÉRDŐSZÓ

부문장에 쓰인 조건법: 의문의 -E

조건법은 정중한 부탁이나 질문을 할 때 자주 사용된다.

Kaphatnék egy kis vizet?

‘물 조금 주시겠어요?’

Kávét szeretnék.

‘커피를 마시고 싶은데요.’

– 주문장의 동사가 (meg)kérdez, (meg)kérd 인 경우 부문장의 동사는 조건법 형태이며, 이 때 의문의 -e가 함께 쓰이기도 한다.

Még az utazás előtt kérdezték meg tőle a szerkesztők, hogy nem írna-e rövid cikkeket.
‘편집자들이 그에게 짭막한 기사를 쓰지 않겠는지를 여행 전에 물어보았다.’

Nem írál rövid cikkeket?

‘너 짭막한 기사 쓰지 않을래?’

Megkérdezték tőle, hogy nem írna-e rövid cikkeket.
‘짭막한 기사라도 쓰지 않겠는지 그에게 물었다.’



III. MÚLT IDEJŰ IGEALAK JÖVŐ IDŐ KIFEJZÉSÉBEN

미래시제표현에 쓰인 과거시제 동사형

미래 표현에 쓰인 과거시제형은 미래에 있을 동작에 비해 먼저 일어나는 선행성előidejűség을 표현한 것이다.

Vidd le a szemetet délután, ha hazaértél!

≈ Miután hazaérsz, vidd majd le a szemetet!

너 집에 오면, 오후에 쓰레기를내려다 놔라!

Hívj fel, ha végeztél.

≈ Miután végzel, hívj majd fel!

너 끝나면 (나한테)전화해!

Még az utazás előtt kérdezték meg tőle a szerkesztők,
hogy nem írna-e rövid cikkeket, mert sokakat érdekelhet, hogy mit láttak.
편집자들이 그에게 짭막한 기사를 쓰지 않겠는지를 여행 전에 물어보았다.
왜냐하면 많은 사람이 무엇을 보게 될 지 궁금해할 수 있기 때문이다.

NYELVTANI GYAKORLATOK

A1 SZÓKÉPZÉS – ELLENTÉTEK, SZINONIMÁK – 반의어, 유의어

- Mi az ellentéte, ill. szinonimája a megadott szavaknak, kifejezéseknek? Töltse ki a táblázatot!
주어진 단어의 유의어, 반의어는 무엇인가? 빈 칸을 채우시오!

-HATÓ/-HETŐ	-HATATLAN/ -HETETLEN	NEM -HATÓ/-HETŐ	TILOS, NEM SZABAD
olvasható			nem szabad elolvasni
leírható	leírhatatlan	nem írható le	nem szabad leírni
érthető			
lemásolható	lemásolhatatlan		nem szabad lemásolni
feltölthető		nem tölthető fel	
elmondható			nem szabad elmondani
ehető			
íható		nem íható meg	
elvihető			
eladható		nem adható el	

A2 KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

- Írja be az igéket megfelelő alakban a mondatba!
아래 동사들을 적합한 형태로 변화시켜 문장에 적어 넣으시오!

Ⓐ hazaértél	ⓒ kipoasztoltad	Ⓔ befejezted	Ⓖ végeztél
Ⓑ leszállt	Ⓓ sikerült	Ⓕ meggondoltad	Ⓗ végeztél

- 1 Hívj fel, ha _____ !
- 2 Szólj, ha _____ magad!
- 3 Szólj, ha _____ a hisztit!
- 4 Telefonálj, ha _____ a repülőgép!
- 5 Gyere majd át hozzánk, ha _____ a vizsgával!
- 6 Ne felejtse el visszatenni a maradékot a hűtőbe, ha _____ az evéssel!
- 7 Hívj fel édesanyádat, ha _____ megtalálnod a telefonodat!
- 8 Küldj egy üzenetet, ha _____ az új blogbejegyzésedet!



A3 KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

- Írja be az igéket és a mellékneveket a megfelelő mondatokba!
아래 동사 또는 형용사적 분사형들을 적합한 형태로 변화시켜 문장에 적어 넣으시오!

Ⓐ lehalkítottad-e	ⓒ hozzon-e	Ⓔ elmosogattál-e	Ⓒ kikapcsolná
Ⓑ olvashatatlan	Ⓓ hoznék-e	Ⓕ hihetetlen	Ⓗ tudnék-e

- ① Azt kérdeztem, hogy _____ a telefonodat.
- ② Anya kérdezi, hogy _____, ma te vagy a soros.
- ③ Apa kérdezi, hogy _____ nekünk is valamit a boltból.
- ④ A professzor asszony azt kérdezte, hogy nem _____ szebben írni, mert ⑤ _____ a kézírásom.
- ⑥ Ez _____: a professzor úr megkérdezte, ⑦ _____ neki is kávé a büféből.
- ⑧ Örülnék, ha a vizsga idejére mindenki _____ a telefonját.

A4 FELELETVÁLASZTÁS – 맞는 답 찾기

- Válassza ki, hogy mik a szuperképességek!
최대 파생어가 무엇인지 고르시오!

Ⓐ érthetlenség	ⓒ halhatatlanság	Ⓔ legyőzhetetlenség	Ⓒ utolérhetetlenség
Ⓑ láthatatlanság	Ⓓ hallhatatlanság	Ⓕ olvashatatlanság	Ⓗ nézhetetlenség

A5 FELELETVÁLASZTÁS – 맞는 답 찾기

- Írja be az alábbi melléknévi igeneveket a megfelelő mondatokba!
아래 형용사적 분사형들을 적합한 형태로 변화시켜 문장에 적어 넣으시오!

Ⓐ érthető	ⓒ hihető	Ⓔ felejthető	Ⓒ eladható
Ⓑ küldhető	Ⓓ megbocsátható	Ⓕ kiadható	Ⓗ ehető

- ① Az _____, ha valaki késik az óráról, de nem ② _____
- ③ Olcsón szeretnék olyan lakást venni, ami később jól _____ vagy albérletbe
- ④ _____
- ⑤ Bence sztorija érdekes ugyan, de egyáltalán nem _____
- ⑥ Ez az „étel” műanyagból van, csak dekoráció, nem _____
- ⑦ A tegnapi amerikai film nagyon gyenge volt, abszolút _____
- ⑧ Sajnos 10 kilónál nehezebb csomag postán nem _____



HIHETETLENÜL JÓL OLVASHATÓ



그림 9-1

Bori a laptopja előtt ül. Beállítja a wifi-kódot, belép a **levelezőjébe**, átnézi a leveleit. A **spamszűrő** által kiszűrt leveleket is ellenőrzi, nincs-e köztük fontos üzenet. A fiúk is ott voltak a múzeumban, és kérték, hogy küldje majd el a közös képeket. E-mailt ír Zolinak, csatolja az adott fotókat, hogy küldje tovább a srácoknak is. Zoli címe: zoli@magyar.hu.

Nagyon sok közösségi oldalt használ: facebookozik, twitterezik, instagramozik és youtube-ozik is. Gyorsan végigfutja az **ismerősei** posztjait és kommentjeit, lájkol néhány mémet. Aztán felveszi a headsetjét és egy rövid videóhívásban beszélget az otthoniakkal: elmeséli, mi történt velük mostanában. Miután végzett, nekilát a munkának: áttölti a telefonjáról a fotókat és a videókat a gépére, és szerkeszt belőlük egy videómontázst a vlogjára. Felveszi hozzá a narrációt, zenei aláfestést keres, megvágja a hangot és zenét, és összevágja a videóval. A kész videót feltölti a csatornájára és feliratot is készít hozzá magyarul. Sok követője van, mert Korea és a koreai útinaplók nagyon népszerűek.

Beszkennerli a jegyeket és a **belépőket** is, körbevágja a képet és beszúrja a **vágólapról** a háttér nélküli képet a helyszíni fotó elé. Nagyon jól tud photoshoppolni. Aztán elindítja a **szövegszerkesztőt**; ígért egy cikket a kollégiumi blognak Koreáról, és közel a leadási határidő. Még az utazás előtt kérdezték meg tőle a szerkesztők, hogy nem írna-e rövid cikkeket, mert sokakat érdekelhet, hogy mit láttak. Fejlécet nem csinál, de megformázza

a bekezdéseket, kiválasztja a betűtípust és a betűméreteket. Munka közben időközönként menti az anyagot. A kész fájlt elmenti más néven is. Törli az ideiglenes fájlokat, és mielőtt bejelentkezne, archiválja a végleges fájlokat a külső tárhelyen.

Bori cikke a **következő**:

A HÁNGÜL

A hángül (vagy angolos átírással: hangul, romanizált átírással: hangeul) a koreai ábécé, vagy inkább úgy mondanám: írásrendszer neve. Megalkotása Korea legendás királyának, Nagy Szedzsongnak a nevéhez fűződik. 1440 körül számos tudóst gyűjtött maga köré, és segítségével egy teljesen új írásrendszert alkottak. A hangül **hangjelölő** írás. A hangül újszerűsége, eredetisége, hogy a mássalhangzók valójában a nyelv állását követik: azt ábrázolják, hogy áll a nyelv a szájüregben a hang kimondásakor. A magánhangzók jelei pedig filozófiai alapúak: egy pont és egy vonal kapcsolatából állnak. A betűket szótagcsoportokban írják le, nem önállóan, mint a nyugati írásrendszerekben.

A **hangjelölő** betűírást mai ismereteink szerint kétszer fedezték fel az emberiség történelmében: nyugaton a föníciaiak, ebből származik a latin, a görög, a cirill ábécé, sőt a **különböző** rovásírások vagy a skandináv rúnák is. A koreai ábécé azonban ezektől függetlenül alakult ki.

A koreai írásban nincsenek kisbetűk és nagybetűk, tehát csak egy karakterkészletet kell megtanulni. Mivel a koreai betűk egyszerű geometriai alakzatokból állnak, a betűk jól **olvashatók** és könnyen **leírhatók**, ezért hihetetlenül gyorsan meg lehet tanulni írni és olvasni koreaiul.

Koreában sokat olvasnak az emberek, **érthető**, hogy az oktatási rendszer is nagyon magas színvonalú.

A cikk feltöltése után Bori beállítja a paramétereket, hogy a bejegyzés szabadon **megosztható** legyen a közösségi médiában. Egy fél perccel azután, hogy Bori **láthatóra** állította a cikket, már érkezik az első lájk: Zolitól.

SZÓKINC

- hihetetlen 믿을 수 없는, 믿기 어려운
- wifi-kód Wifi 비밀번호
 - levelező 편지함
- átnézi a leveleit 편지를 훑어보다
 - spamszűrő 스팸메일함
- csatolt fájl 첨부 파일
- továbbküldés 전달
- poszt 게시물
- kommentar 댓글
- lákol mémet 좋아요를 누르다, mém 좋아요 표시
- videóhívás 화상통화
- videómontázs 비디오 영상
- vlog 브이로그, 영상일기
 - követő 구독자
- beszkenel valamit 스캔하다
- vágólap [számítástechnikai] 편집
 - szövegszerkesztő 문서작성
- cikk [publikáció] 기사, 피드, 게시물
 - leadási határidő 마감 시간
- fejléc [számítástechnikai] 상단 표시줄
- elmenti a fájlt [számítástechnikai] 파일 저장하다
- megformázza a szöveget [számítástechnikai] 텍스트를 정돈하다
- bekezdés 문단
 - betűtípus 글자모양
 - betűméret 글자크기
 - időközönként 간격
- töröl [számítástechnikai] 삭제
- ideiglenes fájlok 임시 파일

- bejelentkezik [számítástechnikai] 로그인하다
- archivál [számítástechnikai] 저장하다
 - külső tárhely [számítástechnikai] 외장하드
- írásrendszer 글자체
- megalkot valamit 만들다, 창조하다
- hangjelölő (írás) 음소적, 음성표시 (문자)
- eredetiség 독창성
- mássalhangzók 자음
- magánhangzók 모음
- szájüreg 입천장, 구개
- szótagcsoport 음절단위
- rovásírás 음각문자
- független 독립적
- karakterkészlet 글자세트
- paraméterek [számítástechnikai] 매개변항
- bejegyzés ≈ poszt [számítástechnikai] 게시
- megosztás [számítástechnikai] 나누다
- közösségi média 소셜미디어

 ÉRTŐ OLVASÓ

B1 IGAZ/HAMIS – 사실/거짓

- Olvassa el az olvasmányt! Döntse el, hogy az alábbi állítások igazak (igaz, I) vagy hamisak (hamis, H)! – 본문을 읽고 내용의 진위 igaz/hamis (I/H)를 표시하십시오!

1. Szumi a számítógépén dolgozik.
2. Bori blogol.
3. Szumi a hangülről ír.
4. A koreai írás megalkotása Nagy Szedzsong király nevéhez fűződik.
5. A koreai írás gyorsan megtanulható.

B2 FELELETVÁLASZTÓS TESZT – 맞는 답 고르기

1. Kivel beszél Bori online?

Ⓐ A csoporttársaival.

Ⓑ A barátjával.

Ⓒ A családjával.

Ⓓ A követőivel.
2. Mit csinál a fizikailag létező jegyekkel, belépőkkel?

Ⓐ Kidobja őket a szemétkbe.

Ⓑ Lefotózza őket.

Ⓒ Beszkenneli őket.

Ⓓ Eladja őket a neten.
3. Hol van most Bori?

Ⓐ Az nem derül ki.

Ⓑ A hotelben.

Ⓒ Netkávézóban.

Ⓓ Szumiék otthonában.
4. Miről posztol?

Ⓐ Az nem derül ki.

Ⓑ A hangülről.

Ⓒ A koreai ételekről.

Ⓓ Egy könyvbemutatóról.
5. Mi a hangül egyik előnye?

Ⓐ Szabad szemmel nem látható.

Ⓑ Olvasható.

Ⓒ Nehezen érthető.

Ⓓ Gyorsan megtanulható.

B3 KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

- Illessze a megadott szavakat, kifejezéseket a kipontozott helyekre!
주어진 단어들을 빈 곳에 채워 넣으시오!

- Ⓐ posztot

Ⓒ írásrendszerről

Ⓔ alkották meg
- Ⓑ király

Ⓓ körül

Ⓕ megtanulható

Bori a kollégium blogjába ír egy _____ a koreai _____, a hángülről.
Ezt Nagy Szedzsong _____ és tudósai _____ 1440 _____
Egyik nagy előnye, hogy gyorsan _____

B4 KAKUKKTOJÁS – 틀린 것 찾기

- Keresse meg, és húzza alá, hogy mi nem szerepelt a szövegben!
텍스트에 없는 내용을 찾아 밑줄 그으시오!

- ① – mobil

② – szkennner

③ – laptopo

④ – szövegszerkesztő

⑤ – kaputelefon

⑥ – videószerkesztő

B5 PÁROSÍTÁS – 맞는 짝 찾기

- Kösse össze a megfelelő tagmondatokat!
적합한 부문장을 찾아 연결하십시오!

- Ⓐ A hangül gyorsan

Ⓑ Bori blogbejegyzése online

Ⓒ Bori beszélgetése a leckében

Ⓓ Bori írása a hangülről a leckében is

Ⓔ Jogvédett tartalom online

Ⓕ Bori rövid írása jól
- ⓐ lájkolható.

ⓑ megtanulható.

ⓒ megtalálható.

ⓓ nem olvasható.

ⓔ érthető.

ⓕ nem osztható meg szabadon.



KI VAN PRÓBÁLVA

C1 DIALÓGUSÉPÍTÉS – 대화 구성

- Rakja sorba az alábbi mondatokat, hogy értelmes párbeszédet kapjon!
의미있는 대화가 가능하도록 아래 문장들의 순서를 배열하십시오!

A) KÖNYVESBOLTBAN

- Máris mutatom!
- Köszönöm, jó lesz az is.
- Ha lehet, magyar nyelvűt.
- Természetesen. Milyen nyelvű könyvet keres?
- Máris nézem. Sajnos jelenleg csak angol nyelvű könyvünk van a témában. Érdekli?
- Elnézést, a koreai történelemről keresek valamilyen könyvet. Tudna nekem segíteni?

B) LÁJK

- Köszönöm. Igyekszem.
- Tetszett a tegnap posztolt videód!
- Én köszönöm. Tényleg nagyon érdekes volt.
- Láttam, lájkoltad és meg is osztottad. Kösz!

C) MÚZEUM

- Persze. Tessék!
- Köszönjük, nem.
- Kérem bemutatni a diákigazolványokat.
- Természetesen. Áfás számlát kérnek róla?
- Külön szeretnénk fizetni. Kártyával lehet?
- Jó napot! Két diákjegyet kérünk a múzeumba.
- Igen. Rendben van. ... 6800 lesz a két jegy. Külön vagy egyben fizetnek?

C2 SORREND – 순서

- Rakja sorba az alábbi szöveg összekeveredett mondatait!
아래 텍스트의 뒤섞인 문장들을 순서대로 배열하십시오!

A SZÉKELY-MAGYAR ROVÁSÍRÁS

- Az írásnak számos több száz éves emléke van.
- A latin ábécé használata előtt és mellett, főleg Székelyföldön használták a rovásírást.
- Hosszabb szövegek lejegyzésére nem használták, csak rövidebb feliratokat készítettek vele.
- Mostanában különböző hagyományörző csoportok igyekeznek ezt az írást feleleveníteni és újra használni.
- Ez az írás valószínűleg az ótörök rovásírásból származik, és még a Kárpát-medencébe való megérkezésük előtt kezdték használni a magyarok.

C3 PÁRBESZÉD – 대화

- Alkosson kérdéseket és kérdezze meg a párjától!
의문문을 만들어서 대화상대에게 질문하십시오!

1. Milyen volt ez a lecke?

- ① Érhető.
- ② Jól követhető.
- ③ Könnyen tanulható.
- ④ Elviselhető.
- ⑤ Nehezen megjegyezhető.

2. Milyen volt a film, amit utoljára láttál a moziban?

- ① Remek.
- ② Nem rossz.
- ③ Nézhető.
- ④ Tűrhető.
- ⑤ Felejthető.



3. Milyen volt, amikor először hallottál a magyar rovásírásról?

- ① Meglepő.
- ② Nem különösebben meglepő.
- ③ Hihetetlen.
- ④ Érdekes.
- ⑤ Nem emlékszem már rá.

4. Szerinted miért jó a hangül?

- ① Gyorsan tanulható.
- ② Igazi koreai különlegesség.
- ③ Csak Koreában használható.
- ④ A nyelv állását utánozó betűi vannak.
- ⑤ Nehezebben olvasható kicsinyítve, mint a latinbetűs szöveg.

5. Mi lenne, ha a magyarok a latin betűk helyett visszatérnének a rovásíráshoz?

- ① Meglepő.
- ② Ijesztő.
- ③ Érthető.
- ④ Érthetetlen.
- ⑤ Vakmerő.

6. Milyen szuperképességet szeretnél? Csak egyet választhatsz! Miért azt választanád?

- ① láthatatlanság
- ② halhatatlanság
- ③ alakváltás
- ④ szuper memória
- ⑤ gondolatolvasás

C4 KÉPLEÍRÁS – 그림 설명하기

- Mesélje el, mit lát a képen!
그림에 대해 설명하십시오.

em	ely	el	ek	ej	i	i	eh	egy	eg	ef	é	e	ed	ecs	ec	eb	á	a	
ezs	ez	ev	ü	ü	ü	u	ety	et	esz	es	er	ep	ó	ó	ó	o	eny	en	
1000	100	50	10	5	1	emp	us	ent	ech	ent	ant	and	amb	enc	er	o	é	unk	ak

Az MSZ ISO/IEC 10646:2015 számítógépes szabványba került „Old Hungarian” magyar rovás jelkészlet.
(az önmagukban kimondott mássalhangzókat „e”-vel ejtjük)

Az MSZ ISO/IEC 10646:2015 számítógépes szabványba került „Old Hungarian” magyar rovás jelkészlet.
(az önmagukban kimondott mássalhangzókat „e”-vel ejtjük)

그림 9-2



그림 9-3



그림 9-4



1. HANGANYAG 듣기 텍스트 1

D1 FELELETVÁLASZTÓS TESZT – 맞는 답 고르기

- Válaszoljon a hallott szövegre vonatkozó kérdésekre!
Tekstet és kérdéseket hallgassa meg!

1. Mit kér az első megszólaló?

- Ⓐ Egy képet. Ⓒ Egy fájlt.
Ⓑ Segítséget. Ⓓ Egy levelet.

2. Miben kér segítséget?

- Ⓐ Egy kép beillesztésében. Ⓒ Egy kép fotosoppolásában.
Ⓑ Egy kép elkészítésében. Ⓓ Egy kép törlésében.

3. Mit mond a másik, mi a baj?

- Ⓐ Túl nagy a kép. Ⓒ A másik túl ügyetlen.
Ⓑ Túl kicsi a gép memóriája. Ⓓ Hogy nem ér rá segíteni.

4. Mivel kell végeznie a második megszólalónak?

- Ⓐ Az ebédjével. Ⓒ Egy e-maillal.
Ⓑ El kell szaladnia a postára. Ⓓ A leckével.

5. Mit mond, mit fog csinálni azután?

- Ⓐ Megcsinálja helyette. Ⓒ Keres valakit, aki ért hozzá.
Ⓑ Megmutatja, hogy kell csinálni. Ⓓ Megeszi a mákos tésztát.

D2 KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

- A hallott szöveg alapján illessze be a szavakat a mondatokba!
Tekstet és kérdéseket hallgassa meg!

- Ⓐ felejtük Ⓑ probléma Ⓒ óriási Ⓓ kiadványszerkesztésnél
Ⓔ lekicsinyítettük Ⓕ kezelhetőbb Ⓖ szürni Ⓗ kezelhetetlenné

Szövegszerkesztésnél ne _____ el, hogy nem lehet _____
méretű képeket a szövegbe _____. A fájlnk _____ lesz, ha
beszúrás előtt _____ a képeket. Profi _____ persze nem
_____ a képméret. Asztali szövegszerkesztésnél viszont a túl nagy fájlok
könnyen _____ válhatnak.



2. HANGANYAG 듣기 텍스트 2

D1 FELELETVÁLASZTÓS TESZT – 맞는 답 고르기

- Válaszoljon a hallott szövegre vonatkozó kérdésekre!
Tekstet és kérdéseket hallgassa meg!

1. Mikor megy el a férj?

- Ⓐ Még az első metró előtt. Ⓒ Még az első villamos előtt.
Ⓑ Az első villamossal. Ⓓ Az első busszal.

2. Mi a baja a bútornak?

- Ⓐ Nem lehet becsukni az ajtaját. Ⓒ Túl csúnya.
Ⓑ Rossz a szigetelése. Ⓓ Mindig kinyílik az ajtaja, ha elmegy egy villamos.

3. Kit hív ki a feleség?

- Ⓐ A szerelőt. Ⓒ Az orvost.
Ⓑ Az asztalost. Ⓓ A férjét.

4. Hol találja a férj az asztalost?

- Ⓐ A szekrényben. Ⓒ A szekrény előtt.
Ⓑ A szekrény mellett. Ⓓ A szekrény mögött.

5. Kik szoktak elbújni a szekrényben, ha váratlanul hazajön a férj?

- Ⓐ A titkos szerető. Ⓒ A pizzafutár.
Ⓑ Az asztalosok. Ⓓ A gyerekek.

D2 KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

- A hallott szöveg alapján illessze be a szavakat a mondatokba!
Tekstet és kérdéseket hallgassa meg!

- Ⓐ asztalos Ⓑ megőrül Ⓒ sejtő Ⓓ szerelő
Ⓔ elmegy Ⓕ meglepődik Ⓖ megállapítani Ⓗ tudó

Az _____ a szekrénybe zárva próbálja _____, hogy
miért nyílik ki mindig az ajtaja, ha _____ egy villamos a ház előtt. A mit
sem _____, és a szekrény hibájáról nem _____ férj
_____, amikor kinyitja a szekrény ajtaját.



E. MEGOLDÁSOK

해답

A1 SZÓKÉPZÉS – ELLENTÉTEK, SZINONIMÁK – 파생법 – 단어 이해

-HATÓ / -HETŐ	-HATATLAN / -HETELEN
olvasható	olvashatatlan
leírható	leírhatatlan
érthető	érthetetlen
lemásolható	lemásolhatatlan
feltölthető	feltölthetetlen
elmondható	elmondhatatlan
ehető	ehetetlen
íható	íhatatlan
elvihető	elvihetetlen
eladható	eladhatatlan

NEM -HATÓ/-HETŐ	TILOS, NEM SZABAD
nem olvasható	nem szabad elolvasni
nem írható le	nem szabad leírni
nem érthető	
nem másolható le	nem szabad lemásolni
nem tölthető fel	nem szabad feltölteni
nem mondható el	nem szabad elmondani
nem ehető	nem szabad megenni
nem íható meg	nem szabad meginni
nem vihető el	nem szabad elvinni
nem adható el	nem szabad eladni

A2 KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

1A, 2F, 3E, 4B, 5G/H, 6G/H, 7D, 8C

A3 KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

1A, 2E, 3C, 4H, 5B, 6F, 7D, 8G

A4 FELELETVÁLASZTÁS – 맞는 답 찾기

B, C, E, G - Vitatható, de lehet érvelni mellette: D

A5 KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

1A, 2D, 3G, 4F, 5C, 6H, 7E, 8B

B1 IGAZ/HAMIS – 사실/거짓

1H, 2I, 3H, 4I, 5I

B2 B/2. FELELETVÁLASZTÓS TESZT – 맞는 답 고르기

1C, 2C, 3A, 4B, 5D

B3 KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

A, C, B, E, D, F

B4 KAKUKKTOJÁS - 틀린 것 찾기

5

B5 PÁROSÍTÁS – 맞는 짝 찾기

A-b, B-a, C-d, D-c, E-f, F-e

C1 DIALÓGUSÉPÍTÉS – 대화 구성

A) 6-5-3-2-4-1

- Elnézést, a koreai történelemről keresekvalamilyen könyvet. Tudna nekem segíteni?
- Természetesen. Milyen nyelvű könyvet keres?
- Ha lehet, magyar nyelvűt.
- Máris nézem. Sajnos jelenleg csak angol nyelvű könyvünk van a témában. Érdekl?
- Köszönöm, jó lesz az is.
- Máris mutatom!

B) 4-1-3-2 – de más sorrend is jó lehet.

- Tetszett a tegnapi posztolt videó!
- Láttam, lájkoltad és meg is osztottad. Kösz!
- Én köszönöm. Tényleg nagyon érdekes volt.
- Köszönöm. Igyekszem.

C) 3-7-2-6-5-1-4

- Jó napot! Két diákjegyet kérünk a múzeumba.
- Kérem bemutatni a diákigazolványokat.
- Persze. Tessék!
- Igen. Rendben van. ... 6800 lesz a két jegy. Külön vagy egyben fizetnek?
- Külön szeretnénk fizetni. Kártyával lehet?
- Természetesen. Áfás számlát kérnek róla?
- Köszönjük, nem.

C2 SORREND – 순서

Sokféle jó sorrend elképzelhető.

여러가지 순서가 가능하다.

A latin ábécé használata előtt és mellett, főleg Székelyföldön használták a rovásírást. Ez az írás valószínűleg az ótörök rovásírásból származik, és még a Kárpát-medencébe való megérkezésük előtt kezdték használni a magyarok.

Az írásnak számos többszáz éves emléke van. Hosszabb szövegek lejegyzésére nem használták, csak rövidebb feliratokat készítettek vele.

Mostanában különböző hagyományőrző csoportok igyekeznek ezt az írást feleleveníteni és újra használni.



A HALLÁS UTÁNI SZÖVEGÉRTÉSI FELADATOK MEGOLDÁSAI A HANGANYAGOK ÁTIRATAIVAL

< 1. HANGANYAG – 듣기 텍스트 1 >

D1 FELELETVÁLASZTÓS TESZT – 맞는 답 고르기

- Ne haragudj, tudnál nekem segíteni? Nem tudom beszúrni ezt a képet ebbe a fájlba.
- Le kell kicsinyíteni előbb.
- Hogyan?
- Oké, mindjárt megmutatom, csak előbb gyorsan elküldöm ezt a levelet. Rendben?
- Nagyon köszönöm!

1B, 2A, 3A, 4C, 5B

D2 KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

A, C, G, F, E, D, B, H

< 2. HANGANYAG – 듣기 텍스트 2 >

D1 FELELETVÁLASZTÓS TESZT – 맞는 답 고르기

A fiatal házaspár vesz egy új szekrényt.

A férj hajnalban elmegy dolgozni, és amikor reggel az első villamos elmegy a ház előtt, a szekrényajtó magától kinyílik. A feleség becsukja, de a következő villamosnál megint kinyílik.

Ez így megy egész nap, mire a feleség megunja és felhív egy asztalost, hogy javítsa meg.

Az asztalos ki is érkezik, de kívülről nem lát semmi hibát a szekrényen. Azt mondja a fiatalasszonynak:

– Lehet, hogy belül van a baj. Tudja, mit? Én beállok a szekrénybe, csukja rám az ajtót, hátha belülről meglátom, mi a hiba, amikor elmegy a villamos.

Amikor a férfi beáll a szekrénybe és a feleség rácsukja a szekrényajtót, éppen akkor érkezik meg a férj. Leveszi a kabátját, és be akarná akasztani a szekrénybe, de meglátja bent az asztalost.

– Maga meg mit csinál itt? – kérdi.

– Mondja, elhiszi nekem, ha most azt mondom, hogy a villamosra várok?

1C, 2D, 3B, 4A, 5A

D2 KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

A, G, E, C, H, F

A MEGSZERZETT TUDÁS

10.
lecke

학습목표

1. 완료의 형용사적 분사형: 긍정과 부정
2. 후치사 által 의 사용



A. NYELVTAN

문법



I. A BEFEJEZETT MELLÉKNÉVI IGENÉV 완료의 형용사적 분사형

완료의 형용사적 분사형은 befejezett melléknévi igenév 문장을 축약한 구조이다. 일반적으로 명사의 수식어로 사용되는데, 이미 완료된 동작을 나타낸다. 파생 형태는 과거시제 주어적 변화 단수3인칭 형태이다. 자주 전철동사에서 형성되는데, 전철이 완료를 표현하기 때문이다. 완료의 형용사적 분사형에서 동사전철은 분리되지 않는다.

a tudás, amit valaki megszerzett → a megszerzett tudás ‘획득한 지식’
a kalap, amit valaki elcserélt → az elcserélt kalap ‘바뀐 모자’

명사화

ápolat ≈ aki/ami ápolva van ‘간호받는’
→ ápolat nő ‘간호받은 여성’
→ ápolat ≈ ‘kórházi vagy intézeti beteg ‘입원 환자’
gondozott ≈ aki/ami gondozva van ‘돌봄을 받는’
→ gondozott kert ‘잘 돌봐진, 가꾸진 정원’
→ gondozott ‘요양시설에 있는 사람’

1 반의어(antonima)

- „nem” 부정어를 사용해서 반대 의미를 표현하는데, 전철동사의 경우 부정어는 동사전철뒤에 위치한다
a tudás, amit valaki nem szerzett meg
→ a meg nem szerzett tudás ‘획득하지 못한 지식’
a kalap, amit valaki nem cserélt el
→ az el nem cserélt kalap ‘바뀌지 않은 모자’
- 추상적 동작을 뜻하는 경우에는 부정어 nem가 동사전철 앞에 놓이기도 한다.
a tudás, amit valaki nem szerzett meg
→ a nem megszerzett tudás ‘획득하지 못한 지식’
- 많은 경우, 부정의 파생접사 -(a)tlan/-(e)tlen 에 의해 파생된 반의의 분사형이 사용된다:
megoldott feladat ‘해결된 과제’
↔ megoldatlan feladat ≈ meg nem oldott feladat ‘해결되지 않은 과제’

elvégzett munka ‘끝마친 일’

↔ elvégzetlen munka ≈ el nem végzett munka ‘안 끝난 일’

megmosott gyümölcs ‘씻은 과일’

↔ mosatlan gyümölcs ≈ meg nem mosott gyümölcs ‘안 씻은 과일’

főtt rizs ‘밥, 익힌 쌀’

↔ főtlen rizs ≈ meg nem főzött rizs ‘익히지 않은 쌀’

– 모든 완료의 형용사적 분사형이 파생접사 -(a)tlan/-(e)tlen에 의해 반의어를 만드는 것은 아니다. 형용사적 분사형 자체가 능동 의미를 표현하면서 수식을 받는 명사(사람)에 의한 동작을 표현하는 예가 있기 때문이다.

tanult ↔ még nem tanult ‘배우지 못한, 교육을 받지 못한’

≠ meg nem tanult ‘배웠지만 학습이 안된 (학생)’

(a diák nem tanult meg, pedig tanították)

tanult ember ‘많이 배운 사람’

↔ tanulatlan ember ≈ iskolázatlan, műveletlen ember ‘많이 배우지 못한 사람’

(aki keveset tanult)

2 A befejezett melléknévi igenévvel jelzett szó szerkezet tagadása 완료의 형용사적 분사형 구문의 부정

nem arról a tudásról beszélek, amit valaki megszerzett

→ nem a megszerzett tudásról beszélek

‘나는 획득한 지식에 대해 얘기하는 것이 아니다.’

nem arról a tudásról beszélek, amit valaki nem szerzett meg

→ nem a meg nem szerzett tudásról beszélek

‘나는 획득하지 못한 지식에 대해 얘기하는 것이 아니다.’

nem arról a kalapról beszélek, amit elcseréltek

→ nem az elcserélt kalapról beszélek

‘나는 바뀐 모자에 대해 얘기하는 것이 아니다.’

nem arról a kalapról beszélek, amit nem cseréltek el

→ nem az el nem cserélt kalapról beszélek

‘나는 바뀌지 않은 모자에 대해 말하는 게 아니다’



II. 후치사 „ÁLTAL” ‘..에 의하여’

후치사 „által”은 자주 완료의 형용사적 분사형과 함께 쓰이는데, 동작을 행한 사람, 즉 동작의 주체를 나타낼 때 사용된다.

az ételek, amiket anyukám készített ‘엄마가 만든 음식’

→ az anyukám által készített ételek ‘엄마에 의해 만들어진 음식’

a szerelmes levél, amit a titkos hódoló küldött

‘비밀스런 송배자가 보낸 연애 편지’

→ a titkos hódoló által küldött szerelmes levél

‘비밀스런 송배자에 의해 보내진 편지’

a Kiegyezés, amit Deák Ferenc hozott tető alá 1867-ben

‘데악 페렌츠가 1867년에 성사시킨 대타협’

→ a Deák Ferenc által tető alá hozott 1867-es Kiegyezés

‘데악 페렌츠에 의해 성사된 1867년의 대타협’



NYELVTANI GYAKORLATOK

A1 SZÓKÉPZÉS – ELLENTÉTEK, SZINONIMÁK 파생법 - 반의어, 유의어

- Mi az ellentéte, ill. szinonimája a megadott szavaknak, kifejezéseknek? Töltse ki a táblázatot! 주어진 단어와 표현의 반의어 또는 유의어를 찾아 도표를 채우시오!

부문장 구문	T/-TT	NEM -T/-TT
a hetek, amelyek elmúltak		az el nem múlt hetek / nem az elmúlt hetek
az ételek, amiket anyukám készített		
azoknak a napja, akik meghaltak		
azok, amiket eddig tapasztaltam		
a szerelmes levél, amit egy titkos hódoló küldött		egy titkos hódoló által el nem küldött szerelmes levél
a rizs, ami főzve van		főtlen rizs /
a hal, ami sütv/sülve van		nem sült hal /
olyan tészta, ami kelesztéssel készül	kelt tészta	
ital, ami be van hűtve		nem hűtött ital / hűtetlen ital

A2 KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

- Írja be az igeneveket megfelelő alakban a mondatba!
아래 분사형들을 적합한 형태로 변화시켜 문장에 적어 넣으시오!

Ⓐ grillezett	ⓒ agyonfotosoppolt	Ⓔ frissített	Ⓒ pirított
Ⓑ rántott	Ⓓ túlédésített	Ⓕ törölt	Ⓗ főtt

- Szeretted a _____ okdomot?
- Szólj, ha kérsz még _____ rizst!
- Nem szeretem a _____ üdítőket!
- Kérsz egy kis _____ burgonyát?
- A vegetáriánus menü a legtöbb helyen a _____ sajt.
- Láttam a _____ profilképedet.
- Nem követem az _____ Insta-sztárokat.
- Helyre kell állítatnom a gépemen a _____ fájlokat.

A3 ELLENTÉTEK – 반의어

- Keresse meg az ellentétpárokat!
반의어 짝을 찾으시오!
- | | |
|--------------|------------------|
| Ⓐ művelt | ① ismeretlen |
| Ⓑ képzett | ② határozatlan |
| ⓒ ismert | ③ műveletlen |
| Ⓓ határozott | ④ képzetlen |
| Ⓔ megfontolt | ⑤ meggondolatlan |

A4 KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

- Írja be az igeneveket megfelelő alakban a mondatba!
아래 분사형들을 적합한 형태로 변화시켜 문장에 적어 넣으시오!

Ⓐ csatolt	ⓒ megfontolt	Ⓔ képzetlen	Ⓒ főtt
Ⓑ tanult	Ⓓ műveletlen	Ⓕ határozott	Ⓗ határozatlan

- Megkaptad a _____ fájlokat az e-mailemben?
- Anya kérdezi, hogy ettél-e ma _____ ételt.
- Gábor nagyon _____, erős vezető.
- A párt vezetője _____, komoly ember.
- Már az ősei is _____, művelt emberek voltak.
- A cégünk alkalmaz _____ munkaerőt is, akiket mi betanítunk.
- Nem való tanárnak az, aki _____, aki nem ismeri a kultúrát.
- Az első beszélgetés után kicsit _____ embernek tűnik, mint aki maga sem tudja, mit akar.

A5 KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

- Írja be az alábbi melléknévi igeneveket a megfelelő mondatokba!
아래 형용사적 분사형들을 적합한 형태로 변화시켜 문장에 적어 넣으시오!

Ⓐ tanult	Ⓑ képzett	ⓒ edzett	Ⓓ ápolt
----------	-----------	----------	---------

- Csaba _____ ember, nem fázik a hidegben sem.
- A kovács _____ vasból készítette a kardot.
- Csilla _____ ember, két doktori fokozata is van.
- Remélem, emlékeztek még a múlt órán _____ leckére.
- A mai nyelvtanórán a _____ szavakról is esett szó.
- A vállalat megfizeti a jól _____ munkaerőt.
- Zsuzsa nem szép, de _____, csinos nő.
- A kórházban _____ betegeknek otthonról kell evőeszközt hozniuk, mert a kórház nem ad.



AZ EL NEM MONDOTT VALLOMÁS

– Szumi naplójából –



그림 10-1

Csedzsú, augusztus 15.

Az **elmúlt** hetekben a lányokkal megnéztük Szöul legfontosabb nevezetességeit, elmentünk az egyetem jongini kampuszára is, bejártuk Puszánt, és végül megérkeztünk Csedzsudóra. Apukám kijött elének a kikötőbe, anyukám és a testvéreim pedig itthon vártak bennünket. Nagyon boldog voltam, hogy végre itthon lehetek, és újra az anyukám által **készített** ételeket ehetem. Persze nagyon jól éreztem magam Magyarországon, nagyszerű barátokat szereztem, és jó volt velük megnézni az én hazám nevezetességeit is, de tényleg, tényleg nagyon hiányzott már a családom, hiányoztak az itthoni ízek és az itthoni barátok.

A fiúk, akikkel többször is összefutottunk Szöulban, elmondták, hogy Csedzsura tartanak, mert vonzza őket a sziget, ami ismert turistaparadicsom, és a UNESCO Világörökség része. Csodálkoztam, hogy éppen a monszun és a tájfunok idején akarnak ideutazni, de aztán rájöttem, hogy csak a nyári szünetben tudnak utazni. Igaz, hogy Magyarországon az október 23-ai nemzeti ünnep és a november eleji **halottak** napja között is van általában egy-másfél hét szünet az egyetemeken és az iskolákban, de az túl rövid idő. És az eddig **tapasztaltak** alapján volt néhány gyanús jele annak, hogy valaki mondani akart valamit. Az utazásukat ugyanakkorra időzítették, mint mi. Vajon miért? Nem beszélve a titkos hódoló által **küldött** szerelmes levélről!

Öt nappal ezelőtt eljött a fiúk hazautazásának napja. A búcsúvacsorára gombócot, **főtt** rizst és **sült** halat készítettünk, továbbá **párolt** zöldséget és édességeket.

– Mi jót eszünk? – kérdezte Bence.

– Ez *memil mándu* (메밀만두), **főtt** hajdinagombóc. Ez pedig *okdom gui* (옥돔구이), grillezett okdom. Az *okdom* egy tengeri hal, sügérféle – mondtam.

– Milyen jól tudsz magyarul! – kiáltotta Csongi csodálkozva. – Én azt sem tudom, milyen is egy sügér!

– Mert te nem eszel húst, én pedig megnéztem a szótárban – mondtam mosolyogva.

– De gondoltunk rád is: vannak húsmentes ételeink is, amit nyugodtan ehetsz. Ez itt *totnámul* (톳나물), **fűszerezett** bokros hínár. Desszert gyanánt pedig találtok *jákgvát* (약과) – **ízesített** mézes sütit és *szángetakot* (상애떡) rizsboros **kelt** tésztát. Inni pedig van *milgám hvácse* (밀감화채), alkoholmentes mandarinbólé.

– Szodzsut nem iszunk? – kérdezte Bence csalódottan.

– De, majd később – feleltem.

– Én még nem tudok pálcikával enni – mondta Zoli. – Megtanítanál? De figyelmeztetlek, nagyon ügyetlen vagyok.

– Persze, szívesen – feleltem. Majd hozzátettem: – Bár nem értem, hogy lehet egy zongorista ügyetlen. – Majd megmutattam Zolinak, hogy fogja a pálcikát: – Nézd, a lényeg, hogy az egyik pálcikát fogd a mutató- és a hüvelykujjaddal úgy, mint egy ceruzát, csak ne olyan közel a hegyéhez. A másikat pedig a hüvelykujjad tövéhez illesztve futtasd végig a középső ujjad utolsó ujjpercén. Így, ni! ... Igen, úgy. És most próbáld azt játszani, hogy ez egy madár csőre: az alsót tartsd stabilan, felsőt pedig mozgasd, mintha csipogna a madár. Remek! Nagyon ügyes vagy! Most próbáld felcsippenteni vele az ételt. Ne nyomd se túl erősen, se túl lazán.

Zoli hipp-hopp megtanulta a pálcikával való evést. Olyan ügyes volt, mint aki évek óta ezt csinálja. Mikor ezen csodálkoztam, azt mondta:

– Remek tanárom volt, azért tanultam meg ilyen gyorsan – igazán kedves volt tőle. Aranyos fiú ez a Zoli, és már a haja is elég jól kinőtt.

A vacsora és a vacsorát követő italozás után kimentünk a tengerpartra szívni egy kis friss levegőt. A többiek előrementek, és mi kettesben maradtunk Zolival. Zoli rám nézett, és azt mondta:

– Szumi, szeretnék neked mondani valamit ...

Ám ekkor megjelent a mit sem sejtő Bence, és elrángatta magával Zolit. Azóta is ezen töprengek, hogy mit akarhatott mondani Zoli. Ő küldte a levelet? Vagy Csongi, aki a búcsúzásakor megölelt és két cuppanós puszit adott arcomra? Ki lehet az a romantikus, egyúttal mégis félénk magyar fiú, akitől a verset kaptam? Talán „örök rejtély marad”, ahogy Bogi fogalmazott.

SZÓKINCΣ

A KONYHAMŰVÉSΖET SZÓKINCSE 요리 관련 어휘

- főtt ételek 끓인 음식
- sült húsok 구운 고기
- rántott sajt 튀긴 치즈
- pirított burgonya 볶은 감자
- párolt zöldség 끓여 익힌 채소
- töltött paprika 파프리카에 다진고기를 채워 찐 헝가리 요리
- kelt tészták ইস트에 부풀어 오른 밀가루 반죽
- fűszerezett fűszeres húsok 양념된 고기
- darált hús 갈은/다진 고기
- vagdalthús 다진고기 (통조림)
- erjesztéssel tartósított savanyúság 발효시킨 절인 장아찌/피클
- ízesített italok 가미한/맛을 낸 음료
- erjesztett italok 발효 음료
- elteszi a befőttét télire 겨울용 통조림을 만들다
- ételfestékkel színezett italok 식용물감으로 맛을 낸 음료
- vízzel hígított szörpök 물로 희석시킨 시럽

AZ UJJAK ÉS A KÉZ SZÓKINCSE 손가락과 손 관련 어휘

- kézfej 손등
- tenyér 손바닥
- kézhatár 손등
- hüvelykujj 엄지 (손가락)
- mutatóujj 검지
- középső ujj 중지
- gyűrűs ujj 반지 끼는 손, 약지
 - gyűrűt húz az ujjára, felhúzza a gyűrűjét 반지를 끼다
 - leveszi a gyűrűjét 반지를 빼다
- kisujj 새끼손가락
- ujjperc 손마디, 관절 (ujjtő, az ujj töve)

FÖLDRAJZI FOGALMAK 지리 관련 어휘

- tenger 바다
- tengerpart 바닷가
- tó 호수
- tópart 호숫가
- sziget 섬
- félsziget 반도
- folyam 코스 과정
- folyó 강
- patak 개울
- ér 실개천
- forrás 샘, 우물
- síkság 평원
 - domb 언덕, 동산 • dombság 언덕 • dombtető 언덕 꼭대기
- hegy 산
- hegység 산맥
- heggyerinc 산등성, 능선
- hegycsúcs 산꼭대기, 산정상



ÉRTŐ OLVASÓ

B1 IGAZ/HAMIS – 사실/거짓

- Olvassa el az olvasmányt! Döntse el, hogy az alábbi állítások igazak (igaz, I) vagy hamisak (hamis, H)! – 본문을 읽고 내용의 진위 igaz/hamis (I/H)를 표시하십시오!

1. A szöveg Szumi naplóbejegyzése. _____
2. A fiúk búcsúvacsorájáról mesél. _____
3. Bence nem tud pálcikával enni. _____
4. A vendégek megkóstolhatják a mandarinbólét. _____
5. Csonginak ízlik a grillezett hal. _____

B2 FELELETVÁLASZTÓS TESZT – 맞는 답 고르기

1. Milyen nyelven írja Szumi a naplót?
 (A) Magyarul, hogy gyakoroljon. (C) Észtil, hogy senki ne tudja elolvasni.
 (B) Koreaiul, mert ez az anyanyelve. (D) Kínaiul, hogy gyakoroljon.
2. Mit tanít meg Szumi Zolinak?
 (A) Azt, hogy hogyan kell kimcsit készíteni. (C) Néhány koreai kifejezést.
 (B) Azt, hogy hogyan kell horgászni. (D) Azt, hogy hogyan kell pálcikával enni.
3. Hány ujjunkat használjuk a pálcikával való evéshez?
 (A) Egyet használunk. (C) Hármat használunk.
 (B) Kettőt használunk. (D) Négyet használunk.
4. Milyen étel a jakgva?
 (A) fűszerezett bokros hínár (C) ízesített mézes sütemény
 (B) rizsboros kelt tészta (D) főtt hajdinagombóc
5. Hogyan esszük a koreai ételeket?
 (A) A jobb kezünkbe fogott villával. (C) Három ujjunkkal fogott pálcikával.
 (B) A bal kezünkbe fogott villával. (D) A két kezünkbe fogott pálcikával.

B3 KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

- Illessze a megadott szavakat, kifejezéseket a kipontozott helyekre! 주어진 단어들을 빈 곳에 채워 넣으시오!

- (A) búcsúvacsoráján (C) nem (E) kelt
 (B) sosem (D) égetett (F) négyszemközt

Szumi elmeséli, hogy mit ettek a vendégek a fiúk Sok finom főtt, sült, grillezett, párolt, illetve koreai ételt ettek, továbbá ízesített és szeszesitalokat ittak. Zoli szeretett volna mondani valamit Szuminak de nem tudta elmondani. Mi lehetett az el mondott gondolat? Szumi azt hiszi, már tudja meg.

B4 KAKUKKTOJÁS – 틀린 것 찾기

Keresse meg, és húzza alá, hogy mit nem ettek, illetve ittak a búcsúvacsorán! 이별 만찬에서 먹은 것과 먹지 않은 것을 찾으시오!

- ① – főtt rizst
- ② – grillezett okdomot
- ③ – fűszerezett bokros hínárt
- ④ – ízesített mézes süteményt
- ⑤ – rizsboros kelt tésztát
- ⑥ – el nem mondott vallomást
- ⑦ – befejezett melléknévi igenevet
- ⑧ – alkoholmentes mandarinbólét
- ⑨ – Korea legnépszerűbb égetett szeszesitalát
- ⑩ – erjesztett rizsbort

B5 PÁROSÍTÁS – 맞는 짝 찾기

Kösse össze a megfelelő tagmondatokat! 적합한 부문을 찾아 연결하십시오!

- (A) Korea legnépszerűbb szeszesitala: a (a) makgolli.
 (B) Az erjesztett koreai rizsbor neve: (b) erjesztéssel tartósított savanyúság.
 (C) A jakgva egy (c) égetett gyümölcspárlat.
 (D) A kimcsi egy (d) erjesztett alkoholos ital.
 (E) A pálinka egy (e) szodzsú.
 (F) A sör egy (f) ízesített mézes süti.



KI VAN PRÓBÁLVA

C1 DIALÓGUSÉPÍTÉS – 대화 구성

- Rakja sorba az alábbi mondatokat, hogy értelmes párbeszédet kapjon!
 의미있는 대화가 가능하도록 아래 문장들의 순서를 배열하십시오!

A) A BANKBAN FELEJTETT IGAZOLVÁNY

- Viszonthallásra!
- Mikor mehetnék?
- Bármikor munkaidőben.
- Hát persze, természetesen. Viszonthallásra!
- Értem. Akkor holnap ebédidőben beugrom érte.
- Igen, itt felejtette a bankban. Mikor tudna bejönni érte?
- Elnézést, kaptam egy üzenetet, hogy meglett az elveszett igazolványom.
- Rendben, de hozzon magával egy másik igazolványt, amivel a kollégánál igazolja magát, hogy ön az.

B) TÖRÖLT FÁJLOK HELYREÁLLÍTÁSÁT VÁLLALJUK!

- Igen.
- Viszonthallásra.
- Munkaidőben bármikor.
- Köszönöm! Viszonthallásra!
- Attól függ. De általában igen.
- Értem. Mikor vihetném be a vincsesztert?
- Körülbelül mennyi idő alatt tudják visszahozni őket?
- Újraformázott merevlemezről is vissza tudják őket állítani?
- Halló! Jó napot! Önök vállalják törölt fájlok helyreállítását?
- Az attól függ, mennyire sérült a fájl a felülírás során. És persze attól is, hogy éppen mennyire vagyunk leterhelve.

C) BEADOTT, DE EL NEM BÍRÁLT PÁLYÁZAT

- Viszonthallásra!
- Lakhatási támogatás.
- Milyen pályázatról van szó?
- Értem. Köszönöm. Viszonthallásra.
- Á, igen. Azok még nincsenek elbírálva.
- Hogyhogy? Arról volt szó, hogy ezen a héten meglesz a döntés.
- Sajnos a járvány miatt el kellett halasztani a bizottsági ülést. Remélhetőleg a jövő héten meg lesz tartva.
- Halló! Jó napot kívánok, érdeklődni szeretnék a múlt hónapban beadott pályázatom eredménye felől.

C2 SORREND – 순서

- Illessze a szövegbe a kipontozott helyekre a hiányzó válaszokat!
 밑줄 친 곳에 답을 찾아 넣으시오!

- Ⓐ A szőlőt ősszel szüretelik.
- Ⓑ A mustot fahordókban erjesztik.
- Ⓒ Az erjedőben levő mustra, borra azt mondák: forr.
- Ⓓ A frissen préselt, vagy erjedőben levő szőlőlé neve a must.
- Ⓔ A leszedett szőlőfürtöket először ledarálják, aztán kipréselik.
- Ⓕ A tokaji, a villányi és a badacsonyi borvidék a három legismertebb.
- Ⓖ Magyarországnak hat nagy borrhéiója és majdnem kéttucat borvidéke van.
- Ⓗ Magyarország területén többévezredek hagyományai vannak a borkészítésnek.
- Ⓘ A kiforrott bort lefejtik: tiszta hordóba töltik át, így szabadulnak meg a hordó alján leülepedett kisebb-nagyobb szilárd daraboktól, az úgynevezett seprőtől.

A SZŐLŐ ÉS A BOR

- Mióta foglalkoznak Magyarországon borkészítéssel?

- Hány borvidék van az országban?

- Melyik a három legismertebb?

- Mikor van a szüret?

- Mit csinálnak a leszedett szőlővel?

- Hogy hívják a szőlőlevet, ami még nem bor?

- Hol erjesztik a mustot?

- Mit jelent az, hogy „forr a bor”?

- Ezzel kész is?



C3 PÁRBESZÉD – 대화

- Alkosson kérdéseket és kérdezze meg a párjától!
의문문을 만들어서 대화상대에게 질문하십시오!

1. Mit szeretsz jobban?

- ① A főtt ételt.
- ② A sült ételt.
- ③ A frissen szedett nyers zöldségeket, gyümölcsöket.
- ④ A finomított gyorsételeket.
- ⑤ A természetes úton tartósított ételeket.

2. Mit szeretsz jobban?

- ① Az erjesztett italokat.
- ② Az égetett szeszt.
- ③ A frissen fejt tejet.
- ④ A frissen facsart narancslét.
- ⑤ A hűtött italokat.

3. Mit szeretsz jobban?

- ① A frissen szedett gyümölcsöt.
- ② A szárított gyümölcsöt.
- ③ A befőttet.
- ④ A jól behűtött gyümölcslevest.
- ⑤ A jól behűtött gyümölcsleveket.

4. Mire emlékszel jobban?

- ① Az elhangzott szövegre.
- ② A látott képekre.
- ③ A jól összefoglalt magyarázatokra.
- ④ Az általam jól begyakorolt dolgokra.
- ⑤ Nem is tudom....

5. Mit nem lehet megváltoztatni, jóvá tenni, megbocsátani vagy elfelejtetni?

- ① A kimondott szót.
- ② A leírt szavakat.
- ③ A posztolt képeket vagy videót.
- ④ Az elküldött levelet.
- ⑤ A csatolt fájlokat.

6. Milyen a _____?

- ① felmosott padló
- ② el nem mosogatott edény
- ③ kimosott ruha
- ④ ki nem mosott ruha
- ⑤ a jól befűtött lakás

C4 KÉPLEÍRÁS – 그림 설명하기

- Mesélje el, mit lát a képen!
그림에 대해 설명하십시오.



그림 10-2



1. HANGANYAG 듣기 텍스트 1

D1 FELELETVÁLASZTÓS TESZT – 맞는 답 고르기

- Válaszoljon a hallott szövegre vonatkozó kérdésekre!
Tekst를 듣고 질문에 답하십시오!

- Miről szól a történet?
 Ⓐ Az elveszett igazolványról. Ⓒ Egy elveszett útikönyvről.
 Ⓑ A megtalált telefonról. Ⓓ Az elveszett útlevélről.
- Hol hagyta el a tulajdonos?
 Ⓐ A hotelben. Ⓒ Az utcán.
 Ⓑ A metróban. Ⓓ Egy múzeumban.
- Hogyan?
 Ⓐ Ellopták tőle. Ⓒ Beesett az asztal mögé.
 Ⓑ Beesett az ágy alá. Ⓓ A szekrényben felejtette.
- Mire gondolt, hol tűnt el?
 Ⓐ Ellopták. Ⓒ Egy boltban kirántotta.
 Ⓑ Elképzelése sem volt róla. Ⓓ A hotelben felejtette.
- Hol kapta végül vissza?
 Ⓐ A nagykövetségen. Ⓒ A rendőrségen.
 Ⓑ A hotelben. Ⓓ A talált tárgyak osztályán.

D2 KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

- A hallott szöveg alapján illessze be a szavakat a mondatokba!
Tekst를 듣고 적합한 단어를 골라 문장에 채워 넣으시오!

- | | | | |
|-------------|----------|-------------------|--------------|
| Ⓐ külföldön | Ⓑ leadta | Ⓒ ellopták | Ⓓ menjünk |
| Ⓔ belföldön | Ⓔ tudni | Ⓔ hazautazhassunk | Ⓔ forduljunk |

Ha _____ járva elveszítenénk az iratainkat, _____ a nagykövetséghez.
 Akár megtalálta valaki, és _____ náluk; akár _____ tőlünk valahol a
 papírokat, egyedül a konzulátuson fognak _____ segíteni. Ők segíthetnek abban
 is, hogy _____ akkor is, ha elveszett az útlevelünk.



2. HANGANYAG 듣기 텍스트 2

D1 FELELETVÁLASZTÓS TESZT – 맞는 답 고르기

- Válaszoljon a hallott szövegre vonatkozó kérdésekre!
Tekst를 듣고 질문에 답하십시오!

- Ki meséli el az anekdotát?
 Ⓐ Deák Ferenc. Ⓒ Széll Kálmán.
 Ⓑ Besze János. Ⓓ Habsburg-Lotharingiai Ferenc József.
- Kiről szól a történet?
 Ⓐ Deák Ferencről. Ⓒ Széll Kálmánról.
 Ⓑ Besze Jánosról. Ⓓ Habsburg-Lotharingiai Ferenc Józsefről.
- Miről szól a történet?
 Ⓐ A Szabadelvű Klubból. Ⓒ A politikáról.
 Ⓑ Az 1867-es Kiegyezésről. Ⓓ Az elcserélt kalapról.
- Mi az anekdota csattanója?
 Ⓐ A fejméret különbsége. Ⓒ A „körülbelül” szó értelmezése.
 Ⓑ A fejméret egyenlősége. Ⓓ Az, hogy nem is testvérek voltak.
- Mi volt Deák Ferenc „epitheton ornans”-a (állandó jelzője)?
 Ⓐ Az elcserélt kalap. Ⓒ A századforduló miniszterelnöke.
 Ⓑ „A haza bölcse.” Ⓓ A Kiegyezés tető alá hozója.

D2 KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

- A hallott szöveg alapján illessze be a szavakat a mondatokba!
Tekst를 듣고 적합한 단어를 골라 문장에 채워 넣으시오!

- | | | | | |
|--------------|---------|--------------|-------------|-----------|
| Ⓐ elcserélt | Ⓑ belül | Ⓒ megtalálta | Ⓓ egyforma | Ⓔ neki |
| Ⓔ felcserélt | Ⓔ volna | Ⓔ kereste | Ⓔ különböző | Ⓔ történt |

Az _____ kalap
 Az 1860-as évek vége felé _____, hogy egyik este, mikor Deák Ferenc hazafelé
 indult _____ a Szabadelvű Klubból, _____, de nem
 találta a kalapját. Egyszer csak meglátta Besze János fején. Rögtön szólt _____ :
 – János, ez az én kalapom!
 Besze János levette a kalapot a fejéről, nézegette és így szólt:
 – Igaz, bátyám. Körülbelül _____ a mi fejünk.
 Deák Ferenc erre ezt mondta:
 – Körül lehet, de _____ nem.



E. MEGOLDÁSOK

해답

A1 SZÓKÉPZÉS – ELLENTÉTEK, SZINONIMÁK 파생법 – 단어 이해

부문장 구문
a hetek, amelyek elmúltak
az ételek, amiket anyukám készített
azoknak a napja, akik meghaltak
azok, amiket eddig tapasztaltam
a szerelmes levél, amit egy titkos hódoló küldött
a rizs, ami főzve van
a hal, ami sültve/sülve van
olyan tészta, ami kelesztéssel készül
ital, ami be van hűtve
-T/-TT
az elmúlt hetek
az anyukám készítette ételek
a halottak napja
az eddig tapasztaltak
egy titkos hódoló által küldött szerelmes levél
főtt rizs
sült hal
kelt tészta
hűtött ital
NEM -T/-TT
az el nem múlt hetek / nem az elmúlt hetek
nem az anyukám készítette ételek
az eddig nem tapasztaltak
egy titkos hódoló által el nem küldött szerelmes levél
nem főtt rizs / főtlen rizs
nem sült hal / sületlen hal
nem kelt tészta / keletlen tészta
nem hűtött ital / hűtetlen ital

A2 KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

1A, 2H, 3D, 4G, 5B, 6E, 7C, 8F

A3 ELLENTÉTEK – 반의어

A3, B4, C1, D2, E5

A4 KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

1A, 2G, 3F, 4C, 5B, 6E, 7D, 8H

A5 KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

1C, 2C, 3A/B, 4A, 5B, 6B, 7D, 8D

B1 IGAZ/HAMIS – 사실/거짓

1I, 2I, 3H, 4I, 5H

B2 B/2. FELELETVÁLASZTÓS TESZT – 맞는 답 고르기

1A, 2D, 3C, 4C, 5C

B3 KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

A, E, D, F, C, B

B4 KAKUKKTOJÁS - 틀린 것 찾기

6, 7, 10

B5 PÁROSÍTÁS – 맞는 짝 찾기

A-e, B-a, C-f, D-b, E-c, F-d

C1 DIALÓGUSÉPÍTÉS – 대화 구성

A) 8-3-4-7-5-2-1-6

- Elnézést, kaptam egy üzenetet, hogy meglett az elveszett igazolványom.
- Igen, itt felejtette a bankban. Mikor tudna bejönni érte?
- Mikor mehetnék?
- Bármikor munkaidőben.
- Értem. Akkor holnap ebédidőben beugrom érte.
- Rendben, de hozzon magával egy másik igazolványt, amivel a kollégánál igazolja magát, hogy ön az.
- Hát persze, természetesen. Viszonthallásra!
- Viszonthallásra!

B) 2-10-8-9-4-7-5-3-1-6

- Halló! Jó napot! Önök vállalják törölt fájlok helyreállítását?
- Igen.
- Újraformázott merevlemezről is vissza tudják őket állítani?
- Attól függ. De általában igen.
- Körülbelül mennyi idő alatt tudják visszahozni őket?
- Az attól függ, mennyire sérült a fájl a felülírás során. És persze attól is, hogy éppen mennyire vagyunk leterhelve.
- Értem. Mikor vihetném be a vincsesztert?
- Munkaidőben bármikor.
- Köszönöm! Viszonthallásra!
- Viszonthallásra.

C) 8-3-2-7-4-5-6-1

- Halló! Jó napot kívánok, érdeklődni szeretnék a múlt hónapban beadott pályázatom eredménye felől.
- Milyen pályázatról van szó?
- Lakhatási támogatás.
- Á, igen. Azok még nincsenek elbírálva.
- Hogyhogy? Arról volt szó, hogy ezen a héten meglesz a döntés.
- Sajnos a járvány miatt el kellett halasztani a bizottsági ülést. Remélhetőleg a jövő héten meg lesz tartva.
- Értem. Köszönöm. Viszonthallásra.
- Viszonthallásra!

C2 SORREND – 순서

H, G, F, A, E, D, B, C, I.

A SZŐLŐ ÉS A BOR

Magyarország területén többévezredes hagyományai vannak a borkészítésnek. Magyarországnak hat nagy borrégiója és majdnem kéttucat borvidéke van. A tokaji, a villányi és a badacsonyi borvidék a három legismertebb.

A szőlőt ősszel szüretelik. A leszedett szőlőfürtöket először ledarálják, aztán kiperéselik. A frissen préselt, vagy erjedőben levő szőlőlé neve a must. A mustot fahordókban erjesztik. Az erjedőben levő mustra, borra azt mondák: forr. A kiforrott bort lefejtik: tiszta hordóba töltik át, így szabadulnak meg a hordó alján leülepedett kisebb-nagyobb szilárd darabaktól, az úgynevezett seprőtől.

C3 PÁRBESZÉD – 대화

Milyen a _____ ?

- ① felmosott padló: *nedves, csúszós, síkos, vizes, stb.*
- ② el nem mosogatott edény: *piszkos, mocskos, koszos, stb.*
- ③ kimosott ruha: *tiszta, jóillatú, illatos, stb.*
- ④ ki nem mosott ruha: *piszkos, szennyes, büdös, rossz szagú, stb.*
- ⑤ a jól befűtött lakás: *meleg, kellemes, otthonos, stb.*



A HALLÁS UTÁNI SZÖVEGÉRTÉSI FELADATOK MEGOLDÁSAI A HANGANYAGOK ÁTIRATAIVAL

< 1. HANGANYAG – 듣기 텍스트 1 >

D1 FELELETVÁLASZTÓS TESZT – 맞는 답 고르기

AZ ELVESZETT ÚTLEVÉL

- Képzeljétek, velem meg mi történt!
- Na, mesélj!
- Elvesztettem az útlevelemet!
- Ne viccelj! Hogyan?
- A hotelban beesett az asztal mögé! A takarítónő találta meg, de akkor én már rég kijelentkeztem, telefonon meg nem tudtak elérni. Amikor észrevettem, hogy eltűnt, fogalmam sem volt, hol hagyhattam el. Bementem a követségre, hogy segítséget kérjek, és kiderült, hogy ott vár az útlevél. A hotelból bevitték és leadták a nagykövetségre. Így került meg végül az elveszett útlevelem.

1D, 2A, 3C, 4B, 5A

D2 KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

A, H, B, C, F, G

< 2. HANGANYAG – 듣기 텍스트 2 >

D1 FELELETVÁLASZTÓS TESZT – 맞는 답 고르기

„KÖRÜLBELÜL” – AVAGY AZ ELCSERÉLT KALAP ESETE

Sok anekdota kering Magyarországon Deák Ferencről, a haza bölcséről, aki 1867-ben tető alá hozta a Kiegyezést a Habsburgokkal, és ezzel lehetővé tette Magyarország felvirágzását. Az egyik anekdotát Széll Kálmán, a századforduló miniszterelnöke mesélte el. A történet a »körülbelül« szóról jutott az eszébe.

Az 1860-as évek vége felé történt. Kiment egyik este Deák Ferenc a Szabadelvű Klubból és kereste a kalapját. Nem találta meg. Amint kereste, ránézett egy mellette álló képviselőtársára, Besze Jánosra, akinek a fején meglátja a kalapját. Azt mondja Deák Ferenc Besze Jánosnak:

– János, ez az én kalapom!

Besze János leveszi a kalapot a fejéről, felismeri és így szól:

– Igaz, bátyám. Körülbelül egyforma a mi fejünk.

Deák Ferencz erre ezt mondja:

– Körül lehet, de belül nem.

1C, 2A, 3D, 4C, 5B

D2 KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

A, J, G, H, E, D, B

A MEGTANULANDÓ ANYAG

11.
lecke

학습목표

1. 미래의 형용사적 분사형
2. 미래의 형용사적 분사형의 부정법



A. NYELVTAN

문법



I. A BEÁLLÓ MELLÉKNÉVI IGENÉV

미래에 일어날 동작을 나타내는 미래 분사형 beálló melléknévi igenév 은 명사의 수식어로 사용된다. 미래 분사형 접사는 -andó/-endő 이다.

- a megtanulandó anyag → az anyag, amit meg kell tanulni
'배워야할 (학습)자료'
- az elküldendő fotók → a fotók, amiket el kell küldeni
'보내야할 사진들'
- a befizetendő összeg → az összeg, amit be kell fizetni
'지불해야할 금액'

1 미래 분사형은 특정 동사에만 사용되며, 사전적 단어가 된 경우가 많다.

- 불규칙 형태: teendő, viendő / vivendő, leendő, jövőendő.
- 명사화한 예: esztendő ≈ év. '해, 년'

a mondandó (pl. „a mondandóm lényege”):
amit mondani akar valaki '말하고 싶은 것, 할말'

a kisebbítendő:
az a szám a matematikában, amiből kivonunk egy számot '소수'

미래 분사형의 부정법

- 특성의 부정:
 - nem befizetendő '납부 안해도 되는'
 - nem megtanulandó '배울 필요가 없는'
- 동작의 부정:
 - nem fizetendő be '납부하지 않을',
 - nem tanulandó meg '배우지 않을'

11. lecke

A MEGTANULANDÓ ANYAG



NYELVTANI GYAKORLATOK

A1 SZÓKÉPZÉS 파생법

- Töltse ki a táblázatot! 도표를 채우시오!

-ó/ő	-t/-tt	-andó/-endő
Ⓐ hallgató	Ⓑ hallgatott	Ⓒ hallgatandó
Ⓓ feladó	Ⓔ	Ⓕ
Ⓔ	Ⓕ befizetett	Ⓖ
Ⓖ mondó	Ⓖ	Ⓖ mondandó

A2 KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

- Írja be az 1. feladatban szereplő melléknévi igeneveket az alábbi mondatokba! 1번 문제에 있는 형용사적 분사형들을 문장에 적어 넣으시오!
- Az egyetemi készítetett egy listát az általa korábban már
 - , illetve a
 - előadásokról.
 - A boríték bal felső sarkába kell írni a nevét és címét.
 - A titkárnő átküldte a főnökének a ma és a holnap
 - levelek listáját.
 - A „név” rubrikába legyen szíves írni a nevét, vagyis azét, aki a pénzt befizeti.
 - Anyukám egy külön dobozban gyűjti a már , és az ezután
 - csekkeket.
 - Ez így nem jó, az életrajzod túl semmit , nem derül ki rólad semmi.
 - A riporter diktafonja rögzítette a politikus által el akat, mindazt amit a politikus a sajtótájékoztatón elmondott.
 - Sajnálom, de ebből az írásból nem derült ki, hogy mit is akar mondani, hogy mi a jának a lényege.

A4 KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

- Írja be a melléknévi igeneveket a megfelelő mondatokba! 아래 형용사적 분사형들을 적합한 형태로 변화시켜 문장에 적어 넣으시오!

Ⓐ nyomozóknak	Ⓒ beadandó	Ⓔ elkövetőt	Ⓖ kikapcsolt
Ⓑ rajongók	Ⓓ beadott	Ⓕ megoldandó	Ⓖ uगतó

- A még aznap sikerült elfogniuk az
-
- Miki, elküldtem neked feladatokat mailben.
- Ebben a félévben két dolgozatot kellett írunk.
- Érdeklődni szeretnék, hogy mi lett a dolgozatom eredménye.
- Az óra alatt a telefonomra öt üzenet érkezett.
- A mindennap a forgatáson várták a filmsztárt.
- Egy hangosan kutya miatt nem tudtam nyugodtan aludni.

A5 CSOPORTOSÍTÁS – 분류하기

- Csoportosítsa az alábbi szavakat, hogy melyik szakma szókincsébe tartoznak! 어느 전문 어휘에 속하는지 아래 단어들을 구분하십시오!

Ⓐ nyomozó	Ⓒ rendező	Ⓔ jelmeztervező	Ⓖ bűnöző
Ⓑ rajongó	Ⓓ újságíró	Ⓕ vágó	Ⓖ elkövető

Rendőrség:

Film:

A5 PÁROSÍTÁS – 맞는 짝 찾기

- Keresse meg, melyik jelzett szónak melyik jelző a párja! 수식어와 해당 명사를 찾으시오!

Ⓐ elvégzett	Ⓐ munka
Ⓑ megoldandó	Ⓑ burgonya
Ⓒ teljesített	Ⓒ feladatok
Ⓓ vitatható	Ⓓ küldetés
Ⓔ pirított	Ⓔ ház
Ⓖ bontandó	Ⓖ állítás



AZ ELKÜLDENDŐ FOTÓK

– Bori levele –



그림 11-1

Csedzsú, augusztus 15.

Kedves Jázmin!

Ma is rengeteg fotót készítettem Csedzsún a szobrokról, a naplementéről és virágokról. Itt küldöm a legjobbakat. Tudtad, hogy Csedzsú valójában egy rég kialudt vulkán? És itt található az ország legmagasabb pontja, a Halla-hegy, ami 1950 méter magas. Ahogy Bence bölcsen megjegyezte, 1950-ben kezdődött a koreai háború, így könnyű megjegyezni a számot.

Képzeld! Koreában ma van a nemzeti ünnep, majdnem akkor, amikor nálunk az augusztus huszadika. Augusztus 15. itt a felszabadulás és a köztársaság megalapításának napja. Csináltam egy listát magamnak az alaposabban megismerendő koreai nemzeti ünnepekről, ezek a következők: március 1. a Függetlenségi Mozgalom napja. Koreaiul *számildzsal* (3·1절); június 6. a *hjancsungil* (현충일), a háborús hősök emléknapja; augusztus 15. a *Gvángbokdzsal* (광복절), a felszabadulás ünnepe; október 3. a *gecsandzsal* (개천절), az ország alapításának az ünnepe; *Dángun vánggam* (단군왕검) a koreaiak mitológiai ősi királya a legenda szerint több, mint 4300 évvel ezelőtt alapította Koreát. Jóval régebbi tehát az ország, mint az 1100 éves Magyarország. Aztán október 9. a *hángül*

napja (한글날 – hángülnál). (Tudod, a koreai ábécé, amiről cikket is írtam a koliblogra.) Ezek az állami ünnepek. De vannak más, hagyományos ünnepek is. Az első az újév napja, a *sindzsang* (신정) – január elsején. Aztán a *szalnál* (설날), ami a holdújév első napja. Május 5-én van a gyereknap, az *arininál* (어린이날). Aztán Buddha születésnapja, ami a 4. holdhónap 8. napjára esik, vagyis minden évben másik napra, ez a *Bucsanin osin nál* (부처님 오신 날). A 8. holdhónap 15. napja a koreai aratóünnep vagy szüret, szóval az éves betakarítás ünnepe: a *csuszak* (추석). Ilyenkor a családok összejönnek és együtt ünnepelnek, és ekkor emlékeznek meg az ősokról is, tehát a halottak napjának is megfelel. A karácsony itt egynapos, december 25-e. *szangtándzsal* (성탄절) a neve. Ez tizenegy ünnep, és itt a nagyobb ünnepet megelőző és követő nap is szabadnap. Nálunk csak az újév, a négynapos húsvét, a kétnapos pünkösd, a halottak napját (november másodikát) megelőző mindenszentek (november elseje) és a két és félnapos karácsony munkaszüneti nap, meg persze az állami ünnepek, március 15., augusztus 20. és október 23-a. Ja, és május elseje. Szóval szerintem Koreában több ünnep van.

Most látom csak, mennyit írtam. Bocsi a kiselőadásért. Remélem, azért érdekesnek találtad.

Lassan el kell kezdenem a tanulást a következő félévre. Az elolvasandó könyveket már letöltöttem a netről, és holnap el is kezdem őket olvasni, hogy felkészüljek a félév elején írandó tudásszint-felmérő zéhákra. Nem én akarok a legbutábbnak és a legműveletlenebbnek látszani.

És te tudod már, hogy milyen előadásokat és szemináriumokat veszel fel a jövő félévben? Remélem, hogy sok órán találkozunk! Feloszthatnánk egymás közt a kijegyzetelendőket.

Sok puszi:

Bori

SZÓKINCSE

A MUNKASZÜNETI NAPOK ÉS EGYÉB ÜNNEPEK SZÓKINCSE

공휴일과 그 밖의 기념일

- nemzeti ünnep 국경일
- állami ünnep 공휴일
- függetlenség 독립
- felszabadulás 해방, 광복
- emléknap 기념일
- államalapítás 건국일
- forradalom és szabadságharc 혁명과 독립투쟁
- holdújév 구정
- nőnap (március 8.) 여성의 날
- a munka ünnepe (május elseje) 노동절
- felvonulás 행진
- anyák napja (május első vasárnapja) 어머니날
- gyereknapi (május utolsó vasárnapja) 어린이날
- pedagógusnap (június első vasárnapja) 교육자의 날
- apák napja (június harmadik vasárnapja) 아버지날
- Szent Jobb-körmenet 이스트반 왕 오른손 행렬식
- tűzijáték 불꽃놀이
- ünnepi beszéd 축사
- tanévnyitó (ünnepség) 개학식
- tanévzáró (ünnepség) 종업식
- diplomaosztó (ünnepség) 졸업식, 학위수여식
- nemzeti himnusz 애국가

AZ EGYETEMI TANULMÁNYOK SZÓKINCSE 대학 공부 관련 개념

- előadás 강의
- vizsga, kollokvium 시험, 콜로키움
- szeminárium 세미나
- zéhá (zárt helyi dolgozat) 필기 시험
- beadandó dolgozat (제출) 논문
- kiselőadás, prezentáció 과제 발표

• ötfokozatú értékelés 5 단계 평가

- elégtelen (egyes) 불충분함 (1점)
- elégséges (kettes) 충분함 (2점)
- közepes (hármás) 중간 (3점)
- jó (négyes) 우수 (4점)
- jeles (ötös) 매우 우수 (5점)
- kitűnő (csupa ötös) 최우수 (특 5점)
- megbukik a vizsgán 시험에 떨어지다. 낙제하다.
- sikerült a vizsgája 시험에 통과하다
- tudásszint-felmérő 수준/능력 평가 시험
- kijegyzeteli a kötelező olvasmányokat 필독 도서를 작성하다
- felkészül a vizsgára 시험 공부하다, 시험에 대비하다
- nem készült az órára 수업 준비가 안 되다

A LEVELEZÉS SZÓKINCSE 편지쓰기 어휘

- Megszólítás hivatalos levélben 공식적 편지의 시작 인사
 - Tisztelt Professzor Asszony! | Tisztelt Professzor Úr! 존경하는 교수님께! (극 존대)
 - Tisztelt Tanárom! | Tisztelt Tanár Úr! 존경하는 교수님께 (존대)
- Elköszönés hivatalos levélben: 공식적 편지의 마무리 인사:
 - Tisztelettel: 존경하며
 - [teljes név] 성과 이름
- Megszólítás baráti | informális | félhivatalos levélben 친구/비 공식적/반공식적 편지의 시작 인사
 - Kedves [név] 친애하는 ...
- Elköszönés baráti | informális | félhivatalos levélben: 친구/비공식적/반공식적 편지의 마무리 인사
 - Üdvözlettel: 인사하며
 - [név] 이름
 - Üdv.(약어)
 - [név] 이름
- Csak barátnőnek szóló levélben használható elköszönés: 친한 친구에게 보내는 편지의 마무리 인사
 - Sok puszi: 뽀뽀(를 보내며)
 - [informális név] 애칭(비 공식적 이름)



ÉRTŐ OLVASÓ

B1 IGAZ/HAMIS – 사실/거짓

- Olvassa el az olvasmányt! Döntse el, hogy az alábbi állítások igazak (igaz, I) vagy hamisak (hamis, H)! – 본문을 읽고 내용의 진위 igaz/hamis (I/H)를 표시하십시오!

1. Bori egyik barátját Jázminnak hívják. _____
2. Jázmin levelet ír Borinak. _____
3. Bori a koreai ünnepekről mesél. _____
4. Vannak hasonló koreai és magyar ünnepek. _____
5. Bori már készül a jövő egyetemi félévre. _____

B2 FELELETVÁLASZTÓS TESZT – 맞는 답 고르기

1. Kinek ír Bori?

Ⓐ Egy barátjának.
 Ⓑ A testvérének.

Ⓒ A húgának.
 Ⓓ A nővérének.
2. Miről ír?

Ⓐ A koreai ünnepekről és a tanévkezdésről.
 Ⓑ A magyar ünnepekről és ételekről.

Ⓒ A nyári élményeiről.
 Ⓓ Az általa olvasott könyvekről.
3. Hol van most Bori?

Ⓐ Szöulban.
 Ⓑ Puszánban.

Ⓒ Csedzsun.
 Ⓓ Budapesten.
4. Mit küld a leveléhez csatolva?

Ⓐ Az nem derül ki.
 Ⓑ E-bookokat.

Ⓒ Olvasmánylistát.
 Ⓓ Fotókat.
5. Mire kezdett el készülni Bori?

Ⓐ A hazaútra.
 Ⓑ A következő félévre.

Ⓒ Egy állásinterjúra.
 Ⓓ Egy sporteseményre.

B3 KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

- Illessze a megadott szavakat, kifejezéseket a kipontozott helyekre! 주어진 단어들을 빈 곳에 채워 넣으시오!

- Ⓐ barátjának
 Ⓒ betakarítás
 Ⓔ ünnepekről
- Ⓑ felszabadulásának
 Ⓓ mellékletében
 Ⓕ holdújév

Bori levelet ír Jázminnak, a _____ A levél _____ fényképeket is küld. Hosszan ír Jázminnak koreai _____ A téma apropóját az adja, hogy augusztus 15-én, Korea _____ ünnepén ír. Korea legnagyobb ünnepei: a szollal, a _____ ünnepe, és a cshuszok, az éves _____ ünnepe, amikor az ősökről is megemlékeznek.

B4 KAKUKKTOJÁS – 틀린 것 찾기

Keresse meg, és húzza alá, hogy mit nem említ Bori! Bori가 말하지 않은 내용을 찾아 밑줄 그으시오!

- ① – Korea alapításának ünnepét
- ② – a Függetlenségi Mozgalom napját
- ③ – Buddha születésének ünnepét
- ④ – a nemzetközi nőnapot
- ⑤ – a betakarítás ünnepét
- ⑥ – az ősökről való megemlékezést

B5 PÁROSÍTÁS – 맞는 짝 찾기

Kösse össze a megfelelő tagmondatokat! 적합한 부문장을 찾아 연결하십시오!

- Ⓐ A szamidzsol
 Ⓒ Az orininal
 Ⓓ A Pucshonim osin nal
 Ⓔ A cshuszok
 Ⓕ A kecshondzsol
- Ⓐ Buddha születésének ünnepe.
 Ⓑ az országalapítás ünnepe.
 Ⓒ a Függetlenségi Mozgalom napja.
 Ⓓ a holdújév ünnepe.
 Ⓔ a betakarítás és az ősök ünnepe.
 Ⓕ a gyereknap.



KI VAN PRÓBÁLVA

C1 DIALÓGUSÉPÍTÉS – 대화 구성

- Rakja sorba az alábbi mondatokat, hogy értelmes párbeszédet kapjon!
 의미있는 대화가 가능하도록 아래 문장들의 순서를 배열하십시오!

A) ÚTLEZÁRÁS

SOFŐR : Nem, nem hallottam.

SOFŐR : Szent Jobb? Az meg mi?

SOFŐR : Miért nem? Itt lakom az utcában.

RENDŐR : Ez esetben keressen rá a neten!

SOFŐR : Hogy jön ez a behajtási tilalomhoz?

RENDŐR : Elnézést, itt most nem lehet behajtani.

RENDŐR : Erre fog elhaladni a Szent Jobb-körmenet.

RENDŐR : Ugye csak viccel. Ha itt lakik, akkor már hallania kellett róla.

RENDŐR : Látom, hogy maga külföldi, de csodálkozom, hogy nem tudja. Ma nemzeti ünnep van.

B) ÜNNEPI MENETREND

UTAS : Hogyhogy?

UTAS : Igen, legyen szíves.

JEGYPÉNZTÁROS : Mára?

JEGYPÉNZTÁROS : Délután 1-kor.

JEGYPÉNZTÁROS : Sajnálom, de az ma nem megy.

UTAS : Ó! ... Na mindegy. Adjon arra egy jegyet, legyen szíves!

UTAS : Ó! Nem tudtam. ... És mikor megy a legközelebbi busz?

UTAS : Jó napot kívánok! A 10:30-as pesti buszra kérek egy teljesárú jegyet.

JEGYPÉNZTÁROS : Pünkösdhétfő van. A buszok vasárnapi menetrend szerint közlekednek.

C) ZÁRÓRA

TEREMŐR : Viszontlátásra!

LÁTOGATÓ : Köszönöm. Viszontlátásra!

LÁTOGATÓ : Elnézést, merre van a kijárat?

LÁTOGATÓ : Ó, tényleg! Milyen ostoba vagyok!

TEREMŐR : Ugyan, kérem. Szívesen látjuk máskor is!

TEREMŐR : Látja azt a zöld lámpát a gyalogossal és az EXIT felirattal? Kövesse a jeleket!

HANGOSBEMONDÓ : Kedves látogatóink! Múzeumunk negyedóra múlva bezár. Kérjük, fejezzék be a látogatást, és fáradjanak a kijáráshoz. Holnap reggel 8-tól szívesen látjuk újra önöket.

C2 PÁROSÍTÁS – 맞는 짝 찾기

- Párosítsa a kérdéseket a válaszokkal!
 질문과 대답 짝을 찾으시오!

Ⓐ Melyik hagyományosan a legnagyobb magyar ünnep?

Ⓑ Melyik a leghosszabb magyar ünnep?

Ⓒ Melyik a legnagyobb magyar nemzeti ünnep?

Ⓓ Melyik ünnep nem szabadnap?

Ⓔ Mikor szokták egymást felköszönteni a barátok?

Ⓕ Mit szoktak ünnepelni szilveszterkor?

Ⓐ A Mikulás, december hatodika – munkanap, hacsak nem hétfővégre esik.

Ⓑ A húsvét, mert négynapos ünnep: nagypéntek, nagyszombat, húsvétvasárnap és húsvéthétfő.

Ⓒ Ez az óévbúcsúztató. Ilyenkor általában nagy partit rendeznek.

Ⓓ Névnapokon, illetve a közeli barátok születésnapokon is.

Ⓔ A karácsony, ez a szeretet ünnepe. Ilyenkor együtt ünnepel az egész család.

Ⓕ Augusztus 20., az államalapító Szent István király ünnepe.

C3 PÁRBESZÉD – 대화

- Válaszoljon a kérdésekre és kérdezze meg a párjától
 아래 질문에 대답하고, 대화 상대방에게 질문하십시오!

1. Te melyik ünnepet szereted a legjobban?

① A holdújév ünnepét, a-t.

② A Valentin-napot.

③ Buddha születésének ünnepét, a-t.

④ Jézus születésének ünnepét, a-t, magyarul a-t.

⑤ A betakarítás és az ősök ünnepét, a-t.

2. Melyik magyar ünnepet találsz a legérdekesebbnek? Miért?

① A karácsonyt.

② A húsvétot.

③ A pünkösdöt.

④ A Mikulást.

⑤ Augusztus huszadikát.

3. Mit gondolsz, miért említi a magyar nemzeti himnusz első szava Istent?



- ① Nem tudtam erről eddig, de utánanézek.
- ② Mert Magyarország Szent Istvántól a kommunista hatalomátvételig keresztény ország volt.
- ③ Mert a szerző, Kölcsey Ferenc mélyen vallásos ember volt.
- ④ Mert a magyarok csak Istenben bízhattak, a saját erejükben nem.
- ⑤ Mert az ókor óta a himnuszok valamilyen istenhez szólnak.

4. Mit csinálnál, ha a pünkösdhétfőt Magyarországon töltenéd?

- ① Semmi különösét, neteznék, pihennék.
- ② Elutaznék a csíksomlyói búcsúra Erdélybe.
- ③ Elmennék valamelyik templomba, hogy részt vegyek az ünnepi szentmisén / istentiszteleten.
- ④ Ha jó az idő, kirándulnék az erdőben.
- ⑤ Mivel pünkösöd május végére vagy június elejére esik, valószínűleg a vizsgáimra tanulnék.

5. Te hogy szoktad tölteni a cshuszokot?

- ① Szűk családi körben, de videóhívásban beszélünk a távolabbi rokonokkal is.
- ② Ilyenkor összegyűlik az egész nagycsalád, és együtt ünnepelünk.
- ③ Amióta egyetemre járok, általában a kollégiumban / az albérletben maradok tanulni.
- ④ Változó, minden évben máshogy.
- ⑤ Ilyenkor külföldre megyek pihenni.

6. Melyik része a legnehezebb a tanulásnak?

- ① A memorizálandó új szavak, kifejezések megjegyzése.
- ② A beadandó dolgozatok megírása.
- ③ A leckében megoldandó feladatok elvégzése.
- ④ A teendők listájának az összeállítása.
- ⑤ Az otthon megírandó házi feladatok elvégzése.

C4 KÉPLEÍRÁS – 그림 설명하기

- Mesélje el, mit lát a képen!
그림에 대해 설명하십시오.



그림 11-2



1. HANGANYAG 듣기 텍스트 1

D1 FELELETVÁLASZTÓS TESZT – 맞는 답 고르기

- Válaszoljon a hallott szövegre vonatkozó kérdésekre!
텍스트를 듣고 질문에 답하십시오!

- Miről szól az ismertető?
 Ⓐ Koreai Filmfesztiválról. Ⓒ Koreai nyelviskoláról.
 Ⓑ Koreai Kulturális Fesztiválról. Ⓓ Koreai utazásról.
- Mikor rendezik ezt?
 Ⓐ Azon a héten. Ⓒ A következő hónapban.
 Ⓑ A következő héten. Ⓓ A következő télen.
- Melyik városokban várja az érdeklődőket a rendezvény-sorozat?
 Ⓐ Szöulban és Puszánban.
 Ⓑ Londonban és Párizsban.
 Ⓒ Budapesten, Szegeden, Pécsen és Debrecenben.
 Ⓓ Budapesten, Bécsben, Pozsonyban és Prágában.
- Hol van Európa legnagyobb koreai kulturális központja?
 Ⓐ Budapesten. Ⓒ Brüsszelben.
 Ⓑ Bécsben. Ⓓ Moszkvában.
- Ingyenes a belépés vagy fizetni kell érte?
 Ⓐ Nyugdíjasoknak ingyenes. Ⓒ Mindenkinek ingyenes.
 Ⓑ Fizetni kell érte. Ⓓ Diákoknak ingyenes.

D2 KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

- A hallott szöveg alapján illessze be a szavakat a mondatokba!
텍스트를 듣고 적합한 단어를 골라 문장에 채워 넣으시오!

- Ⓐ helyszínen Ⓑ Pécsen Ⓒ elérhető Ⓓ mely
 Ⓔ válthatók Ⓕ érdeklődőket Ⓖ ad betekintést Ⓗ szervezője

A Koreai Kulturális Fesztivál négy városban, több _____ várja az
 _____ A rendezvény-sorozat _____ a Budapesti
 Koreai Kulturális Központ, _____ Európa legnagyobb koreai
 kulturális központja. A fesztivál ideje alatt a fővárosban, valamint Szegeden, Debrecenben
 és _____ számos program _____ Korea varázslatos
 világába. Jegyek a rendezvények helyszínén _____ A részletes program
 _____ a Központ weboldalán a <http://hungary.korean-culture.org> címen.



1. HANGANYAG 듣기 텍스트 2

D1 FELELETVÁLASZTÓS TESZT – 맞는 답 고르기

- Válaszoljon a hallott szövegre vonatkozó kérdésekre!
텍스트를 듣고 질문에 답하십시오!

- Ki beszél?
 Ⓐ A főnök. Ⓒ A postás.
 Ⓑ A titkárnő. Ⓓ A szakácsnő.
- Mire panaszkodik?
 Ⓐ Arra, hogy sok a dolga. Ⓒ A pénzhíányra.
 Ⓑ A főnökére. Ⓓ A nyomtatóra.
- Mit kell ma csinálnia először?
 Ⓐ Kávét a főnökének. Ⓒ Gondoskodnia kell a meghívókról.
 Ⓑ Meg kell javíttatnia a nyomtatót. Ⓓ Vennie kell egy szkennert.
- Mitől fél a nyomtatóval kapcsolatban?
 Ⓐ Hogy kifogy belőle a papír. Ⓒ Hogy nem tud vele szkennelni.
 Ⓑ Hogy kifogy belőle a festék. Ⓓ Hogy nincs pénz egy újra.
- Hol kell lennie, ha a főnök keresi?
 Ⓐ A postázóban. Ⓒ A helyén.
 Ⓑ A beszerzési osztályon. Ⓓ A főnök irodájában.

D2 KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

- A hallott szöveg alapján illessze be a szavakat a mondatokba!
텍스트를 듣고 적합한 단어를 골라 문장에 채워 넣으시오!

- Ⓐ elfoglalt Ⓑ neki Ⓒ átnéztem Ⓓ teendőim Ⓔ elájul
 Ⓕ megírandó Ⓖ beszélnie Ⓗ megcímzett Ⓘ teendők Ⓙ előző

Az _____ titkárnő
 Amikor a titkárnő reggel átnézte a _____ listáját, azt
 hitte, _____, annyi dolga lesz. Az _____ nap megkapta a
 főnökétől a _____ meghívók listáját. Miután a _____ borítékokat
 levitte a postázóba, meg kell _____ a beszerzési osztállyal a beszerzendő új
 irodaeszközök listáját. Kellene _____ egy új nyomtató, olyan, ami szkennert is
 egyben. Reméli, hogy belefér a pénzügyi keretbe.



E. MEGOLDÁSOK

해답

A1 SZÓKÉPZÉS – 파생법

-ó/ő	-t/-tt	-andó/-endő
Ⓐ hallgató	Ⓔ hallgatott	Ⓒ hallgatandó
Ⓓ feladó	Ⓕ feladott	Ⓖ feladandó
Ⓒ befizető	Ⓖ befizetett	Ⓓ befizetendő
Ⓙ mondó	Ⓚ mondott	Ⓛ mondandó

A2 KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

1A, 2B, 3C, 4D, 5E, 6F, 7G, 8H, 9I, 10J, 11K, 12L

A3 KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

1A, 2E, 3F, 4C, 5D, 6G, 7B, 8H

A4 CSOPORTOSÍTÁS – 분류하기

Rendőrség: Ⓐ Ⓓ Ⓒ Ⓔ

Film: Ⓑ Ⓒ Ⓓ Ⓔ Ⓖ

A5 PÁROSÍTÁS – 맞는 짝 찾기

Aa, Bc, Cd, Df, Eb, Fe

B1 IGAZ/HAMIS – 사실/거짓

1I, 2H, 3I, 4I, 5I

B2 FELELETVÁLASZTÓS TESZT – 맞는 답 고르기

1A, 2A, 3C, 4D, 5B

B3 KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

A, D, E, B, F, C

B4 KAKUKKTOJÁS – 틀린 것 찾기

4

B5 PÁROSÍTÁS – 맞는 짝 찾기

A-c, B-d, C-f, D-a, E-e, F-b

C1 DIALÓGUSÉPÍTÉS – 대화 구성

A) 8-6-2-9-4-1-5-7-3

RENDŐR : Elnézést, itt most nem lehet behajtani.

SOFŐR : Miért nem? Itt lakom az utcában.

RENDŐR : Látom, hogy maga külföldi, de csodálkozom, hogy nem tudja. Ma nemzeti ünnep van.

SOFŐR : Hogy jön ez a behajtási tilalomhoz?

RENDŐR : Erre fog elhaladni a Szent Jobb-körmenet.

SOFŐR : Szent Jobb? Az meg mi?

RENDŐR : Ugye csak viccel. Ha itt lakik, akkor már hallania kellett róla.

SOFŐR : Nem, nem hallottam.

RENDŐR : Ez esetben keressen rá a neten!

B) 5-3-2-8-4-9-7-1-6

UTAS : Jó napot kívánok! A 10:30-as pesti buszra kérek egy teljesárú jegyet.

JEGYPÉNZTÁROS : Mára?

UTAS : Igen, legyen szíves.

JEGYPÉNZTÁROS : Sajnálom, de az ma nem megy.

UTAS : Hogyhogy?

JEGYPÉNZTÁROS : Püünkösdhétfő van. A buszok vasárnapi menetrend szerint közlekednek.

UTAS : Ó! Nem tudtam. ... És mikor megy a legközelebbi busz?

JEGYPÉNZTÁROS : Délután 1-kor.

UTAS : Ó! ... Na mindegy. Adjon arra egy jegyet, legyen szíves!

C) 7-6-2-4-5-3-1

HANGOSBEMONDÓ : Kedves látogatóink! Múzeumunk negyedóra múlva bezár. Kérjük, fejezzék be a látogatást, és fájradjanak a kijáráthoz. Holnap reggel 8-tól szívesen látjuk újra önöket.

LÁTOGATÓ : Elnézést, merre van a kijárat?

TEREMŐR : Látja azt a zöld lámpát a gyalogossal és az EXIT felirattal? Kövesse a jeleket!

LÁTOGATÓ : Ó, tényleg! Milyen ostoba vagyok!

TEREMŐR : Ugyan, kérem. Szívesen látjuk máskor is!

LÁTOGATÓ : Köszönöm. Viszontlátásra!

TEREMŐR : Viszontlátásra!

C2 PÁROSÍTÁS – 맞는 짝 찾기

A-e, B-b, C-f, D-a, F-c



A HALLÁS UTÁNI SZÖVEGÉRTÉSI FELADATOK MEGOLDÁSAI A HANGANYAGOK ÁTIRATAIVAL

< 1. HANGANYAG – 듣기 텍스트 1 >

D1 FELELETVÁLASZTÓS TESZT – 맞는 답 고르기

KOREAI KULTURÁLIS FESZTIVÁL

A jövő héten megrendezendő Koreai Kulturális Fesztivál négy városban, több helyszínen várja az érdeklődőket. A rendezvény-sorozat szervezője a Budapesti Koreai Kulturális Központ, a 2. kerület, Frankel Leó út 30-34. szám alatt. Ez Európa legnagyobb koreai kulturális központja. A fesztivál ideje alatt a fővárosban, valamint Szegeden, Debrecenben és Pécsen számos program ad betekintést Korea varázslatos világába. Filmvetítések magyar és angol felirattal; főzőiskola; nyelviskola; kézműves foglalkozások óvodás kortól nyugdíjas korig. Jegyek a rendezvények helyszínén válthatók. Részletes program a Központ weboldalán a <http://hungary.korean-culture.org> címen.

1B, 2B, 3C, 4A, 5B

D2 KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

A, F, H, D, B, G, E, C

< 2. HANGANYAG – 듣기 텍스트 2 >

D1 FELELETVÁLASZTÓS TESZT – 맞는 답 고르기

AZ ELFOGLALT TITKÁRNŐ

Amikor ma reggel átnéztem a teendőim listáját, azt hittem, elájulok. Tegnap megkaptam a főnökömtől a megírandó meghívók listáját. Ezekhez ugyanennyi megcímezendő boríték tartozik. Ha ezzel kész vagyok, le kell vinnem a feladandó leveleket a postázóba. A postázandó levelek listáját iktatnom kell a postakönyvbe. Utána meg kell beszélnem a beszerzési osztállyal a beszerzendő új irodaeszközök listáját. Kellene egy új nyomtató, olyan, ami szkennel is egyben. Remélem, belefér a pénzügyi keretbe. És persze közben a főnök rendelkezésére kell állnom, ha valamiben szüksége lesz rám. Annyi az elvégzendő feladatom, hogy azt sem tudom, melyiket tegyem.

1B, 2A, 3C, 4D, 5C

D2 KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

A, I, E, J, F, H, G, B

12. lecke

학습목표

1. A FELSZÓLÍTÓ MÓD 명령법
2. A FELTÉTELES MÓD 조건법
3. AZ IGENEVEK 분사형

FELTUDOD FOGNI?



A. NYELVTAN

문법



I. A FELSZÓLÍTÓ MÓD 명령법

명령법기호: -j-

- » 현재시제 (미래도 의미할 수 있다)
- » 3인칭 또는 2인칭의 주어적 변화와 목적어적 변화가 있다.
3인칭은 존대말, 2인칭은 반말
- » 단수 또는 복수 주어
- » 모든 인칭

– 보다 더 정중한 표현을 하기 위해 명령법 형태에 „légy szíves” 표현을 함께 할 수 있다.

ülj le, légy szíves ‘앉아(라)!’

üljön le, legyen szíves	‘앉으세요!’
üljete le, legyetek szívesek	‘너희들 앉아(라)!’
üljenek le, legyenek szívesek	‘(여러분) 앉으세요!’

– 명령법의 정중한 표현은 기본적으로 억양hanglejtés에 의해 결정된다. 명령의 억양은 동일한 톤이거나 올림조이며, 내림조 억양은 좀 친절한 표현 방식이다.



II. A FELTÉTELES MÓD 조건법

조건법 기호:

- » 현재 시제 (미래도 관련된다): -na/-ne-, -ná/-né-
- » 과거 시제: 동사 과거시제변화형 + „volna” (동사 van의 조건법 형태)

조건법 형태:

- » 주어적 변화와 목적어적 변화
- » 단수와 복수
- » 모든 인칭

- 조건법은 정중한 표현과 명령법에 자주 사용된다. 이 경우, 주로 의문문에 쓰이는데 올림조나 동일한 억양은 불친절하게 들릴 수 있으므로 주의해야 한다.
- 친구들 사이에서는 단순한 언어형식이 자연스럽다.
- 예를 들어 친구들 사이에서는 „leülnél?” 보다 „ülj le!” 가 더 정중하게 들린다.

Holnap tudnál segíteni nekem egy kicsit?

너 내일 나 좀 도와줄 수 있어?

Eljönnél velem a titkárságra?

나와 함께 사무실에 갈래?

Fel tudnál váltani egy tízezrest?

만원짜리를 바꿔줄 수 있어?



III. AZ IGENEVÉK 분사형

명사적 분사형 főnévi igenév

» 접사: -ni

- 자주 함께 사용되는 동사: szeret + INF ‘..하기 좋아하다’, megy + INF ‘..하러 가다’, akar + INF ‘..하기 원하다’

형용사적 분사형 melléknévi igenév

» 지속의미 형용사적 분사형

- 접사: -ó/-ő
- 동작을 수행하는 사람을 나타낸다

» 완료의 형용사적 분사형befejezett melléknévi igenév

- 접사: -t/-tt
- 이미 과거에 완료된 동작을 행한 사람 또는 행해진 사물
- 미래의 형용사적 분사형beálló melléknévi igenév
- 접사: -andó/-endő
- 앞으로 행해진 동작을 행하는 사람/행해질 사물

Szerető családban élek. 나는 사랑하는 가족과 살고 있어.

Szeretett nagymamánk tavaly elhunyt. 사랑하는 우리 할머니는 작년에 돌아가셨어.

Kész vagyok a beadandó dolgozattal. 나는 제출할 숙제 다 했어.



NYELVTANI GYAKORLATOK

A1 SZÓFAJMEGÁLLAPÍTÁS – 품사 규정

- Töltsd ki a táblázatot a mondatok alapján!
 문장에 기초하여 도표를 채우시오!

- Miután a ① műtő orvos végzett a műtéttel, a ② beteghordók kitolták a ③ műtőből a ④ műtött beteget a szobába.
- Az ⑤ állatgondozó felelős az általa ⑥ gondozott állatok állapotáért.
- ⑦ Csatolt fájlban mellékeltem a ⑧ teendők listáját.
- Az ⑨ elolvasandó könyvekről mindenkitől rövid ismertetőt kérek.

Ⓐ	명사화한 분사형	
Ⓑ	-ó/-ő 형용사적 분사형	
Ⓒ	-t/-tt 형용사적 분사형	
Ⓓ	-andó/-endő 형용사적 분사형	

A2 KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

- Írja be a szavakat az alábbi mondatokba!
 단어들을 아래 문장에 적어 넣으시오!

Ⓐ táncolni	Ⓒ énekelni	Ⓔ úszni	Ⓖ beszélgetni
Ⓑ a táncot	Ⓓ az éneklést	Ⓕ úszást	Ⓗ a beszélgetést

- ① A nyomozó titokban rögzítette _____
- ② Szeretek _____, főleg népi táncokat.
- ③ Szeretem _____, főleg a népi táncokat.
- ④ Én csak a fürdőszobában szoktam _____
- ⑤ Rendszeresen járok _____ az uszodába.
- ⑥ A K-pop-sztárok már nagyon fiatalon elkezdik tanulni _____ és _____
- ⑦ _____
- ⑧ Anyukámmal mindig jókat szoktunk _____
- ⑨ Hosszú Katinka 2016-ban Rio de Janeiróban az olimpián megnyerte a 100 m hát-, a 200 m vegyes- és 400 m vegyes _____

NYELVTAN GYAKORLATOK

A3 KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

- Írja be szavakat a megfelelő mondatokba!
단어들을 적합한 문장에 적어 넣으시오!

- | | | | |
|-------------|-----------|-------------|-------------|
| Ⓐ nappallá | ⓒ cukrot | Ⓔ babért | Ⓖ hasznót |
| Ⓑ fantáziát | Ⓓ kettőre | Ⓕ megvallva | Ⓗ aprítania |

- ① éjt _____ téve dolgozik ≈ állandóan dolgozik
② nem jut egyről a _____ ≈ nem tud előre lépni anyagilag
③ az igazat _____ ≈ őszintén szólva
④ más aratja le a _____ ≈ másé lesz a siker
⑤ más fölözi le a _____ ≈ másé lesz a haszon
⑥ veszik, mint a _____ ≈ sokan veszik; kelendő áru
⑦ van mit a tejbe _____ ≈ gazdag
⑧ lát benne _____ ≈ lát benne (üzleti) lehetőséget

A4 CSOPORTOSÍTÁS – 단어 분류하기

- Csoportosítsa az alábbi szavakat, hogy melyik szakma szókincsébe tartoznak!
아래 단어들을 어느 전문 어휘에 속하는지 분류하십시오!

- | | | | |
|--------------|------------|--------------|-------------|
| Ⓐ rendelés | ⓒ ügyelet | Ⓔ szerkesztő | Ⓖ műtét |
| Ⓑ félfogadás | Ⓓ újságíró | Ⓕ sebész | Ⓗ tudósítás |

Orvoslás: _____
Újságírás: _____

A5 PÁROSÍTÁS – 맞는 짝 찾기

- Keresse meg a felszólító és feltételes módú párokat!
명령법과 조건법의 짝을 찾으시오!

- | | |
|-----------------|------------------------|
| Ⓐ add kölcsön! | ⓐ kölcsön tudná adni? |
| Ⓑ adja kölcsön! | ⓑ megnézné? |
| ⓒ mondja el! | ⓒ elmondanád? |
| Ⓓ mondd el! | Ⓓ elmondaná? |
| Ⓔ nézd meg! | Ⓔ megnézné? |
| Ⓕ nézze meg! | Ⓕ kölcsön tudnád adni? |

CSÓRÓK

– Beszéd a hétköznapi életben használt szleng kifejezésekkel –



그림 12-1

Anyámék mindig **totál csórók** voltak. Egy kis falusi parasztházba született, hárman voltak testvérek. Anyám jól tanult, **gimibe** ment, aztán egyetemre. Ő volt az első a családjában, aki egyetemet végzett. Amikor végzett, akkor már kapitalizmus volt Magyarországon, tíz évig munkanélküli volt. Eleinte próbálkozott **talpon maradni** egyedül a városban, elvállalt mindenféle **szar melót**, szórólapozást, közvéleménykutatást, még pizzafutárkodott is. De **nem jutott egyről a kettőre**. Nem pasizott, melózott. De annyira szegények voltak, hogy az első **hapsija lelépett**, amikor meglátta a családi házukat. Ez a **faszi** volt az apám. Nem sok jót tudok mondani róla, szerintem egy önző, **szemét alak** volt. Kisebb koromban nagyon bántott a dolog, de most már **leszarom**.

Amikor anyám egyedül maradt velem, hazaköltözött a szüleihez. Sokat **agyaltak**, hogy miből tudnának megélni, aztán kitalálták, hogy abból próbálnak megélni, amijük van. Ott volt a föld, nekiálltak paprikát meg mindenféle zöldséget termeszteni **nagyüzemben**. Nem csak termesztették, hanem fel is dolgozták. Anyám rajz szakot végzett, saját logót, címkéket tervezett, aztán lassan beindított egy webshopot is, ahol a saját termékeiket, savanyúságot, bort, szóval **kaját-piát** árult. A 2000-es évek elején, kb. 2010 körül volt egy



ilyen biohullám, nagyon **felkapták** a kézműves, házi készítésű cuccokat. Egy idő után már boltok is érdeklődni kezdtek az árujuk iránt, így szépen lassan **ki tudtak jönni a gödörből**.

Nem azt mondom, most se vagyunk gazdagok, azt se mondanám, hogy **van mit a tejbe aprítani**, de megélünk. Nyáron, meg szünetben mindig szoktam én is segíteni. Kicsi koromban persze utáltam a kétkezi melót, kapálni a sárban, meg ilyenek, de most már, hogy több belátásom van, megértem, hogy élni kell valamiből. Őszintén szólva gyerekként egyáltalán **nem láttam benne fantáziát**, de most már **vágom**. Akkor csak azt láttam, hogy az ember **éjt nappallá téve robotol**.

De mostanában néha azon kapom magam, hogy arra gondolok, sokkal **nyugisabb** meló, meg egyáltalán **nyugisabb** élet lenne falun. Szóval jó a levegő, szép a táj, van **kaja-pia doszta**, nem kell azon parázni, hogy kapok-e előléptetést, vagy **hozzám vágnak-e** a hétvégére **valami extra melót**, mert a saját magam főnöke vagyok, úgy osztom be az időmet, ahogy nekem tetszik, és ma már a neten gyakorlatilag minden el lehet érni, amit korábban csak a nagyvárosban lehetett: árut meg szórakozást. Ja, és az **külön jó**, hogy nem kell azon **parázni**, hogy hogy nézek ki, elég csinos vagyok-e, elég **menők-e** a cuccaim, mert a paprika nem fog **kicikizni**, ha nem **puccparádéba vágva** jelenek meg a kis kapámmal az udvaron.

Meg **nem t'om**, nem kell **melóért kuncsorogni**, **kilincselni** a cégeknél, **meló** az van **dögivel**, **csak bírja az ember**. Meg ha keményen **gürizel**, a munkád után nem **más aratja le a babért**, nem **más fölözi le a hasznót**.

Szóval, most attól függetlenül, hogy ez trendi lesz vagy sem, szerintem beállok én is parasztnak, és lehet, hogy nem fogok az Adrián egy jachton ringatózva koktéloztatni, de nem vágyok semmi ilyesmire. Az ilyen **kivagyi rongyrázás** nem nekem való. Szerintem az **a legtutibb**, ha nem kell aggódni a **zsé** miatt – és nem akkor nem aggódsz miatta, ha annyi van, hogy belefűlhatsz, hanem ha annyi van, amennyivel jól elvagy. Például ott van a magyar irodalomban Berzsenyi, aki az egyik legműveltebb klasszicista költő volt – de nem azon görcsölt, hogy veszik-e a verseit, **mint a cukrot**. **Leszarta** a hírnevet. Gazdálkodó volt, és **baromira jól elvult így**. Szóval nekem ez az álmom. **Bocsi**, ha valakit ezzel most kiábrándítottam.

SZÓKINC

A LEGGYAKORIBB SZLENG KIFEJEZÉSEK 자주 사용하는 속어

- csaj ≈ lány 소녀
 - csajozik ≈ alkalmi barátnőket tart vagy próbál szerezni 가볍게 소녀를 사귀다
- csávó ≈ fiú 소년
- pasi ≈ férfi, udvarló 여성에게 친절한 남성
 - pasizik ≈ alkalmi barátokat tart vagy próbál szerezni 가볍게 친구 삼으려 하다
 - bepasizott ≈ állandó férfitpartnert, udvarlót szerzett 남성 파트너를 얻다
- hapsi ≈ férfi 남성
- faszi ≈ férfi [durva kifejezés] 남성 (거친 표현)
- lelép ≈ szó nélkül odébbáll, megszakítja a kapcsolatot 관계를 끊다, 내려서다
- megpattan valamivel, valakivel ≈ lelép valamivel, valakivel 누구와 절교하다
- kaja ≈ étel, ennivaló 음식, 먹을 것
- pia ≈ ital, általában valamilyen alkohol 술
- csór ≈ lop 훔치다
- csóró ≈ szegény 가난한
- totál ≈ teljesen 완전히
- gimi ≈ gimnázium 김나지움, 인문학교
- szar ≈ rossz [vulgáris kifejezés; a szó szerinti jelentése: széklet] 나쁜 (똥을 의미함)
- meló ≈ munka 일, 노동
- melózik ≈ dolgozik 일하다
- szemét ≈ rossz ember 나쁜 사람
- alak ≈ ember [szó szerinti jelentése: forma] 사람, 인간
- leszar valamit ≈ nem foglalkozik vele [vulgáris] 관심없다
- agyal ≈ sokat gondolkodik, töpreng valamin 고민하다
- nagyüzemében csinál valamit ≈ sokat dolgozik valamivel 일을 많이 하다
- felkapták ≈ népszerű lett 유명해지다
- cucc ≈ holmi 물건
- ... meg ilyenek ≈ stb 등등

- vágja ≈ érti 이해하다
- nyugis ≈ stresszmentes 평안한, 잔잔한
 - van doszta ≈ sok van belőle 많다
- parázik ≈ idegeskedik, stresszel 예민해지다, 긴장하다
- hozzávágna valami extra melót ≈ váratlanul kap valamilyen plusz munkát 갑자기 초과 근무를 하다. 추가적으로 일이 생기다
- külön jó az is, hogy ≈ továbbá jó az is, hogy 계속해서 ..가 좋다
 - menő ≈ trendi 유행하는
- kikiz valakit valamiért ≈ kicsúfol, gúny és nevetség tárgyává tesz valakit valami miatt 놀리다, 조롱하다
- puccparádéba vágja magát ≈ kiöltözik [negatív] 옷을 차려입다
- trendi ≈ népszerű, felkapott 인기있는, 유행하는
- kivagyi ≈ képmutató 모범
- rongyrázás ≈ amikor valaki a külvilág felé túlságosan is mutatni akarja, hogy milyen gazdagok és milyen jól megy nekik 부자인 것을 과장해서 보여주려 하는 것
- nem t'om ≈ nem tudom 난 모른다
- nem kell melóért kuncsorogni ≈ nem kell könyörögni, hogy munkát kapjon az ember 일자리를 얻으려고 애원할 필요 없다
 - van dögivel ≈ sok van belőle 많다
- gürizik ≈ szorgalmasan és keményen, de némiképp kilátástalanul dolgozik 앞뒤 보지 않고 일만 하다
- tuti ≈ biztos 분명하다
 - zsé ≈ pénz [a zseton szó kezdőbetűje] 돈
- görcsöl valamin ≈ stresszel valami miatt .. 때문에 괴로워하다
 - baromi ≈ nagyszerű 대단한
- jól elvan ≈ jól él, nem vágyik semmi többre, semmi különlegesre 자족하다, 다 이상 바랄 것이 없다
- bocsi ≈ bocsánat 미안, 죄송

KIFEJEZÉSEK, SZÓLÁSOK 관용적 표현

- talpon maradni ≈ nem menni csődbe 버티다
 - nem jut egyről a kettőre ≈ nem tud előbbre lépni anyagilag, pénzügyileg 재정적으로 나아지지 않다
 - ki tud jönni a gödörből ≈ sikerül kijutnia a kétségbeejtően rossz anyagi helyzetéből 곤궁한 상황에서 벗어나다
- van mit a tejbe aprítania ≈ gazdag 부유한,
- őszintén szólva ≈ az igazat megvallva 솔직히 말해서
- lát benne fantáziát ≈ lát benne (üzleti) lehetőséget 사업적 가능성을 보다
- éjt nappallá téve ≈ éjjel-nappal, állandóan 밤낮으로, 항상
- robotol ≈ keményen dolgozik 열심히 일하다
- kilincsel ≈ sok helyen próbálkozik valamivel (itt: állásszerzéssel) (일자리를) 백방으로 구직하다
 - csak bírja az ember [erővel, tehetséggel] ≈ csak legyen ereje, tehetsége elvégezni a munkát 일할 힘과 능력이 있기를
- más aratja le a babért ≈ másé lesz a siker 성공을 다른 사람에게 빼앗기다.
- más fölözi le a hasznot ≈ másé lesz a haszon 이익이 남에게 돌아가다
 - veszik, mint a cukrot ≈ soka veszik; kelendő áru 많은 사람이 찾는 물건
 - kiábrándít ≈ elűzi vagy lerombolja a másik ember róla alkotott álmképét 꿈 깨게 하다



ÉRTŐ OLVASÓ

B1 IGAZ/HAMIS – 사실/거짓

- Olvassa el az olvasmányt! Döntse el, hogy az alábbi állítások igazak (igaz, I) vagy hamisak (hamis, H)! – 본문을 읽고 내용의 진위 igaz/hamis (I/H)를 표시하십시오!

1. Ez a szöveg egy monológ. _____
2. Választékos nyelven van megfogalmazva. _____
3. A vidéki élet előnyeiről szól. _____
4. Valaki arról beszél, miből szeretne megélni a jövőben. _____
5. Az illető irodai munkát szeretne valahol a nagyvárosban. _____

B2 FELELETVÁLASZTÓS TESZT – 맞는 답 고르기

1. Ki nem lehet a monológ elbeszélője? Miért? (Több jó válasz is lehetséges.)

Ⓐ Szumi	Ⓓ Zoli
Ⓑ Bori.	Ⓔ Bence.
Ⓒ Anna.	Ⓕ Csongi.
2. Mit jelent a „csóró” kifejezés?

Ⓐ Tolvaj.	Ⓒ Gazda.
Ⓑ Szegény.	Ⓓ Gazdag.
3. Mit jelent a „kijönni a gödörből” kifejezés?

Ⓐ Elszegényedni.	Ⓒ Keményen dolgozni.
Ⓑ Meggazdagodni.	Ⓓ Kilábalni a szegénységből.
4. Mit jelent a „learatja a babért” kifejezés?

Ⓐ Siker, elismerés lesz a jutalma.	Ⓒ Babértermesztőként dolgozik.
Ⓑ Befőzéssel foglalkozik.	Ⓓ Értelmetlen munkát végez.
5. Mi a célja a beszélőnek?

Ⓐ Milliárdos szeretne lenni.	Ⓒ Stresszmentes, tisztességes megélhetés.
Ⓑ Jachtot szeretne az Adrián.	Ⓓ Cégvezetőség.

B3 KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

- Illessze a megadott szavakat, kifejezéseket a kipontozott helyekre! 주어진 단어, 표현들을 빈 곳에 채워 넣으시오!
- | | | |
|---------------|---------------|------------------|
| Ⓐ édesanyjáék | Ⓒ kreatív | Ⓔ maga |
| Ⓑ fejjel | Ⓓ lehetőségét | Ⓕ gazdálkodóként |

Az elbeszélő először arról mesél, hogy az _____ milyen szegények voltak, és hogy hogyan sikerült kemény munkával és _____ ötletekkel kilábalniuk a szegénységből. Elmondja azt is, hogy ő _____ gyerekkorában nem szerette a mezőgazdasági munkát, felnőtt _____ azonban egy nyugalmasabb és szabadabb élet _____ látja benne. Ezért jelenleg azt fontolgatja, hogy ő is belép a családi vállalkozásba, és _____ fogja megkeresni a kenyerét.

B4 KAKUKKTOJÁS – 틀린 것 찾기

- Keresse meg, és húzza alá, hogy mit nem említ a beszélő! 화자가 말하지 않은 내용을 찾아 밑줄 그으시오!
- ① – éjt nappallá téve robotol
 - ② – nem láttam benne fantáziát
 - ③ – felnőtt fejjel másképp látom
 - ④ – nem mindegy, mivel keresi az ember a kenyerét
 - ⑤ – nem más aratja le a munkád után a babért
 - ⑥ – a kivagyri rongyrazás nem nekem való

B5 PÁROSÍTÁS – 맞는 짝 찾기

- Kösse össze a megfelelő tagmondatokat! 적합한 부문장들을 찾아 연결하십시오!
- | | |
|--|-----------------------------------|
| Ⓐ A robotol azt jelenti, hogy | Ⓐ profitál, gazdagodik valamiből. |
| Ⓑ A meló | Ⓑ keményen dolgozik. |
| Ⓒ A menő | Ⓒ a „munka” szinonimája. |
| Ⓓ A keresi a kenyerét azt jelenti, hogy | Ⓓ „siker”-t, „népszerű”-t jelent. |
| Ⓔ A lefölözi a hasznót azt jelenti, hogy | Ⓔ éjjel-nappal. |
| Ⓕ Az éjt nappallá téve azt jelenti, hogy | Ⓕ dolgozik. |



KI VAN PRÓBÁLVA

C1 DIALÓGUSÉPÍTÉS – 대화 구성

- Rakja sorba az alábbi mondatokat, hogy értelmes párbeszédet kapjon!
 의미있는 대화가 가능하도록 아래 문장들의 순서를 배열하십시오!

A) VÁMVIZSGÁLAT

UTAS : Nem.
 UTAS : Nincs.
 UTAS : Viszontlátásra!
 UTAS : A reumagyógyszerem.
 VÁMTISZT : Jó napot kívánok! Van valami elvámolnivalója?
 VÁMTISZT : Hozott magával illegális árut, fegyvert, kábítószer?
 UTAS : Tessék. Itt az igazolás és egy angol nyelvű hiteles fordítás.
 VÁMTISZT : Köszönöm. Rendben van. Kellemes itt-tartózkodást!
 VÁMTISZT : Megmondaná, kérem, hogy ebben a dobozban mi van?
 VÁMTISZT : Hm. Orvosi papírt, receptet, igazolást tud erről mutatni?
 UTAS : Tessék. De nem értem a dolgot, nincs nálam drog, azt sem tudom, hogy néz ki.
 VÁMTISZT : A drokkereső kutya jelzett az ön csomagjánál. Legyen szíves kinyitni a bőröndjét.

B) KÖLTÖZTETŐK

MEGRENDELŐ : Nincs.
 MEGRENDELŐ : Hévízre.
 KÖLTÖZTETŐ : Értem. Lift van?
 KÖLTÖZTETŐ : Viszonthallásra!
 MEGRENDELŐ : Emeletesbe. A negyedikre.
 MEGRENDELŐ : Nincs, semmi különös.
 KÖLTÖZTETŐ : Kertes házba? Emeletes épületbe?
 KÖLTÖZTETŐ : Hm... És Pestről honnét költözik?
 KÖLTÖZTETŐ : Természetesen. Hova lesz a költözés?
 MEGRENDELŐ : Önöknek kellene hozni az embereket.
 MEGRENDELŐ : Budáról, a 11. kerületből. Földszinti lakásból.
 KÖLTÖZTETŐ : Halló! Jó napot kívánok! Superman Költöztetés.
 KÖLTÖZTETŐ : Valamilyen extra berendezés, zongora, van esetleg?
 KÖLTÖZTETŐ : Értem. Hozzávetőleg 120.000-ért tudjuk vállalni a költöztetést.
 MEGRENDELŐ : Értem. Még meggondolom. Majd jelentkezem. Viszonthallásra!
 MEGRENDELŐ : Halló! Jó napot! Vállalnak Budapest határain túlra is költöztetést?
 KÖLTÖZTETŐ : Rendben. Tud valaki segíteni a cipekedésben, vagy mi vigyük az embereket?

C) SZOBAFOGLALÁS

RECEPCIÓS : Halló! Kék Balaton Hotel, jó napot kívánok!
 VENDÉG : Igen. Megfelel.
 VENDÉG : Igen.
 RECEPCIÓS : Hány főre?
 VENDÉG : Ne, csak a szombat.
 RECEPCIÓS : Egyéb kívánság?
 RECEPCIÓS : Étkezést kérnek?
 VENDÉG : Köszönöm, nincsen.
 VENDÉG : Egy kétszemélyes szoba kellene.
 RECEPCIÓS : A vasárnap éjszaka is benne legyen?
 RECEPCIÓS : Akkor legyen szíves bediktálni az adatait...
 RECEPCIÓS : Az összesen hat vendégéjszaka, étkezéssel: kereken 150.000 forint. Megfelel?
 VENDÉG : Jó napot kívánok! Szobát szeretnék foglalni az augusztus huszadikai hosszú hétvégére, csütörtöktől vasárnapig.

C2 PÁROSÍTÁS – 맞는 짝 찾기

- Párosítsa a kérdéseket a válaszokkal!
 질문과 대답을 찾아 연결하십시오!
- Ⓐ Kit hív, ha tűz üt ki valahol?
 Ⓑ Kit hív, ha valaki elveszti az eszméletét?
 Ⓒ Kit hív, ha valakit kiraboltak?
 Ⓓ Hová megy, ha gyógyszerre van szüksége?
 Ⓔ Hová megy, ha vízumra van szüksége?
 Ⓕ Ha ingatlant vásárol, kire bízza a szerződés megszövegezését?
- Ⓐ A nagykövetség konzuli szolgálatára.
 Ⓑ A rendőrséget a 107-es számon vagy a 112-es segélyhívón.
 Ⓒ A gyógyszerárba vagy a háziorvoshoz.
 Ⓓ Az általam megbízott ügyvédre.
 Ⓔ A mentőket a 104-es telefonszámon vagy a 112-es segélyhívón.
 Ⓕ A tűzoltókat a 105-ös számon vagy a 112-es segélyhívón.



C3 PÁRBESZÉD – 대화

- Válaszoljon a kérdésekre és kérdezze meg a párjától!
질문에 대답하고 대화상대에게 질문하십시오!

1. Te milyen munkát szeretnél? Miből szeretnél megélni?

- ① Szeretnék könyvet írni, esetleg influenszerkedni, de mindenképpen valami kreatív munkát.
- ② Szeretnék jól házasodni, hogy ne legyen gondom a pénzre.
- ③ Irodai munkát szeretnék valamilyen nagy cégnél.
- ④ Saját céget szeretnék.
- ⑤ Egyelőre elgondolásom sincs.

2. Te szeretnél háziállatot?

- ① Mindenképpen.
- ② Igen, egy kutyát vagy macskát.
- ③ Igen, madarakat, hüllőket vagy halakat.
- ④ Egy egész farmot szeretnék, sok állattal.
- ⑤ Nem.

3. Szeretnél nagy családot?

- ① Egyelőre nem gondolkodom még családalapításon.
- ② Egyedül akarok élni, esetleg kettesben a leendő párommal.
- ③ Egy vagy két gyereket szeretnék.
- ④ Három, maximum öt gyereket szeretnék.
- ⑤ Szerintem lesz, ahogy lesz. Ezt nem lehet előre kőbe vésni.

4. Milyen házastársat szeretnél?

- ① Semmilyen.
- ② Nem gondolkodtam még ezen.
- ③ Mindegy, csak gazdag legyen.
- ④ A lényeg, hogy szép legyen.
- ⑤ Olyat, akivel jól megértjük egymást, és közös céljaink vannak.

5. Hol szeretnél lakni?

- ① Mindegy, csak valahol Magyarországon.
- ② Szeretnék egy kis házat az erdő mélyén egy tó mellett.
- ③ Valahol, ahol jó a kilátás.
- ④ Valahol a nagyvárosban, ahol jó a közlekedés.
- ⑤ Egy kis faluban szeretnék élni, közel a természethez.

6. Szerinted mi a legnehezebb?

- ① Megteremteni az anyagi függetlenséget.
- ② Megtalálni azt az embert, akivel boldogan élhetünk.
- ③ Lemondani az álmainkról, és olyan munkát végezni a megélhetésért, amit nem szeretünk.
- ④ Megvalósítani az álmainkat.
- ⑤ Elérni, hogy az emberek békében éljenek, és közös célokat tűzzenek ki maguk elé.

C4 KÉPLEÍRÁS – 그림 설명하기

- Mesélje el, mit lát a képen!
그림에 대해 설명하십시오.



그림 12-2



1. HANGANYAG 듣기 텍스트 1

D1 FELELETVÁLASZTÓS TESZT – 맞는 답 고르기

- Válaszoljon a hallott szövegre vonatkozó kérdésekre!

텍스트를 듣고 질문에 답하십시오!

1. Miről szól a szöveg? Mi a műfaja?

- Ⓐ Önéletrajz. Ⓒ Motivációs levél.
Ⓑ Ajánlólevél. Ⓓ Felmondólevél.

2. Hol szeretne dolgozni az illető?

- Ⓐ Egy vállalatnál. Ⓒ Egy családi vállalkozásban.
Ⓑ A postán. Ⓓ Farmon.

3. Mit nem sorol fel a képességei között?

- Ⓐ Képes elmélyedni egy témában. Ⓒ Képes határidőre dolgozni.
Ⓑ Sikeresen kamatoztatja az összefüggéseket. Ⓓ Jól beszél angolul.

4. Mit tudunk meg a végzettségéről? (Válassza ki a legteljesebb információt!)

- Ⓐ Egyetemre jár. Ⓒ Több egyetemi szakot is végzett.
Ⓑ Egyetemet végzett. Ⓓ Semmit nem tudunk meg róla.

5. Az alábbiak közül melyiket említi meg a szöveg írója?

- Ⓐ Képes a szabályok szerint dolgozni. Ⓒ Önálló munkavégzésre képes.
Ⓑ Kreatív személyiség. Ⓓ Több nyelven beszél.

D2 KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

- A hallott szöveg alapján illessze be a szavakat, kifejezéseket a mondatokba!

텍스트를 듣고 적합한 단어, 표현들을 골라 문장에 채워 넣으시오!

- Ⓐ magas Ⓑ uniós Ⓒ nyelvvizsgám Ⓓ kamatoztatom
Ⓔ elmélyedni Ⓕ unikális Ⓖ diplomamunkám Ⓗ képes

Olyan szakon szerettem volna tanulni, mellyel _____ szintű, és egyben különleges, _____ tudásra tehetek szert. Sikeresen megvédett _____ bizonyítéka annak, hogy képes vagyok _____ a egy szakmai témában, meglátom az összefüggéseket és sikeresen _____ a tudásomat, valamint _____ vagyok határidőre és az előírások, formai és egyéb szabályok szerint végezni feladatomat.



2. HANGANYAG 듣기 텍스트 2

D1 FELELETVÁLASZTÓS TESZT – 맞는 답 고르기

- Válaszoljon a hallott szövegre vonatkozó kérdésekre!

텍스트를 듣고 질문에 답하십시오!

1. Miről van szó?

- Ⓐ A fotózásról. Ⓒ Esküvőről.
Ⓑ A halpiacról. Ⓓ A példaképéről.

2. Ki ő?

- Ⓐ A beszélő édesapja. Ⓒ A beszélő bátyja.
Ⓑ A beszélő főnöke. Ⓓ A beszélő barátja.

3. Mi volt az álma?

- Ⓐ Halászat. Ⓒ Piacozás.
Ⓑ Fotózás. Ⓓ Nyerni a lottón.

4. Mennyi időre szokott elutazni?

- Ⓐ Hét hétre. Ⓒ Hét évre.
Ⓑ Két hétre. Ⓓ Két évre.

5. Mit csinál ilyenkor?

- Ⓐ A közösségi médiában posztol. Ⓒ Természetképeket.
Ⓑ Követőket gyűjt. Ⓓ Kipiheni magát.

D2 KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

- A hallott szöveg alapján illessze be a szavakat a mondatokba!

텍스트를 듣고 적합한 단어를 골라 문장에 채워 넣으시오!

- Ⓐ példakép Ⓑ édesapám Ⓒ fotós Ⓓ követője Ⓔ művészi
Ⓕ esküvői Ⓖ nagyapám Ⓗ összeszednie Ⓘ tartotta el Ⓙ halász

A _____
Az _____ álma mindig az volt, hogy _____ legyen. Nagyon sokáig abból _____ a családját, hogy a piacon eladta a halakat, amiket halászként fogott. Szorgalmas munkával sikerült annyi pénzt _____, hogy nyithatott egy fényképészetet. Családi, _____ fotókat, igazolványképeket készít. De minden évben elutazik két hétre valahová, és ott _____ fotókat, főleg természetképeket csinál. A közösségi médiában már majdnem félmillió _____ van.



E. MEGOLDÁSOK

해답

A1 SZÓFAJMEGÁLLAPÍTÁS – 품사규정

A - 2, 3, 5, 8
B - 1
C - 4, 6, 7
D - 9

A2 KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

1H, 2A, 3B, 4C, 5E, 6D/B, 7D/B, 8G, 9F

A3 KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

1A, 2D, 3F, 4E, 5G, 6C, 7H, 8B

A4 CSOPORTOSÍTÁS – 분류하기

Orvoslás: A C F G
Újságírás: B C D E H

A5 PÁROSÍTÁS – 맞는 짝 찾기

Af, Ba, Cd, Dc, Ee, Fb

B1 IGAZ/HAMIS – 사실/거짓

1I, 2H, 3I, 4I, 5H

B2 FELELETVÁLASZTÓS TESZT – 맞는 답 고르기

1A [a többi is elfogadható, megfelelő indoklással], 2B, 3D, 4A, 5C.

B3 KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

A, C, E, B, D, F

B4 KAKUKKTOJÁS - 틀린 것 찾기

3, 4

B5 PÁROSÍTÁS – 맞는 짝 찾기

A-b, B-c, C-d, D-f, E-a, F-e

C1 DIALÓGUSÉPÍTÉS – 대화 구성

A) 4-2-12-8-1-3-10-11-7-9-6-5

VÁMTISZT: Jó napot kívánok! Van valami elvámolnivalója?

UTAS : Nincs.

VÁMTISZT: Hozott magával illegális árut, fegyvert, kábítószer?

UTAS : Nem.

VÁMTISZT: A drokkereső kutya jelzett az ön csomagjánál. Legyen szíves kinyitni a bőröndjét.

UTAS : Tessék. De nem értem a dolgot, nincs nálam drog, azt sem tudom, hogy néz ki.

VÁMTISZT: Megmondaná, kérem, hogy ebben a dobozban mi van?

UTAS : A reumagyógyszerem.

VÁMTISZT: Hm. Orvosi papírt, receptet igazolást tud erről mutatni?

UTAS : Tessék. Itt az igazolás és egy angol nyelvű hiteles fordítás.

VÁMTISZT: Köszönöm. Rendben van. Kellemes itt-tartózkodást!

UTAS : Viszontlátásra!

B) 8-4-7-17-6-14-5-9-3-12-10-1-13-15-16-2-11. (Más megoldás is lehetséges, pl.: 8-4-7-17-6-12-5-9-3-14-10-1-11-15-16-2-13)

KÖLTÖZTETŐ : Halló! Jó napot kívánok! Superman Költöztetés.

MEGRENDELŐ: Halló! Jó napot! Vállalnak Budapest határain túlra is költöztetést?

KÖLTÖZTETŐ : Természetesen. Hova lesz a költözés?

MEGRENDELŐ: Hévízre.

KÖLTÖZTETŐ : Kertes házba? Emeletes épületbe?

MEGRENDELŐ: Emeletesbe. A negyedikre.

KÖLTÖZTETŐ : Értem. Lift van?

MEGRENDELŐ: Nincs.

KÖLTÖZTETŐ : Hm... És Pestről honnét költözik?

MEGRENDELŐ: Budáról, a 11. kerületből. Földszinti lakásból.

KÖLTÖZTETŐ: Rendben. Tud valaki segíteni a cipekedésben, vagy mi vigyük az embereket?

MEGRENDELŐ: Önöknek kellene hozni az embereket.

KÖLTÖZTETŐ: Valamilyen extra berendezés, zongora, van esetleg?

MEGRENDELŐ: Nincs, semmi különös.

KÖLTÖZTETŐ: Értem. Hozzávetőleg 120.000-ért tudjuk vállalni a költöztetést.

MEGRENDELŐ: Értem. Még meggondolom. Majd jelentkezem. Viszonthallásra!

KÖLTÖZTETŐ: Viszonthallásra!

C) 1-12-8-5-4-9-7-10-6-3-13-11-2

RECEPCIÓS: Halló! Kék Balaton Hotel, jó napot kívánok!

VENDÉG : Jó napot kívánok! Szobát szeretnék foglalni az augusztus huszadikai hosszú hétvégére, csütörtöktől vasárnapig.

RECEPCIÓS: A vasárnap éjszaka is benne legyen?

VENDÉG : Ne, csak a szombat.

RECEPCIÓS: Hány főre?

VENDÉG : Egy kétszemélyes szoba kellene.

RECEPCIÓS: Étkezést kérnek?

VENDÉG : Igen.

RECEPCIÓS: Egyéb kívánság?

VENDÉG : Köszönöm, nincsen.

RECEPCIÓS: Az összesen hat vendégéjszaka, étkezéssel: kereken 150.000 forint. Megfelel?

VENDÉG : Igen. Megfelel.

RECEPCIÓS: Akkor legyen szíves bediktálni az adatait...

C2 PÁROSÍTÁS – 맞는 짝 찾기

A-f, B-e, C-b, D-c, E-a, F-d



A HALLÁS UTÁNI SZÖVEGÉRTÉSI FELADATOK MEGOLDÁSAI A HANGANYAGOK ÁTIRATAIVAL

< 1. HANGANYAG – 듣기 텍스트 1 >

D1 FELELETVÁLASZTÓS TESZT – 맞는 답 고르기

MOTIVÁCIÓS LEVÉL

A jövőmet mindig is a vállalati, céges világban képzeltem el. Ez motiválta egyetemi szakjaim kiválasztását is. Olyan szakon szerettem volna tanulni, mellyel magasszintű, és egyben különleges, unikális tudásra tehetek szert. Sikeresen megvédett diplomamunkám bizonyítéka annak, hogy képes vagyok elmélyedni egy szakmai témában, meglátom és sikeresen kamatoztatom az összefüggéseket, valamint képes vagyok határidőre és az előírások, formai és egyéb szabályok szerint végezni feladatomat.

Éppen ezért szeretnék az Önök vállalatához csatlakozni. Meggyőződésem, hogy Önöknek olyan emberekre van szükségük, akik birtokában vannak a fenti képességeknek.

1D, 2A, 3D, 4C, 5A

D2 KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

A, F, G, E, D, H

< 2. HANGANYAG – 듣기 텍스트 2 >

D1 FELELETVÁLASZTÓS TESZT – 맞는 답 고르기

A PÉLDAKÉP

Az én példaképem az édesapám. Kisgyerekkora óta az volt az álma, hogy fotós legyen. Azonban úgy alakult az élete, hogy ezt az álmát nagyon sokáig nem válthatta valóra. Hosszú időn át abból tartotta el a családját, hogy a piacon eladta a halakat, amiket halászként fogott. Szorgalmas munkával sikerült annyi pénzt összeszednie, hogy nyithatott egy fényképészetet. Családi, esküvői fotókat, igazolványképeket készít. De minden évben elutazik két hétre valahová, és ott művészi fotókat, főleg természetképeket csinál. A közösségi médiában már majdnem félmillió követője van, és ez a szám egyre növekszik. Szeretnék én is úgy kiállni az álmaimért, mint ő, és elérni úgy a célomat, ahogy ő az övét.

1D, 2A, 3B, 4B, 5C

D2 KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

A, B, C, I, H, F, E, D

Appendix

부록

1. 참고 자료 / 출처 • 269

참고 자료/출처

01

lecke

MÁR ÉRTEM!

- 1과 속표지 <https://pixabay.com/hu/photos/rep%c3%bcl%c5%91t%c3%a9r-n%c5%91-rep%c3%bcl%c3%a9si-besz%c3%a1l%c3%a1s-2373727/>
- p.15 그림 1-1 Jan Vašek (Pixabay)
- p.21 그림 1-2 Chris Brignola (Unsplash)

02

lecke

BESZÉLJÜK MEG!

- 2과 속표지 Lukas Bieri (Pixabay) <https://pixabay.com/photos/plane-stewardess-mockup-sit-2104594/>
- p.35 그림 2-1 StockSnap (Pixabay) <https://pixabay.com/photos/airplane-window-wing-flight-travel-2619434/>
- p.41 그림 2-2 Lukas Bieri (Pixabay)

03

lecke

NÉZZ IDE!

- 3과 속표지 Brigitte Helm a „Metropolis” (1927, r. Fritz Lang) című filmben.
- p.55 그림 3-1 Ua.
- p.61 그림 3-2 A „Metropolis” (1927, r. Fritz Lang) című film plakátja.
- p.61 그림 3-3 Részlet a filmből.
- p.61 그림 3-4 Részlet a filmből.

04

lecke

GYERÜNK!

- 4과 속표지 Sofia Sforza (Unsplash) <https://unsplash.com/photos/APHuyhInEuc>
- p.76 그림 4-1 Ua.
- p.85 그림 4-2 vjapratama (Pexels) <https://www.pexels.com/hu-hu/foto/divat-ferfi-par-szeretet-935789/>

05

lecke

AZÉRT, HOGY JOBBAN MEGÉRTSÜK

- 5과 속표지 Surprising_Shots (Pixabay) <https://pixabay.com/photos/girl-child-teenager-dog-company-5087960/>
- p.100 그림 5-1 Kosztolányi Dezső (nyugat.oszk.hu) https://nyugat.oszk.hu/html/szakirodalom_kronologia.htm
- p.107 그림 5-2 Surprising_Shots (Pixabay)

06

lecke

HOGY MEGÉRTSEM A NYELVET

- 6과 속표지 annemcdon (Pixabay) <https://pixabay.com/photos/english-language-school-studying-1705196/>
- p.131 그림 6-1 Ua.

07

lecke

LE VAN ÍRVA

- 7과 속표지 460273 (Pixabay)<https://pixabay.com/hu/photos/testv%3ca9rek-%3cbajsz%3bcl%3cb6tt-457237/>
- p.152 그림 7-1 Ua.

08

lecke

MINDENTUDÓ, A MINDENT TUDÓ

- 8과 속표지 Jang Hwan Cho (Pixabay) <https://pixabay.com/hu/photos/metr%3bb3-metr%3bb3meg%3ba1ll%3bb3-vas%3bbat%3ba1llom%3ba1s-4823909/>
- p.166 그림 8-1 Lisy_ (Pixabay) <https://pixabay.com/photos/subway-underground-history-entrance-1127018/>
- p.174 그림 8-2 Jang Hwan Cho (Pixabay)

09

lecke

JÓL ÉRTHETŐ

- 9과 속표지 lovelyheewon (Pixabay)<https://pixabay.com/photos/king-sejong-statue-sejong-ro-seoul-744995/>
- p.188 그림 9-1 Ua.
- p.197 그림 9-2 SirGazsi / IEC-10646-2015 (Wikimedia Commons)<https://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/7/71/Szekely-Hungarian-Rovas-standard-IEC-10646-2015.jpeg>
- p.197 그림 9-3 Gárdonyi Géza: Egri csillagok(Rovásírással) Imagent és Wou Hungary Kiadó, 2009.
- p.197 그림 9-4 Tóth Tünde felvétele

10

lecke

A MEGSZERZETT TUDÁS

- 10과 속표지 Moon Young Gun (Pixabay) <https://pixabay.com/hu/photos/jeju-sziget-%3bb3ce%3ba1n-jeju-sziget-%3ba9g-988916/>
- p.210 그림 10-1 Ua.
- p.219 그림 10-2 hsunny78 (Pixabay)<https://pixabay.com/hu/photos/jeju-jeju-sziget-utaz%3ba1s-term%3ba9szet-934530/>

11

lecke

A MEGTANULANDÓ ANYAG

- 11과 속표지 희철 권 (Pixabay) <https://pixabay.com/photos/korea-dance-temple-tradition-71953/>
- p.230 그림 11-1 Unknown (Pexels) <https://images.pexels.com/photos/2849042/pexels-photo-2849042.jpeg>
- p.239 그림 11-2 희철 권 (Pixabay)

12

lecke

FEL TUDOD FOGNI?

- 12과 속표지 Jill Wellington (Pixabay) <https://pixabay.com/hu/photos/sz%5c%91l%5c%91-sz%5c%91l%5c%91skert-gy%3bcm%3bb6lcs%3bb6k-553462/>
- p.251 그림 12-1 Tóth Tünde felvétele
- p.261 그림 12-2 Jill Wellington (Pixabay)

집필

박수영(한국외국어대학교 헝가리어과 교수)

Tóth Tünde(한국외국어대학교 헝가리어과 교수)

감수

이상협(한국외대 헝가리어과 명예교수)

Kiss Attila (한국외국어대학교 헝가리어과 교수)

Fancsali Éva (헝가리 Pécs 대학교 명예교수)

헝가리어 표준교재

B1

Sztenderd Magyar
TANKÖNYV B1

발행일 2021년 12월 10일

발행처 (주)지엔피에듀

발행인 황순신

홈페이지 cfl.ac.kr

ISBN 979-11-91579-17-8(95790)

과제번호 CFL-한국외-2020-헝가리-C-1

디자인 (주)지엔피리크

• 이 책을 무단 복사 · 복제 · 전제하는 것은 저작권법에 저촉됩니다.

• 본 교재는 2020년 정부(교육부 국립국제교육원) '특수외국어교육 진흥 사업'의 지원을 받아 수행된 결과입니다. (CFL-한국외-2020-헝가리-C-1)